

(c) Reserves, valued according to the principles applicable to the valuation of reserves in determining the financial status on the first main tax assessment date after 20th June 1948; pension reserves, however, at a maximum rate of ten Deutsche Marks for every one hundred Reichsmarks of the Reichsmark Closing Balance Sheet to be prepared in accordance with Article III of this regulation.

(d) As provisional net worth (Eigenkapital) five Deutsche Marks for every one hundred Deutsche Marks of the liabilities enumerated under (a) unless otherwise provided in Article V below.

B. On the assets side:—

(a) The amounts credited to them in accordance with Article 10 paragraph 1 of the Conversion Law, having regard to the set-off provided for in Article I paragraph 1.

(b) The stock of small change in the old currency at the beginning of 21st June 1948 converted into Deutsche Marks.

(c) The claims, converted into Deutsche Marks at ten Deutsche Marks for every one hundred Reichsmarks or at the lower true value, subject to revaluation at a higher rate in the event of action being taken under Article 16 paragraph 2 of the Conversion Law.

(d) All other property values transferred from the Reichsmark Balance Sheet to the Deutsche Mark Balance Sheet (land, buildings, business installations, participations, securities etc.) valued according to the principles applicable in determining the financial status on the first main tax assessment date after 20th June, 1948.

2. The financial institutions described in Article 22 of the Conversion Law shall include on the liabilities side of their conversion account among their banking liabilities their obligations under mortgage bonds and similar certificate of indebtedness issued by them.

3. The financial institutions described in Article I paragraph 1 of the First Regulation under the Conversion Law shall include as liabilities those liabilities which are specified in that Article. On the assets side they shall include only items which they can legally and in fact dispose of in the specified area.

4. If a financial institution alleges, in the case of a claim guaranteed by the Reich or the realization of which has otherwise become doubtful by reason of damage suffered through or as a consequence of the war, that the true value is lower than the value computed according to paragraph I(B) (c) of this Article, the Land in which the financial institution is located may require that the claim be transferred to it without compensation. This rule also applies to mortgages on destroyed or damaged property in respect of which interest cannot be recovered either wholly or in part.

ARTICLE V

1. Instead of the valuation of provisional net worth (Eigenkapital) envisaged in Article IV paragraph 1 (A) (d), a financial institution may, if a higher amount will result therefrom, put in as net worth (Section 11 of the Law on the Credit System) ten Deutsche Marks for every one hundred Reichsmarks of net worth shown in its Reichsmark Balance Sheet on 31st December 1947. This authority shall not extend to financial institutions which:—

(a) are successors of the Deutsche Bank, the Dresdner Bank and the Commerzbank,

(b) had their main office outside the specified area on 8th May 1945, or

(c) showed in the last commercial balance sheet drawn up before 8th May 1945 holdings of Reich bonds in amounts exceeding the net worth (Eigenkapital) shown in the same balance sheet.

2. Notwithstanding the provisions of Article IV paragraph 1 (A) (d), financial institutions of public law, for which guarantors existing under public law are liable, shall

c) Rückstellungen, bewertet nach den Grundsätzen, die für die Bewertung von Rückstellungen bei der Vermögensfeststellung auf den ersten Hauptveranlagungszeitpunkt nach dem 20. Juni 1948 maßgebend sind. Pensionsrückstellungen jedoch höchstens zu einem Satz von zehn Deutschen Mark für je hundert Reichsmark der nach § 3 dieser Verordnung aufzustellenden Reichsmarkschlußbilanz,

d) als vorläufiges Eigenkapital fünf Deutsche Mark für je hundert Deutsche Mark der unter a) bezeichneten Verbindlichkeiten, soweit nicht im § 5 etwas anderes bestimmt ist.

B. auf der Aktivseite:

a) Die Beträge, die ihnen nach § 10, Abs. 1, des Umstellungsgesetzes gutgeschrieben worden sind, unter Beachtung der in § 1, Abs. 1, vorgeschriebenen Anrechnungen,

b) den Bestand an den auf Deutsche Mark umgestellten Kleingeldzeichen der alten Währung am Beginn des 21. Juni 1948,

c) ihre auf Deutsche Mark umgestellten Forderungen mit zehn Deutschen Mark für je hundert Reichsmark ihres Reichsmarknennwertes oder mit dem geringeren gemeinen Wert, vorbehaltlich der Aktivierung eines weitergehenden Anspruchs in dem Fall, daß von der Ermächtigung des § 16, Abs. 2, des Umstellungsgesetzes Gebrauch gemacht wird,

d) alle anderen aus der Reichsmarkbilanz in die Deutsche-Mark-Bilanz übergeführten Vermögenswerte (Grundstücke, Gebäude, Betriebseinrichtungen, Beteiligungen, Wertpapiere und dergleichen), bewertet nach den Grundsätzen, die für eine Vermögensfeststellung auf den ersten Hauptveranlagungszeitpunkt nach dem 20. Juni 1948 maßgebend sind.

(2) Die in § 22, Abs. 1, des Umstellungsgesetzes bezeichneten Geldinstitute stellen auf der Passivseite ihrer Umstellungsrechnung unter ihren bankgeschäftlichen Verbindlichkeiten ihre Verpflichtungen aus den von ihnen ausgegebenen Pfandbriefen und verwandten Schuldverschreibungen ein.

(3) Die im § 1 der Ersten Durchführungsverordnung zum Umstellungsgesetz bezeichneten Geldinstitute stellen auf der Passivseite ihrer Umstellungsrechnung nur die dort aufgeführten Verbindlichkeiten ein; auf der Aktivseite ihrer Umstellungsrechnung stellen sie nur Vermögenswerte ein, über die sie in den Westzonen tatsächlich und rechtlich verfügen können.

(4) Macht ein Geldinstitut für eine Forderung, die vom Reich verbürgt ist oder deren Einbringlichkeit infolge von Kriegsschäden oder Kriegsfolgeschäden sonst zweifelhaft geworden ist, geltend, daß der gemeine Wert niedriger sei als der Regelwert, der sich nach Abs. 1 B, Buchst. c), ergibt, so kann das Land, in dem das Geldinstitut seinen Sitz hat, verlangen, daß ihm die Forderung ohne Entschädigung abgetreten wird. Dies gilt namentlich auch für Hypotheken, die auf zerstörten oder beschädigten Grundstücken ruhen und für welche die Zinsen nicht oder nicht in der geschuldeten Höhe einzubringen sind.

§ 5

(1) Statt der in § 4, Abs. 1, unter A d) vorgesehenen Bemessung des vorläufigen Eigenkapitals kann ein Geldinstitut, wenn sich dabei ein höherer Betrag ergibt, zehn Deutsche Mark für je hundert Reichsmark des Eigenkapitals (§ 11 des Gesetzes über das Kreditwesen) einstellen, das es in der für den 31. Dezember 1947 aufgestellten Reichsmarkbilanz ausgewiesen hat. Diese Befugnis haben jedoch nicht Kreditinstitute,

a) die Nachfolgeinstitute der Deutschen Bank, der Dresdner Bank oder der Commerzbank sind,

b) die am 8. Mai 1945 ihre Hauptniederlassung außerhalb des Währungsgebietes gehabt haben, oder

c) in deren letzter vor dem 8. Mai 1945 aufgestellten handelsrechtlichen Bilanz ein Besitz an Schuldverschreibungen des Reichs ausgewiesen wurde, der größer war als das in derselben Bilanz ausgewiesene Eigenkapital.

(2) Geldinstitute des öffentlichen Rechts, für die öffentlich-rechtliche Gewährträger haften, stellen abweichend von

enter as provisional net worth (Eigenkapital) three Deutsche Marks for every one hundred Deutsche Marks of the liabilities referred to in the aforesaid provisions.

ARTICLE VI

1. Land Central Banks shall enter in their Conversions account,

A. On the liabilities side:—

- (a) The amounts which they have credited on deposit accounts to financial institutions in accordance with Article 10 paragraph 1 of the Conversion Law.
- (b) The amounts which they have credited to the Länder in accordance with Article XV of the Currency Law, as a "First supply of new currency to Public Authorities and the Economy".
- (c) Their "giro" liabilities converted into Deutsche Marks.
- (d) All other liabilities and reserves carried over from the Reichsmark balance sheet to the Deutsche Mark balance sheet in applying the principles set out in Article IV paragraph 1 (A) (b and c).
- (e) As net worth (Eigenkapital), one hundred Deutsche Marks for every one hundred Reichsmarks of the legal share capital.

B. On the assets side:—

- (a) The amounts which have been credited to them in accordance with Article 10 paragraph 2 of the Conversion Law by the Bank deutscher Länder.
- (b) The stock of small change in the old currency at the beginning of 21st June 1948 converted into Deutsche Marks.
- (c) All other items carried over from the Reichsmark Balance Sheet into the Deutsche Mark Balance Sheet, applying the principles set out in Article IV paragraph 1 (B) (c and d) *mutatis mutandis*.
- (d) The shareholding in the Bank deutscher Länder at one hundred Deutsche Marks for every hundred Reichsmarks of the previous nominal value.

The provisions of Article IV paragraph 3 shall apply *mutatis mutandis*.

ARTICLE VII

1. The Bank deutscher Länder shall enter in its conversion account:—

A. On the liabilities side:—

- (a) The notes put into circulation as quota per capita in accordance with Article II of the Currency Law.
- (b) The amounts credited as business amounts to financial institutions in accordance with Articles VI and VII of the Currency Law.
- (c) The amounts credited to the Land Central Banks in accordance with Article 10 paragraph 2 of the Conversion Law.
- (d) The amounts placed at the disposal of the railway and postal administrations in accordance with Article XVI of the Currency Law.
- (e) All other liabilities and reserves carried over from the Reichsmark Balance Sheet to the Deutsche Mark Balance Sheet, applying the principles set out in Article IV paragraph 1 (A) (b and c) *mutatis mutandis*.
- (f) As net worth (Eigenkapital), one hundred Deutsche Marks for every hundred Reichsmarks of the legal share capital.

B. On the assets side:—

- (a) Foreign exchange holdings in Deutsche Marks at the prescribed rate of exchange.
- (b) The stock of small change in the old currency at the beginning of 21st June 1948 converted into Deutsche Marks.
- (c) All other items transferred from the Reichsmark Balance Sheet to the Deutsche Mark Balance Sheet,

§ 4, Abs. 1, unter A d) drei Deutsche Mark für je hundert Deutsche Mark der dort bezeichneten Verbindlichkeiten als vorläufiges Eigenkapital ein.

§ 6

(1) Die Landeszentralbanken haben in ihre Umstellungsrechnung einzustellen:

A. auf der Passivseite:

- a) die Beträge, die sie nach § 10, Abs. 1, des Umstellungsgesetzes den Geldinstituten auf Girokonto gutgeschrieben haben,
- b) die Beträge, die sie den Ländern nach § 15 des Währungsgesetzes als „Erstausrüstung der öffentlichen Hand mit neuem Geld“ gutgeschrieben haben,
- c) ihre auf Deutsche Mark umgestellten Giroverbindlichkeiten,
- d) alle anderen aus der Reichsmarkbilanz in die Deutsche-Mark-Bilanz übergeführten Verbindlichkeiten und Rückstellungen unter sinngemäßer Anwendung der in § 4, Abs. 1, unter A. b) und c) aufgestellten Grundsätze,
- e) als Eigenkapital hundert Deutsche Mark für je hundert Reichsmark des gesetzlichen Grundkapitals,

B. auf der Aktivseite:

- a) die Beträge, die ihnen nach § 10, Abs. 2, des Umstellungsgesetzes von der Bank deutscher Länder gutgeschrieben worden sind,
- b) den Bestand an den auf Deutsche Mark umgestellten Kleingeldzeichen der alten Währung zu Beginn des 21. Juni 1948,
- c) alle anderen aus der Reichsmarkbilanz in die Deutsche-Mark-Bilanz übergeführten Vermögenswerte, bewertet unter sinngemäßer Anwendung der in § 4, Abs. 1, unter B. c) und d) aufgestellten Grundsätze,
- d) die Beteiligung an der Bank deutscher Länder mit hundert Deutschen Mark für je hundert Reichsmark des bisherigen Nennwertes.

Die Vorschriften des § 4, Abs. 3, gelten entsprechend.

§ 7

(1) Die Bank deutscher Länder hat ihre Umstellungsrechnung einzustellen:

A. Auf der Passivseite:

- a) die als Kopfbeträge nach dem zweiten Abschnitt des Währungsgesetzes in Umlauf gesetzten Noten,
- b) die Beträge, die den Geldinstituten für die Geschäftsbeträge gutgeschrieben worden sind (§ 17 des Währungsgesetzes in Verbindung mit § 2 dieser Verordnung),
- c) die den Landeszentralbanken nach § 10, Abs. 2, des Umstellungsgesetzes gutgeschriebenen Beträge,
- d) die den Eisenbahn- und Postverwaltungen nach § 16 des Währungsgesetzes zur Verfügung gestellten Beträge,
- e) alle anderen von der Reichsmarkbilanz in die Deutsche-Mark-Bilanz übergeführten Verbindlichkeiten und Rückstellungen unter sinngemäßer Anwendung der in § 4, Abs. 1, unter A. b) und c) aufgestellten Grundsätze,
- f) als Eigenkapital hundert Deutsche Mark für je hundert Reichsmark des gesetzlichen Grundkapitals;

B. auf der Aktivseite:

- a) Devisenbestände zu ihrem vorgeschriebenen Umrechnungssatz in Deutscher Mark,
- b) den Bestand an den auf Deutsche Mark umgestellten Kleingeldzeichen der alten Währung am Beginn des 21. Juni 1948,
- c) alle anderen aus der Reichsmarkbilanz in die Deutsche-Mark-Bilanz übergeführten Vermögens-

valued in accordance with the principles set out in Article IV paragraph 1 B (c and d).

ARTICLE VIII

Where the conversion results in an excess of the liabilities of a financial institution over its assets, an equalization claim against the Public Authorities shall be allowed in respect of the difference, bearing interest at three per cent per annum. Where the assets exceed the liabilities the difference shall be added to the net worth (Eigenkapital). Where, however, the net worth (Eigenkapital) would thereby amount to a larger sum than one hundred Deutsche Marks for every hundred Reichsmarks of the net worth (Eigenkapital) shown in the commercial balance sheet drawn up for 31st December 1947, the surplus shall enure to the Land in which the financial institution has its seat. The bank supervisory authorities shall decide how the surplus shall be transferred to the Land.

ARTICLE IX

Where a financial institution other than a Land Central Bank or the Bank deutscher Länder is allowed an equalization claim, the grant thereof may, after consultation with the Land Central Bank, be made dependent on the fulfilment of requirements of the bank supervisory authorities (Article 11 paragraph 1 of the Conversion Law). In particular, a financial institution may be required to procure a reasonable net worth (Eigenkapital) by issuing new shares, creating new participations, admitting new partners, or combining with another financial institution. The bank supervisory authorities may also require the liquidation of a financial institution and the transfer of its assets and liabilities to another financial institution. Reasonable time shall be allowed for the carrying-out of these requirements. In the event of a liquidation the amount of the equalization claim may be so limited that only the liabilities are covered in the conversion account; bank supervisory authorities may in such case take all measures which they deem necessary for the protection of depositors.

ARTICLE X

1. In principle, the debtor of an equalization claim (Article XI paragraph 2 of the Conversion Law) is the Land in which the financial institution has its seat or place of business. This rule also applies to Postal Cheque Offices.

2. The debtor of equalization claims allowed to Postal Savings Institutions, where the Institutions have their place of business in the Combined Economic Area, is the Combined Economic Area, and where their residence is in the French Zone, the Länder of that Zone.

3. The debtors in the case of equalization claims against public authorities allowed to the Bank deutscher Länder are the Combined Economic Area and the Länder of the French Zone; the apportionment among those debtors shall be made in accordance with the relationship which the liabilities of the Bank deutscher Länder in reference to these respective areas bear to one another.

4. The legislative bodies of the Combined Economic Area and the Länder of the French Zone may require the railways and postal administrations to assume liability for a reasonable proportion of the equalization burden.

5. Where a financial institution maintains branches in several Länder, the Finance Ministers of these Länder shall determine in consultation how the equalization burden is to be apportioned among the Länder concerned. If no agreement is reached, the Bank deutscher Länder shall determine the apportionment.

ARTICLE XI

1. The equalization claims are book claims. They shall be entered into a debt register on the basis of the conversion account confirmed in accordance with Article III paragraph 5; in the case specified in Article III paragraph 6 the entry shall be corrected. The equalization claims of agricultural credit cooperatives may be entered on their behalf in the name of their central agency.

werte, bewertet unter sinngemäßer Anwendung der in § 4, Abs. 1, unter B. c) und d) aufgestellten Grundsätze.

§ 8

Übersteigen nach dem Ergebnis der Umstellungsrechnung die Passiven eines Geldinstitutes seine Aktiven, so wird ihm in Höhe des Unterschiedsbetrages eine mit drei vom Hundert jährlich verzinsliche Ausgleichsforderung gegen die öffentliche Hand zugeteilt. Übersteigen die Aktiven die Passiven, so wird der Unterschiedsbetrag dem Eigenkapital zugeschlagen. Würde hierbei jedoch das Eigenkapital einen höheren Betrag erreichen als hundert Deutsche Mark für je hundert Reichsmark des Eigenkapitals, das in der für den 31. Dezember 1947 aufgestellten handelsrechtlichen Bilanz ausgewiesen wird, so fällt der Überschuß dem Lande zu, in dem das Geldinstitut seinen Sitz hat. Die Bankaufsichtsbehörde bestimmt, in welcher Weise der Überschußbetrag an das Land abzuführen ist.

§ 9

Wird einem anderen Geldinstitut als einer Landeszentralbank oder der Bank deutscher Länder eine Ausgleichsforderung zugeteilt, so kann die Zuteilung nach Anhörung der Landeszentralbank von der Erfüllung von Auflagen der Bankaufsichtsbehörde abhängig gemacht werden (§ 11, Abs. 1, des Umstellungsgesetzes). Einem Geldinstitut kann namentlich auferlegt werden, durch Ausgabe neuer Aktien, Schaffung neuer Stammeinlagen oder Aufnahme neuer Gesellschafter ein angemessenes Eigenkapital zu beschaffen oder sich mit einem anderen Geldinstitut zusammenzuschließen. Die Bankaufsichtsbehörde kann nach Anhörung der Landeszentralbank auch die Liquidation eines Geldinstitutes und die Übertragung seiner Bestände auf ein anderes Geldinstitut verlangen. Für die Erfüllung der Auflagen sind angemessene Fristen zu setzen. Im Falle einer Liquidation kann die Höhe der Ausgleichsforderung dahin beschränkt werden, daß nur die Verbindlichkeiten in der Umstellungsrechnung gedeckt sind; die Bankaufsichtsbehörde kann in einem solchen Fall alle Maßnahmen treffen, die sie zum Schutz der Einleger für nötig hält.

§ 10

(1) Schuldner einer Ausgleichsforderung (§ 11, Abs. 2, des Umstellungsgesetzes) ist grundsätzlich das Land, in dem das Geldinstitut seinen Sitz oder Ort der Niederlassung hat. Dies gilt auch für die Postscheckämter.

(2) Schuldner der den Postscheckämtern zugeteilten Ausgleichsforderungen sind, soweit die Ämter ihren Sitz im Vereinigten Wirtschaftsgebiet haben, das Vereinigte Wirtschaftsgebiet und, soweit sie ihren Sitz im französischen Besatzungsgebiet haben, die Länder dieses Besatzungsgebietes.

(3) Schuldner der der Bank deutscher Länder zugeteilten Ausgleichsforderungen gegen die öffentliche Hand sind das Vereinigte Wirtschaftsgebiet und die Länder des französischen Besatzungsgebietes; die Aufteilung auf diese Schuldner bemißt sich danach, in welchem Verhältnis die auf die einzelnen Gebiete entfallenden Verbindlichkeiten der Bank deutscher Länder zueinander stehen.

(4) Die gesetzgebenden Körperschaften des Vereinigten Wirtschaftsgebietes und der Länder des französischen Besatzungsgebietes können die Eisenbahn- und Postverwaltungen zur Übernahme eines angemessenen Teils der Ausgleichslast verpflichten.

(5) Soweit ein Geldinstitut Niederlassungen in mehreren Ländern unterhält, bestimmen die Finanzminister dieser Länder gemeinsam, wie die Ausgleichslast auf die beteiligten Länder aufzuteilen ist. Kommt eine Einigung nicht zustande, so bestimmt die Bank deutscher Länder die Aufteilung.

§ 11

(1) Die Ausgleichsforderungen sind Buchforderungen. Sie sind vom Schuldner auf Grund der nach § 3, Abs. 5, bestätigten Umstellungsrechnung in ein Schuldbuch einzutragen; in den Fällen des § 3, Abs. 6, ist die Eintragung zu berichtigen. Die Ausgleichsforderungen ländlicher Kreditgenossenschaften können für ihre Rechnung auf den Namen ihrer Zentralkasse eingetragen werden.

2. The equalization claim shall be deemed to have accrued in its entirety on 21st June 1948 and shall carry interest from such date. The interest shall be credited to the creditor half-yearly and for the first time on 31st December 1948.

3. The right of the Land Central Banks and the Bank deutscher Länder conferred by Article 11 paragraph 3 of the Conversion Law, to make loans against or purchase equalization claims, may be exercised prior to the registration of the equalization claim in the debt register. The same rule applies to the repurchase of an equalization claim by a financial institution. In other cases the alienation of an equalization claim before registration in the debt register is not lawful.

ARTICLE XII

The German text of this Regulation is the official text.

ARTICLE XIII

This Regulation becomes effective on 27th June 1948.

BY ORDER OF MILITARY GOVERNMENT

REGULATION No. 3

UNDER MILITARY GOVERNMENT LAW No. 63
THIRD LAW FOR THE REFORM OF THE CURRENCY

(CONVERSION LAW)
(INSURANCE REGULATIONS)

ARTICLE I

Definitions

1. The terms "insurance enterprise" or "reinsurance enterprise", where used in this Regulation, include respectively all insurance undertakings of any type having their seat in the specified area defined in Law No. 61 (Currency Law) (as well as the property situated in the specified area of any enterprise not having its seat there) or registered or licensed under German Law to conduct the business of insurance or reinsurance.

2. The terms "unexpired portion of the risk", where used in this Regulation, is the period from 21st June 1948 to the date on which the next premium in respect of a policy falls due.

ARTICLE II

General

1. The moratorium referred to in Article IV of Law No. 61 (Currency Law) may, in the case of insurance and reinsurance enterprises, be extended by the competent supervisory authority for such period as may be necessary for an enterprise to carry out the requirements of this Regulation.

Such extension of the moratorium shall not apply to the liabilities of insurance and reinsurance enterprises not being liabilities under their policies or contracts of insurance or reinsurance.

2. Commission due, but not paid to Agents and Brokers by insurance or reinsurance enterprises, in respect of premiums paid in Reichsmarks, is payable to such Agents or Brokers in accordance with the rules applicable to existing debts. Any agreement, oral or in writing, providing that payment of such commission shall be delayed until after the conclusion of monetary reform, and then be made in new currency in full, is hereby declared to be void *ab initio*.

ARTICLE III

Cancellation of Life Assurance
Contracts in case of non-payment of premiums

1. If, on the 20th June 1948, a renewal premium had remained unpaid for upwards of twelve months by a life

(2) Die Ausgleichsforderung gilt in ihrem gesamten Betrag als am 21. Juni entstanden; sie ist von diesem Tage an zu verzinsen. Die Zinsen sind den Gläubigern halbjährlich, erstmals zum 31. Dezember 1948, zu vergüten.

(3) Das in § 11, Abs. 3, des Umstellungsgesetzes vorgesehene Recht der Landeszentralbanken und der Bank deutscher Länder, Ausgleichsforderungen zu beleihen und anzukaufen, kann schon vor der Eintragung einer Ausgleichsforderung im Schuldbuch ausgeübt werden. Das gleiche gilt für den Rückerwerb einer Ausgleichsforderung durch ein Geldinstitut. Im übrigen ist die Veräußerung einer Ausgleichsforderung vor ihrer Eintragung ins Schuldbuch unzulässig.

§ 12

Der deutsche Wortlaut dieser Verordnung ist der maßgebende Wortlaut.

§ 13

Diese Verordnung tritt am 27. Juni 1948 in Kraft.

IM AUFTRAGE DER MILITARREGIERUNG.

DRITTE DURCHFÜHRUNGS-VERORDNUNG (VERSICHERUNGS-VERORDNUNG)

ZU GESETZ Nr. 63

DRITTES GESETZ ZUR NEUORDNUNG
DES GELDWESENS

(Umstellungsgesetz)

Zur Durchführung und Ergänzung des Dritten Gesetzes zur Neuordnung des Geldwesens wird verordnet:

§ 1

Begriffsbestimmungen

1. Die in dieser Verordnung verwendeten Bezeichnungen „Versicherungsunternehmen“ oder „Rückversicherungsunternehmen“ umfassen alle Versicherungsunternehmen, die im Währungsgebiet ihren Sitz haben oder eingetragen sind oder denen nach deutschem Recht die Erlaubnis zum Betrieb des Versicherungs- oder Rückversicherungsgeschäftes erteilt worden ist. Sie umfassen auch alles in diesem Gebiet befindliche Vermögen von Versicherungsunternehmen, die ihren Sitz außerhalb des Gebietes haben.

2. Die in dieser Verordnung verwendete Bezeichnung „nicht abgelaufener Teil des Risikos“ ist die Zeitspanne vom 21. Juni 1948 und dem Zeitpunkt, an dem die nächste Prämienzahlung für eine Versicherung fällig wird.

§ 2

Allgemeine Bestimmungen

1. Das Moratorium gemäß § 4 des Währungsgesetzes kann bei Versicherungs- und Rückversicherungsunternehmen von der zuständigen Aufsichtsbehörde solange ausgedehnt werden, wie es zur Durchführung dieser Verordnung für ein Unternehmen notwendig ist. Die Ausdehnung des Moratoriums ist auf die für Versicherungs- und Rückversicherungsunternehmen aus ihren Versicherungs- oder Rückversicherungsverträgen entstandenen Verbindlichkeiten zu beschränken.

2. Von Versicherungs- oder Rückversicherungsunternehmen an Agenten und Makler noch nicht gezahlte fällige Vermittlergebühren, die sich auf in Reichsmark eingegangene Prämien beziehen, sind nach den Bestimmungen über bestehende Forderungen zahlbar. Jede mündliche oder schriftliche Abrede, daß die Zahlung solcher Vermittlergebühren bis nach der Geldreform aufgeschoben und dann zum vollen Nennwert in neuer Währung bewirkt werden soll, wird für nichtig erklärt.

§ 3

Auflösung von Lebensversicherungsverträgen
bei Nichtzahlung von Folgeprämien

1. Falls am 20. Juni 1948 der Versicherungsnehmer in der Lebensversicherung eine seit zwölf Monaten oder länger

assurance policy-holder, then the insurance contract shall be cancelled as from that date and the policy shall, where possible, be converted into a paid-up policy.

2. The provisions of the Law on Insurance Contracts of 30 May 1908 (R.G. Bl. p. 263) relating to the cancellation of insurance contracts, and the provisions, relating to debtor's relief, shall not apply to cancellations effected under paragraph 1 above.

3. An insurance enterprise may claim payment of outstanding premiums under any policy in respect of which a renewal premium remains unpaid within the meaning of paragraph 1 only if the event insured against occurred before 21st June 1948. Such claim will be subject to the rules applicable to existing debts. Any legal rights of the insurance enterprise to decline payment in full or in part of any sum insured remain unaffected.

4. Where a life assurance policy is to be converted into a paid-up policy in accordance with paragraph 1 of this Article, or where the surrender value is to be paid to the policy holder, then the calculations shall be made up to the end of the period for which the premium, in full or in part, has been paid but not, however, earlier than the end of the insurance period which includes 8th May 1945.

5. A policy-holder whose last residence in Germany was in the specified area and who is still a prisoner of war, missing, or interned abroad on account of his German nationality may, if he falls within the provisions of paragraph 1 of this Article, apply for the contract to be reinstated within six months of his return to the specified area. The competent supervisory authority may issue special regulations to provide for cases of undue hardship to a policy-holder to whom paragraph 1 of this Article is applicable.

6. Paragraph 1 of this Article shall not apply to cases where notice of cancellation of the insurance contract has been given by the insurance enterprise in accordance with Section 39 of the Law on Insurance Contracts before 21st June 1948.

7. Policies converted into paid-up policies under paragraphs 1 or 6 of this Article, or converted into paid-up policies before the effective date of this Regulation shall be written down in accordance with Article VI paragraph 2 of this Regulation.

ARTICLE IV

Enterprises outside Specified Area

Except as provided in Article VIII paragraph 2, where the insurance or reinsurance enterprise has its seat outside the specified area, the Deutsche Mark Balance Sheet shall not include assets and liabilities in any part of Germany other than the specified area.

ARTICLE V

Equalization Claims

1. The Land Government within the area of which an insurance or reinsurance enterprise has its seat is responsible for the issue of equalization claims but may claim from other Land Governments within the specified area contributions in equalization claims to the estimated premium income of the enterprise in such other Land. In the case of an insurance or reinsurance enterprise not having its seat in the specified area, the chief administrative office of the enterprise within the specified area shall be deemed to be the seat for the purpose of this paragraph.

2. Any restoration of value to an insurance enterprise of assets written down in accordance with the provisions of paragraph 6 of Article 24 of the Conversion Law shall give rise to a claim by Land Governments for the return to the Land of equalization claims in proportion to the amounts allowed but not exceeding the total amount allowed.

ARTICLE VI

Write-down of Liabilities under Policies and Annuities

A. Life Assurances

1. The following provisions shall apply in respect of all life assurance policies to which paid-up values apply:—

(a) The paid-up value (including accrued bonuses) at 21st June 1948 will be so converted that one

fällige Folgeprämie nicht bezahlt hat, gilt das Versicherungsverhältnis von diesem Tage als gekündigt. Die Versicherung wird, falls möglich, in eine prämienfreie Versicherung umgewandelt.

2. Im Falle des Abs. 1 sind die Bestimmungen des Gesetzes über den Versicherungsvertrag vom 30. Mai 1908 (Reichsges. Bl. S. 263) in der jetzt geltenden Fassung über die Kündigung des Versicherungsverhältnisses und die Vertragshilfeverordnungen nicht anzuwenden.

3. Das Versicherungsunternehmen kann im Falle des Abs. 1 die Zahlung ausstehender Prämien nur dann fordern, wenn der Versicherungsfall vor dem 21. Juni 1948 eingetreten ist. Die Ansprüche aus solchen Versicherungen unterliegen den Bestimmungen über bestehende Forderungen. Das Recht des Versicherungsunternehmens, die Leistung ganz oder teilweise zu verweigern, bleibt unberührt.

4. Falls auf Grund des Abs. 1 eine Lebensversicherung in eine prämienfreie Versicherung umzuwandeln oder der Rückkaufswert auszuzahlen ist, so ist die Berechnung auf das Ende der Versicherungsperiode abzustellen, für welche die Prämie ganz oder teilweise bezahlt worden ist, frühestens jedoch auf den Schluß der Versicherungsperiode, in welche der 8. Mai 1945 fällt.

5. Ist ein Versicherungsnehmer, dessen letzter inländischer Wohnsitz im Währungsgebiet war, zur Zeit noch kriegsgefangen, vermißt oder auf Grund seiner deutschen Staatsangehörigkeit im Ausland interniert, so kann er im Falle des Abs. 1 verlangen, daß der Vertrag innerhalb von sechs Monaten nach seiner Rückkehr wieder in Kraft gesetzt wird. Ergeben sich aus der Anwendung des Abs. 1 für die Versicherungsnehmer unbillige Härten, so kann die Aufsichtsbehörde abweichende Verordnungen erlassen.

6. Abs. 1 findet keine Anwendung, wenn das Versicherungsverhältnis gemäß § 39 des Gesetzes über den Versicherungsvertrag von dem Versicherungsunternehmen vor dem 21. Juni 1948 gekündigt worden ist.

7. Versicherungen, die nach Abs. 1 und 6 in prämienfreie Versicherungen umgewandelt werden oder bereits vor Erlass dieser Verordnung in prämienfreie Versicherungen umgewandelt waren, werden gemäß § 6, Abs. 2, umgestellt.

§ 4

Unternehmen mit Sitz außerhalb des Währungsgebietes

Außer im Falle des § 8, Abs. 2, haben Versicherungs- oder Rückversicherungsunternehmen mit Sitz außerhalb des Währungsgebietes die in irgendeinem Teil Deutschlands außerhalb des Währungsgebietes befindlichen Aktiven und Passiven in die Deutsche-Mark-Bilanz nicht einzubeziehen.

§ 5

Ausgleichsforderungen

1. Die Landesregierung, in deren Gebiet sich der Sitz eines Versicherungs- oder Rückversicherungsunternehmens befindet, ist für die Ausgabe von Ausgleichsforderungen verantwortlich. Sie kann jedoch von anderen Landesregierungen des Währungsgebietes verlangen, daß sie zu den Ausgleichsforderungen nach Maßgabe des geschätzten Prämienaufkommens des betreffenden Unternehmens in diesen Ländern beitragen. Bei Versicherungs- oder Rückversicherungsunternehmen mit Sitz außerhalb des Währungsgebietes ist ihre Hauptverwaltung im Währungsgebiet für die Durchführung dieser Bestimmung als Sitz des Unternehmens anzusehen.

2. Tritt zu Gunsten des Versicherungsunternehmens bei Aktiven, die nach den Bestimmungen des § 24, Abs. 6, des Umstellungsgesetzes abgeschrieben worden sind, eine Wiederherstellung des Wertes ein, so hat das Land einen Anspruch auf Rückgabe von Ausgleichsforderungen im Verhältnis der gewährten Beträge, jedoch nicht höher als ihr Gesamtbetrag.

§ 6

Abwertung von Verbindlichkeiten aus Lebens- und Rentenversicherungen

A. Lebensversicherung

1. Alle Lebensversicherungen, für die eine Prämienreserve zu bilden ist, unterliegen folgenden Bestimmungen:

a) Die Prämienreserve am 21. Juni 1948 einschließlich angewachsener Gewinnanteile wird durch Ersetzung

Deutsche Mark shall be substituted for every ten Reichsmarks thereof.

- (b) In the event of action being taken under Article 16 paragraph 2 of the Conversion Law, the paid-up value of the policy as at 21st June 1948 shall be increased proportionately.

- (c) Premiums shall remain at the contracted rate but shall be payable in Deutsche Marks.

2. In respect of all life assurance policies to which paid-up values do not apply, the sum assured and the future rate of premium shall be converted into Deutsche Marks at the rate of one Deutsche Mark for one Reichsmark.

B. Insurance other than Life.

3. The following provisions shall apply to annuity bonds (Rentenversicherungen) on which the full purchase price has been paid:

- (a) The annuity benefit shall be converted by substituting one Deutsche Mark for ten Reichsmarks;
- (b) In the event of action being taken under Article 16 paragraph 2 of the Conversion Law the amount of the annuity benefit shall be increased proportionately and retrospectively.

4. The following provisions shall apply to annuity bonds on which the full purchase price has not been paid:

- (a) The annuity benefit shall be divided into two parts, namely that part for which payment has already been made, and that part for which payment has not yet been made, and the rules laid down in paragraph 3 of this Article shall apply only to that part of the annuity benefit for which payment has been made;
- (b) Further payments to the insurance enterprise for the purchase of the bond shall remain at the same rate, but shall be made in Deutsche Marks.

5. Policies in force will remain in force with Deutsche Marks being substituted for the same amount of Reichsmarks. The unexpired period of cover from 21st June 1948 to the date on which the following premium falls due shall be reduced in the proportion applicable to Reichsmark obligations. Where the nature of the insurance prevents the application of this principle, the policy-holder shall pay in Deutsche Marks 90 per cent of the nominal Reichsmark amount which would have been due as premium for the period from 21st June 1948 to the end of the period originally covered.

6. Where the date of maturity advanced under the provisions of paragraph 5 falls within fifteen days of 21st June 1948, the policy-holder may during this period give notice of cancellation, whereupon he shall be bound to pay the pro rata premium corresponding to the supplementary period actually covered.

7. Claims in respect of liability, accident or similar classes of business, which arose prior to 21st June 1948, shall be governed by the rules applicable to existing debts.

8. Reinstatement of a policy or annuity bond to the original sum assured or annuity value with the substitution of one Deutsche Mark for one Reichsmark shall be granted irrespective of any deterioration in the health of the insured or change in his occupation.

In the event of action being taken under Article 16 paragraph 2 of the Conversion Law special regulations shall be issued for assurance other than life assurance.

9. Where a policy or bond by whatever name it may be described comprises a combination of some two or more classes of policy or bond described in the preceding paragraphs of this Regulation then such policy or bond shall be treated according to the rules applicable to such part.

ARTICLE VII

Unpaid Claims under Policies or Bonds

1. Where claims, for which a cash payment is stipulated, have arisen as a result of insurable occurrences happening before 21st June 1948 the provisions applicable to existing debts shall apply to such claims.

2. In respect of claims (other than those covered by paragraphs 3 and 4 of this Article) for which only replacement in kind of services is stipulated by the terms of the policy, where such claims have arisen as a result of occur-

von je zehn Reichsmark durch eine Deutsche Mark umgestellt;

- b) Die Prämienreserve vom 21. Juni 1948 erhöht sich in Auswirkung von Maßnahmen nach § 16, Absatz 2, des Umstellungsgesetzes entsprechend;

- c) Die Prämien sind in Höhe des vereinbarten Nennbetrages in Deutscher Mark zu entrichten.

2. Bei Lebensversicherungen, für die keine Prämienreserve zu bilden ist, werden Versicherungssumme und zukünftige Prämienrate durch Ersetzung von je einer Reichsmark durch eine Deutsche Mark umgestellt.

B. Sonstige Versicherung

3. Rentenversicherungen, für die der volle Kaufpreis gezahlt ist, unterliegen folgenden Bestimmungen:

- a) Die Rentenansprüche werden durch Ersetzung von je zehn Reichsmark durch eine Deutsche Mark umgestellt;

- b) Die Rentenleistungen werden in Auswirkung von Maßnahmen gemäß § 16, Abs. 2, des Umstellungsgesetzes entsprechend und rückwirkend erhöht.

4. Rentenversicherungen, für die der volle Kaufpreis noch nicht gezahlt ist, unterliegen folgenden Bestimmungen:

- a) Der Rentenanspruch wird in einen bereits bezahlten und einen noch unbezahlten Teil zerlegt; die Bestimmungen des Abs. 3 werden nur auf den bereits bezahlten Teil des Rentenanspruches angewendet;

- b) Weitere Zahlungen an das Versicherungsunternehmen für den Kauf der Rentenversicherung erfolgen in Höhe des vereinbarten Nennbetrages in Deutscher Mark.

5. Laufende Versicherungen bleiben an Stelle von Reichsmark mit dem gleichen Nennbetrag in Deutscher Mark in Kraft. Der vom 21. Juni 1948 ab bis zum nächsten Prämienfälligkeitstermin laufende Zeitraum der Deckung wird in dem Verhältnis gekürzt, das für Verpflichtungen in Reichsmark gilt. Wenn nach Art der Versicherung die Anwendung dieses Grundsatzes nicht zweckmäßig erscheint, hat der Versicherungsnehmer in Deutscher Mark 90 vom Hundert des Reichsmarknennbetrages nachzuzahlen, der als Versicherungsprämie für die Zeitspanne vom 21. Juni 1948 bis zum Ende des ursprünglich gedeckten Zeitraumes zu zahlen gewesen wäre.

6. Fällt das Ende der Deckung nach Abs. 5 in einen Zeitraum von 15 Tagen nach dem 21. Juni 1948, so kann der Versicherungsnehmer während dieses Zeitraumes kündigen. Die Prämie ist alsdann für den zusätzlich gedeckten Zeitraum zu zahlen.

7. Ansprüche aus Haftpflicht-, Unfall- oder ähnlichen Versicherungen, die vor dem 21. Juni 1948 entstanden sind, werden nach den Bestimmungen über bestehende Forderungen behandelt.

C. Allgemeine Bestimmungen.

8. Eine Wiedererhöhung der Lebens- oder Rentenversicherung bis zur ursprünglichen Versicherungssumme oder bis zum ursprünglichen Rentenwert durch Ersetzung von je einer Reichsmark durch eine Deutsche Mark ist dem Versicherungsnehmer von der Versicherungsunternehmung ohne Rücksicht auf eingetretene Beeinträchtigungen seiner Gesundheit oder vorgenommener Berufswechsel einzuräumen. In Verfolg von Maßnahmen nach § 16, Abs. 2, des Umstellungsgesetzes werden besondere Vorschriften für Versicherungen außerhalb der Lebensversicherung ergehen.

9. Wenn eine Kapital- oder Rentenversicherung aus einer Verbindung von zwei oder mehreren der in den vorangegangenen Bestimmungen dieser Verordnung aufgeführten Versicherungsarten besteht, wird eine solche Versicherung aufgeteilt, und jeder Teil wird gemäß den auf ihn anzuwendenden Vorschriften behandelt.

§ 7

Nicht erstattete Ansprüche

1. Auf Ansprüche aus Versicherungsfällen und Schadensereignissen, die vor dem 21. Juni 1948 eingetreten sind und für die Zahlungen geleistet werden müssen, sind die Bestimmungen über bestehende Forderungen anzuwenden.

2. Sind aus Versicherungsfällen, die vor dem 21. Juni 1948 eingetreten sind, mit Ausnahme der im Abs. 3 und 4 behandelten Ansprüche entstanden, für die nur Naturalersatz zu leisten ist, so ist die Verbindlichkeit auf der Grundlage

rences happening before 21st June 1948, the liability will be valued in Reichsmarks on the estimated fair cost of such replacement or services on 20th June 1948 and the provisions relating to existing debts shall apply.

3. In the case of claims under policies issued by insurance enterprises and reinsured with the Deutsche Kriegsversicherungsgemeinschaft (German War Risks Pool), the liability of the insurance enterprise to the insured is hereby transferred to the Deutsche Kriegsversicherungsgemeinschaft and such liabilities are not to be included in the original insurer's opening Deutsche Mark Balance Sheet. The funds of the Deutsche Kriegsversicherungsgemeinschaft shall be converted but shall remain blocked until a settlement is authorised by Military Government.

4. Where an insurance enterprise acted on behalf of the Reich or operated under a Reich guarantee in respect of any particular class of business, such business, and any special funds allocated to the enterprise by the Reich shall be kept separate from the remaining business of the enterprise and shall be converted but shall remain blocked until such time as a settlement is authorised by Military Government.

ARTICLE VIII Miscellaneous Provisions

1. Payments already made in advance in respect of sums due under policies shall be regarded as loans by the insurance enterprise on the security of the policy and together with such loans shall be subject to the rules applicable to existing debts. Sums already paid to insurance and reinsurance enterprises in Reichsmarks in respect of premiums falling due after 20th June 1948 shall be treated as existing debts.

2. Where the insurance enterprise has its seat in the specified area, all liabilities and assets in Greater Berlin shall be shown separately in the opening Deutsche Mark balance sheet.

3. In principle, reinsurance liabilities to insurance enterprises shall be treated in the same way as the original liabilities of the direct insurer.

4. The Supervisory Authorities may for the area in respect of which they are competent, issue further regulations for any particular insurance enterprise having its seat or main administration in the specified area, or in respect of a particular class of insurance business, where they consider such action to be necessary in the interests of the main body of the policy-holders of the enterprise.

5. The German text of this Regulation shall be the official text.

ARTICLE IX EFFECTIVE DATE

This Regulation shall become effective on 27th June 1948.

BY ORDER OF MILITARY GOVERNMENT

LAW No. 64

Provisional Revision of Tax Legislation

WHEREAS the Military Governors and Commanders-in-Chief of the British, United States and French Zones have agreed on a provisional revision of the legislation relating to taxation in order to adjust it to the monetary reform and to promote in the common interest the best use of the financial resources of the said Zones.

AND WHEREAS the Military Governor and Commander-in-Chief of the United States Zone is promulgating Law No. 64 for his Zone and the Military Governor and Commander-in-Chief of the French Zone will promulgate similar legislation for his Zone in order to give effect to this agreement.

NOW IT IS HEREBY ORDERED AS FOLLOWS:—

ARTICLE I

The provisional revision of the legislation relating to taxation set forth in the Schedule hereto shall be effective in the British Zone in accordance with the provisions of this Law.

der geschätzten Kosten des Naturalersatzes am 20. Juni 1948 in Reichsmark zu bewerten und gemäß den Bestimmungen über bestehende Forderungen zu behandeln.

3. Bei Ansprüchen aus Versicherungen, die bei der Deutschen Kriegsversicherungsgemeinschaft rückgedeckt worden sind, geht die Verbindlichkeit des Versicherungsunternehmens gegenüber dem Versicherten auf die Deutsche Kriegsversicherungsgemeinschaft über und wird nicht in die Deutsch-Mark-Eröffnungsbilanz einbezogen. Das Vermögen der Deutschen Kriegsversicherungsgemeinschaft wird ungestellt und bleibt gesperrt, bis von der Militärregierung eine Auszahlung genehmigt wird.

4. Wenn ein Versicherungsunternehmen im Namen oder für Rechnung des Reiches gehandelt oder unter einer vom Reich gegebenen Garantie besondere Geschäfte betrieben hat, werden diese und alle dem Unternehmen vom Reich zugewiesenen besonderen Mittel von dem übrigen Geschäft des Unternehmens getrennt, umgestellt und bleiben gesperrt, bis von der Militärregierung eine Auszahlung genehmigt wird.

§ 8

Verschiedenes

1. Hat ein Versicherungsunternehmen auf einen Versicherungsschein Vorauszahlungen geleistet, so sollen diese für die Anwendung dieser Verordnung als Darlehen des Versicherungsunternehmens auf den Versicherungsschein angesehen und nach den Bestimmungen über bestehende Forderungen behandelt werden. Prämien, die an Versicherungs- und Rückversicherungsunternehmen bereits in Reichsmark gezahlt worden sind, aber erst nach dem 20. Juni 1948 fällig werden, sind wie bestehende Forderungen zu behandeln.

2. Wenn ein Versicherungsunternehmen seinen Sitz im Währungsgebiet hat werden alle in Groß-Berlin bestehenden Aktiven und Passiven in der Deutsch-Mark-Eröffnungsbilanz getrennt ausgewiesen.

3. Rückversicherungsverbindlichkeiten gegenüber Versicherungsunternehmen werden dem Grundsatz nach wie die Verbindlichkeiten des Erstversicherers behandelt.

4. Wenn die Aufsichtsbehörden es zur Wahrung der Interessen der Versicherungsnehmer für erforderlich halten, können sie weitere Vorschriften für einzelne Versicherungsunternehmen mit dem Sitz oder der Hauptverwaltung im Währungsgebiet oder für einzelne Versicherungsarten für ihre Aufsichtsgebiete treffen.

5. Der deutsche Text dieser Verordnung ist der amtliche Text.

§ 9

Inkrafttreten

Diese Verordnung tritt mit Wirkung vom 27. Juni 1948 in Kraft.

IM AUFTRAGE DER MILITÄRREGIERUNG.

GESETZ Nr. 64

Vorläufige Neuordnung der Steuergesetzgebung

Da die Militärgouverneure und Oberbefehlshaber der britischen, amerikanischen und französischen Zonen übereingekommen sind, die Steuergesetzgebung vorläufig zu ändern, um sie mit der Währungsreform in Einklang zu bringen, und dazu beizutragen, daß die den drei Zonen zur Verfügung stehenden finanziellen Mittel im allgemeinen Interesse auf die bestmögliche Weise verwendet werden, und da der Militärgouverneur und Oberbefehlshaber der amerikanischen Zone im Begriff ist, für deren Bereich Gesetz Nr. 64 zu erlassen, und der Militärgouverneur und Oberbefehlshaber der französischen Zone für den Bereich seiner Zone ein entsprechendes Gesetz erlassen wird, um diesem Übereinkommen Wirkung zu verleihen, wird hiermit folgendes verordnet:

ARTIKEL I

Die vorläufige Änderung der Steuergesetzgebung nach der Anlage zu diesem Gesetz tritt in der britischen Zone gemäß den Bestimmungen dieses Gesetzes in Kraft.

ARTICLE II

The German text of the Schedule shall be the official text and the provisions of Military Government Ordinance No. 3, and of paragraph 5 of Article II of Military Government Law No. 4, shall not apply to such text.

ARTICLE III

Notwithstanding the provisions of any legislation heretofore enacted the Länder are authorized to promulgate legislation not inconsistent with Military Government Ordinance No. 126 for the purpose of levying such additional taxes (including surcharges on the taxes referred to in the Schedule hereto), as may be necessary to ensure that the revenues of the Länder will be sufficient to meet the expenditures of the Länder.

ARTICLE IV

Nothing contained in this Law shall be construed as limiting any of the powers of the Economic Council and the Länderrat under Military Government Ordinance No. 126.

ARTICLE V

Where any existing legislation is in conflict with this Law, the latter shall prevail.

ARTICLE VI

This Law shall become effective on 20th June 1948.

BY ORDER OF MILITARY GOVERNMENT

SCHEDULE to LAW No. 64

For the Provisional Revision of Tax Legislation of
22 June 1948

ARTICLE I

INCOME TAX

The Income Tax Law of 27 February 1939 (Reichsgesetzblatt I page 297), as amended and supplemented up to the effective date of this Law, is amended and supplemented as follows:—

1. Section 3 is amended as follows:—

Section 3

- (1) The following income is tax free:—

1. Payments from social insurance;
2. Subsistence payments;
3. Payments from public relief funds;
4. Compensation provided by labour legislation for discharge from employment;
5. Grants from public funds or public endowments made to students as an aid to their education and training;
6. Compensation for expenses (Aufwandsentschädigungen) and travelling expenses paid from public funds.

Compensation paid for loss of earnings and loss of time is, however, subject to tax.

- (2) The exemptions allowed to incomes enumerated in paragraph (1), sub-paragraphs 1 to 3, are subject to the provision that such incomes enjoyed exemption from taxation under the Income Tax Law of 27 February 1939.

2. The following Section shall be inserted as Section 7a:—

Section 7a

Allowances in the valuation of replacements

- (1) Up to 31 December 1951 farmers and foresters who keep records as well as traders and professional men (Angehörige der freien Berufe) who keep records in due form in accordance with the provisions of the Commercial Code, may claim, in the year of acquisition or production or the following year, an allowance for depreciation of such movable business assets as are subject to wear and tear and have been acquired or produced by way of replacement, up to a total of 50 per cent of the cost of acquisition or production, not exceeding, however, 50,000 Deutsche Mark.

ARTIKEL II

Der deutsche Text der Anlage gilt als amtlicher Text. Verordnung Nr. 3 der Militärregierung und Art. II, Ziff. 5 des Gesetzes Nr. 4 der Militärregierung finden darauf keine Anwendung.

ARTIKEL III

Ungeachtet früher erlassener Rechtsvorschriften sind die Länder ermächtigt, im Einklang mit der Verordnung Nr. 126 der Militärregierung Gesetze zu erlassen, um zusätzliche Steuern (und Zuschläge zu den in der Anlage aufgeführten Steuern) zu erheben, soweit dies notwendig ist, um die Einnahmen der Länder auf eine zur Deckung ihrer Ausgaben ausreichende Höhe zu bringen.

ARTIKEL IV

Keine Bestimmung dieses Gesetzes soll als Beschränkung der Befugnisse ausgelegt werden, die dem Wirtschaftsrat und dem Länderrat in der Verordnung Nr. 126 der Militärregierung erteilt sind.

ARTIKEL V

Sollten bestehende Rechtsvorschriften sich im Widerspruch zu diesem Gesetz befinden, so gilt das letztere.

ARTIKEL VI

Dieses Gesetz tritt am 20. Juni 1948 in Kraft.

IM AUFTRAGE DER MILITARREGIERUNG

ANHANG

ZUM GESETZ ZUR VORLAUFIGEN NEUORDNUNG VON STEUERN

ARTIKEL I

Einkommensteuer

Das Einkommensteuergesetz vom 27. Februar 1939 (Reichsgesetzblatt I; Seite 297) in der Fassung, die sich aus den bis zum Inkrafttreten dieses Gesetzes erfolgten Änderungen und Ergänzungen ergibt, wird wie folgt geändert:

1. Paragraph 3 wird wie folgt geändert:

Paragraph 3

- (1) Steuerfrei sind

- 1) Bezüge aus der Sozialversicherung;
- 2) Beträge, die versorgungshalber gezahlt werden;
- 3) Bezüge aus der öffentlichen Fürsorge;
- 4) Entschädigungen auf Grund arbeitsrechtlicher Vorschriften wegen Entlassung aus einem Dienstverhältnis;
- 5) Zuwendungen aus öffentlichen Mitteln oder öffentlichen Stiftungen, die Studierenden als Studien- und Ausbildungsbeihilfen gewährt werden;
- 6) die aus öffentlichen Kassen gezahlten Aufwandsentschädigungen und Reisekosten. Dagegen sind Entschädigungen, die für Verdienstausfall und Zeitverlust gezahlt werden, steuerpflichtig.

- (2) Voraussetzung für die Steuerfreiheit der in Absatz 1, Ziffern 1 bis 3 bezeichneten Einkünfte ist, daß diese Bezüge nach dem Einkommensteuergesetz vom 27. Februar 1939 Steuerfreiheit genießen haben.

2. Es wird folgender Paragraph 7a neu eingefügt:

Paragraph 7a

Bewertungsfreiheit für Ersatzbeschaffung

- (1) Buchführende Land- und Forstwirte sowie Gewerbetreibende und Angehörige der freien Berufe, die Bücher nach den Vorschriften des Handelsgesetzbuchs ordnungsmäßig führen, können bis zum 31. Dezember 1951 für die abnutzbaren beweglichen Wirtschaftsgüter des Anlagevermögens, die im Wege der Ersatzbeschaffung angeschafft oder hergestellt worden sind, im Jahr der Anschaffung oder Herstellung und in dem darauf folgenden Jahr eine Abschreibungsfreiheit bis zu insgesamt 50 vom Hundert der Anschaffungs- und Herstellungskosten, höchstens jedoch bis zu 50 000 Deutsche Mark in Anspruch nehmen.

- (2) Where a business asset has been acquired or produced for a purpose identical with or similar to that which was served by the business asset which was removed from the business by an act of God (in particular as the result of war) or through governmental action against the owner's will, such business asset shall be considered a replacement within the meaning of paragraph (1). If a business asset is acquired or produced by taxpayers of the kind mentioned in paragraph (1) who have lost their former means of livelihood as a result of persecution on grounds of race, religion, nationality, ideology, or political opposition to National Socialism, or by reason of flight or expulsion, such acquisition or production shall also be considered a replacement.

3. The following provision is inserted as Section 9a:—

Section 9a

Losses not to be taken into account

In the assessment of income tax no credits or reductions shall be allowed for losses resulting from the following causes:—

- (a) Wehrmacht Contracts;
- (b) Public Debt;
- (c) Destruction or damage caused by the war;
- (d) Steuergutscheine.

4. Section 10 is amended to read as follows:—

Section 10

- (1) Only the following special expenses may be deducted from the total amount of income:—

1. Interest on debts as well as annuities and permanent charges payable under special obligations, which are neither business nor professional expenses and which are not related economically to income excluded from assessment;
2. The following expenditures for purposes enjoying preferential treatment in taxation:—
 - (a) Contributions and insurance premiums in respect of sickness, accident, liability, employees' disability, and unemployment insurance, life assurance, widows', orphans', pension and burial funds;
 - (b) Contributions to building and loan associations (Bausparkassen) for the purpose of obtaining building loans;
 - (c) Expenditures for the original acquisition of shares in building and housing co-operative societies and in consumers' co-operative societies;
 - (d) Contributions under other contracts relating to accumulation of capital, where the purpose of such contracts has been recognised as deserving preferential treatment in taxation;
 - (e) Expenditures for the promotion of public welfare, charitable, ecclesiastical, religious and scientific purposes, where these purposes have been recognised as deserving preferential treatment in taxation;
 - (f) Expenditures for the replacement of household effects and clothing lost as a result of the war, or by reason of persecution on the grounds mentioned in Section 7a, paragraph 2, and the corresponding expenditures of refugees and expelled persons.
3. Half of the profits not withdrawn from a business not exceeding 10% of the total profits, provided that such profits are ascertained as a result of proper methods of book-keeping. Where in one of the three following years sums in excess of the annual profits are withdrawn, an additional assessment (Nachversteuerung) shall be made for the amount of the excess withdrawals for the year in which a credit was allowed.
4. In the case of farmers, foresters, and of traders who keep records in accordance with the provisions of the Commercial Code, losses in connection with farming, forestry and trading which have occurred in the three preceding

- (2) Eine Ersatzbeschaffung im Sinne des Absatzes 1 liegt vor, wenn das angeschaffte oder hergestellte Wirtschaftsgut dieselbe oder eine entsprechende Aufgabe erfüllt wie ein Wirtschaftsgut, das infolge höherer Gewalt (insbesondere durch Kriegseinwirkung) oder infolge eines behördlichen Eingriffs gegen den Willen des Betriebsinhabers aus dem Betriebsvermögen ausgeschieden ist. Als Ersatzbeschaffung gilt auch die Anschaffung oder Herstellung von Wirtschaftsgütern durch Steuerpflichtige der im Absatz 1 bezeichneten Art, die wegen Verfolgung aus Gründen der Rasse, Religion, Nationalität, Weltanschauung oder politischer Gegnerschaft gegen den Nationalsozialismus oder als Flüchtlinge oder als Vertriebene ihre frühere Erwerbsgrundlage verloren haben.

3. Es wird folgende Bestimmung als Paragraph 9a eingefügt:

Paragraph 9a

Nichtberücksichtigung von Verlusten

Bei Veranlagung zur Einkommensteuer sind keine Gutschriften und keine Ermäßigungen für aus folgenden Ursachen entstehende Verluste zu gewähren:

- a) Wehrmachtaufträge,
- b) öffentliche Schuld,
- c) durch den Krieg verursachte Zerstörungen oder Beschädigungen,
- d) Steuergutscheine.

4. Paragraph 10 wird wie folgt geändert:

Paragraph 10

- (1) Sonderausgaben, die vom Gesamtbetrag der Einkünfte abzuziehen sind, sind nur die folgenden:

- 1) Schuldzinsen und auf besonderen Verpflichtungsgründen beruhende Renten und dauernde Lasten, die weder Betriebsausgaben oder Werbungskosten sind, noch mit Einkünften in wirtschaftlichem Zusammenhang stehen, die bei der Versorgungs- und Sterbekassen;
- 2) die folgenden Aufwendungen zu steuerbegünstigten Zwecken:
 - a) Beiträge und Versicherungsprämien zu Kranken-, Unfall-, Haftpflicht-, Angestellten-, Invaliden- und Erwerbslosenversicherungen, zu Versicherungen auf den Lebens- oder Todesfall und zu Witwen-, Waisen-, Versorgungs- und Sterbekassen;
 - b) Beiträge an Bausparkassen zur Erlangung von Baudarlehen;
 - c) Aufwendungen für den ersten Erwerb von Anteilen an Bau- und Wohnungsgenossenschaften und an Verbrauchergenossenschaften;
 - d) Beiträge auf Grund anderer Kapitalansammlungsverträge, wenn der Zweck des Kapitalansammlungsvertrages als steuerbegünstigt anerkannt worden ist;
 - e) Ausgaben zur Förderung gemeinnütziger, mildtätiger, kirchlicher, religiöser und wissenschaftlicher Zwecke, wenn diese Zwecke als steuerbegünstigt anerkannt worden sind.
 - f) Aufwendungen für die Wiederbeschaffung von Hausrat und Kleidung, die infolge von Kriegseinwirkung oder von Verfolgung aus den in Paragraph 7a, Absatz 2 genannten Gründen verloren wurden, und die entsprechenden Aufwendungen der Flüchtlinge und der Vertriebenen.
- 3) der nicht entnommene Gewinn; Voraussetzung dafür ist, daß der Gewinn auf Grund ordnungsmäßiger Buchführung ermittelt wird. Wird in einem der drei folgenden Jahre mehr als der laufende Jahresgewinn entnommen, so erfolgt in Höhe der Mehrentnahme für das Jahr der Begünstigung eine Nachversteuerung.
- 4) Bei buchführenden Land- und Forstwirten und bei Gewerbetreibenden, die Bücher nach den Vorschriften des Handelsgesetzbuches führen, die in den drei vorangegangenen Wirtschaftsjahren entstandenen Verluste aus Land- und

business years (Wirtschaftsjahre) in so far as these losses have not been adjusted or deducted in the assessment for the preceding calendar years. The amount of such loss shall be ascertained in accordance with the provisions of Sections 4 to 7a and 9a.

5. Church Taxes paid.

- (2) 1. The provisions of paragraph (1) cover likewise special expenditures for the wife and those children of the taxpayer who are jointly assessed with him or for children over 18 years for whom the taxpayer has been allowed a reduction.
2. Contributions and insurance premiums payable to insurance institutions and building and loan associations, which have neither their management nor permanent seat in Germany shall be deductible only where such institutions have been licensed to carry on business in Germany.
3. Credits for special expenditures within the meaning of paragraph 1 sub-paragraph 2 (a) to (e) shall be allowed in full up to an annual amount of 600 Deutsche Marks. This amount shall be increased by 300 Deutsche Marks annually for the taxpayer's wife and for each child within the purview of Section 32 paragraph 4, sub-paragraph 4. Such increase, if determined by the number of children, shall be allowed only where such children are jointly assessed with the taxpayer or are over 18 years and the taxpayer has received a reduction for them. In the case of special expenditures within the meaning of paragraph 1 sub-paragraph 2 (f) the annual amount referred to in the first sentence shall be increased by 200 Deutsche Marks and the amount referred to in the second sentence by 100 Deutsche Marks. If there are no special expenditures within the meaning of paragraph 1 sub-paragraph 3, but the expenditures within the meaning of paragraph 1 sub-paragraph 2, are in excess of the sums specified in the first, second and fourth sentences, three eighths of such excess not exceeding 15% of the taxpayer's total income or 20,000 Deutsche Marks shall be deductible.
4. If the tax liability has not existed for a whole calendar year, the annual amounts under sub-paragraph 3 shall be reduced proportionately to the number of complete months during which the tax liability existed and shall be adjusted downwards to the next sum in full Deutsche Marks.

5. Section 14 shall read as follows:—

Section 14

Sale of Business

- (1) Profits arising from the sale or cessation of an agricultural or forestry business or part of such a business shall be deemed to be income from agriculture and forestry. The profit on sale is the amount by which the sale price, after deduction of sale expenses, exceeds the value of the assets computed as at the date of the sale in accordance with Section 4 paragraph (1).
- (2) Tax liability arises only if the profits upon the sale of the entire business exceed 10,000 Deutsche Marks, and upon sale of part of the business, if the profits exceed a proportionate part of 10,000 Deutsche Marks.
- (3) The income tax on the sale profits shall, upon application, be reduced or cancelled where the taxpayer acquired the business sold or part thereof within the last three years prior to the sale and paid inheritance tax in consequence of such acquisition.

6. Section 16 shall read as follows:—

Section 16

Sale of Business

- (1) Income from trade or industry shall be deemed to include profits arising from the sale of:—

Forstwirtschaft und aus Gewerbebetrieb, soweit sie nicht bei der Veranlagung für die verangegangenen Kalenderjahre ausgeglichen oder abgezogen worden sind. Die Höhe des Verlustes ist nach den Vorschriften der Paragraphen 4—7a und 9a zu ermitteln.

5) Bezahlte Kirchensteuern.

- (2) 1) Unter Absatz 1 fallen auch Sonderausgaben für die Ehefrau und diejenigen Kinder des Steuerpflichtigen, die mit ihm zusammen veranlagt werden, oder für über 18 Jahre alte Kinder, für die dem Steuerpflichtigen Kinderermäßigung gewährt wird.
- 2) Beiträge und Versicherungsprämien an solche Versicherungsunternehmen und Bausparkassen, die weder ihre Geschäftsleitung noch ihren Sitz im Inland haben, sind nur dann abzugsfähig, wenn diesen Unternehmen die Erlaubnis zum Geschäftsbetrieb im Inland erteilt ist.
- 3) Die Abzüge für Sonderausgaben im Sinne des Absatzes 1, Ziffer 2, Buchstaben a bis e sind bis zum einem Jahresbetrag von 600,— Deutsche Mark in voller Höhe zulässig. Dieser Betrag erhöht sich um je 300,— Deutsche Mark im Jahr für die Ehefrau und für jedes Kind im Sinne des Paragraphen 32, Absatz 4, Ziffer 4. Soweit sich die Erhöhung nach der Zahl der Kinder bemisst, tritt sie nur ein, wenn die Kinder mit dem Steuerpflichtigen zusammen veranlagt werden oder wenn es sich um über 18 Jahre alte Kinder handelt, für die dem Steuerpflichtigen Kinderermäßigung gewährt wird. Für Sonderausgaben im Sinne des Absatzes 1, Ziffer 2, Buchstaben f erhöht sich der im Satz genannte Jahresbetrag um 200,— Deutsche Mark, der in Satz 2 genannte Betrag um je 100,— Deutsche Mark. Liegen keine Sonderausgaben im Sinne des Absatzes 1, Ziffer 3 vor, und übersteigen die Sonderausgaben im Sinne des Absatzes 1, Ziffer 2 die in Satz 1, Satz 2 und Satz 4 genannten Beträge, so ist der darüber hinausgehende Betrag, soweit er 15 vom Hundert des Gesamtbetrages der Einkünfte, höchstens jedoch 20 000,— Deutsche Mark nicht übersteigt, zu drei Achteln abzugsfähig.
- 4) Hat die Steuerpflicht nicht während eines vollen Kalenderjahres bestanden, so ist der Jahresbetrag nach Ziffer 3 entsprechend der Zahl der vollen Monate, in denen die Steuerpflicht bestanden hat, herabzusetzen und auf volle Deutsche Mark nach unten abzurunden.

5. Paragraph 14 erhält folgende Fassung:

Paragraph 14

Veräußerung des Betriebes

- (1) Zu den Einkünften aus Land- und Forstwirtschaft gehören auch Gewinne, die bei der Veräußerung oder Aufgabe eines land- und forstwirtschaftlichen Betriebes oder Teilbetriebes erzielt werden. Veräußerungsgewinn ist der Betrag, um den der Veräußerungspreis nach Abzug der Veräußerungskosten den Wert des Betriebsvermögens übersteigt, der nach Paragraph 4, Absatz 1 für den Zeitpunkt der Veräußerung ermittelt wird.
- (2) Die Steuerpflicht tritt nur ein, wenn der Veräußerungsgewinn bei der Veräußerung des ganzen Betriebes den Betrag von 10 000 Deutsche Mark und bei der Veräußerung eines Teilbetriebes den entsprechenden Teil von 10 000 Deutsche Mark übersteigt.
- (3) Die Einkommensteuer vom Veräußerungsgewinn wird auf Antrag ermäßigt oder erlassen, wenn der Steuerpflichtige den veräußerten Betrieb oder Teilbetrieb innerhalb der letzten drei Jahre vor der Veräußerung erworben und infolge des Erwerbs Erwerbssteuer entrichtet hat.

6. Paragraph 16 erhält folgende Fassung:

Paragraph 16

Veräußerung des Betriebes

- (1) Zu den Einkünften aus Gewerbebetrieb gehören auch Gewinne, die erzielt werden bei der Veräußerung

1. the entire business or any part thereof;
 2. the share of a partner who in accordance with Section 15, sub-paragraph 2, is to be regarded as entrepreneur or co-entrepreneur of the business, singly or jointly (Unternehmer, Mitunternehmer);
 3. the share of a partner personally liable in a Kommanditgesellschaft auf Aktien (Section 15, sub-paragraph 3).
- (2) Profit on sale within the meaning of paragraph (1) is the amount by which the sale price after deduction of the sale expenses exceeds the value of the assets (paragraph (1), sub-paragraph 1) or the value of the share in the assets (paragraph (1), sub-paragraphs 2 and 3). The value of the assets or the share shall be computed in accordance with Section 4, paragraph (1) or Section 5 with reference to the date of the sale of the essential shares.
 - (3) The cessation of a business shall be deemed to be a sale. Where the individual assets used in the business are sold in connection with the cessation of a business, the proceeds of the sale shall be taken into account. If the assets are not sold, their market value shall be taken into account as at the date of cessation. Upon the cessation of a business in which several persons have participated, the market value of the assets received by each partner in the distribution shall be taken into account in relation to him.
 - (4) A tax liability arises only if the profit on the sale of the entire business (paragraph (1), sub-paragraph 1) exceeds the amount of 10,000 Deutsche Marks or, upon the sale of part of the enterprise or share in the assets (paragraph (1), sub-paragraphs 1 to 3), exceeds a proportionate part of 10,000 Deutsche Marks.
 - (5) The income tax on the profits on sale shall upon application be reduced or remitted where the taxpayer acquired the business sold or part thereof or a share in the assets within the last three years prior to the sale and paid inheritance tax in respect of such acquisition.

7. Section 17 shall read as follows:—

Section 17

Sale of Substantial Interests

- (1) Income from business shall be deemed to include the profits resulting from the sale of a share in a stock company (Kapitalgesellschaft), if the seller had a substantial interest in the capital stock of the stock company and the share sold exceeds one per cent of the capital stock of the company. If the seller either alone or together with the members of his family participated within the five preceding years in the stock company to the extent of more than 25 per cent of the capital, directly or indirectly as for instance, through a trustee or through a stock company, he shall be considered as having a substantial interest.
- (2) Profit on sale within the meaning of paragraph (1) is the amount by which the sale price, after deduction of the sale expenses, exceeds the purchase price.
- (3) Tax liability shall arise only if the profit on sale exceeds that proportion of 10,000 Deutsche Marks which corresponds to the proportion between the share sold and the entire share of the seller in the stock company.
- (4) The income tax on the sale profit shall, upon application, be reduced or remitted if the taxpayer has acquired the share sold in the stock company within the three years preceding the sale and paid inheritance tax in respect of this acquisition.
- (5) In computing the income (Section 2, paragraph (2)), no credit shall be allowed for losses which have occurred in connection with the sale of shares in a stock company.

- 1) des ganzen Gewerbebetriebes oder eines Teilbetriebes;
 - 2) des Anteils eines Gesellschafters, der als Unternehmer (Mitunternehmer) des Betriebes anzusehen ist (Paragraph 15, Ziffer 2);
 - 3) des Anteils eines persönlich haftenden Gesellschafters einer Kommanditgesellschaft auf Aktien, (Paragraph 15, Ziffer 3).
- (2) Veräußerungsgewinn im Sinne des Absatzes 1 ist der Betrag, um den der Veräußerungspreis nach Abzug der Veräußerungskosten den Wert des Betriebsvermögens (Absatz 1, Ziffer 1) oder den Wert des Anteils am Betriebsvermögen (Absatz 1, Ziffern 2 und 3) übersteigt. Der Wert des Betriebsvermögens oder des Anteils ist für den Zeitpunkt der Veräußerung wesentlicher Beteiligungen nach Paragraph 4, Absatz 1, oder nach Paragraph 5 zu ermitteln.
 - (3) Als Veräußerung gilt auch die Aufgabe des Gewerbebetriebes. Werden die einzelnen dem Betrieb gewidmeten Wirtschaftsgüter im Rahmen der Aufgabe des Betriebes veräußert, so sind die Veräußerungspreise anzusetzen. Werden die Wirtschaftsgüter nicht veräußert, so ist der gemeine Wert im Zeitpunkt der Aufgabe anzusetzen. Bei Aufgabe eines Gewerbebetriebes, an dem mehrere Personen beteiligt waren, ist für jeden einzelnen Beteiligten der gemeine Wert der Wirtschaftsgüter einzusetzen, die er bei der Auseinandersetzung erhalten hat.
 - (4) Die Steuerpflicht tritt nur ein, wenn der Veräußerungsgewinn bei der Veräußerung des ganzen Gewerbebetriebes (Absatz 1, Ziffer 1) den Betrag von 10 000 Deutsche Mark und bei der Veräußerung eines Teilbetriebes oder eines Anteils am Betriebsvermögen (Absatz 1, Ziffern 1 bis 3) den entsprechenden Teil von 10 000 Deutsche Mark übersteigt.
 - (5) Die Einkommensteuer vom Veräußerungsgewinn wird auf Antrag ermäßigt oder erlassen, wenn der Steuerpflichtige den veräußerten Betrieb oder Teilbetrieb oder den veräußerten Anteil am Betriebsvermögen innerhalb der letzten drei Jahre vor der Veräußerung erworben, und infolge des Erwerbs Erbschaftsteuer entrichtet hat.

7. Paragraph 17 erhält folgende Fassung:

Paragraph 17

Veräußerung wesentlicher Beteiligungen

- (1) Zu den Einkünften aus Gewerbebetrieb gehört auch der Gewinn aus der Veräußerung eines Anteils an einer Kapitalgesellschaft, wenn der Veräußerer am Kapital der Gesellschaft wesentlich beteiligt war und der veräußerte Anteil eins vom Hundert des Grund- oder Stammkapitals der Gesellschaft übersteigt. Eine wesentliche Beteiligung ist gegeben, wenn der Veräußerer allein oder mit seinen Angehörigen an der Kapitalgesellschaft zu mehr als einem Viertel unmittelbar oder mittelbar, z. B. durch Treuhänder oder durch eine Kapitalgesellschaft, innerhalb der letzten 5 Jahre beteiligt war.
- (2) Veräußerungsgewinn im Sinne des Absatzes 1 ist der Betrag, um den der Veräußerungspreis nach Abzug der Veräußerungskosten die Anschaffungskosten übersteigt.
- (3) Die Steuerpflicht tritt nur ein, wenn der Veräußerungsgewinn den dem veräußerten Anteil an der Kapitalgesellschaft entsprechenden Teil von 10 000 Deutsche Mark übersteigt.
- (4) Die Einkommensteuer vom Veräußerungsgewinn wird auf Antrag ermäßigt oder erlassen, wenn der Steuerpflichtige den veräußerten Anteil an der Kapitalgesellschaft innerhalb der letzten drei Jahre vor der Veräußerung erworben und infolge des Erwerbs Erbschaftsteuer entrichtet hat.
- (5) Verluste, die bei der Veräußerung von Anteilen an einer Kapitalgesellschaft entstanden sind, dürfen bei Ermittlung des Einkommens nicht ausgeglichen (Paragraph 2, Absatz 2) werden.

8. Section 32 shall be amended to read as follows:

Section 32

Tax Classes

- (1) The assessed income tax shall be determined in accordance with the Appendix to this Law. The following provisions shall apply:—
- (2) Tax Class I
 1. Tax Class I comprises persons who were not married either at the beginning of the assessment period or for at least four months during this period.
 2. Tax Class I does not include persons who are within Tax Classes II and III specified below.
- (3) Tax Class II

Tax Class II comprises the following persons in so far as they do not fall within tax Class III:—

 1. Persons who were married either at the beginning of the assessment period or for more than four months during this period.
 2. Unmarried persons who completed their 65th year at least four months before the end of the assessment period.
- (4) Tax Class III
 1. Tax Class III comprises persons who are entitled to tax reduction for children (sub-paragraph 2) or to whom such reduction is granted upon application (sub-paragraph 3).
 2. The taxpayer is entitled to a reduction for children who for at least four months in the assessment period had not completed their 18th year.
 3. A reduction for children shall be allowed, upon application, to the taxpayer where the children, for at least four months in the assessment period, had not completed their 25th year and, during this period, were supported and trained for a profession at the expense of the taxpayer.
 4. Children within the meaning of paragraphs 2 and 3 are:—
 - (a) legitimate children;
 - (b) legitimate step-children;
 - (c) children declared legitimate;
 - (d) adopted children;
 - (e) illegitimate children (only in relation to their natural mother);
 - (f) foster-children.

9. Section 34 shall read as follows:—

Section 34

Tax Rates for Extraordinary Income

- (1) Where the income exceeds 6,000 Deutsche Marks and comprises extraordinary income the income tax for the extraordinary income shall, upon application, be fixed at 10 to 40 per cent of such extraordinary income. The income tax table shall apply to the other income.
- (2) Extraordinary income within the meaning of paragraph (1) comprises only the following:—
 1. Sale profits within the meaning of Sections 14, 16, 17 and Section 18, paragraph (3);
 2. Compensation within the meaning of Section 24, paragraph (1);
 3. Interest received, on redemption of bonds by lot, in accordance with Sections 14, 34 and 43 of the Law on the Redemption of Public Loans of 16 July 1925 (Reichsgesetzblatt I, page 137) in the version of the Law Amending and Supplementing Provisions in the Field of Public Finance of 23 March 1934 (Reichsgesetzblatt I, page 232).
- (3) The tax rates under paragraph (1) shall, upon application, also be applied to income from extraordinary produce from forest property when no inventory is made in respect of standing timber. Extraordinary produce from forests shall irrespec-

8. Paragraph 32 erhält folgende Fassung:

Paragraph 32

Steuerklassen

- (1) Die zu veranlagende Einkommensteuer bemisst sich nach der Anlage zu diesem Gesetz. Dabei gilt das folgende:
- (2) Steuerklasse I
 - 1) In die Steuerklasse I fallen die Personen, die weder zu Beginn des Veranlagungszeitraums noch mindestens vier Monate in diesem Veranlagungszeitraum verheiratet waren.
 - 2) In die Steuerklasse I gehören nicht die Personen, die in eine der unten aufgezählten Steuerklassen II und III fallen.
- (3) Steuerklasse II

In die Steuerklasse II fallen folgende Personen, soweit sie nicht zur Steuerklasse III gehören:

 - 1) Personen, die zu Beginn des Veranlagungszeitraums oder mehr als vier Monate in diesem Veranlagungszeitraum verheiratet waren,
 - 2) unverheiratete Personen, die mindestens vier Monate vor Ablauf des Veranlagungszeitraums das 65. Lebensjahr vollendet haben.
- (4) Steuerklasse III
 - 1) In die Steuerklasse III fallen die Personen, denen Kinderermäßigung zusteht (Ziffer 2) oder auf Antrag gewährt wird (Ziffer 3).
 - 2) Kinderermäßigung steht dem Steuerpflichtigen für Kinder zu, die im Veranlagungszeitraum mindestens vier Monate das 18. Lebensjahr noch nicht vollendet hatten.
 - 3) Kinderermäßigung wird dem Steuerpflichtigen auf Antrag gewährt für Kinder, die im Veranlagungszeitraum mindestens vier Monate das 25. Lebensjahr noch nicht vollendet hatten und während dieser Zeit auf Kosten des Steuerpflichtigen unterhalten und für einen Beruf ausgebildet worden sind.
 - 4) Kinder im Sinne der Ziffer 2 und 3 sind:
 - a) eheliche Kinder,
 - b) eheliche Stiefkinder,
 - c) für ehelich erklärte Kinder,
 - d) Adoptivkinder,
 - e) uneheliche Kinder (jedoch nur im Verhältnis zur leiblichen Mutter),
 - f) Pflegekinder.

9. Paragraph 34 erhält folgende Fassung:

Paragraph 34

Steuersätze bei außerordentlichen Einkünften

- (1) Übersteigt das Einkommen 6 000 Deutsche Mark und sind darin außerordentliche Einkünfte enthalten, so ist auf Antrag die Einkommensteuer für die außerordentlichen Einkünfte zu bemessen. Auf die anderen Einkünfte ist die Einkommensteuertabelle anzuwenden.
- (2) Als außerordentliche Einkünfte im Sinne des Absatzes 1 kommen nur in Betracht:
 - 1) Veräußerungsgewinne im Sinne der Paragraphen 14, 16, 17, Paragraph 18, Absatz 3;
 - 2) Entschädigungen im Sinne von Paragraph 24, Ziffer 1;
 - 3) Zinsen, die nach den Paragraphen 14, 34 und 43 des Gesetzes über die Ablösung öffentlicher Anleihen vom 16. Juli 1925 (Reichsgesetzblatt I, Seite 137) in der Fassung des Gesetzes zur Änderung und Ergänzung von Vorschriften auf dem Gebiete des Finanzwesens vom 23. März 1934 (Reichsgesetzblatt I, Seite 232) bei der Erlösung von Auslesungsrechten bezogen werden
- (3) Die Steuersätze nach Absatz 1 sind auf Antrag auch auf Einkünfte aus außerordentlichen Waldnutzungen anzuwenden, wenn ein Bestandsvergleich für das stehende Holz nicht vorgenommen wird. Als außerordentliche Waldnutzungen gelten ohne Unterschied der Betriebsart alle aus wirtschaftlichen

tive of the kind of enterprise, be deemed to include economically justified produce in excess of annual produce regularly obtainable through effective management in accordance with sound forestry principles. In the case of forest produce arising from an act of God (ice, snow, storm, insects, or fire), the income tax payable under paragraph (1) shall be reduced to one half.

- (4) Income representing remuneration for an activity extending over several years is subject to income tax at the usual tax rates. For the purpose of income tax assessment such income may be apportioned among the years in the course of which it was earned, and the income allocated to a particular year may be considered the income for that year, provided that the total period of distribution does not exceed three years.

10. Section 39 shall read as follows:—

Section 39

Computation of Wage Tax

- (1) The wage tax shall be computed in accordance with the Appendix to this Law. Where wages are paid for a monthly period, wage rates and the wage tax shall amount to one twelfth of the annual amount. Where wages are paid for a period other than a month, the wage rates and the wage tax shall be fractions of the amounts of the wage tax table for monthly payment of wages, i.e.:—
- | | |
|--|----------------|
| For not more than four working hours, but not more than half a working day | $\frac{1}{52}$ |
| for more than four working hours, but not more than one working day | $\frac{1}{26}$ |
| for full working weeks | $\frac{6}{26}$ |

The wage tax table shall be applied as follows:—

(2) Tax Class I

1. Unmarried employees fall within Tax Class I.
2. Sub-paragraph 1 shall not include:—
 - (a) Employees entitled to reductions for children (paragraph (4), sub-paragraph 2) or to whom such reductions are allowed upon application (paragraph (4), sub-paragraph 3);
 - (b) Unmarried employees who have completed their 65th year (paragraph (3), sub-paragraph b).

(3) Tax Class II

The following persons fall within Tax Class II in so far as they are not comprised in Tax Class III:—

1. Married employees;
2. Unmarried employees who have completed their 65th year.

(4) Tax Class III

1. Tax Class III comprises employees entitled to reductions for children (sub-paragraph 2) or to whom such reductions are allowed upon application (sub-paragraph 3).
2. An employee shall be entitled to a reduction for children who have not completed their 18th year.
3. An employee shall, upon application, be allowed a reduction for children who have not yet completed their 25th year and are supported and trained for a profession principally at the expense of the taxpayer.
4. Children within the meaning of sub-paragraphs 2 and 3 are:—
 - (a) Legitimate children;
 - (b) Legitimate step-children;
 - (c) Children declared legitimate;
 - (d) Adopted children;
 - (e) Illegitimate children (only in relation to their natural mother);
 - (f) Foster-children.
- (5) For the purpose of entering the tax classes and the number of children when preparing the wage tax card (Section 42), the conditions obtaining at the beginning of the calendar year for which the wage tax card is issued, shall apply.

Gründen gebotenen Nutzungen, die über die nach forstwirtschaftlichen Grundsätzen nachhaltig zu erzielenden jährlichen regelmäßigen Nutzungen hinausgehen. Bei Waldnutzungen infolge höherer Gewalt (Eis-, Schnee-, Windbruch, Insektenfraß oder Brand) ermäßigt sich die nach Absatz 1 zu berechnende Einkommensteuer auf die Hälfte.

- (4) Einkünfte, die die Entlohnung für eine Tätigkeit darstellen, die sich über mehrere Jahre erstreckt, unterliegen der Einkommensteuer zu den gewöhnlichen Steuersätzen. Zum Zweck der Einkommensteuerveranlagung können diese Einkünfte auf die Jahre verteilt werden, in deren Verlauf sie erzielt wurden und als Einkünfte eines jeden dieser Jahre angesehen werden, vorausgesetzt, daß die Gesamtverteilung drei Jahre nicht überschreitet.

10. Paragraph 39 erhält folgende Fassung:

Paragraph 39

Bemessung der Lohnsteuer

- (1) Die Lohnsteuer bemißt sich nach der Anlage zu diesem Gesetz. Wird der Arbeitslohn für einen monatlichen Zeitraum gezahlt, so betragen die Lohnstufen und die Lohnsteuer ein Zwölftel des Jahresbetrages. Wird der Arbeitslohn für einen anderen als monatlichen Zeitraum gezahlt, so betragen die Lohnstufen und die Lohnsteuer Bruchteile der Beträge der Lohnsteuertabelle für monatliche Lohnzahlung, und zwar
- | | |
|---|----------------|
| für nicht mehr als vier Arbeitsstunden, aber nicht mehr als einen halben Arbeitstag | $\frac{1}{52}$ |
| für mehr als vier Arbeitsstunden, aber nicht mehr als einen Arbeitstag | $\frac{1}{26}$ |
| für volle Arbeitswochen | $\frac{6}{26}$ |
- Für die Anwendung der Lohnsteuertabelle gilt das folgende:
- (2) Steuerklasse I
- 1) In die Steuerklasse I fallen die Arbeitnehmer, die nicht verheiratet sind.
 - 2) Unter Ziffer 1 fallen nicht
 - a) Arbeitnehmer, denen Kinderermäßigung zusteht (Absatz 4, Ziffer 2) oder auf Antrag gewährt wird (Absatz 4, Ziffer 3),
 - b) unverheiratete Arbeitnehmer, die das 65. Lebensjahr vollendet haben (Absatz 3, Buchstabe b).
- (3) Steuerklasse II
- In die Steuerklasse II fallen, soweit sie nicht zur Steuerklasse III gehören
- 1) die Arbeitnehmer, die verheiratet sind,
 - 2) unverheiratete Arbeitnehmer, die das 65. Lebensjahr vollendet haben.
- (4) Steuerklasse III
- 1) In die Steuerklasse III fallen die Arbeitnehmer, denen Kinderermäßigung zusteht (Ziffer 2) oder auf Antrag gewährt wird (Ziffer 3).
 - 2) Dem Arbeitnehmer steht Kinderermäßigung zu für Kinder, die das 18. Lebensjahr noch nicht vollendet haben.
 - 3) Dem Arbeitnehmer wird auf Antrag Kinderermäßigung gewährt für Kinder, die überwiegend auf Kosten des Arbeitnehmers unterhalten und für einen Beruf ausgebildet werden und das 25. Lebensjahr noch nicht vollendet haben.
 - 4) Kinder im Sinne der Ziffer 2 und 3 sind:
 - a) eheliche Kinder,
 - b) eheliche Stiefkinder,
 - c) für ehelich erklärte Kinder,
 - d) Adoptivkinder,
 - e) uneheliche Kinder (jedoch nur im Verhältnis zur leiblichen Mutter),
 - f) Pflegekinder.
 - (5) Für die Eintragung der Steuerklassen und der Zahl der Kinder bei Ausschreibung der Lohnsteuerkarte (Paragraph 42) sind die Verhältnisse zu Beginn des Kalenderjahres maßgebend, für das die Lohnsteuerkarte ausgeschrieben wird. Findet eine Personen-

If there is a census, the conditions on the date (Stichtag) fixed for the census shall apply. Where conditions arise which place an employee in a tax class more favorable to him, or where the number of persons to be considered in Tax Class III increases, the wage tax card shall upon application be amended accordingly. The amendment shall first apply to that wage payment for which the amended wage tax card is submitted.

- (6) The amount of wage tax in the following cases shall be determined by Rechtsverordnung:—

1. Where the employee fails to submit a wage tax card to the employer (Section 42);
2. Where the employee has more than one employment at the same time;
3. Where an employed wife is not permanently separated from her husband;
4. Where the period for which wages are due cannot be ascertained.

11. Section 41 shall be amended as follows:—

Section 41

Consideration of Special Circumstances

- (1) Upon application of the employee, the following amounts shall be deducted from wages for the purpose of computing the wage tax:—

1. Where the professional expenditures (Section 9) incurred in connection with income which is not derived from independent work or the special expenditures within the meaning of Section 10, paragraph (1), sub-paragraphs 1 and 2, and paragraph (2), exceed 26 Deutsche Marks per month, the amount in excess of 26 Deutsche Marks in each case.
2. Where extraordinary obligations have unavoidably arisen for the taxpayer and materially impaired his ability to pay taxes (Section 33), an amount to be determined by the Finanzamt.

- (2) The Finanzamt shall enter on the wage tax card (Section 42) the amounts to be deducted from wages in accordance with paragraph (1). The deduction shall be made for the first time on the occasion of that payment of wages in respect of which the wage tax card including this entry is submitted to the employer.

12. Section 43 shall read as follows:—

Section 43

Capital Yields Subject to Deduction of Tax

- (1) The following domestic capital yields shall be subject to income tax by deduction at source from the capital yield (capital yields tax):

1. Shares of profits (dividends), interest, yields, and other receipts from stocks, mining shares, profit sharing certificates, shares in limited liability companies, in co-operative associations and societies (Erwerbs- und Wirtschaftsgenossenschaften) and colonial companies, from shares in the Reichsbank and in mining associations organised as juristic persons.
2. Income from a participation as sleeping partner in a business.

- (2) Capital yields subject to tax deduction at source also include special remunerations or privileges which are granted in addition to or in lieu of capital yields mentioned under paragraph (1).

- (3) Capital yields shall be considered as domestic if the debtor has his residence, place of management or seat of business in Germany.

13. The following provision is inserted as Section 45:—

Section 45

Remuneration of Members of Boards of Directors Subject to Tax Deduction at Source

In the case of members of Boards of Directors (Aufsichtsrat, Verwaltungsrat) of joint stock companies, Kom-

manditgesellschaften, Kommanditgesellschaften auf Aktien, Bergwerksvereine, Gesellschaften mit beschränkter Haftung, so sind die Verhältnisse am Stichtag der Personenstandsaufnahme maßgebend. Treten bei einem Arbeitnehmer die Voraussetzungen für eine ihm günstigere Steuerklasse ein oder erhöht sich die Zahl der bei der Steuerklasse III zu berücksichtigenden Personen, so ist auf Antrag die Lohnsteuerkarte zu ergänzen. Die Ergänzung ist erst bei der Lohnzahlung zu berücksichtigen, bei der die ergänzte Lohnsteuerkarte vorgelegt wird.

- (6) Die Höhe der Lohnsteuer wird in folgenden Fällen durch Rechtsverordnung bestimmt

- 1) wenn der Arbeitnehmer dem Arbeitgeber keine Lohnsteuerkarte (Paragraph 42) vorlegt;
- 2) wenn der Arbeitnehmer in mehreren Dienstverhältnissen gleichzeitig steht;
- 3) wenn die Ehefrau, die nicht dauernd vom Ehemann getrennt lebt, in einem Dienstverhältnis steht;
- 4) wenn ein Zeitraum, für den der Arbeitslohn gezahlt wird, nicht festgestellt werden kann.

11. Paragraph 41 wird wie folgt geändert:

Paragraph 41

Berücksichtigung besonderer Verhältnisse

- (1) Auf Antrag des Arbeitnehmers werden für die Berechnung der Lohnsteuer die folgenden Beträge vom Arbeitslohn abgezogen:

- 1) wenn die Werbungskosten (Paragraph 9), die bei den Einkünften aus nicht selbständiger Arbeit erwachsen, und die Sonderausgaben im Sinne des Paragraphen 10, Absatz 1, Ziffern 1 und 2 und Absatz 2 je 26,— Deutsche Mark monatlich übersteigen, jeweils der 26,— Deutsche Mark übersteigende Betrag.
- 2) wenn außergewöhnliche Belastungen dem Arbeitnehmer zwangsläufig erwachsen und seine steuerliche Leistungsfähigkeit wesentlich beeinträchtigen (Paragraph 33), ein vom Finanzamt zu bestimmender Betrag.

- (2) Das Finanzamt hat die nach Absatz 1 vom Arbeitslohn abzuziehenden Beträge auf der Steuerkarte (Paragraph 42) einzutragen. Der Abzug ist erst bei der Lohnzahlung vorzunehmen, bei der dem Arbeitgeber die Lohnsteuerkarte mit dieser Eintragung vorgelegt wird.

12. Paragraph 43 erhält folgende Fassung:

Paragraph 43

Steuerabzugspflichtige Kapitalerträge

- (1) Bei den folgenden inländischen Kapitalerträgen wird die Einkommensteuer durch Abzug vom Kapitalertrag (Kapitalertragsteuer) erhoben:

- 1) Gewinnanteilen (Dividenden), Zinsen, Ausbeuten und sonstigen Bezügen aus Aktien, Kuxen, Genussscheinen, Anteilen an Gesellschaften mit beschränkter Haftung, an Erwerbs- und Wirtschaftsgenossenschaften und Kolonialgesellschaften, aus Anteilen an der Reichsbank und an bergbautreibenden Vereinigungen, die die Rechte einer juristischen Person haben.
- 2) Einkünfte aus der Beteiligung an einem Handelsgewerbe als stiller Gesellschafter.

- (2) Steuerabzugspflichtige Kapitalerträge sind auch besondere Entgelte oder Vorteile, die neben den im Absatz 1 bezeichneten Kapitalerträgen oder an deren Stelle gewährt werden.

- (3) Kapitalerträge sind als inländische anzusehen, wenn der Schuldner Wohnsitz, Geschäftsleitung oder Sitz im Inland hat.

13. Es wird folgender Paragraph 45 eingefügt:

Paragraph 45

Steuerabzugspflichtige Aufsichtsratsvergütungen

Bei Mitgliedern des Aufsichtsrats (Verwaltungsrats) von Aktiengesellschaften, Kommanditgesellschaften auf Aktien, Bergwerksvereinen, Gesellschaften mit be-

manditgesellschaften auf Aktien, mining companies (Berg-gewerkschaften), limited liability companies and other stock companies (Kapitalgesellschaften), co-operative societies, and associations existing under private and public law, where the share-holders are not to be regarded as entrepreneurs (co-entrepreneurs) (Unternehmer, Mitunternehmer), remuneration of any kind granted to members of Boards of Directors by the said business enterprises for the supervision of the conduct of business (directors' fees) are subject to tax deduction at source (tax on directors' fees).

14. The following Section 45a is inserted:—

Section 45a

Computation and Payment of Tax on Directors' Fees

- (1) The enterprise shall withhold the tax on directors' fees at the rate of 50 per cent of the directors' fees for the individual member of the Board of Directors. It shall deduct the tax at the time when the directors' fee accrues to the member of the Board of Directors and shall remit within one week the tax deductions withheld to the Finanzamt (Finanzkasse).
- (2) The full unreduced amount of the directors' fees is subject to tax deduction. Where travelling expenses (daily allowances and transport expenses) are granted separately, they form part of the directors' fees only in so far as they exceed the actual outlay.
- (3) The member of the Board of Directors is the debtor of the tax in the case of tax deduction from directors' fees (tax on directors' fees). The enterprise, however, is liable for the withholding and remittance of the tax. Payment of the tax will be demanded of the member of the Board of Directors (debtor of the tax) only if:—
 1. the enterprise has failed to make the proper deduction from the directors' fees, or
 2. the member of the Board of Directors knows that the enterprise has not properly remitted the tax withheld and fails to inform the Finanzamt forthwith of such omission.

15. Section 46 is amended to read as follows:—

Section 46

- (1) Where the income consists in whole or in part of income derived from non-independent work, from which tax has been deducted, the taxpayer shall be assessed upon such income if:—
 1. the income amounts to 24,000 Deutsche Marks or more, or
 2. the income for which no wage tax deduction has been made, amounts to more than 600 Deutsche Marks, or
 3. the taxpayer has derived income subject to deduction of tax from wages from more than one employment, and the total amount of the income exceeds 3,600 Deutsche Marks, or
 4. the taxpayer applies for assessment and proves a justifiable interest.
- (2) Where there is no case for an assessment on the grounds specified in paragraph 1, the income tax on the income derived from non-independent work shall be considered discharged on behalf of the employee on the day when his liability ceases to exist (Section 38, paragraph (3)).

16. Section 47 is amended to read as follows:—

Section 47

- (1) Credit will be allowed for the following amounts against the income tax debt:—
 1. The advance payments made for the assessment period;
 2. The amounts withheld through tax deduction at source in so far as they concern income received during the assessment period.

schränkter Haftung und sonstigen Kapitalgesellschaften, Genossenschaften und Personenvereinigungen des privaten und des öffentlichen Rechts, bei denen die Gesellschafter nicht als Unternehmer (Mitunternehmer) anzusehen sind, unterliegen die Vergütungen jeder Art, die ihnen von den genannten Unternehmungen für die Überwachung der Geschäftsführung gewährt werden (Aufsichtsratsvergütungen), dem Steuerabzug (Aufsichtsratssteuer).

14. Es wird folgender Paragraph 45a eingefügt:

Paragraph 45a

Bemessung und Entrichtung der Aufsichtsratssteuer

- (1) Das Unternehmen hat die Aufsichtsratssteuer mit 50 vom Hundert der Aufsichtsratsvergütung für das Aufsichtsratsmitglied einzubehalten. Es hat den Steuerabzug in dem Zeitpunkt vorzunehmen, in dem die Aufsichtsratsvergütung dem Aufsichtsratsmitglied zufließt, und die einbehaltenen Steuerabzüge innerhalb einer Woche an das Finanzamt (Finanzkasse) abzuführen.
- (2) Dem Steuerabzug unterliegt der volle Betrag der Aufsichtsratsvergütung ohne jeden Abzug. Werden Reisekosten (Tagegelder und Fahrauslagen) besonders gewährt, so gehören sie zu den Aufsichtsratsvergütungen nur insoweit, als sie die tatsächlichen Auslagen übersteigen.
- (3) Das Aufsichtsratsmitglied ist beim Steuerabzug von Aufsichtsratsvergütungen (Aufsichtsratssteuer) Steuerschuldner. Das Unternehmen haftet aber für die Einbehaltung und Abführung der Steuer. Das Aufsichtsratsmitglied (Scheinschuldner) wird nur in Anspruch genommen,
 - 1) wenn das Unternehmen die Aufsichtsratsvergütung nicht vorschriftsmäßig gekürzt hat, oder
 - 2) wenn das Aufsichtsratsmitglied weiß, daß das Unternehmen die einbehaltenen Steuer nicht vorschriftsmäßig abgeführt hat, und dies dem Finanzamt nicht unverzüglich mitteilt.

15. Paragraph 46 erhält folgende Fassung:

Paragraph 46

- (1) Besteht das Einkommen ganz oder teilweise aus Einkünften aus nichtselbständiger Arbeit, von denen ein Steuerabzug vorgenommen worden ist, so wird der Steuerpflichtige mit dem Einkommen veranlagt, wenn
 - 1) das Einkommen 24 000 Deutsche Mark oder mehr beträgt, oder
 - 2) die Einkünfte, von denen der Steuerabzug vom Arbeitslohn nicht vorgenommen worden ist, mehr als 600,— Deutsche Mark betragen, oder
 - 3) der Steuerpflichtige Einkünfte aus mehreren Dienstverhältnissen bezogen hat, die dem Steuerabzug vom Arbeitslohn unterlegen haben, und der Gesamtbetrag dieser Einkünfte 3 600 Deutsche Mark übersteigt, oder
 - 4) der Steuerpflichtige die Veranlagung beantragt und ein berechtigtes Interesse nachweist.
- (2) Ist aus den in Absatz 1 bezeichneten Gründen eine Veranlagung ausgeschlossen, so gilt die Einkommensteuer, die auf die Einkünfte aus nichtselbständiger Arbeit entfällt, für den Arbeitnehmer als abgegolten, wenn seine Haftung erloschen ist (Paragraph 38, Absatz 3).

16. Paragraph 47 erhält folgende Fassung:

Paragraph 47

- (1) Auf die Einkommensteuerschuld werden angerechnet
 - 1) die für den Veranlagungszeitraum entrichteten Vorauszahlungen,
 - 2) die durch Steuerabzug einbehaltenen Beträge, soweit sie auf die im Veranlagungszeitraum bezogenen Einkünfte entfallen.

- (2) Where the amount of the income tax debt exceeds the total of the amounts which are to be credited under paragraph (1), the difference shall be payable within one month after notification of the assessment final payment.
- (3) Where the income tax debt is smaller than the total of the amounts which are to be credited under paragraph (1), the difference, after notification of the assessment, shall at his option be credited to the taxpayer against his tax-debt or refunded to him.

17. Section 50 is amended to read as follows:—

Section 50
Special Provisions for Persons Subject to Limited Tax Liability

- (1) Persons subject to limited tax liability are entitled to deductions for business expenses (Section 4, paragraph (1)) or professional expenditure (Section 9) only in so far as such items are economically connected with domestic income. The provisions of Section 10 (Special expenses), Section 33 (extraordinary obligations), and Section 34 (Tax rates for extraordinary income) shall not apply.
- (2) Persons subject to limited tax liability shall not be allowed to offset (Section 2, paragraph (2)) against income subject to tax deduction at source and against income within the meaning of Section 20, paragraph (1), sub-paragraphs 3 and 4, losses arising from other types of income.
- (3) The income tax in the case of persons subject to limited tax liability who are assessed for income tax shall be computed according to tax class II of the income tax table. The tax shall, however, not amount to less than 25 per cent of the income.
- (4) The income tax on income which is subject to tax deduction from wages, from capital yields, or from fees paid to members of Boards of Directors shall, in the case of persons subject to limited tax liability, be deemed discharged by the tax deduction at source unless the income is in the nature of operating receipts of a domestic enterprise. The amount of wage tax shall be determined by Rechtsverordnung.
- (5) In the case of persons subject to limited tax liability the Finanzamt may grant a total or partial remission of income tax or may fix a lump sum where this is appropriate for reasons of national economy or where a separate computation of income is especially difficult.
- (6) The Finanzamt may collect the income tax on income subject to limited tax liability by way of deduction at source unless such income is already subject to tax deduction, where such procedure is appropriate for the securing of the tax claim. In such cases, the Finanzamt shall determine the amount of tax deduction.

ARTICLE II
Corporation Tax

The Corporation Tax Law of 16 October 1934 (Reichsgesetzblatt I, page 1031) as amended and supplemented up to the effective date of this Law is amended and supplemented as follows:—

1. Section 4, paragraph (1):—
 - (a) In sub-paragraph 2, the words "The Bank Deutscher Länder" shall be inserted after the words "The Reichsbank";
 - (b) The former version of sub-paragraph 3 shall be replaced by the following version:—
"State Banks and the Land Central Banks in so far as these banks perform functions within the sphere of national economy (Aufgaben staatswirtschaftlicher Art)";

- (2) Ist die Einkommensteuerschuld größer als die Summe der Beträge, die nach Absatz 1 anzurechnen sind, so ist der Unterschiedsbetrag innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe des Steuerbescheides zu entrichten (Abschlußzahlung).
- (3) Ist die Einkommensteuerschuld kleiner als die Summe der Beträge, die nach Absatz 1 anzurechnen sind, so wird der Unterschiedsbetrag nach Bekanntgabe des Steuerbescheides dem Steuerpflichtigen nach seiner Wahl entweder auf seine Steuerschuld gutgeschrieben oder zurückgezahlt.

17. Paragraph 50 erhält folgende Fassung:

Paragraph 50
Sondervorschriften für beschränkt Steuerpflichtige

- (1) Beschränkt Steuerpflichtige dürfen Betriebsausgaben (Paragraph 4, Absatz 4) oder Werbungskosten (Paragraph 9) nur insoweit abziehen, als sie mit inländischen Einkünften in wirtschaftlichem Zusammenhang stehen. Die Vorschriften des Paragraphen 10 (Sonderausgaben), des Paragraphen 33 (außergewöhnliche Belastungen) und des Paragraphen 34 (Steuersätze bei außerordentlichen Einkünften) sind nicht anwendbar.
- (2) Bei Einkünften, die dem Steuerabzug unterliegen, und bei Einkünften im Sinne des Paragraphen 20, Absatz 1, Ziffern 3 und 4 ist für beschränkt Steuerpflichtige ein Ausgleich (Paragraph 2, Absatz 2) mit Verlusten aus anderen Einkunftsarten nicht zulässig.
- (3) Die Einkommensteuer bemißt sich bei beschränkt Steuerpflichtigen, die veranlagt werden, nach Steuerklasse II der Einkommensteuertabelle. Sie beträgt aber mindestens 25 vom Hundert der Einkünfte.
- (4) Die Einkommensteuer für Einkünfte, die dem Steuerabzug vom Arbeitslohn, vom Kapitalertrag oder von Aufsichtsratsvergütungen unterliegen, gilt bei beschränkt Steuerpflichtigen durch den Steuerabzug als abgegolten, wenn die Einkünfte nicht Betriebseinnahmen eines inländischen Betriebes sind. Die Höhe der Lohnsteuer wird durch Rechtsverordnung bestimmt.
- (5) Das Finanzamt kann die Einkommensteuer bei beschränkt Steuerpflichtigen ganz oder zum Teil erlassen oder in einem Pauschbetrag festsetzen, wenn es aus volkswirtschaftlichen Gründen zweckmäßig ist oder eine gesonderte Berechnung der Einkünfte besonders schwierig ist.
- (6) Das Finanzamt kann die Einkommensteuer von beschränkt steuerpflichtigen Einkünften, soweit diese nicht bereits dem Steuerabzug unterliegen, im Wege des Steuerabzugs erheben, wenn dies zur Sicherstellung des Steueranspruchs zweckmäßig ist. Das Finanzamt bestimmt hierbei die Höhe des Steuerabzugs.

ARTIKEL II

Körperschaftsteuer

Das Körperschaftsteuergesetz vom 16. Oktober 1934 (Reichsgesetzblatt I, Seite 1031) in der Fassung, die sich aus den bis zum Inkrafttreten dieses Gesetzes erfolgten Änderungen und Ergänzungen ergibt, wird wie folgt geändert und ergänzt:

1. In Paragraph 4, Absatz 1
 - a) treten in Ziffer 2 hinter die Worte „die Reichsbank“ die Worte „die Bank deutscher Länder“;
 - b) wird die bisherige Fassung der Ziffer 3 durch folgende Fassung ersetzt:
„Staatsbanken und die Landeszentralbanken, soweit diese Banken Aufgaben staatswirtschaftlicher Art erfüllen“;

(c) The following new sub-paragraphs 8 and 9 shall be inserted after sub-paragraph 7:—

"8. Professional associations not existing under public law the purpose of which is not the operation of a business enterprise.

9. Limited liability companies and joint stock companies the main purpose of which is the administration of property for a professional association not endowed with legal personality of the kind mentioned in sub-paragraph 8, in so far as their revenues are substantially derived from such administration of property and enure exclusively to the professional association."

2. Section 8 is amended to read as follows:—

Section 8

Associations of Persons, Political Parties and Political Associations (Vereine)

(1) In the case of associations of persons which are subject to unlimited tax liability, the contributions of members collected under the by-laws (articles of associations) shall not be included in computing the income.

(2) In the case of political parties and political associations subject to unlimited tax liability, there shall also not be included the types of income specified in Section 2, paragraph (3), sub-paragraphs 3 to 5 and 7, of the Income Tax Law, excepting capital yields within the meaning of Section 43 of the Income Tax Law.

3. Section 9 is amended to read as follows:—

Section 9

Group of Companies (Schachtelgesellschaften)

(1) Where a stock company subject to unlimited tax liability can prove that it has continuously participated since the beginning of the business year in the capital stock of another stock company subject to unlimited tax liability by owning at least 25 per cent of its stock, mining shares, or other shares of stock of any kind derived from such participation shall not be included. Where no capital stock exists, the property determined at the last assessment for property tax shall be substituted.

(2) In so far as dividends are not included, no tax deduction at source shall be made from capital yields.

(3) These provisions shall apply *mutatis mutandis* where the Reichsfiskus, the Länder, Gemeinden and associations of Gemeinden or enterprises of domestic corporations organised under public law hold interests in stock companies (Kapitalgesellschaften) subject to unlimited tax liability.

4. The following new sub-paragraph 5 is inserted in Section 11:—

"5. Half of the expenditures for the promotion of public welfare, charitable, ecclesiastical, religious or scientific purposes, provided these purposes have been recognised as deserving preferential tax treatment, in so far as the total amount of these expenditures does not exceed 15 per cent of the income, and in no case 40,000 Deutsche Marks."

5. Section 12 shall read as follows:—

Section 12

The following expenses are not deductible:—

(1) Expenditures by a taxpayer for the fulfilment of objects prescribed by endowment, by-laws or other similar provisions.

(2) Income tax and property tax.

(3) Remunerations of any kind granted to members of a Board of Directors (Aufsichtsrat, Verwaltungsrat, or Grubenvorstand) or to any other persons charged with the supervision of the conduct of business.

6. Section 19 is amended to read as follows:—

e) werden hinter Ziffer 7 folgende neue Ziffern 8 und 9 eingefügt:

„8) Berufsverbände ohne öffentlich-rechtlichen Charakter, deren Zweck nicht auf einen wirtschaftlichen Geschäftsbetrieb gerichtet ist.

9) Gesellschaften mit beschränkter Haftung und Aktiengesellschaften, deren Hauptzweck die Verwaltung des Vermögens für einen nicht rechtsfähigen Berufsverband der in Ziffer 8 bezeichneten Art ist, sofern ihre Erträge im wesentlichen aus dieser Vermögensverwaltung herrühren und ausschließlich dem Berufsverbände zufließen."

2. Paragraph 8 erhält folgende Fassung:

Paragraph 8

Bei Personenvereinigungen, bei politischen Parteien und Vereinen

1) Bei Personenvereinigungen, die unbeschränkt steuerpflichtig sind, bleiben für die Ermittlung des Einkommens die auf Grund der Satzung erhobenen Beiträge der Mitglieder außer Ansatz.

2) Bei politischen Parteien und Vereinen, die unbeschränkt steuerpflichtig sind, bleiben außerdem die Einkünfte der im Paragraphen 2, Absatz 3, Ziffern 3 bis 5 und 7 des Einkommensteuergesetzes bezeichneten Art mit Ausnahme der Kapitalverträge im Sinne des Paragraphen 43 des Einkommensteuergesetzes außer Ansatz.

3. Paragraph 9 erhält folgende Fassung:

Paragraph 9

Bei Schachtelgesellschaften

1) Ist eine unbeschränkt steuerpflichtige Kapitalgesellschaft nachweislich seit Beginn des Wirtschaftsjahres ununterbrochen an dem Grund- oder Stammkapital einer anderen unbeschränkt steuerpflichtigen Kapitalgesellschaft in Form von Aktien, Kuxen oder Anteilen mindestens bis zu einem Viertel unmittelbar beteiligt, so bleiben die auf die Beteiligung entfallenden Gewinnanteile jeder Art außer Ansatz. Ist ein Grund- oder Stammkapital nicht vorhanden, so tritt an seine Stelle das Vermögen, das bei der letzten Veranlagung zur Vermögenssteuer festgestellt worden ist.

2) Soweit die Gewinnanteile außer Ansatz bleiben, ist der Steuerabzug vom Kapitalertrag nicht vorzunehmen.

3) Diese Vorschriften gelten entsprechend, wenn der Reichsfiskus, Länder, Gemeinden und Gemeindeverbände oder Betriebe von inländischen Körperschaften des öffentlichen Rechts an unbeschränkt steuerpflichtigen Kapitalgesellschaften beteiligt sind.

4. Paragraph 11 erhält folgende neue Ziffer 5:

„5) Die Hälfte der Ausgaben zur Förderung gemeinnütziger, mildtätiger kirchlicher, religiöser und wissenschaftlicher Zwecke, wenn diese Zwecke als steuerbegünstigt anerkannt worden sind, soweit der Gesamtbetrag dieser Ausgaben 15 vom Hundert des Einkommens, höchstens jedoch 40 000 Deutsche Mark nicht übersteigt."

5. Paragraph 12 erhält folgende Fassung:

Paragraph 12

Nicht abzugsfähig sind:

1) die Aufwendungen für die Erfüllung von Zwecken des Steuerpflichtigen, die durch Stiftung, Satzung oder sonstige Verfassung vorgeschrieben sind;

2) die Steuern von Einkommen und die Vermögenssteuer;

3) Die Vergütungen jeder Art, die an Mitglieder des Aufsichtsrates, Verwaltungsrates, Grubenvorstandes oder andere mit der Überwachung der Geschäftsführung beauftragte Personen gewährt werden.

Section 19
Tax Rates

- (1) The corporation tax shall be 50 per cent of the income.
- (2) The corporation tax shall be 25 per cent of the income:—
 1. For credit institutions under public law with respect to income from transactions concerning long-term communal credits, real-estate credits and agricultural improvement credits.
 2. For mortgage banks handling mortgages exclusively. For mixed mortgage banks with respect to income from transactions mentioned in Section 5 of the Mortgage Bank Law, and for bottomry bond banks.
- (3) The corporation tax on income subject to tax deduction at source shall be deemed discharged by the tax deduction where the recipient of the income is subject only to a limited corporation tax liability and where the income has not accrued in a domestic industrial, commercial, agricultural or forest enterprise.

ARTICLE III
Property Tax

The Property Tax Law of 16 October 1934 (Reichsgesetzblatt I, page 1052) as amended and supplemented up to the effective date of this Law is amended and supplemented as follows:—

1. Section 3 is amended to read as follows:—
 - (a) In paragraph 1, sub-paragraph 1 the words "the Bank deutscher Länder" shall be inserted after the words "the Reichsbank";
 - (b) sub-paragraph 2 of paragraph 1 shall read as follows:—

"State banks and the Land Central Banks, in so far as these banks perform functions within the sphere of national economy (Aufgaben staatswirtschaftlicher Art)";
 - (c) In paragraph 1, the following new sub-paragraphs 8, 9 and 10 shall be inserted following sub-paragraph 7:—
 - "8. Professional associations not existing under public law the object of which is not the operation of an economic business enterprise;
 9. Limited liability companies (Gesellschaften mit beschränkter Haftung) and joint stock companies (Aktiengesellschaften) the main purpose of which is the administration of property for a professional association of the kind mentioned in sub-paragraph 8 not endowed with legal personality in so far as their revenues are substantially derived from such administration of property and enure exclusively to the professional association.
 10. Political parties and associations with their other property within the meaning of Section 19, sub-paragraph 4, and Sections 67 to 72 of the Reichsbewertungsgesetz.
 - (d) Paragraph (2) shall read as follows:—

"(2) The exemptions under sub-paragraph 2 to 10 of paragraph 1 shall not apply to persons subject to a limited tax liability (Section 2)."
2. Section 5 shall read as follows:—

Section 5

Tax Free Amounts (Freibeträge) Allowed to Natural Persons

- (1) In the assessment of natural persons subject to unlimited tax liability the following property tax free amounts (Freibeträge) shall be allowed:—
 1. 10,000 Deutsche Marks for the taxpayer himself;
 2. 10,000 Deutsche Marks for the wife where both spouses are subject to unlimited tax liability and are not permanently separated.
 3. 5,000 Deutsche Marks for each child not having completed his eighteenth year. Children within the meaning of this law are legitimate children,

6. Paragraph 19 erhält folgende Fassung:
Paragraph 19
Steuersätze

- (1) Die Körperschaftssteuer beträgt 50 vom Hundert des Einkommens.
- (2) Die Körperschaftssteuer beträgt 25 vom Hundert des Einkommens:
 - 1) bei Kreditanstalten des öffentlichen Rechts für Einkünfte aus dem langfristigen Kommunal-kredit-, Realkredit- und Meliorationskredit-geschäft;
 - 2) bei reinen Hypothekenbanken, bei gemischten Hypothekenbanken für die Einkünfte aus den im Paragraph 5 des Hypothekenbankgesetzes genannten Geschäften, bei Schiffspfandbriefbanken.
 - 3) Die Körperschaftssteuer für Einkünfte, die dem Steuerabzug unterliegen, ist durch den Steuerabzug abgegolten, wenn der Bezüher der Einkünfte nur beschränkt körperschaftsteuerpflichtig ist und die Einkünfte nicht in einem inländischen gewerblichen, land- und forstwirtschaftlichen Betrieb angefallen sind.

ARTIKEL III
Vermögenssteuer

Das Vermögenssteuergesetz vom 16. Oktober 1934 (Reichsgesetzblatt I, Seite 1052) in der Fassung, die sich aus den bis zum Inkrafttreten dieses Gesetzes erfolgten Änderungen und Ergänzungen ergibt, wird wie folgt geändert und ergänzt:

1. Paragraph 3 wird wie folgt geändert:
 - a) Im Absatz 1, Ziffer 1 werden hinter die Worte „die Reichsbank“ die Worte eingefügt „die Bank deutscher Länder“;
 - b) Im Absatz 1 erhält die Ziffer 2 folgende Fassung:

„Staatsbanken und die Landeszentralbanken, soweit diese Banken Aufgaben staatswirtschaftlicher Art erfüllen“;
 - c) Im Absatz 1 werden hinter Ziffer 7 folgende Ziffern 8, 9 und 10 eingefügt:
 - „8) Berufsverbände ohne öffentlich-rechtlichen Charakter, deren Zweck nicht auf einen wirtschaftlichen Geschäftsbetrieb gerichtet ist;
 - 9) Gesellschaften mit beschränkter Haftung und Aktiengesellschaften, deren Hauptzweck die Verwaltung des Vermögens für einen nicht-rechtsfähigen Berufsverband der in Ziffer 8 bezeichneten Art ist, sofern ihre Erträge im wesentlichen aus dieser Vermögensverwaltung herrühren und ausschließlich dem Berufsverband zufließen;
 - 10) politische Parteien und Vereine mit ihrem sonstigen Vermögen im Sinne des Paragraphen 19, Ziffer 4, und der Paragraphen 67 bis 72 des Reichsbewertungsgesetzes.“
 - d) Absatz 2 erhält folgende Fassung:

„(2) Die Befreiung nach Absatz 1, Ziffern 2 bis 10 sind auf beschränkt Steuerpflichtige (Paragraph 2) nicht anzuwenden.“
2. Paragraph 5 erhält folgende Fassung:

Paragraph 5

Freibeträge für natürliche Personen.

- (1) Bei der Veranlagung unbeschränkt steuerpflichtiger natürlicher Personen bleiben vermögenssteuerfrei (Freibeträge):
 - 1) 10 000 Deutsche Mark für den Steuerpflichtigen selbst;
 - 2) 10 000 Deutsche Mark für die Ehefrau, wenn beide Ehegatten unbeschränkt steuerpflichtig sind und nicht dauernd getrennt leben;
 - 3) 5000 Deutsche Mark für jedes Kind, das das achtzehnte Lebensjahr noch nicht vollendet hat. Kinder im Sinne dieses Gesetzes sind eheliche Kinder, eheliche Stiefkinder, für ehelich erklärte

legitimate step-children, children declared legitimate, adopted children, illegitimate children (only in their relation to their natural mother) and foster-children. The tax-free amount may, upon application, be allowed for children of the taxpayer who have not yet completed their 25th year, and who are supported and trained for a profession at his expense.

(2) An additional 10,000 Deutsche Marks shall be tax-free where the following conditions are fulfilled:—

1. The taxpayer must be more than 60 years old or incapable of earning a living presumably for at least three years.
2. The last annual income of the taxpayer must not have exceeded 3,000 Deutsche Marks. The income for which the taxpayer was assessed for income tax for the last assessment period shall be taken as the basis. The income shall be computed in accordance with the provisions of the Income Tax Law where the taxpayer has not been assessed for income tax.
3. The aggregate taxable property (Gesamtvermögen, Section 4) must not exceed 100,000 Deutsche Marks.

The criteria of sub-paragraph 1 shall also apply where the living expenses of a jointly assessed married couple (Section 11, paragraph 1) are met mainly from the income derived from the gainful activities of the wife, if the wife and not the husband is more than 60 years old or incapable of earning a living presumably for at least three years.

3. Section 5a shall be inserted following Section 5:—

Section 5a

Date for determining tax-free amounts (Stichtag)

The conditions obtaining at the time of the principal assessment (Section 12, paragraph 2) shall govern the allowance of tax-free amounts. For the allowance of tax-free amounts in post-assessments the conditions obtaining at the time of re-assessment (Section 13, paragraph 2) shall govern re-assessments, and the conditions obtaining at the time of the additional assessment (Section 14, paragraph 2) shall govern additional assessments.

4. Section 8 shall be inserted after Section 7:—

Section 8

Tax Rate

The annual property tax shall amount to 7.5 per thousand of the taxable property (Section 7).

5. Paragraph 2 of Section 11 shall read as follows:—

"(2) The head of the household and his children who have not yet completed their eighteenth year, shall be assessed jointly if he and his children are subject to an unlimited tax liability."

6. In Section 13, the following amendments shall be made:—

(a) Paragraph 1, sub-paragraph 2:—

"2. If conditions for the allowance of tax-free amounts or for taxation of households should change."

(b) Paragraph 2:—

(2) The re-assessment shall be made as at the beginning of the calendar year with respect to which the change in value is effective (paragraph 1, sub-paragraph 1) or which follows the change in conditions for the allowance of tax-free amounts or the taxation of households (paragraph 1, sub-paragraph 2). The beginning of the calendar year is the date for determining the re-assessment."

7. Paragraph 2, sub-paragraph 1 of Section 14a shall read as follows:—

"1. Natural persons subject to unlimited tax liability when their aggregate taxable property exceeds the amounts of the credits for the first time."

Kinder, Adoptivkinder, uneheliche Kinder (jedoch nur im Verhältnis zur leiblichen Mutter) und Pflegekinder.

Der Freibetrag wird auf Antrag gewährt für Kinder des Steuerpflichtigen, die das fünfundzwanzigste Lebensjahr noch nicht vollendet haben und auf seine Kosten unterhalten und für einen Beruf ausgebildet werden.

(2) Weitere 10 000 Deutsche Mark sind steuerfrei, wenn die folgenden Voraussetzungen sämtlich gegeben sind:

1) Der Steuerpflichtige muß über sechzig Jahre alt oder voraussichtlich für mindestens drei Jahre erwerbsunfähig sein.

2) Das letzte Jahreseinkommen des Steuerpflichtigen darf nicht mehr als 3000 Deutsche Mark betragen haben. Maßgebend ist das Einkommen, mit dem der Steuerpflichtige für den letzten Veranlagungszeitraum zur Einkommensteuer veranlagt worden ist. Ist der Steuerpflichtige zur Einkommensteuer nicht veranlagt worden, so ist das Einkommen nach den Vorschriften des Einkommensteuergesetzes zu berechnen.

3) Das Gesamtvermögen (Paragraph 4) darf nicht mehr als 100 000 Deutsche Mark betragen. Ist der Lebensunterhalt zusammen veranlagter Ehegatten (Paragraph 11, Absatz 1) überwiegend durch Einkünfte aus einer Erwerbstätigkeit der Ehefrau bestritten worden, so ist die Voraussetzung der Ziffer 1 auch dann gegeben, wenn nicht der Ehemann, sondern die Ehefrau über sechzig Jahre alt oder voraussichtlich für mindestens drei Jahre erwerbsunfähig ist.

3. Hinter dem Paragraphen 5 wird der folgende Paragraph 5a neu eingefügt:

Paragraph 5a

Stichtag für die Freibeträge

Für die Gewährung der Freibeträge sind die Verhältnisse im Hauptveranlagungszeitpunkt (Paragraph 12, Absatz 2), bei Neuveranlagungen die Verhältnisse im Neuveranlagungszeitpunkt (Paragraph 16, Absatz 2) und bei Nachveranlagungen die Verhältnisse im Nachveranlagungszeitpunkt (Paragraph 14, Absatz 2) maßgebend.

4. Hinter dem Paragraphen 7 wird der folgende Paragraph 8 neu eingefügt:

Paragraph 8

Steuersatz

Die Vermögenssteuer beträgt jährlich 7.5 vom Tausend des steuerpflichtigen Vermögens (Paragraph 7).

5. Im Paragraphen 11 erhält der Absatz 2 die folgende Fassung:

"(2) Der Haushaltsvorstand und seine Kinder, die das achtzehnte Lebensjahr noch nicht vollendet haben, werden zusammen veranlagt, wenn er und die Kinder unbeschränkt steuerpflichtig sind."

6. Im Paragraphen 13 erhalten die folgende Fassung:

a) Absatz 1, Ziffer 2:

"(2) wenn sich die Verhältnisse für die Gewährung von Freibeträgen oder für die Haushaltsbesteuerung ändern";

b) Absatz 2:

"(2) Die Neuveranlagung wird auf den Beginn des Kalenderjahres vorgenommen, für den sich die Wertabweichung ergibt (Absatz 1, Ziffer 1) oder der der Änderung der Verhältnisse für die Gewährung von Freibeträgen oder für die Haushaltsbesteuerung folgt (Absatz 1, Ziffer 2). Der Beginn dieses Kalenderjahres ist der Neuveranlagungszeitpunkt."

7. Im Paragraphen 14a erhält Absatz 2, Ziffer 1, die folgende Fassung:

"1) unbeschränkt steuerpflichtige natürliche Personen, wenn ihr Gesamtvermögen erstmalig die Summe der Freibeträge übersteigt."

ARTICLE IV

Inheritance Tax

The Inheritance Tax Law of 22 August 1925 (Reichsgesetzblatt I, page 320) as amended and supplemented up to the effective date of this Law is amended and supplemented as follows:—

1. Section 10 is amended to read as follows:—

Section 10

- (1) The Inheritance Tax on acquisition shall amount to

Up to and including DM	in tax classes				
	I	II	III	IV	V
	per cent				
10,000	4	8	12	14	20
20,000	5	10	14	16	22
30,000	6	12	16	18	24
40,000	7	14	18	20	26
50,000	8	16	20	22	28
100,000	9	18	22	24	30
150,000	10	20	24	26	35
200,000	11	22	26	28	40
300,000	12	24	28	30	45
400,000	14	26	31	33	50
500,000	16	28	34	36	55
600,000	18	30	37	39	60
700,000	20	32	40	42	65
800,000	22	34	43	45	70
900,000	24	36	46	48	75
1,000,000	26	38	49	51	80
2,000,000	28	40	52	54	80
4,000,000	30	42	55	57	80
6,000,000	32	44	58	60	80
8,000,000	34	46	61	63	80
10,000,000	36	48	64	66	80
beyond	38	50	67	69	80

- (2) The difference between the tax resulting from the application of paragraph (1) and the tax which would be computed had the acquisition not exceeded the penultimate value limitation (Wertgrenze) shall be levied only to the extent at which it may be covered;

(a) in the case of a tax rate up to 30 per cent, by half,

(b) in the case of a tax rate exceeding 30 per cent and up to 50 per cent, by three quarters,

(c) in the case of a tax rate exceeding 50 per cent, by nine tenths of the acquisition exceeding the value limitation.

- (3) The enrichment of the beneficiary, in so far as it does not remain exempt from taxation, shall be deemed to be an acquisition within the meaning of paragraphs (1) and (2) without prejudice to Section 8, paragraph (3).

- (4) With regard to acquisitions falling within Tax Class II which have been caused by the fact that persons in Tax Class I have dropped out of the succession as a result of the war or its consequences, the tax shall be computed on the basis of Tax Class I.

2. After Section 16, the following new Section 17a shall be inserted:—

ARTIKEL IV

Erbschaftssteuer

Das Erbschaftsteuergesetz vom 22. August 1925 (Reichsgesetzblatt I, Seite 320) in der Fassung, die sich aus den bis zum Inkrafttreten dieses Gesetzes erfolgten Änderungen und Ergänzungen ergibt, wird wie folgt geändert und ergänzt:

1. Paragraph 10 erhält folgende Fassung:

Paragraph 10

- (1) Die Erbschaftssteuer beträgt bei Erwerben

bis einschl. Deutsche Mark	in der Steuerklasse				
	I	II	III	IV	V
	vom Hundert				
10 000	4	8	12	14	20
20 000	5	10	14	16	22
30 000	6	12	16	18	24
40 000	7	14	18	20	26
50 000	8	16	20	22	28
100 000	9	18	22	24	30
150 000	10	20	24	26	35
200 000	11	22	26	28	40
300 000	12	24	28	30	45
400 000	14	26	31	33	50
500 000	16	28	34	36	55
600 000	18	30	37	39	60
700 000	20	32	40	42	65
800 000	22	34	43	45	70
900 000	24	36	46	48	75
1 000 000	26	38	49	51	80
2 000 000	28	40	52	54	80
4 000 000	30	42	55	57	80
6 000 000	32	44	58	60	80
8 000 000	34	46	61	63	80
10 000 000	36	48	64	66	80
darüber	38	50	67	69	80

- (2) Der Unterschied zwischen der Steuer, die sich bei Anwendung des Abs. 1 ergibt, und der Steuer, die sich berechnen würde, wenn der Erwerb die letztvorhergehende Wertgrenze nicht überstiegen hätte, wird nur insoweit erhoben, als er

a) bei einem Steuersatz bis zu 30 vom Hundert aus der Hälfte,

b) bei einem Steuersatz über 30 bis zu 50 vom Hundert aus drei Vierteln,

c) bei einem Steuersatz von über 50 vom Hundert aus neun Zehnteln des die Wertgrenze übersteigenden Erwerbes gedeckt werden kann.

- (3) Als Erwerb im Sinne der Absätze 1, 2 gilt, unbeschadet der Vorschrift des Paragraphen 8, Absatz 3, die Bereicherung des Erwerbers, soweit sie nicht steuerfrei bleibt.

- (4) Bei Erwerben in der Steuerklasse II, welche dadurch verursacht worden sind, daß Personen der Steuerklasse I infolge von Kriegsereignissen oder deren Folgen fortgefallen sind, wird die Steuer nach Steuerklasse I berechnet.

2. Hinter dem Paragraphen 16 wird der folgende Paragraph 17a neu eingefügt:

Section 17a

- (1) The total acquisition of the spouse of the deceased shall remain tax-free if the following persons are living at the time when the tax debt arises:—
 1. Children of the spouse from his (her) marriage with the deceased, or
 2. Persons who were entitled to the legal status of legitimate children in relation to the deceased and his (her) surviving spouse, or
 3. Descendants under age of persons falling within Nos. 1 and 2, or
 4. Descendants under age of persons who have been adopted jointly by the spouse and the deceased, provided that the adoption included the descendants of such persons.
 - (2) The exemption shall apply likewise where at the time when the tax liability arose, children or descendants (paragraph (1)) were already conceived and are subsequently born alive.
 - (3) The exemption pursuant to paragraphs (1) and (2) shall not apply
 1. in so far as the inheritance exceeds 500,000 Deutsche Marks,
 2. in cases where the taxation, on the basis of Section 8, paragraph (1), II, is limited to the property specified therein.
3. Section 17b is amended to read as follows:—

Section 17b

- (1) The following acquisitions shall be tax-free:—
 1. Acquisitions not exceeding 20,000 Deutsche Marks with respect to persons in Tax Class I,
 2. Acquisitions not exceeding 10,000 Deutsche Marks with respect to persons in Tax Class II.
- Where the value of the acquisition exceeds the tax-free amount (Freibetrag), only the amount in excess of such free amount shall be subject to tax provided that an exemption does not result pursuant to Section 18.

- (2) The following acquisitions shall be tax-free:—
 1. Acquisitions not exceeding 2,000 Deutsche Marks with respect to persons in Tax Classes III or IV,
 2. Acquisitions not exceeding 500 Deutsche Marks with respect to persons in Tax Class V.
- Where the value of the acquisition exceeds the tax limit, the total acquisition shall be subject to tax provided that an exemption does not result pursuant to Sections 18 or 19. The tax shall be levied only as far as it can be covered out of 50 per cent of the amount exceeding the tax limit.

- (3) A tax limit of 500 Deutsche Marks shall apply in lieu of the tax-free amount under paragraph (1) and the tax limit under paragraph (2) I, in cases where, according to Section 8, paragraph (1) II, the tax is limited to the property specified therein. Sentences 2 and 3 of paragraph 2 shall apply *mutatis mutandis*.

4. Section 18 is amended to read as follows:—
 - (a) Paragraph 1, sub-paragraph 4a:

"4a) Household goods (including linen and clothing) in case of acquisition by persons in Tax Classes I or II provided the value is not in excess of 20,000 Deutsche Marks, or by persons in other tax classes provided the value is not in excess of 5,000 Deutsche Marks."
 - (b) Paragraph 1, sub-paragraph 5b:

5b) Other objects of art and collections provided their market value does not exceed 20,000 Deutsche Marks.
5. The following new Section shall be inserted as Section 18a after Section 18:—

Section 18a

- (1) Where a life insurance contract provides that the amount insured shall serve as payment of the inheritance tax and furthermore that, on the death of the person insured, such payment shall be remitted to the Finanzamt, the amount insured shall not be taken into account in assessing the tax arising from such acquisition *mortis causa*.

Paragraph 17a

- (1) Steuerfrei bleibt der ganze Erwerb des Ehegatten des Erblassers, wenn im Zeitpunkt des Entstehens der Steuerschuld leben:
 - 1) Kinder des Ehegatten aus seiner Ehe mit dem Erblasser, oder
 - 2) Personen, denen im Verhältnis zum Erblasser und zum überlebenden Ehegatten die rechtliche Stellung ehelicher Kinder zukam, oder
 - 3) minderjährige Abkömmlinge der unter Nr. 1 oder 2 fallenden Personen, oder
 - 4) minderjährige Abkömmlinge von Personen, die von dem Ehegatten und dem Erblasser gemeinsam an Kinder statt angenommen waren, wenn sich die Annahme an Kindes statt auf die Abkömmlinge erstreckte.
- (2) Die Steuerfreiheit tritt auch ein, wenn im Zeitpunkt des Entstehens der Steuerschuld Kinder oder Abkömmlinge (Absatz 1) bereits erzeugt sind und später lebend geboren werden.
- (3) Steuerfreiheit nach den Absätzen 1 und 2 tritt nicht ein,
 - 1) soweit der Nachlaß 500 000 Deutsche Mark übersteigt,
 - 2) in den Fällen, in denen sich die Besteuerung auf Grund des Paragraphen 8, Abs. 1 II auf das dort genannte Vermögen beschränkt.

3. Paragraph 17b erhält folgende Fassung:

Paragraph 17b

- (1) Steuerfrei bleibt
 - 1) für Personen der Steuerklasse I der Erwerb, soweit er 20 000 Deutsche Mark nicht übersteigt,
 - 2) für Personen der Steuerklasse II der Erwerb, soweit er 10 000 Deutsche Mark nicht übersteigt. Übersteigt der Wert des Erwerbs den Freibetrag, so ist nur der übersteigende Betrag steuerpflichtig, soweit sich nicht eine Befreiung aus Paragraph 18 ergibt.
- (2) Steuerfrei bleibt
 - 1) für Personen der Steuerklasse III oder IV ein Erwerb von nicht mehr als 2000 Deutsche Mark,
 - 2) für Personen der Steuerklasse V ein Erwerb von nicht mehr als 500 Deutsche Mark. Übersteigt der Wert des Erwerbs die Besteuerungsgrenze, so ist der ganze Erwerb steuerpflichtig, soweit sich nicht eine Befreiung aus den Paragraphen 18 oder 19 ergibt. Die Steuer wird jedoch nur insoweit erhoben, als sie aus der Hälfte des die Besteuerungsgrenze überschreitenden Betrages gedeckt werden kann.
- (3) An die Stelle des Freibetrages nach Absatz 1 und der Besteuerungsgrenze nach Absatz 2, Nr. 1 tritt in den Fällen, in denen sich die Besteuerung auf Grund des Paragraphen 8, Absatz 1 II auf das dort genannte Vermögen beschränkt, eine Besteuerungsgrenze von 500 Deutsche Mark. Die Sätze 2 und 3 des Absatzes 2 gelten entsprechend.
4. Im Paragraph 18 erhalten die folgende Fassung:
 - a) Absatz 1, Ziffer 4. a):

"4. a) Hausrat (einschließlich Wäsche und Kleidungsstücke) beim Erwerb durch Personen der Steuerklassen I oder II, soweit der Wert 20 000 Deutsche Mark nicht übersteigt, der übrigen Steuerklassen, soweit der Wert 5 000 Deutsche Mark nicht übersteigt."
 - b) Absatz 1, Ziffer 5. b):

"5. b) die übrigen Kunstgegenstände und Sammlungen, wenn ihr gemeiner Wert insgesamt 20 000 Deutsche Mark nicht übersteigt."
5. Hinter dem Paragraphen 18 wird der folgende Paragraph 18a neu eingefügt:

Paragraph 18a

- (1) Wenn in einem Lebensversicherungsvertrage bestimmt ist daß die Versicherungssumme zur Zahlung der Erbschaftsteuer dienen soll und nach dem Tode des Versicherungsnehmers an das Finanzamt abzuführen ist, so ist diese Versicherungssumme bei Feststellung des steuerpflichtigen Erwerbs von Todes wegen unberücksichtigt zu lassen.

- (2) The concession shall not apply:—
1. if the amount insured becomes due before the death of the person insured or
 2. if the life insurance contract provides that a beneficiary shall receive the money named in the contract.
- (3) Where the amount insured exceeds the tax computed in accordance with the above provision, the difference shall be deemed to accrue to the person thus enriched and the tax assessment shall be corrected accordingly.
- (4) The concession shall apply only to the extent that the deceased leaves his (her) property to persons in Tax Classes I or II and provided the amount insured is remitted to a Finanzkasse within one month after the death of the insured. The insurance company shall be bound to remit the amount insured without delay upon receiving notice of the death of the insured.

ARTICLE V Motor Vehicle Tax

The Motor Vehicle Tax Law of 23 March 1933 (Reichsgesetzblatt I, page 407), as amended and supplemented up to the effective date of this Law, is amended as follows:—

1. Section 11 shall be amended to read as follows:—

Section 11

Tax Rate

The annual tax is computed as follows for the types of vehicles listed below:—

	For each 200 kg empty weight (Eigen-gewicht) or part thereof	For each 100 cm of piston displacement (Hubraum) or part thereof	For each HP of maximum brake power or part thereof
	Deutsche Marks	Deutsche Marks	Deutsche Marks
1. Motor bicycles and tricycles	—	12.—	—
2. Passenger motorcars	—	18.—	—
3. Tractors without loading space used for towing vehicles on public highways	—	—	10.—
4. All other vehicles including motor buses and motor-trucks of an empty weight up to 1400 kg (Eigen-gewicht). Weight over 1400 kg	10.— 12.—	—	—
5. Trailers and semi-trailers harnessed to mechanical traction vehicles	20.—	—	—

2. Section 12 is amended to read as follows:—

Section 12

Tax Payment

- (1) The tax is payable in advance for the period of one year.
- (2) The tax may also be paid for periods of six months, three months or one month. In each case, the tax shall amount to:—
 1. Half the annual tax, when payment is made half-yearly.
 2. A quarter of the annual tax, when payment is made quarterly.
 3. One twelfth of the annual tax, when payment is made monthly.

- (2) Die Vergünstigung tritt nicht ein, wenn
- 1) die Versicherungssumme vor dem Tode des Versicherungsnehmers fällig wird, oder
 - 2) in dem Lebensversicherungsvertrag ein bestimmter Bezugsberechtigter genannt ist.
- (3) Übersteigt die Versicherungssumme den hiernach berechneten Steuerbetrag, so ist der Unterschiedsbetrag dem dadurch Bereicherten zuzurechnen und die Steuerfestsetzung zu berichtigen.
- (4) Die Vergünstigung tritt nur ein, soweit der Erblasser sein Vermögen Angehörigen der Steuerklassen I oder II hinterlassen und die Versicherungssumme binnen eines Monats nach dem Tode des Versicherungsnehmers an eine Finanzkasse abgeführt ist. Das Versicherungsunternehmen ist verpflichtet, sobald es von dem Tode des Versicherungsnehmers Kenntnis erhalten hat, unverzüglich die Abführung der Versicherungssumme zu veranlassen.

ARTIKEL V Kraftfahrzeugsteuer

Das Kraftfahrzeugsteuergesetz vom 23. März 1933 (Reichsgesetzblatt I, Seite 407) in der Fassung, die sich aus den bis zum Inkrafttreten dieses Gesetzes erfolgten Änderungen und Ergänzungen ergibt, wird wie folgt geändert:

1. Paragraph 11 erhält folgende Fassung:

Paragraph 11 Steuersatz

Die Jahressteuer beträgt für:

	Je 200 kg Eigen-gewicht oder einen Teil davon	Je 100 ccm Hubraum oder einen Teil davon	Je 1 PS Höchst-leistung oder einen Teil davon
	Deutsche Mark	Deutsche Mark	Deutsche Mark
1) Zwei- und Dreirad-kraftfahrzeuge	—	12.—	—
2) Personenkraftwagen	—	18.—	—
3) Zugmaschinen ohne Gitterblechraum, die zum Ziehen von Fahrzeugen auf öffentlichen Straßen benutzt werden	—	—	10.—
4) Alle anderen Fahrzeuge, einschließlich Kraft-omnibusse und Last-kraftwagen:			
von dem Eigengewicht bis 1400 kg	10.—	—	—
von dem Eigengewicht über 1400 kg	12.—	—	—
5) Anhänger und Sattel-schlepperanhänger	20.—	—	—

2. Paragraph 12 erhält folgende Fassung:

Paragraph 12 Entrichtung der Steuer

- (1) Die Steuer ist jeweils für die Dauer eines Jahres im Voraus zu entrichten.
- (2) Die Steuer darf auch für die Dauer eines Halbjahres, eines Vierteljahres oder eines Monats entrichtet werden. Die Steuer beträgt in diesen Fällen:
 - 1) wenn sie halbjährlich entrichtet wird, die Hälfte der Jahressteuer.
 - 2) wenn sie vierteljährlich entrichtet wird, ein Viertel der Jahressteuer.
 - 3) wenn sie monatlich entrichtet wird, ein Zwölftel der Jahressteuer.

- (3) In the cases referred to in paragraph (2), a surcharge shall be imposed. The surcharge shall be:—
 1. 3 per cent in the case of half-yearly payment;
 2. 6 per cent in the case of quarterly payment;
 3. 8 per cent in the case of monthly payment.
- (4) In computing the tax, a month already started shall be considered a full month. In any case, the tax (including surcharge) shall be paid for at least one month.
- (5) The minimum tax shall be in any case 5 Deutsche Marks.

ARTICLE VI

Capital Transactions Tax (Kapitalverkehrssteuer) and Negotiable Instrument Tax (Wechselsteuer)

Section 1

Re-introduction of the Capital Transactions Tax and the Negotiable Instrument Tax

The Provisions of Section 14, paragraph (1), of the Steuervereinfachungs-Verordnung of 14 September 1944 (Reichsgesetzblatt I, page 202) is herewith repealed in so far as it concerns the capital transactions tax and the negotiable instrument tax.

Section 2

Raising of the Tax Rates of the Capital Transactions Tax and the Negotiable Instrument Tax

The Tax rates

- (a) in Sections 9, 15 and 22 of the Capital Transactions Tax Law of 16 October 1934 (Reichsgesetzblatt I, page 1058) and
 - (b) in Section 8, paragraph (1) of the Negotiable Instrument Tax Law of 2 September 1935 (Reichsgesetzblatt I, page 1127)
- are each raised by 50 per cent.

ARTICLE VII

Tax on Tobacco

Section 1

The Tobacco Tax Law of 1 April 1939 as amended and supplemented up to the effective date of this Law is amended and supplemented as follows:—

- (1) (a) Section 3, paragraph 1, shall be replaced by the following text:—
The tax rate is:—

A. for cigars	56 per cent of the retail price;
B. for cigarettes	70 per cent of the retail price;
C. for fine cut smoking tobacco (Feinschnitt)	60 per cent of the retail price;
D. for smoking tobacco other than Feinschnitt (pipe tobacco)	50 per cent of the retail price;
E. for chewing tobacco	30 per cent of the retail price;
F. for snuff	40 per cent of the retail price.
- (b) In Section 3 the following new paragraph 2 shall be inserted:—
The Director of the Department for Finance is authorized to fix the price classes for tobacco products.
- (c) The former paragraph 2 of Section 3 shall become paragraph 3 and shall read as follows:—
In cases of doubt the Director of the Department for Finance may determine in which of the classes enumerated in paragraph 1 special types of tobacco products shall be taxed.
- (2) Section 8, paragraph 3, shall be replaced by the following text:—
When establishing the retail price of tobacco products the producer shall be bound by the price classes established pursuant to the authorization of Section 3, paragraph 3. Where the retail price has been fixed in violation of this provision, the tax shall be computed on the basis of the next higher retail price listed.

- (3) In den Fällen des Absatzes 2 wird ein Aufgeld erhoben.
Das Aufgeld beträgt:
 - 1) bei halbjährlicher Entrichtung drei vom Hundert,
 - 2) bei vierteljährlicher Entrichtung sechs vom Hundert,
 - 3) bei monatlicher Entrichtung acht vom Hundert.
- (4) Bei Berechnung der Steuer gilt ein angefangener Monat als ganzer Monat; in jedem Fall ist die Steuer (einschließlich Aufgeld) mindestens für einen Monat zu entrichten.
- (5) Die Mindeststeuer beträgt in jedem Fall fünf Deutsche Mark.

ARTIKEL VI

Kapitalverkehrssteuer und Wechselsteuer

Paragraph 1

Wiedererhebung der Kapitalverkehrssteuer und der Wechselsteuer

Die Bestimmung des Paragraphen 14, Absatz 1 der Steuervereinfachungsverordnung vom 14. September 1944 (Reichsgesetzblatt I, Seite 202) wird, soweit sie die Kapitalverkehrssteuer und die Wechselsteuer betrifft, aufgehoben.

Paragraph 2

Erhöhung der Steuersätze der Kapitalverkehrssteuer und der Wechselsteuer

Die Steuersätze

- a) in Paragraph 9, 15 und 22 des Kapitalverkehrssteuergesetzes vom 16. Oktober 1934 (Reichsgesetzblatt I, Seite 1059) und
 - b) in Paragraph 8, Absatz 1 des Wechselsteuergesetzes vom 2. September 1935 (Reichsgesetzblatt I, Seite 1127)
- werden um je 50 vom Hundert erhöht.

ARTIKEL VII

Tabaksteuer

Paragraph 1

Das Tabaksteuergesetz vom 4. April 1939 (Reichsgesetzblatt I, Seite 721) in der Fassung, die sich aus den bis zum Inkrafttreten dieses Gesetzes erfolgten Änderungen und Ergänzungen ergibt, wird wie folgt geändert und ergänzt:

1. a) Paragraph 3, Absatz 1, wird durch die folgende Fassung ersetzt:

Die Steuer beträgt:	
A. für Zigarren	56% des Kleinverkaufspreises
B. für Zigaretten	70% des Kleinverkaufspreises
C. für fein geschnittenen Rauchtabak (Feinschnitt)	60% des Kleinverkaufspreises
D. für anderen Rauchtabak als Feinschnitt (Pfeifentabak)	50% des Kleinverkaufspreises
E. für Kautabak	30% des Kleinverkaufspreises
F. für Schnupftabak	40% des Kleinverkaufspreises
- b) im Paragraphen 3 wird der folgende neue Absatz 2 eingefügt:
„Der Direktor der Verwaltung für Finanzen wird ermächtigt, die Preisklassen für die Tabakerzeugnisse festzulegen.“
- c) Der bisherige Absatz 2 des Paragraphen 3 wird Absatz 3 und erhält die folgende Fassung:
„Der Direktor der Verwaltung für Finanzen kann in Zweifelsfällen bestimmen, in welcher Abteilung des Absatzes 1 Tabakerzeugnisse von besonderer Art zu versteuern sind.“
2. Paragraph 8, Absatz 3, wird durch die folgende Fassung ersetzt:
„Bei der Bestimmung des Kleinverkaufspreises für Tabakerzeugnisse ist der Hersteller verpflichtet, die Preisklassen, die auf Grund der Ermächtigung des Paragraphen 3, Absatz 3, festgelegt werden, einzuhalten. Ist entgegen dieser Vorschrift ein unzulässiger Kleinverkaufspreis bestimmt worden, so wird der Steuerberechnung der nächsthöhere vorgesehene Kleinverkaufspreis zugrundegelegt.“

- (3) Section 17 shall be replaced by the following text:—
The tax is 7 Deutsche Marks for 1,000 cigarette paper wrappers (Hülsen, Blättchen).
- (4) After Section 28, under the heading "5. Tabaksteuerlager", the following new Section shall be inserted:

Section 28a

For the storage of cigars in bond, bonded warehouses may be approved under further provisions to be made by the Director of the Department for Finance.

- (5) In Sections 30 and 35 the amount of "RM 430.—" shall in each case be replaced by the amount of "Deutsche Marks 550.—".
- (6) In Section 38 the amount of "RM 140.—" shall be replaced by the amount of "Deutsche Marks 200.—".
- (7) In Section 63, paragraph 1, the amount of "RM 5,000.— (formerly RM 825.—)" shall be replaced by the amount of "Deutsche Marks 2,000.—". The amount of "RM 2,500.—" (formerly RM 275.—)" shall be replaced by the amount of "Deutsche Marks 1,000.—".

Section 2

Tobacco growers whose area of tobacco cultivation does not exceed 50 square metres and who do not pay tax on the tobacco crop according to its weight and who have more than 15 plants shall pay a tax according to the following rates:—

From 16 to 50 plants	Deutsche Marks 12.— per year
From 51 to 100 plants	Deutsche Marks 24.— per year
From 101 to 150 plants	Deutsche Marks 36.— per year
From 151 to 200 plants	Deutsche Marks 48.— per year

Section 3

In all cases in which powers were conferred on the Reich Minister of Finance by the provisions of the Tobacco Tax Law, such powers shall be exercised by the Director of the Department for Finance.

ARTICLE VIII Coffee Tax

Section 1

Subject Matter of Tax

- (1) There shall be imposed a tax (coffee tax) on coffee. The coffee tax is an excise tax within the meaning of the Reichsabgabenordnung.
- (2) Coffee within the meaning of paragraph 1 shall comprise all products falling within No. 61 of the Customs Tariff (Customs Tariff Law of 25 December 1902, Reichsgesetzblatt, page 303) as amended and supplemented up to the effective date of this law.
- (3) In cases of doubt the Director of the Department for Finance is authorized to define more precisely the range of products subject to the coffee tax.
- (4) The tax on coffee shall be collected in addition to the duty thereon.

Section 2

Tax Rates

- (1) The tax on products falling within paragraph 1 of No. 61 of the Customs Tariff is 30 Deutsche Marks per 1 kilogram and on the products falling within paragraph 2 of No. 61 of the Customs Tariff is 54 Deutsche Marks per 1 kilogram.
- (2) The Director of the Department for Finance is authorized to fix tax rates for products consisting of a mixture of other materials and coffee or which consist of extracts of coffee. Such tax rates shall be fixed in proportion to the quantities of coffee used in the manufacture of such mixtures or extracts.

Section 3

Collection Procedure

The provisions relating to customs duties as amended and supplemented up to the effective date of this law shall apply *mutatis mutandis* to the coffee tax in respect of matters concerning the establishment of the tax debt, the debtor of the tax, the date on which the tax becomes due, the collection

3. Paragraph 17 wird durch die folgende Fassung ersetzt:
Die Steuer beträgt 7.— Deutsche Mark für 1000 Stück Zigarettenhüllen (Hülsen, Blättchen).
4. Hinter Paragraph 28 ist unter der Überschrift „5. Tabaksteuerlager.“ folgender neuer Paragraph einzufügen:

Paragraph 28a

Zur Lagerung unverteuerter Zigarren können Steuerlager nach näherer Bestimmung des Direktors der Verwaltung für Finanzen bewilligt werden.

5. In den Paragraphen 30 und 35 ist jeweils „430.— RM“ zu ersetzen durch „550.— Deutsche Mark“.
6. Im Paragraphen 38 ist „140.— RM“ zu ersetzen durch „200.— Deutsche Mark“.
7. Im Paragraphen 63, Absatz 1, ist zu ersetzen: „5000.— RM“ (früher 825.— RM) durch „2000.— Deutsche Mark“, „2500.— RM“ (früher 275.— RM) durch 1000.— Deutsche Mark“.

Paragraph 2

Tabakpflanzer, die ein mit Tabak bepflanztes Feld in einer Größe von nicht mehr als 50 qm besitzen, den geernteten Tabak nicht nach Gewicht versteuern und mehr als 15 Setzlinge haben, entrichten Steuern nach folgenden Sätzen:

von 16 bis 50 Setzlingen:	12.— Deutsche Mark jährlich
von 51 bis 100 Setzlingen:	24.— Deutsche Mark jährlich
von 101 bis 150 Setzlingen:	36.— Deutsche Mark jährlich
von 151 bis 200 Setzlingen:	48.— Deutsche Mark jährlich

Paragraph 3

In allen Fällen, in denen nach den Vorschriften des Tabaksteuergesetzes dem Reichsminister der Finanzen Befugnisse übertragen worden sind, werden diese durch den Direktor der Verwaltung für Finanzen wahrgenommen.

ARTIKEL VIII Kaffeesteuer

Steuergegenstand

Paragraph 1

- (1) Kaffee unterliegt einer Abgabe (Kaffeesteuer). Die Kaffeesteuer ist Verbrauchssteuer im Sinne der Reichsabgabenordnung.
- (2) Kaffee im Sinne des Absatzes 1 sind alle unter Nr. 61 des Zolltarifs (Zolltarifgesetz vom 25. Dezember 1902, (Reichsgesetzblatt Seite 303) in der Fassung, die sich aus den bis zum Inkrafttreten dieses Gesetzes erfolgten Änderungen und Ergänzungen ergibt) fallenden Erzeugnisse.
- (3) Der Direktor der Verwaltung für Finanzen wird ermächtigt, im Zweifelsfalle den Kreis der der Kaffeesteuer unterliegenden Erzeugnisse näher zu bestimmen.
- (4) Die Kaffeesteuer wird neben dem Eingangszoll erhoben.

Steuersätze

Paragraph 2

- (1) Die Steuer beträgt für die unter Absatz 1 der Nr. 61 des Zolltarifs fallenden Erzeugnisse 30 Deutsche Mark für das kg; für die unter Absatz 2 der Nr. 61 des Zolltarifs fallenden Erzeugnisse 54 Deutsche Mark für das kg.
- (2) Der Direktor der Verwaltung für Finanzen wird ermächtigt, für Erzeugnisse, die aus einem Gemisch anderer Stoffe mit Kaffee bestehen oder die Auszüge aus Kaffee darstellen, Steuersätze festzusetzen, die die bei der Herstellung der Gemische oder Auszüge verwendeten Kaffeemengen berücksichtigen.

Erhebungsverfahren

Paragraph 3

Bei der Kaffeesteuer finden für die Entstehung der Steuerschuld und die Person des Steuerschuldners, für die Fälligkeit, die Erhebung, die Steuerklärung, die Erteilung des Steuerbescheides und den Zahlungsaufschub, für die persönliche und dingliche Haftung, für die Steueraufsicht, das Strafrecht und

of the tax, the tax return, the tax assessment, the postponement of payment, the personal liability and liability *in rem*, the tax supervision, the penal provisions, and the free zones.

Section 4

Refunding and Crediting of the Tax (Drawback)

- (1) The tax shall, on application, be refunded or credited in respect of coffee which can be proved to have been re-exported.
- (2) In the case of export of products, in the manufacture of which coffee has been used, the tax on the quantity of coffee so used may be credited.

Section 5

Tax Supervision

The Director of the Department for Finance shall be authorized to subject to tax supervision business enterprises and establishments which process or sell coffee for the purpose of profit.

Section 6

Searches

Where there is good cause to suspect fraud in relation to the coffee tax, it shall be lawful to search factories and premises subject to tax supervision as well as other premises (Section 437 of the Reichsabgabenordnung).

Section 7

Transitional Provisions

Stocks of coffee which at the effective date of this law are already in free circulation within Germany shall be taxed at the rates provided in Section 2 in accordance with regulations to be issued by the Director of the Department for Finance.

ARTICLE IX

Securing the Bases of Taxation (Inventory)

Section 1

Any person required to keep books or records pursuant to the provisions of Sections 160 and 161 of the Reichsabgabenordnung or the tax laws, shall on the date fixed for the inventory, take a physical inventory in accordance with the provisions of Sections 2 to 5. The date fixed for the inventory is the day before the date of the currency reform.

Section 2

The inventory shall cover the entire agricultural and forestry property as well as those business assets which were removed from such property since 1st January 1939 but which, on the date fixed for the inventory, still belong, within the meaning of Article 73 of the Reichsbewertungsgesetz, to the total property of the persons required to take the inventory and their dependants, or of persons and their dependants, who, on 1 April 1948, had a substantial interest in such property as "Mitunternehmer" or in a stock company required to take the inventory.

Section 3

- (1) The results of the inventory shall be set forth in a list. The list shall be subdivided pursuant to the provisions governing the drawing up of regular balance sheets.
- (2) The business assets to be inventoried shall be separately entered and accurately specified in the list according to location or place of storage, type, volume, condition, origin, quality, quantity, weight, measure, number, or other usual characteristics.

Section 4

The list shall be signed, both by the person required to take stock and also by those persons who took the inventory and drew up the list. Such persons shall certify at the end of the list that the statements contained therein were made by them to the best of their knowledge and belief.

Section 5

The person required to take stock shall submit a copy of the list within one month of the date fixed for the inventory to the Finanzamt competent for the assessment of income or

für die Freibeirke die Vorschriften, die für Zölle gelten (Zolltarifgesetz vom 25. Dezember 1902 (Reichsgesetzblatt Seite 303) in der Fassung, die sich aus den bis zum Inkrafttreten dieses Gesetzes erfolgten Änderungen und Ergänzungen ergibt), sinngemäß Anwendung.

Steuererstattung und Steuervergütung

Paragraph 4

- (1) Die Steuer wird auf Antrag für Kaffee erstattet oder vergütet, der nachweislich wieder ausgeführt worden ist.
- (2) Bei der Ausfuhr von Erzeugnissen, zu deren Herstellung Kaffee verwendet worden ist, kann die Steuer für die verwendete Kaffeemenge vergütet werden.

Steueraufsicht

Paragraph 5

Der Direktor der Verwaltung für Finanzen wird ermächtigt, Betriebe und Unternehmungen, die gewerbsmäßig Kaffee verarbeiten oder umsetzen, der Steueraufsicht zu unterwerfen.

Durchsuchungen

Paragraph 6

Wenn hinreichender Verdacht besteht, daß Kaffeesteuer hinterzogen worden ist, ist die Durchsuchung von Betrieben und Räumen, die der Steueraufsicht unterliegen, und von anderen Räumen zulässig (Paragraph 437 Reichsabgabenordnung).

Übergangsbestimmungen

Paragraph 7

Kaffeebestände, die sich zum Zeitpunkt des Inkrafttretens dieses Gesetzes bereits im freien Verkehr des Inlandes befinden, sind nach näherer Bestimmung des Direktors der Verwaltung für Finanzen nach den Sätzen des Paragraphen 2 zu versteuern.

ARTIKEL IX

Sicherung von Besteuerungsgrundlagen (Bestandsaufnahme)

Paragraph 1

Wer nach den Vorschriften der Paragraphen 160 und 161 der Reichsabgabenordnung oder sonst nach den Steuergesetzen verpflichtet ist, Bücher zu führen oder Aufzeichnungen zu machen, hat auf den Stichtag der Bestandsaufnahme eine körperliche Bestandsaufnahme nach Maßgabe der Paragraphen 2 bis 5 durchzuführen. Stichtag der Bestandsaufnahme ist der Tag vor dem Stichtag der Währungsreform.

Paragraph 2

Die Bestandsaufnahme hat das gesamte land- und forstwirtschaftliche Vermögen und das Betriebsvermögen sowie diejenigen Wirtschaftsgüter zu umfassen, die seit dem 1. Januar 1939 aus diesen Vermögen ausgeschieden sind, aber am Stichtag der Bestandsaufnahme noch zum Gesamtvermögen im Sinne des Paragraphen 73 des Reichsbewertungsgesetzes der zur Bestandsaufnahme Verpflichteten und deren Angehörigen oder von Personen und deren Angehörigen gehören, die am 1. April 1948 an diesen Vermögen als Mitunternehmer oder an der zur Bestandsaufnahme Verpflichteten Kapitalgesellschaft wesentlich beteiligt waren.

Paragraph 3

- (1) Das Ergebnis der Bestandsaufnahme ist in einem Verzeichnis niederzulegen. Das Verzeichnis ist nach den für die Aufstellung der regelmäßigen Abschlüsse geltenden Bestimmungen aufzugliedern.
- (2) Die aufzunehmenden Wirtschaftsgüter müssen in dem Verzeichnis nach Belegenheits- oder Lagerort, Art, Umfang, Zustand, Herkunft, Güte, Menge, Gewicht, Maß, Anzahl oder sonst üblichen Merkmalen aufgeführt und genau bezeichnet werden.

Paragraph 4

Das Verzeichnis ist außer von dem Verpflichteten von den Personen zu unterschreiben, die die Bestandsaufnahme durchgeführt und das Verzeichnis aufgestellt haben. Diese Personen haben am Schluß des Verzeichnisses zu versichern, daß sie die darin enthaltenen Angaben nach bestem Wissen und Gewissen gemacht haben.

Paragraph 5

Eine Zweitschrift des Verzeichnisses ist von dem Verpflichteten innerhalb eines Monats nach dem Stichtag der Bestandsaufnahme dem für die Veranlagung des Verpflichteten

corporation tax for said person. In the case of "Mitunternehmer" the list shall be submitted to the Finanzamt competent for the uniform determination of profits. The provisions of Article 4 shall apply to such copy.

Section 6

Any person who, on the date fixed for the inventory, has business assets in his possession which, to his knowledge, another person is required to enumerate pursuant to the provisions in Sections 1 to 5, shall be required to communicate this fact to the competent Finanzamt within the time limit laid down in Section 5 giving the name of the person required to take stock. In the case of business assets which are in transit on the date fixed for the inventory, it is incumbent on the sender to make such communication.

Section 7

The copy of the list to be submitted pursuant to the provisions in Section 5 shall be deemed a tax return within the meaning of the tax laws.

Section 8

Any person who intentionally or negligently violates the provisions of this Article shall be punishable by fine of an unlimited amount. If the violation was intentional, imprisonment shall be imposed in addition to the fine. In especially serious cases, the convicted person may at the same time be prohibited from exercising his profession, trade or branch of trade for not less than one and not more than five years.

Section 421, paragraph 2 of the Criminal Code shall apply *mutatis mutandis*.

ARTIKEL X

Transitional Provisions on Taxes

Title I

Income and Corporation Tax

Section 1

Assessment Period

- (1) The assessment period which began on 1 January, 1948, shall end on the day prior to the date of currency reform.
- (2) A new assessment period shall begin on the date of currency reform and shall extend to 31 December, 1948.
- (3) Business years, which began between 1 January 1948 and the date of currency reform, shall end on the day prior to the date of currency reform.

Section 2

Final Survey of Property

- (1) Taxpayers whose profits are calculated pursuant to Section 4, paragraph (1), or pursuant to Section 5 of the Income Tax Law shall be required to draw up a final survey of property (final balance sheet) on the day prior to the date of currency reform.
- (2) The provisions of the Income Tax Law shall apply for the purpose of valuation.

Section 3

Initial Survey of Property

- (1) Taxpayers who are required to draw up a survey of property pursuant to Section 2 shall draw up an initial survey of property (transitional balance sheet) as on the date of currency reform for the purpose of advance payments.
- (2) The following rules shall apply with regard to valuation:—
 1. Business assets for which a statutory rate of conversion is provided by currency reform shall be entered at their values after conversion;
 2. Business assets which have been procured or produced after 8 May 1945 shall not be entered at excessive values;
 3. All other business assets and balance sheet items shall be entered in the new currency with the balance sheet figures of the final survey of property (final balance sheet) as provided in Section 2, paragraph (1).

zur Einkommen- oder Körperschaftssteuer, bei Mitunternehmern dem für die einheitliche Gewinnfeststellung zuständigen Finanzamt einzureichen. Auf die Zweitschrift finden die Bestimmungen des Paragraphen 4 Anwendung.

Paragraph 6

Wer Wirtschaftsgüter, von denen er weiß, daß sie ein anderer nach den Paragraphen 1 bis 5 aufzunehmen verpflichtet ist, am Stichtag der Bestandsaufnahme in Besitz hat, muß diese unter Angabe des zur Bestandsaufnahme Verpflichteten seinem zuständigen Finanzamt innerhalb der in Paragraph 5 bezeichneten Frist melden. Bei Wirtschaftsgütern, die am Stichtag der Bestandsaufnahme befördert werden, obliegt die Meldung dem Versender.

Paragraph 7

Die nach Paragraph 5 einzureichende Zweitschrift des Verzeichnisses ist eine Steuererklärung im Sinne der Steuergesetze.

Paragraph 8

Wer vorsätzlich oder fahrlässig den Vorschriften dieses Artikels zuwiderhandelt, wird mit Geldstrafe in unbeschränkter Höhe bestraft. Im Fall des Vorsatzes ist neben der Geldstrafe auf Gefängnisstrafe zu erkennen. In besonders schweren Fällen kann zugleich auf ein Verbot der Ausübung des Berufs, Gewerbes oder Gewerbebezugs auf die Dauer von mindestens einem Jahr, höchstens fünf Jahren erkannt werden. Paragraph 42 1, Absatz 2, des Strafgesetzbuchs findet entsprechend Anwendung.

ARTIKEL X

Steuerüberleitung

Abschnitt I

Einkommen- und Körperschaftssteuer

Paragraph 1

Veranlagungszeitraum

- (1) Der Veranlagungszeitraum, der am 1. Januar 1948 begonnen hat, endet am Tage vor dem Stichtag der Währungsreform.
- (2) Vom Stichtag der Währungsreform bis zum 31. Dezember 1948 läuft ein neuer Veranlagungszeitraum.
- (3) Wirtschaftsjahre, die zwischen dem 1. Januar 1948 und dem Stichtag der Währungsreform begonnen haben, enden am Tag vor dem Stichtag der Währungsreform.

Paragraph 2

Schlußvermögensübersicht

- (1) Steuerpflichtige, deren Gewinn nach Paragraph 4, Absatz 1, oder nach Paragraph 5 des Einkommensteuergesetzes ermittelt wird, sind verpflichtet, auf den Tag vor dem Stichtag der Währungsreform eine Schlußvermögensübersicht (Schlußbilanz) aufzustellen.
- (2) Für die Bewertung gelten die Vorschriften des Einkommensteuergesetzes.

Paragraph 3

Anfangsvermögensübersicht

- (1) Steuerpflichtige, die eine Vermögensübersicht nach Paragraphen 2 aufzustellen haben, müssen auf den Stichtag der Währungsreform für Zwecke der Vorauszahlungen eine Anfangsvermögensübersicht (Überleitungsbilanz) aufstellen.
- (2) Für die Bewertung gilt folgendes:
 - 1) Wirtschaftsgüter, für die durch die Währungsreform ein gesetzliches Umrechnungsverhältnis bestimmt ist, sind mit den umgerechneten Werten anzusetzen;
 - 2) Wirtschaftsgüter, die nach dem 8. Mai 1945 angeschafft oder hergestellt worden sind, dürfen nicht zu überhöhten Werten angesetzt werden;
 - 3) Alle anderen Wirtschaftsgüter und Bilanzposten sind in neuer Währung mit den Bilanzzahlen der Schlußvermögensübersicht (Schlußbilanz) des Paragraphen 2, Absatz 1, anzusetzen.

Section 4

Period of Advance Payments

The first period for advance payments after currency reform shall begin on the date of currency reform and shall end on 30 September 1948. As from this date advance payments shall be made on a quarterly basis.

Section 5

Obligation to make Advance Payments

- (1) Advance payments shall be made to the Finanzamt not later than the 10th of the month following the period for advance payment.
- (2) Advance payments shall be computed according to the income which the taxpayer received during the period of advance payments. This applies also to cases covered by Section 2, paragraph (5), of the Income Tax Law. A deduction for losses pursuant to Section 10, paragraph (1), sub-paragraph 4, of the Income Tax Law shall not be allowed.
- (3) In the case of farmers and foresters who do not keep records, three-eighths of the income derived from agriculture and forestry as last determined shall be entered as profits from agriculture and forestry when calculating the income received during the period of advance payments.
- (4) Taxpayers whose income from employment does not exceed 6,000 Deutsche Marks in the period of advance payments and whose other taxable income will presumably not exceed 300 Deutsche Marks during the assessment period ending on 31 December, 1948, are exempt from the obligation to make advance payments.

Section 6

Payments on Account

- (1) The taxpayer who pursuant to Section 5 is required to make advance payments, shall make the following payments on account in the first two periods of advance payments following currency reform:—
 1. On 10 August 1948, a payment on account, the amount of which will be computed according to the income which the taxpayer received in the period from the date of currency reform to 31 July 1948; in the case of farmers and foresters who do not keep records one-eighth of the income derived from agriculture and forestry, as last determined, shall be entered as profits from agriculture and forestry when calculating the income received during this period.
 2. On 10 September 1948, a payment on account of the same amount as the payment on account to be made on 10 August 1948.
 3. On 10 November 1948, and on 10 December 1948, a payment on account each amounting to one third of the advance payment which is calculated for the period from the date of the currency reform up to 30 September 1948.
- (2) The payments on account made during the period of advance payments shall be set off against the liability for making advance payments (Vorauszahlungsschuld).

Section 7

Basis of Computation

- (1) The new annual income tax table shall apply for the computation of payments on account and of advance payments.
- (2) The income received during the period of advance payments shall be multiplied by four for the purpose of computing the advance payments. The amount of tax shown by the annual income tax table for the multiplied income shall be divided by four. For the advance payment to be made on 10 October, 1948, 90 per cent of the multiplied income shall be taken as basis.
- (3) The tax rates of Section 19 of the Corporation Tax Law shall apply for the computation of the advance payments of corporation tax.

Paragraph 4

Vorauszahlungszeitraum

Der erste Vorauszahlungszeitraum nach der Währungsreform beginnt am Stichtag der Währungsreform und endet am 30. September 1948. Von diesem Zeitpunkt ab ist das Kalendervierteljahr Vorauszahlungszeitraum.

Paragraph 5

Vorauszahlungspflicht

- (1) Die Vorauszahlungen sind spätestens am 10. des Monats, der auf den Vorauszahlungszeitraum folgt, an das Finanzamt zu entrichten.
- (2) Die Vorauszahlungen bemessen sich nach dem Einkommen, das der Steuerpflichtige in dem Vorauszahlungszeitraum bezogen hat. Das gilt auch in dem Falle des Paragraphen 2, Absatz 5, des Einkommensteuergesetzes. Ein Verlustabzug nach Paragraph 10, Absatz 1, Ziffer 4, des Einkommensteuergesetzes ist nicht zulässig.
- (3) Bei nicht buchführenden Land- und Forstwirten sind bei Ermittlung des im Vorauszahlungszeitraum bezogenen Einkommens als Gewinn aus Land- und Forstwirtschaft drei Achtzehntel der zuletzt festgestellten Einkünfte aus Land- und Forstwirtschaft anzusetzen.
- (4) Steuerpflichtige, deren Einkünfte aus nichtselbständiger Arbeit im Vorauszahlungszeitraum 6000.— Deutsche Mark nicht übersteigen und deren sonstige steuerpflichtige Einkünfte in dem am 31. Dezember 1948 endenden Veranlagungszeitraum 300.— Deutsche Mark voraussichtlich nicht übersteigen werden, sind von der Vorauszahlungspflicht befreit.

Paragraph 6

Abschlagszahlungen

- (1) Der Steuerpflichtige, der nach Paragraph 5 zu Vorauszahlungen verpflichtet ist, hat in den beiden ersten Vorauszahlungszeiträumen nach der Währungsreform folgende Abschlagszahlungen zu leisten:
 - 1) am 10. August 1948 eine Abschlagszahlung, deren Höhe sich nach dem Einkommen bemißt, das der Steuerpflichtige in der Zeit vom Stichtag der Währungsreform bis zum 31. Juli 1948 bezogen hat; bei nichtbuchführenden Land- und Forstwirten ist bei Ermittlung des in diesem Zeitraum bezogenen Einkommens als Gewinn aus Land- und Forstwirtschaft ein Achtzehntel der zuletzt festgestellten Einkünfte aus Land- und Forstwirtschaft anzusetzen;
 - 2) am 10. September 1948 eine Abschlagszahlung in der gleichen Höhe wie die am 10. August 1948 zu leistende Abschlagszahlung;
 - 3) am 10. November 1948 und am 10. Dezember 1948 eine Abschlagszahlung in Höhe von je einem Drittel der Vorauszahlung, die sich für den Zeitraum vom Stichtag der Währungsreform bis zum 30. September 1948 errechnet.
- (2) Die im Vorauszahlungszeitraum entrichteten Abschlagszahlungen werden auf die Vorauszahlungsschuld angerechnet.

Paragraph 7

Berechnungsgrundlage

- (1) Für die Berechnung der Abschlagszahlungen und der Vorauszahlungen ist die neue Jahreseinkommensteuertabelle maßgebend.
- (2) Das im Vorauszahlungszeitraum bezogene Einkommen ist zum Zweck der Berechnung der Vorauszahlungen mit vier zu vervielfachen. Der Steuerbetrag, der sich aus der Jahreseinkommensteuertabelle für das vervielfachte Einkommen ergibt, ist durch vier zu teilen. Für die am 10. Oktober 1948 zu leistende Vorauszahlung ist das vervielfachte Einkommen mit 90 vom Hundert abzusetzen.
- (3) Für die Berechnung der Körperschaftsteuvorauszahlungen gelten die Steuersätze des Paragraphen 19 des Körperschaftsteuergesetzes.

- (4) The income received during the period from the date of currency reform to 31 July 1948, shall be multiplied by nine for the calculation of the payment on account to be made on 10 August 1948. The amount of the tax resulting from the annual income tax table for the multiplied income shall be divided by twelve.

Section 8

Declaration of Advance Payments

The taxpayer shall, when he makes the advance payment, file a declaration of advance payment in which he shall himself calculate the advance payment.

Section 9

Declaration of Payment on Account

The taxpayer shall, when he makes the payment on account due on 10 August, 1948, file a declaration in which he shall himself calculate the payment on account.

Section 10

Exemption from Liability to File Declarations

- (1) The following persons shall be exempt from the obligations to file
 1. a declaration of advance payment (Section 8);
 2. a declaration of payment on account (Section 9);
- (a) Taxpayers who are exempt from advance payments pursuant to Section 5, paragraph (4);
- (b) Farmers and foresters who do not keep records and who are to be taxed according to average rates provided that income not derived from agriculture and forestry is not expected to exceed 300 Deutsche Marks during the assessment period;
- (c) Taxpayers whose income did not exceed 1,000 Deutsche Marks during the assessment period.
- (2) The tax payers referred to in paragraph (1) shall file a declaration within the meaning of paragraph (1) if specifically requested by the Finanzamt to do so.

Section 11

Wage Tax

The employer shall, not later than the fifth day following the end of the wage tax period in question, remit to the appropriate Finanzkasse in one sum the wage tax which he had deducted since the date of currency reform. Where the wage tax period is less than one calendar week, the wage tax withheld shall be remitted not later than the Wednesday of the week following the last wage payment.

Title II

Turnover Tax

Section 12

Assessment Period

Section 1 shall apply to the assessment of the turnover tax.

Section 13

Period of Advance Payments

The first period of advance payments after currency reform shall begin on the date of currency reform and shall end on the last day of the month in which the date of currency reform falls. As from this date, the period of advance payments shall be the calendar month.

Section 14

Obligation to Make Advance Payments

- (1) Advance payments shall be made to the Finanzamt not later than the 10th of the month following the period of advance payment.
- (2) Taxpayers whose advance payments for the period of advance payments do not exceed 2 Deutsche Marks are exempt from the obligation to make advance payments.

- (4) Für die Berechnung der am 10. August 1948 zu leistenden Abschlagszahlung ist das in der Zeit vom Stichtag der Währungsreform bis zum 31. Juli 1948 bezogene Einkommen mit 9 zu vervielfachen. Der Steuerbetrag, der sich aus der Jahreseinkommensteuertabelle für das vervielfachte Einkommen ergibt, ist durch 12 zu teilen.

Paragraph 8

Vorauszahlungserklärungen

Der Steuerpflichtige hat gleichzeitig mit der Vorauszahlung eine Vorauszahlungserklärung abzugeben, in der er die Vorauszahlungen selbst zu berechnen hat.

Paragraph 9

Erklärung zur Abschlagszahlung

Der Steuerpflichtige hat gleichzeitig mit der am 10. August 1948 zu leistenden Abschlagszahlung eine Erklärung abzugeben, in der er die Abschlagszahlung selbst zu berechnen hat.

Paragraph 10

Befreiung von Erklärungspflicht

- (1) Von der Verpflichtung zur Abgabe
 - 1) der Vorauszahlungserklärung (Paragraph 8),
 - 2) der Erklärung zur Abschlagszahlung (Paragraph 9) sind befreit:
 - a) Steuerpflichtige, die nach Paragraph 5, Absatz 4, von der Vorauszahlungspflicht befreit sind,
 - b) nach Durchschnittssätzen zu besteuernde nicht-buchführende Land- und Forstwirte, deren nicht aus Land- und Forstwirtschaft herrührende Einkünfte 300 Deutsche Mark im Veranlagungszeitraum voraussichtlich nicht übersteigen,
 - c) Steuerpflichtige, deren Einkommen im Vorauszahlungszeitraum 1.000 Deutsche Mark nicht überschritten hat.
- (2) Die in Absatz 1 bezeichneten Steuerpflichtigen sind zur Abgabe von Erklärungen im Sinne des Absatzes 1 verpflichtet, wenn sie vom Finanzamt hierzu besonders aufgefordert werden.

Paragraph 11

Lohnsteuer

Der Arbeitgeber hat die Lohnsteuer, die er nach dem Stichtag der Währungsreform einbehalten hat, spätestens am fünften Tage nach Ablauf des jeweiligen Lohnzahlungszeitraumes in einem Betrag an die zuständige Finanzkasse abzuführen. Bei Lohnzahlungszeiträumen, die weniger als eine Kalenderwoche betragen, ist die einbehaltene Lohnsteuer in einem Betrag, spätestens bis zum Mittwoch der auf die letzte Lohnzahlung folgenden Woche abzuführen.

Abschnitt II

Umsatzsteuer

Paragraph 12

Veranlagungszeitraum

Für die Veranlagung der Umsatzsteuer gilt Paragraph 1.

Paragraph 13

Vorauszahlungszeitraum

Der erste Vorauszahlungszeitraum nach der Währungsreform beginnt am Stichtag der Währungsreform und endet mit dem letzten Tag des Monats, in den der Stichtag der Währungsreform fällt. Von diesem Zeitpunkt ab ist der Kalendermonat Vorauszahlungszeitraum.

Paragraph 14

Vorauszahlungspflicht

- (1) Die Vorauszahlungen sind spätestens am 10. des Monats, der auf den Vorauszahlungszeitraum folgt, an das Finanzamt zu entrichten.
- (2) Steuerpflichtige, deren Vorauszahlungen für den Vorauszahlungszeitraum 2,— Deutsche Mark nicht übersteigen, sind von der Vorauszahlungspflicht befreit.

Section 15
Preliminary Return

(1) Taxpayers who are required to make advance payments in accordance with Section 14, paragraph (1) shall file a preliminary return with the Finanzamt at the time they make the advance payment. The taxpayer shall enter in the preliminary return such payments as he has received during the period of advance payments. Taxpayers who pay the turnover tax, not according to actual payments received (Ist-Einnahmen) but according to payments due (Soll-Einnahmen), shall enter the estimated receipt in the preliminary return.

(2) Taxpayers who are exempt from the obligation to make advance payments pursuant to Section 14, paragraph (2), are required to file preliminary returns only in cases where the turnover tax for turnovers, which are tax-free, would exceed 2 Deutsche Marks if those turnovers were subject to taxation.

Title III

Transport Tax, Insurance Tax, and Fire Protection Tax

Section 16
Accounting Period

(1) Accounting periods for the transport tax, the insurance tax and the fire protection tax shall end on the day prior to the date of currency reform.

(2) The first accounting periods for the said taxes after currency reform shall begin on the date of currency reform; they shall end on the date on which the accounting periods designated in paragraph (1) would have ended, if currency reform had not taken place.

ARTICLE XI

Provisions Repealed

Section 3 of the Ordinance on the amendment of Tax Laws of 20 August 1941 (Reichsgesetzblatt I, page 510) is repealed.

ARTICLE XII

Implementation

The Director of the Department for Finance for the Combined Economic Area is authorised to issue Rechtsverordnungen and Verwaltungsanordnungen for the implementation of the tax laws as well as to promulgate anew the text of individual tax laws. Rechtsverordnungen require the approval of the Finance Committee of the Economic Council and of the Finance Committee of the Länderrat.

ARTICLE XIII

Effective Date

(1) The Provisions of this Schedule shall unless otherwise provided in paragraphs 2 to 4 become effective on the date of currency reform.

(2) The following provisions shall come into effect on 1 January 1949:—
the provisions of Article I, item 12 (Section 43 of the Income Tax Law),
Article III,
the provisions of Article V, item 1.

(3) The provisions of Articles I and II are to be applied for the assessment period beginning on the date of currency reform with the proviso that

(a) the provisions of Article I, item 4, concerning the carrying forward of losses (Section 10, paragraph 1, sub-paragraph 4, of the Income Tax Law) shall for the first time apply to those losses which occurred in the business years beginning after the day immediately preceding currency reform;

(b) that provisions concerning withholding of taxes from current wages shall for the first time be applied in the case of such wages as are paid for the period ending after the day immediately preceding the currency reform.

(4) The provisions of Article IV shall be applied to gains for which the tax liability arises after 31 December 1948.

(5) The provisions of Article VII shall come into effect on 1 December 1948.

Paragraph 15
Voranmeldung

(1) Steuerpflichtige, die nach Paragraph 14, Absatz 1, Vorauszahlungen zu entrichten haben, sind verpflichtet, gleichzeitig mit der Vorauszahlung eine Voranmeldung beim Finanzamt abzugeben. In der Voranmeldung hat der Steuerpflichtige die Entgelte zu bezeichnen, die er im Vorauszahlungszeitraum vereinnahmt hat. Steuerpflichtige, die die Umsatzsteuer nicht nach vereinnahmten Entgelten (Ist-Einnahmen), sondern nach vereinbarten Entgelten (Soll-Einnahmen) entrichten, haben in der Voranmeldung die vereinbarten Entgelte zu bezeichnen.

(2) Steuerpflichtige, die nach Paragraph 14, Absatz 2, von der Vorauszahlungspflicht befreit sind, haben Voranmeldungen nur in den Fällen abzugeben, in denen bei steuerfreien Umsätzen die Umsatzsteuer 2,— Deutsche Mark übersteigen würde, wenn diese Umsätze steuerpflichtig wären.

Abschnitt III

Beförderungssteuer, Versicherungssteuer
und Feuerschutzsteuer

Paragraph 16
Abrechnungszeiträume

(1) Die Abrechnungszeiträume bei der Beförderungssteuer, Versicherungssteuer und Feuerschutzsteuer enden am Tage vor dem Stichtag der Währungsreform.

(2) Die ersten Abrechnungszeiträume für die genannten Steuern nach der Währungsreform beginnen am Stichtag der Währungsreform. Sie enden mit dem Zeitpunkt, an dem die in Absatz 1 genannten Abrechnungszeiträume bei Nichteintritt der Währungsreform geendet hätten.

ARTIKEL XI

Aufhebung von Bestimmungen

Paragraph 3 der Verordnung über die Änderung von Steuergesetzen vom 20. August 1941 (Reichsgesetzblatt I, Seite 510) wird aufgehoben.

ARTIKEL XII

Durchführung

Der Direktor der Verwaltung für Finanzen des Vereinigten Wirtschaftsgebiets wird ermächtigt, zur Durchführung der Steuergesetze Rechtsverordnungen und Verwaltungsanordnungen zu erlassen und den Wortlaut einzelner Steuergesetze neu bekanntzumachen. Rechtsverordnungen werden mit Zustimmung des Finanzausschusses des Wirtschaftsrats und mit Zustimmung des Finanzausschusses des Länderrats erlassen.

ARTIKEL XIII

Inkrafttreten

(1) Die Bestimmungen dieses Anhangs treten, soweit nicht in den Absätzen 2 bis 4 etwas anderes bestimmt ist, am Stichtag der Währungsreform in Kraft.

(2) Am 1. Januar 1949 treten in Kraft
die Bestimmungen des Artikels I, Ziffer 12 (Paragraph 43 des Einkommensteuergesetzes), der Artikel III, die Bestimmungen des Artikels V, Ziffer 1.

(3) Die Bestimmungen der Artikel I und II sind für den am Stichtag der Währungsreform beginnenden Veranlagungszeitraum mit der Maßgabe anzuwenden, daß

a) Die Bestimmungen des Artikels I, Ziffer 4, über den Verlustvortrag (Paragraph 10, Absatz 1, Ziffer 4 des Einkommensteuergesetzes) erstmalig auf Verluste anzuwenden ist, die in Wirtschaftsjahren entstanden sind, die nach dem Tag vor dem Stichtag der Währungsreform beginnen,

b) Die Vorschriften über den Steuerabzug vom laufenden Arbeitslohn erstmals auf den Arbeitslohn anzuwenden sind, der für einen Lohnzahlungszeitraum gezahlt wird, der nach dem Tag vor dem Stichtag der Währungsreform endet.

(4) Die Bestimmungen des Artikels IV findet auf Erwerbe Anwendung, für die die Steuerschuld nach dem 31. Dezember 1948 entsteht.

(5) Am 1. Dezember 1948 treten die Bestimmungen des Artikels VII in Kraft.

Appendix
to Article I, items 8 and 10
(Sections 32 and 39 of the Income Tax Law)

Basic Table A

(1) The amount of income tax for Tax Class I shall be as follows:—

For an income	up to more than	750 DM	1,200 DM	2,400 DM	4,800 DM	6,000 DM	9,000 DM	13,200 DM	18,000 DM	24,000 DM	30,000 DM	40,000 DM	60,000 DM	100,000 DM	150,000 DM	200,000 DM	250,000 DM
		750 DM to	1,200 DM to	2,400 DM to	4,800 DM to	6,000 DM to	9,000 DM to	13,200 DM to	18,000 DM to	24,000 DM to	30,000 DM to	40,000 DM to	60,000 DM to	100,000 DM to	150,000 DM to	200,000 DM to	250,000 DM
		0 DM plus 12%	54 DM plus 18%	270 DM plus 24%	558 DM plus 30%	918 DM plus 36%	1,350 DM plus 42%	1,854 DM plus 48%	2,718 DM plus 54%	4,986 DM plus 60%	7,866 DM plus 66%	11,826 DM plus 72%	16,146 DM plus 78%	23,946 DM plus 84%	40,746 DM plus 90%	76,746 DM plus 96%	122,246 DM plus 98%
		750 DM	1,200 DM	2,400 DM	4,800 DM	6,000 DM	9,000 DM	13,200 DM	18,000 DM	24,000 DM	30,000 DM	40,000 DM	60,000 DM	100,000 DM	150,000 DM	200,000 DM	250,000 DM

(2) The tax rates of paragraph (1) shall be applied for Tax Classes II and III with following provisos:—

- 600 Deutsche Marks of the annual income of all taxpayers in Tax Classes II and III shall be tax-free;
- For each child, in respect of which the taxpayer under Section 32 of the Income Tax Law is entitled to or will on application be allowed a reduction in taxation, a further sum of 600 Deutsche Marks of the annual income shall be tax-free.

(3) In the case of income up to 5,000 Deutsche Marks the income tax shall be computed according to Table B. In the case of higher income the tax shall be computed pursuant to paragraphs 1 and 2.

(4) The Wage Tax shall be computed pursuant to paragraphs (1) to (3); a lump sum for professional and special expenditure of 624 Deutsche Marks annually shall be taken into consideration.

(5) In the case of annual wages up to 5,224 Deutsche Marks, the annual wage tax shall be computed in accordance with Table C.

Table B

Assessed Income Tax on Income up to 5000 Deutsche Marks

Income from - to	Tax Class I	Tax Class II	Tax Class II with Reduction				
			1 Child	2 Child	3 Child	4 Child	5 Child
up to 750	—	—	—	—	—	—	—
751—800	8	—	—	—	—	—	—
801—850	13	—	—	—	—	—	—
851—900	18	—	—	—	—	—	—
901—950	24	9	—	—	—	—	—
951—1000	30	14	—	—	—	—	—
1001—1050	35	18	—	—	—	—	—
1051—1100	40	22	—	—	—	—	—
1101—1150	45	26	—	—	—	—	—
1151—1200	50	30	—	—	—	—	—
1201—1250	55	34	6	—	—	—	—
1251—1300	63	38	10	—	—	—	—
1301—1350	72	42	14	—	—	—	—
1351—1400	81	46	18	—	—	—	—
1401—1450	90	50	22	—	—	—	—
1451—1500	99	54	26	—	—	—	—
1501—1550	108	58	30	6	—	—	—
1551—1600	117	62	34	10	—	—	—
1601—1650	126	66	38	14	—	—	—
1651—1700	135	70	42	18	—	—	—
1701—1750	144	74	46	22	—	—	—
1751—1800	153	77	49	25	—	—	—
1801—1850	162	81	52	28	—	—	—
1851—1900	171	84	55	31	—	—	—
1901—1950	180	88	58	34	—	—	—
1951—2000	189	92	61	37	—	—	—

Anlage
zu Artikel I, Ziffern 8 und 10
(Paragraphen 32 und 39 des Einkommensteuergesetzes)

Grundtabelle A

(1) Die Einkommensteuer beträgt in Steuerklasse I bei einem Einkommen:—

bis über	750 DM	bis	1 200	0 DM plus 12% des	750 DM übersteigen- den Betrages
1 200	2 400	54	18%	1 200	
2 400	3 600	270	24%	2 400	
3 600	4 800	558	30%	3 600	
4 800	6 000	918	36%	4 800	
6 000	7 200	1 350	42%	6 000	
7 200	9 000	1 854	48%	7 200	
9 000	13 200	2 718	54%	9 000	
13 200	18 000	4 986	60%	13 200	
18 000	24 000	7 866	66%	18 000	
24 000	30 000	11 826	72%	24 000	
30 000	40 000	16 146	78%	30 000	
40 000	60 000	23 946	84%	40 000	
60 000	100 000	40 746	90%	60 000	
100 000	150 000	76 746	96%	100 000	
150 000	200 000	122 246	92%	150 000	
200 000	250 000	168 246	93%	200 000	
über 250 000		214 746	95%	250 000	

(2) Auf die Steuerklasse II und III werden die Steuersätze der Ziffer 1. mit den folgenden Maßgaben angewendet:—

- 600 DM des Jahreseinkommens aller Steuerpflichtigen der Steuerklassen II und III bleiben steuerfrei.
- Für jedes Kind, für das dem Steuerpflichtigen gemäß § 32 des Einkommensteuergesetzes eine Steuerermäßigung zusteht oder auf Antrag gewährt wird, bleiben weiter 600 DM des Jahreseinkommens steuerfrei.

(3) Bei Einkommen bis 5000 DM ist die Einkommensteuer nach der Tabelle B zu ermitteln. Bei höheren Einkommen ist die Steuer nach den Absätzen 1 und 2 zu errechnen.

(4) Die Lohnsteuer bemisst sich nach den Ziffern 1—3 unter Berücksichtigung eines Pauschbetrages für Werbungskosten und Sonderausgaben von 624 DM jährlich.

(5) Bei Jahreslöhnen bis 5224 DM ist die Jahreslohnsteuer nach der Tabelle C zu ermitteln.

Tabelle B

Veranlagte Einkommensteuer auf Einkommen bis 5000 RM.

Einkommen von - bis	Steuerklasse I	Steuerklasse II	Steuerklasse III bei Kinderermäßigung für				
			1 Pers.	2 Pers.	3 Pers.	4 Pers.	5 Pers.
bis 750	—	—	—	—	—	—	—
751 " 800	8	—	—	—	—	—	—
801 " 850	13	—	—	—	—	—	—
851 " 900	18	—	—	—	—	—	—
901 " 950	24	9	—	—	—	—	—
951 " 1000	30	14	—	—	—	—	—
1001 " 1050	35	18	—	—	—	—	—
1051 " 1100	40	22	—	—	—	—	—
1101 " 1150	45	26	—	—	—	—	—
1151 " 1200	50	30	—	—	—	—	—
1201 " 1250	55	34	6	—	—	—	—
1251 " 1300	63	38	10	—	—	—	—
1301 " 1350	72	42	14	—	—	—	—
1351 " 1400	81	46	18	—	—	—	—
1401 " 1450	90	50	22	—	—	—	—
1451 " 1500	99	54	26	—	—	—	—
1501 " 1550	108	58	30	6	—	—	—
1551 " 1600	117	62	34	10	—	—	—
1601 " 1650	126	66	38	14	—	—	—
1651 " 1700	135	70	42	18	—	—	—
1701 " 1750	144	74	46	22	—	—	—
1751 " 1800	153	77	49	25	—	—	—
1801 " 1850	162	81	52	28	—	—	—
1851 " 1900	171	84	55	31	—	—	—
1901 " 1950	180	88	58	34	—	—	—
1951 " 2000	189	92	61	37	—	—	—

Income from - to	Tax Class I	Tax Class II	Tax Class III with Reduction				
			1 Child	2 Child	3 Child	4 Child	5 Child
2001—2050	198	96	64	40	—	—	—
2051—2100	207	100	68	44	—	—	—
2101—2150	216	108	71	47	—	—	—
2151—2200	225	117	75	51	6	—	—
2201—2250	234	126	78	54	10	—	—
2251—2300	243	135	82	58	14	—	—
2301—2350	252	144	87	61	18	—	—
2351—2400	261	153	92	69	22	—	—
2401—2450	270	162	97	73	26	—	—
2451—2500	282	171	102	77	30	—	—
2501—2550	294	180	107	81	34	—	—
2551—2600	306	189	112	84	38	—	—
2601—2650	318	198	116	87	42	—	—
2651—2700	330	207	120	91	46	—	—
2701—2750	342	216	125	94	50	—	—
2751—2800	354	225	129	97	54	—	—
2801—2850	366	234	133	101	58	—	—
2851—2900	378	243	138	104	62	5	—
2901—2950	390	252	144	107	64	9	—
2951—3000	402	261	153	110	67	13	—
3001—3050	414	270	162	113	70	17	—
3051—3100	426	282	171	116	72	21	—
3101—3150	438	294	180	120	75	25	—
3151—3200	450	306	189	123	78	29	—
3201—3250	462	318	198	126	80	32	—
3251—3300	474	330	207	130	82	35	—
3301—3350	486	342	216	133	84	39	—
3351—3400	498	354	225	136	86	42	—
3401—3450	510	366	234	140	88	45	—
3451—3500	522	378	243	142	91	49	—
3501—3550	534	390	252	145	92	49	—
3551—3600	546	402	261	153	94	50	—
3601—3650	558	414	270	162	96	51	—
3651—3700	573	426	282	171	98	52	—
3701—3750	588	438	294	180	100	53	—
3751—3800	603	450	306	189	102	54	—
3801—3850	618	462	318	198	104	55	—
3851—3900	633	474	330	207	106	55	—
3901—3950	648	486	342	216	110	56	—
3951—4000	663	498	354	225	117	57	4
4001—4050	678	510	366	234	126	58	5
4051—4100	693	522	378	243	135	59	7
4101—4150	708	534	390	252	141	60	8
4151—4200	723	546	402	261	153	61	10
4201—4250	738	558	414	270	162	62	11
4251—4300	753	573	426	282	171	63	13
4301—4350	768	588	438	294	180	72	13
4351—4400	783	603	450	306	189	81	13
4401—4450	798	618	462	318	198	90	13
4451—4500	813	633	474	330	207	99	13
4501—4550	828	648	486	342	216	108	18
4551—4600	843	663	498	354	225	117	24
4601—4650	858	678	510	366	234	126	30
4651—4700	873	693	522	378	243	135	36
4701—4750	888	708	534	390	252	144	42
4751—4800	903	723	546	402	261	153	48
4801—4850	918	738	558	414	270	162	54
4851—4900	936	753	573	426	282	171	63
4901—4950	954	768	588	438	294	180	72
4951—5000	972	783	603	450	306	189	81

Table C

(Annual Wage Tax Table for Annual Wages up to
5,224 Deutsche Marks)

Annual Wage from - to	Tax Class I	Tax Class II	Tax Class III with Reduction for				
			1 Child	2 Child	3 Child	4 Child	5 Child
up to 1374	—	—	—	—	—	—	—
1375—1424	8	—	—	—	—	—	—
1425—1474	13	—	—	—	—	—	—
1475—1524	18	—	—	—	—	—	—
1525—1574	24	9	—	—	—	—	—
1575—1624	30	14	—	—	—	—	—
1625—1674	35	18	—	—	—	—	—
1675—1724	40	22	—	—	—	—	—

Einkommen von - bis	Steuer- klasse I	Steuer- klasse II	Steuerklasse III bei Kinder- ermäßigung für				
			1 Pers.	2 Pers.	3 Pers.	4 Pers.	5 Pers.
2001 bis 2050	198	96	64	40	—	—	—
2051 .. 2100	207	100	68	44	—	—	—
2101 .. 2150	216	108	71	47	—	—	—
2151 .. 2200	225	117	75	51	6	—	—
2201 .. 2250	234	126	78	54	10	—	—
2251 .. 2300	243	135	82	58	14	—	—
2301 .. 2350	252	144	87	61	18	—	—
2351 .. 2400	261	153	92	69	22	—	—
2401 .. 2450	270	162	97	73	26	—	—
2451 .. 2500	282	171	102	77	30	—	—
2501 .. 2550	294	180	107	81	34	—	—
2551 .. 2600	306	189	112	84	38	—	—
2601 .. 2650	318	198	116	87	42	—	—
2651 .. 2700	330	207	120	91	46	—	—
2701 .. 2750	342	216	125	94	50	—	—
2751 .. 2800	354	225	129	97	54	—	—
2801 .. 2850	366	234	133	101	58	—	—
2851 .. 2900	378	243	138	104	62	5	—
2901 .. 2950	390	252	144	107	64	9	—
2951 .. 3000	402	261	153	110	67	13	—
3001 .. 3050	414	270	162	113	70	17	—
3051 .. 3100	426	282	171	116	72	21	—
3101 .. 3150	438	294	180	120	75	25	—
3151 .. 3200	450	306	189	123	78	29	—
3201 .. 3250	462	318	198	126	80	32	—
3251 .. 3300	474	330	207	130	82	35	—
3301 .. 3350	486	342	216	133	84	39	—
3351 .. 3400	498	354	225	136	86	42	—
3401 .. 3450	510	366	234	140	88	45	—
3451 .. 3500	522	378	243	142	91	49	—
3501 .. 3550	534	390	252	145	92	49	—
3551 .. 3600	546	402	261	153	94	50	—
3601 .. 3650	558	414	270	162	96	51	—
3651 .. 3700	573	426	282	171	98	52	—
3701 .. 3750	588	438	294	180	100	53	—
3751 .. 3800	603	450	306	189	102	54	—
3801 .. 3850	618	462	318	198	104	55	—
3851 .. 3900	633	474	330	207	106	55	—
3901 .. 3950	648	486	342	216	110	56	—
3951 .. 4000	663	498	354	225	117	57	4
4001 .. 4050	678	510	366	234	126	58	4
4051 .. 4100	693	522	378	243	135	59	7
4101 .. 4150	708	534	390	252	144	60	8
4151 .. 4200	723	546	402	261	153	61	10
4201 .. 4250	738	558	414	270	162	62	11
4251 .. 4300	753	573	426	282	171	63	13
4301 .. 4350	768	588	438	294	180	72	13
4351 .. 4400	783	603	450	306	189	81	13
4401 .. 4450	798	618	462	318	198	90	13
4451 .. 4500	813	633	474	330	207	99	13
4501 .. 4550	828	648	486	342	216	108	18
4551 .. 4600	843	663	498	354	225	117	24
4601 .. 4650	858	678	510	366	234	126	30
4651 .. 4700	873	693	522	378	243	135	36
4701 .. 4750	888	708	534	390	252	144	42
4751 .. 4800	903	723	546	402	261	153	48
4801 .. 4850	918	738	558	414	270	162	54
4851 .. 4900	936	753	573	426	282	171	63
4901 .. 4950	954	768	588	438	294	180	72
4951 .. 5000	972	783	603	450	306	189	81

Tabelle C

(Jahreslohnsteuertabelle für Jahreslöhne
bis 5224 DM)

Jahreslohn von - bis	Steuer- klasse I	Steuer- klasse II	Steuerklasse III bei Kinderermäßigung für				
			1 Pers.	2 Pers.	3 Pers.	4 Pers.	5 Pers.
bis 1374	—	—	—	—	—	—	—
1375 .. 1424	8	—	—	—	—	—	—
1425 .. 1474	13	—	—	—	—	—	—
1475 .. 1524	18	—	—	—	—	—	—
1525 .. 1574	24	9	—	—	—	—	—
1575 .. 1624	30	14	—	—	—	—	—
1625 .. 1674	35	18	—	—	—	—	—
1675 .. 1724	40	22	—	—	—	—	—

Annual Wage from - to	Tax Class I	Tax Class II	Tax Class III with Reduction for					Jahreslohn von - bis	Steuer- klasse I	Steuer- klasse II	Steuerklasse III bei Kinderermäßigung für				
			1 Child	2 Child	3 Child	4 Child	5 Child				1 Pers.	2 Pers.	3 Pers.	4 Pers.	5 Pers.
1725—1774	45	26	—	—	—	—	—	1725 bis 1774	45	26	—	—	—	—	—
1775—1824	50	30	—	—	—	—	—	1775 „ 1824	50	30	—	—	—	—	—
1825—1874	55	34	—	—	—	—	—	1825 „ 1874	55	34	—	—	—	—	—
1875—1924	63	38	—	—	—	—	—	1875 „ 1924	63	38	—	—	—	—	—
1925—1974	72	42	12	—	—	—	—	1925 „ 1974	72	42	12	—	—	—	—
1975—2024	81	46	18	—	—	—	—	1975 „ 2024	81	46	18	—	—	—	—
2025—2074	90	50	22	—	—	—	—	2025 „ 2074	90	50	22	—	—	—	—
2075—2124	99	54	26	—	—	—	—	2075 „ 2124	99	54	26	—	—	—	—
2125—2174	108	58	30	—	—	—	—	2125 „ 2174	108	58	30	—	—	—	—
2175—2224	117	62	34	9	—	—	—	2175 „ 2224	117	62	34	9	—	—	—
2225—2274	126	66	38	12	—	—	—	2225 „ 2274	126	66	38	12	—	—	—
2275—2324	135	70	42	15	—	—	—	2275 „ 2324	135	70	42	15	—	—	—
2325—2374	144	74	46	22	—	—	—	2325 „ 2374	144	74	46	22	—	—	—
2375—2424	153	77	49	25	—	—	—	2375 „ 2424	153	77	49	25	—	—	—
2425—2474	162	81	52	28	—	—	—	2425 „ 2474	162	81	52	28	—	—	—
2475—2524	171	84	55	31	—	—	—	2475 „ 2524	171	84	55	31	—	—	—
2525—2574	180	88	58	34	—	—	—	2525 „ 2574	180	88	58	34	—	—	—
2575—2624	189	92	61	37	—	—	—	2575 „ 2624	189	92	61	37	—	—	—
2625—2674	198	96	64	40	—	—	—	2625 „ 2674	198	96	64	40	—	—	—
2675—2724	207	100	68	44	—	—	—	2675 „ 2724	207	100	68	44	—	—	—
2725—2774	216	108	71	47	—	—	—	2725 „ 2774	216	108	71	47	—	—	—
2775—2824	225	117	75	51	—	—	—	2775 „ 2824	225	117	75	51	—	—	—
2825—2874	234	126	78	54	—	—	—	2825 „ 2874	234	126	78	54	—	—	—
2875—2924	243	135	82	58	12	—	—	2875 „ 2924	243	135	82	58	12	—	—
2925—2974	252	144	87	61	18	—	—	2925 „ 2974	252	144	87	61	18	—	—
2975—3024	261	153	92	69	22	—	—	2975 „ 3024	261	153	92	69	22	—	—
3025—3074	270	162	97	73	26	—	—	3025 „ 3074	270	162	97	73	26	—	—
3075—3124	282	171	102	77	30	—	—	3075 „ 3124	282	171	102	77	30	—	—
3125—3174	294	180	107	81	34	—	—	3125 „ 3174	294	180	107	81	34	—	—
3175—3224	306	189	112	84	38	—	—	3175 „ 3224	306	189	112	84	38	—	—
3225—3274	318	198	116	87	42	—	—	3225 „ 3274	318	198	116	87	42	—	—
3275—3324	330	207	120	91	46	—	—	3275 „ 3324	330	207	120	91	46	—	—
3325—3374	342	216	125	94	50	—	—	3325 „ 3374	342	216	125	94	50	—	—
3375—3424	354	225	129	97	54	—	—	3375 „ 3424	354	225	129	97	54	—	—
3425—3474	366	234	133	101	58	—	—	3425 „ 3474	366	234	133	101	58	—	—
3475—3524	378	243	138	104	62	—	—	3475 „ 3524	378	243	138	104	62	—	—
3525—3574	390	252	144	107	64	—	—	3525 „ 3574	390	252	144	107	64	—	—
3575—3624	402	261	153	110	67	13	—	3575 „ 3624	402	261	153	110	67	13	—
3625—3674	414	270	162	113	70	17	—	3625 „ 3674	414	270	162	113	70	17	—
3675—3724	426	282	171	116	72	21	—	3675 „ 3724	426	282	171	116	72	21	—
3725—3774	438	294	180	120	75	25	—	3725 „ 3774	438	294	180	120	75	25	—
3775—3824	450	306	189	123	78	29	—	3775 „ 3824	450	306	189	123	78	29	—
3825—3874	462	318	198	126	80	32	—	3825 „ 3874	462	318	198	126	80	32	—
3875—3924	474	330	207	130	82	35	—	3875 „ 3924	474	330	207	130	82	35	—
3925—3974	486	342	216	133	84	39	—	3925 „ 3974	486	342	216	133	84	39	—
3975—4024	498	354	225	136	86	42	—	3975 „ 4024	498	354	225	136	86	42	—
4025—4074	510	366	234	140	88	45	—	4025 „ 4074	510	366	234	140	88	45	—
4075—4124	522	378	243	142	91	49	—	4075 „ 4124	522	378	243	142	91	49	—
4125—4174	534	390	252	145	92	49	—	4125 „ 4174	534	390	252	145	92	49	—
4175—4224	546	402	261	153	94	50	—	4175 „ 4224	546	402	261	153	94	50	—
4225—4274	558	414	270	162	96	51	—	4225 „ 4274	558	414	270	162	96	51	—
4275—4324	573	426	282	171	98	52	—	4275 „ 4324	573	426	282	171	98	52	—
4325—4374	588	438	294	180	100	53	—	4325 „ 4374	588	438	294	180	100	53	—
4375—4424	603	450	306	189	102	54	—	4375 „ 4424	603	450	306	189	102	54	—
4425—4474	618	462	318	198	104	55	—	4425 „ 4474	618	462	318	198	104	55	—
4475—4524	633	474	330	207	106	55	—	4475 „ 4524	633	474	330	207	106	55	—
4525—4574	648	486	342	216	110	56	—	4525 „ 4574	648	486	342	216	110	56	—
4575—4624	663	498	354	225	117	57	4	4575 „ 4624	663	498	354	225	117	57	4
4625—4674	678	510	366	234	126	58	5	4625 „ 4674	678	510	366	234	126	58	5
4675—4724	693	522	378	243	135	59	7	4675 „ 4724	693	522	378	243	135	59	7
4725—4774	708	534	390	252	144	60	8	4725 „ 4774	708	534	390	252	144	60	8
4775—4824	723	546	402	261	153	61	10	4775 „ 4824	723	546	402	261	153	61	10
4825—4874	738	558	414	270	162	62	11	4825 „ 4874	738	558	414	270	162	62	11
4875—4924	753	573	426	282	171	63	13	4875 „ 4924	753	573	426	282	171	63	13
4925—4974	768	588	438	294	180	72	13	4925 „ 4974	768	588	438	294	180	72	13
4975—5024	783	603	450	306	189	81	13	4975 „ 5024	783	603	450	306	189	81	13
5025—5074	798	618	462	318	198	90	13	5025 „ 5074	798	618	462	318	198	90	13
5075—5124	813	633	474	330	207	99	13	5075 „ 5124	813	633	474	330	207	99	13
5125—5174	828	648	486	342	216	108	18	5125 „ 5174	828	648	486	342	216	108	18
5175—5224	843	663	498	354	225	117	24	5175 „ 5224	843	663	498	354	225	117	24

Note:—Amendments to the Schedule of Law No. 64 have been effected by Economic Council Legislation as follows:—

Anmerkung: Der Wirtschaftsrat hat durch Gesetz folgende Abänderungen des Anhangs zum Gesetz Nr. 64 der Militärregierung angeordnet:

Economic Council Ordinance No. 60—to amend Article VIII.
Economic Council Ordinance No. 61—to amend articles VII
and XIII.

Gesetz zur Änderung des Artikels VIII (Kaffeesteuer) des
Anhangs zum Gesetz Nr. 64 der Militärregierung Deutschland,
amerikanisches und britisches Kontrollgebiet, zur vorläufigen
Neuordnung von Steuern vom 22. Juni 1948, und
Gesetz zur Änderung des Artikels VII (Tabaksteuer) und
des Artikels XIII (Inkrafttreten), des Anhangs zum Gesetz
Nr. 64 der Militärregierung Deutschland, amerikanisches und
britisches Kontrollgebiet zur vorläufigen Neuordnung von
Steuern vom 22. Juni 1948.

MILITARY GOVERNMENT GAZETTE

GERMANY

BRITISH ZONE OF CONTROL

AMTSBLATT DER MILITÄRREGIERUNG

DEUTSCHLAND

BRITISCHES KONTROLLGEBIET

No. 26

Price 6d. net

CONTENTS

MILITARY GOVERNMENT ORDINANCES APPLICABLE TO THE WHOLE OF THE BRITISH ZONE

Date		Page
1. 1. 49	ORDINANCE No. 68 (Amended (1)) — Control Commission Courts	921
1. 1. 49	ORDINANCE No. 72 (Amended (1)) — Criminal Procedure in Control Commission Courts	929

INHALT

VERORDNUNGEN DER MILITARREGIERUNG, DIE IM GANZEN BRITISCHEN KONTROLLGEBIET GELTUNG HABEN

Tag		Seite
1. 1. 49	VERORDNUNG Nr. 68 (Erste abgeänderte Fassung) — Gerichte der Kontrollkommission	921
1. 1. 49	VERORDNUNG Nr. 72 (Erste abgeänderte Fassung) — Strafverfahren bei Gerichten der Kontrollkommission	929

**MILITARY GOVERNMENT—GERMANY
BRITISH ZONE OF CONTROL**

ORDINANCE No. 68

(AMENDED 1)

Control Commission Courts

ARTICLE I

Establishment of Courts

1. The following Courts are hereby established for the administration of justice in the British Zone:—

(a) The Supreme Court, comprising the High Court, exercising original criminal and civil jurisdiction, and the Court of Appeal;

(b) Summary Courts.

All such Courts shall be known as Control Commission Courts.

ARTICLE II

Jurisdiction over persons in the British Zone

2. Control Commission Courts shall have jurisdiction over all persons in the British Zone except persons, other than civilians, who are subject to Military, Naval or Air Force law and are serving under the command of the Commander-in-Chief or any other commander of any forces of the United Nations.

ARTICLE III

Criminal Jurisdiction

3. Control Commission Courts shall have jurisdiction to try:—

(a) All offences against the laws and usages of war;

(b) All offences under any proclamation, law, ordinance, notice or order issued by or under the authority of the Allied Control Council for Germany in force in the British Zone, or by or under the authority of the Supreme Commander of the Allied Forces or of the Commander-in-Chief;

(c) All offences against German law.

Civil Jurisdiction

4. The Control Commission Court shall exercise such jurisdiction in civil matters as the Commander-in-Chief may from time to time direct.

ARTICLE IV

The Supreme Court—Appointment and qualification of Judges

5. The Supreme Court shall consist of the Chief Judge and such other Judges as the Commander-in-Chief shall, by commission under his hand and seal, appoint, provided that no person shall be appointed to be, or to act temporarily as, Chief Judge or Judge of the Court of Appeal, or to be a Judge of the High Court unless he is qualified to practise as an advocate in a Court having unlimited jurisdiction either in civil or criminal matters in any part of His Majesty's dominions and has been qualified for not less than ten years to practise as an advocate or a solicitor or has held judicial office therein.

ARTICLE V

Temporary Appointments to the High Court

6. Whenever the office of any Judge of the High Court becomes vacant by death or otherwise, and in the case of temporary illness or absence of any Judge, the Commander-in-Chief may, by commission under his hand and seal, appoint a person to fill the office of such Judge temporarily; provided that no person shall be so appointed unless he shall possess the qualifications prescribed by paragraph 5 hereof. Any person so appointed shall have the powers, duties and liabilities of a Judge of the High Court.

**MILITARREGIERUNG — DEUTSCHLAND
BRITISCHES KONTROLLGEBIET**

VERORDNUNG Nr. 68

(Erste abgeänderte Fassung)

Gerichte der Kontrollkommission

ARTIKEL I

Errichtung von Gerichten

1. Für die Ausübung der Gerichtsbarkeit in der britischen Zone werden hiermit folgende Gerichte errichtet:

a) Der Oberste Gerichtshof, er umfaßt das Obergericht mit erstinstanzlicher Zuständigkeit für Straf- und Zivilsachen, und das Berufungsgericht;

b) Niedergerichte.

Alle diese Gerichte heißen Gerichte der Kontrollkommission.

ARTIKEL II

Gerichtsbarkeit über Personen in der britischen Zone

2. Die Gerichte der Kontrollkommission üben die Gerichtsbarkeit über alle Personen im britischen Kontrollgebiet aus, mit Ausnahme derjenigen, die dem für das Heer, die Flotte oder die Luftstreitkräfte geltenden Recht unterliegen sowie dem Befehl des Oberbefehlshabers oder eines anderen Befehlshabers von Streitkräften der Vereinten Nationen unterstehen und keine Zivilpersonen sind.

ARTIKEL III

Gerichtsbarkeit in Strafsachen

3. Die Gerichte der Kontrollkommission sind zuständig für die Aburteilung

a) aller Verstöße gegen die Gesetze und Gebräuche des Krieges;

b) aller Verstöße gegen die vom Alliierten Kontrollrat oder mit dessen Ermächtigung erlassenen und in der britischen Zone geltenden oder vom Obersten Befehlshaber der Alliierten Streitkräfte oder vom Oberbefehlshaber oder mit deren Ermächtigung erlassenen Proklamationen, Gesetze, Verordnungen, Bekanntmachungen und Anordnungen;

c) aller Verstöße gegen das deutsche Recht.

Zivilgerichtsbarkeit

4. Die Gerichte der Kontrollkommission üben Gerichtsbarkeit in Zivilsachen nach den jeweiligen Anweisungen des Oberbefehlshabers aus.

ARTIKEL IV

Der Oberste Gerichtshof

Ernennung der Richter und Voraussetzungen für das Richteramt

5. Der Oberste Gerichtshof setzt sich aus dem Obergericht und denjenigen anderen Richtern zusammen, welche der Oberbefehlshaber unter seinem Brief und Siegel dazu ernannt, jedoch soll niemand zum Obergericht oder Richter des Berufungsgerichts ernannt, zeitweilig mit der Ausübung eines dieser Ämter betraut oder zum Richter des Obergerichts bestellt werden, der nicht berechtigt ist, als Rechtsanwalt vor einem Gericht mit unbeschränkter Gerichtsbarkeit entweder in Zivil- oder in Strafsachen in irgendeinem Teil des Herrschaftsbereiches Seiner Majestät aufzutreten, und dort wenigstens zehn Jahre zur Praxis als Rechtsanwalt zugelassen gewesen ist, oder ein Richteramt bekleidet hat.

ARTIKEL V

Zeitweilige Bestellung beim Obergericht

6. Wenn die Stelle eines Richters des Obergerichts durch Tod oder auf andere Weise frei wird oder einer der Richter vorübergehend erkrankt oder abwesend ist, kann der Oberbefehlshaber unter seinem Brief und Siegel einen anderen dazu bestellen, diese Richterstelle vorläufig zu besetzen. Der Bestellte muß jedoch die im Para. 5 vorgesehenen Voraussetzungen für die Bekleidung des Richteramts erfüllen. Er hat die Befugnisse, Aufgaben und Pflichten eines Richters des Obergerichts.

ARTICLE VI

Sittings of the High Court

7. The High Court shall sit in as many Divisions as may be necessary and at such places at such times as may be directed from time to time by the Legal Adviser.

Exercise of Criminal Jurisdiction

8. Subject to the provisions of paragraphs 10 and 12 hereof, the jurisdiction of the High Court in criminal matters shall be exercised by a single Judge.

Powers of Sentence

9. Subject to the provisions of paragraph 10 hereof and of any Control Council or Military Government legislation imposing a special penalty for an offence, a Judge of the High Court may impose any of the following sentences:—

- (a) death;
- (b) penal servitude or imprisonment for life or for a term or, in the case of a young person or juvenile, for an indeterminate period;
- (c) detention or Jugendarrest of juveniles;
- (d) fine, either alone or combined with any of the sentences specified in sub-paragraphs (b) and (c).

Provided that sentence of death or penal servitude or imprisonment for a term of five years or more shall not be passed upon a British subject unless the provisions of paragraph 10 hereof have been complied with.

ARTICLE VII

Trial by Jury of a British Subject

10. (1) A British subject, or a person entitled by law for the time being in force in the British Zone to be treated as such for the purpose of his trial, charged before a Control Commission Court, and pleading not guilty shall
- (a) be entitled to be tried in the High Court by a Judge and jury if he so desires where he is charged with an offence the maximum penalty for which is death or a sentence of imprisonment exceeding five years;
 - (b) be tried by a Judge and jury in such other cases as the Commander-in-Chief may from time to time specify.
- (2) A British subject entitled to be tried by jury under the provisions of sub-paragraph (1a) of this paragraph shall upon committal for trial be asked by the Magistrate if he elects to be tried by a Judge and jury, and if he so elects the Magistrate shall make a note upon the record and shall inform the appropriate Assistant Registrar; but if the accused does not then so elect he shall lose his right to trial by jury.
- (3) A jury shall consist of seven British subjects.

ARTICLE VIII

Power to make an order in the nature of a Habeas Corpus

11. A petition for an order that any person illegally detained in public or private custody within the limits of the British Zone be set at liberty shall be heard and determined by a Judge of the High Court. If the Judge shall refuse to make the order prayed, the petitioner shall be at liberty to present his petition to the Court of Appeal constituted under paragraph 15 hereof.

ARTIKEL VI

Sitzungen des Obergerichts

7. Das Obergericht tagt in der erforderlichen Anzahl von Abteilungen an den Orten und zu den Zeiten, welche der Berater für Rechtsangelegenheiten jeweils bestimmt.

Ausübung der Strafrechtsbarkeit

8. Vorbehaltlich der Bestimmungen der Paragraphen 10 und 12 wird die Strafrechtsbarkeit des Obergerichts von einem Einzelrichter ausgeübt.

Strafbefugnisse

9. Vorbehaltlich des Para. 10 und der in den Rechtsvorschriften des Kontrollrats oder der Militärregierung enthaltenen Bestimmungen, in denen für strafbare Handlungen bestimmte Strafen festgesetzt sind, können die Richter des Obergerichts folgende Strafen verhängen:

- a) die Todesstrafe;
- b) eine lebenslängliche oder zeitlich begrenzte Zuchthaus- oder Gefängnisstrafe, sowie, in Fällen von Jungen Personen oder Jugendlichen, eine zeitlich unbestimmte Gefängnisstrafe;
- c) Haft oder Jugendarrest bei Jugendlichen;
- d) Geldstrafe, und zwar allein oder neben einer der in b) und c) bezeichneten Strafen.

Die Todesstrafe sowie eine Zuchthaus- oder Gefängnisstrafe, die fünf Jahre oder mehr beträgt, kann jedoch gegen einen britischen Staatsangehörigen nur dann verhängt werden, wenn die Voraussetzungen des Para. 10 dieser Verordnung erfüllt worden sind.

ARTIKEL VII

Verhandlung gegen einen britischen Staatsangehörigen vor Geschworenen

10. (1) Wird ein britischer Staatsangehöriger oder jemand, der nach dem zur Zeit im britischen Kontrollgebiet geltenden Recht berechtigt ist, im Falle eines Strafverfahrens gegen ihn wie ein britischer Staatsangehöriger behandelt zu werden, vor einem Gericht der Kontrollkommission angeklagt, und bekennt er sich nicht schuldig, so ist er
- a) in Fällen, in denen er wegen einer strafbaren Handlung angeklagt ist, für die die Todesstrafe oder eine Freiheitsstrafe von mehr als fünf Jahren die gesetzliche Höchststrafe ist, berechtigt, wenn er wünscht, vor dem Obergericht durch einen Richter und Geschworene abgeurteilt zu werden,
 - b) in denjenigen anderen Fällen, die der Oberbefehlshaber jeweils bestimmt, von einem Richter und Geschworenen abzuurteilen.
- (2) Ein britischer Staatsangehöriger, der auf Grund von Absatz (1a) berechtigt ist, vor Geschworenen abgeurteilt zu werden, ist von dem Richter des Niedergerichts bei seiner Überweisung zur Aburteilung zu befragen, ob er durch einen Richter und Geschworene abgeurteilt werden will. Ist dies der Fall, so hat der Richter des Niedergerichts diese Tatsache in den Akten zu vermerken und den zuständigen Hilfs-Registrar davon in Kenntnis zu setzen. Spricht der Angeklagte indessen diesen Wunsch zu diesem Zeitpunkt nicht aus, so geht er des Rechts, vor Geschworenen abgeurteilt zu werden, verlustig.
- (3) Die Geschworenenbank besteht aus sieben britischen Staatsangehörigen.

ARTIKEL VIII

Befugnisse zum Erlass einer „Habeas Corpus“-Verfügung

11. Anträge auf Erlass einer Verfügung, eine innerhalb des britischen Kontrollgebiets gesetzwidrig in amtlichem oder privatem Gewahrsam gehaltene Person aus diesem Gewahrsam zu entlassen, werden vor einem Richter des Obergerichts verhandelt und von ihm entschieden. Lehnt der Richter den Erlass der beantragten Verfügung ab, so steht es dem Antragsteller frei, den Antrag dem nach Para. 15 gebildeten Berufungsgericht zu unterbreiten.

ARTICLE IX

Commissioners of the High Court

12. The Commander-in-Chief may by commission under his hand and seal appoint so many Commissioners of the High Court as he thinks fit, provided that no person shall be so appointed unless he is qualified to practise as an advocate or solicitor in one of the Courts specified in paragraph 5 hereof and has been qualified for not less than five years to practise as an advocate or as a solicitor or has held judicial office therein.

Assignment of cases for trial by a Commissioner

13. Where an accused person has been committed by a Summary Court to the High Court for trial and a Judge of the High Court, upon perusal of the record of proceedings in the Summary Court, is of the opinion that the accused, if found guilty, may be adequately punished by the imposition of a penalty not exceeding the maximum penalty which may be imposed by a Commissioner of the High Court under paragraph 14 hereof, the Judge may make an order directing that the accused person shall be tried by a Commissioner of the High Court. The power conferred by this paragraph may be exercised notwithstanding that the offence charged is one for which the maximum penalty prescribed by law is death.

Sentences

14. A Commissioner of the High Court may impose any sentence allowed by law not exceeding penal servitude or imprisonment for a term of five years or a fine of £1,000 or Deutsche Mark 15,000 or both such penal servitude or imprisonment and fine.

ARTICLE X

Court of Appeal

15. The Court of Appeal shall consist of the Chief Judge and such other Judges as the Commander-in-Chief shall, by commission under his hand and seal, appoint, and of such other Judges as may from time to time be appointed by virtue of paragraph 16 hereof.

Temporary Appointments

16. The Chief Judge may, by order in writing, appoint a Judge of the High Court to act temporarily as a Judge of the Court of Appeal.

Exercise of jurisdiction

17. Subject to the provisions of paragraph 24, the jurisdiction of the Court of Appeal shall be exercised by not less than two Judges, who shall not include the Judge whose decision is under review. In the absence of the Chief Judge, the Senior Judge of the Court shall preside.

Appointment of Registrar and Deputy Registrar

18. The Legal Adviser shall appoint a Registrar of the Supreme Court. He shall also appoint a Deputy Registrar to assist the Registrar and to act for him in his absence, and an Assistant Registrar for each division of the High Court.

Duties of Registrar

19. The Registrar shall be the chief administrative officer of the Court and shall cause to be examined by a legally qualified officer the records of all High Court cases other than those specified in paragraph 20 (a), (b) and (c) and shall be entitled to call for the record of any Summary Court case. He shall certify and submit any of such cases which he shall consider fit for review.

ARTICLE XI

Cases to be reviewed by the Court of Appeal

20. The Court of Appeal shall review the record of every case in which—

- (a) sentence of death has been passed, or
- (b) a notice of appeal has been filed within the prescribed period by a person convicted by the High Court, or filed by Counsel on his behalf, or

ARTIKEL IX

Beauftragte Richter des Obergerichts

12. Der Oberbefehlshaber kann unter seinem Brief und Siegel eine seinem Ermessen anheimgestellte Zahl von beauftragten Richtern des Obergerichts bestellen. Die beauftragten Richter des Obergerichts müssen berechtigt sein, als Rechtsanwälte bei einem der in Para. 5 bezeichneten Gerichte zu fungieren, und dieses Recht schon wenigstens fünf Jahre besessen oder ein Richteramt bei einem derartigen Gericht bekleidet haben.

Übertragung von Fällen zur Aburteilung durch einen beauftragten Richter

13. Hat ein Niedergericht einen Angeklagten dem Obergericht zur Aburteilung überwiesen und gelangt der Richter des Obergerichts nach Durchsicht der Akten des Niedergerichts zu der Überzeugung, daß der Angeklagte im Falle seiner Schuldigsprechung durch Verhängung einer Strafe angemessen bestraft ist, welche die Höchststrafe nicht überschreitet, die gemäß Para. 14 von einem beauftragten Richter des Obergerichts verhängt werden kann, so kann der Richter anordnen, daß der Angeklagte durch einen beauftragten Richter des Obergerichts abzuurteilen ist. Diese Befugnis kann auch dann ausgeübt werden, wenn die gesetzliche Höchststrafe für die zur Anklage stehende strafbare Handlung die Todesstrafe ist.

Strafen

14. Ein beauftragter Richter des Obergerichts kann jede nach dem Gesetz zulässige Strafe verhängen, die fünf Jahre Zuchthaus oder Gefängnis oder eine Geldstrafe in Höhe von 1000 Pfund Sterling oder 15 000 Deutsche Mark oder diese Freiheits- und Geldstrafe nebeneinander nicht übersteigt.

ARTIKEL X

Das Berufungsgericht

15. Das Berufungsgericht setzt sich aus dem Oberrichter und denjenigen anderen Richtern zusammen, welche der Oberbefehlshaber unter seinem Brief und Siegel ernannt, sowie aus denjenigen sonstigen Richtern, die jeweils auf Grund des Para. 16 ernannt werden.

Ernennungen auf Zeit

16. Der Oberrichter kann durch schriftliche Verfügung einen Richter des Obergerichts vorübergehend mit der Tätigkeit eines Richters des Berufungsgerichts betrauen.

Ausübung der Gerichtsbarkeit

17. Vorbehaltlich der Bestimmungen des Para. 24 wird die Gerichtsbarkeit des Berufungsgerichtes durch mindestens zwei Richter ausgeübt, von denen keiner der Richter sein darf, dessen Entscheidung zur Überprüfung vorliegt. Bei Abwesenheit des Oberrichters führt der dienstälteste Richter des Gerichts den Vorsitz.

Ernennung eines Registrars und dessen Vertreters

18. Der Berater in Rechtsangelegenheiten ernannt den Registrar des Obersten Gerichts. Er ernannt ferner einen Deputy Registrar (stellvertretenden Registrar) zur Unterstützung des Registrars und zu dessen Vertretung während seiner Abwesenheit, sowie je einen Assistant Registrar (Hilfs-Registrar) für jede Abteilung des Obergerichts.

Die Aufgaben des Registrars

19. Der Registrar ist der Hauptverwaltungsbeamte des Gerichts. Er hat zu veranlassen, daß die Akten aller vor dem Obergericht abgeurteilten Fälle (mit Ausnahme der in Para. 20 (a), (b) und (c) aufgeführten) durch einen juristisch vorgebildeten Beamten geprüft werden; daneben ist er berechtigt, alle Prozeßakten der Niedergerichte anzufordern. Die Akten aller nach seiner Auffassung zur Überprüfung geeigneten Fälle versieht er mit einer entsprechenden Bescheinigung und überweist sie an das Berufungsgericht.

ARTIKEL XI

Durch das Berufungsgericht zu überprüfende Fälle

20. Das Berufungsgericht prüft die Akten in allen Fällen nach, in denen

- a) die Todesstrafe verhängt worden ist, oder
- b) ein vom Obergericht verurteilter Angeklagter persönlich oder durch seinen Verteidiger fristgemäße Berufung eingelegt hat, oder

- (c) a decision of the High Court is certified by the Trial Judge as fit for review, or
- (d) a decision of the Summary Court is certified by the Chief Legal Officer of a Region as fit for review by the Court of Appeal, or
- (e) a decision is certified by the Registrar in accordance with paragraph 19, or
- (f) where on the fiat of the Director at the request of the Prosecutor the Magistrate states a case for the determination of a point of law by the Court of Appeal.

Procedure of the Court of Appeal

- 21. (1) The Court of Appeal shall review the record and shall give its decision thereon without hearing the parties unless—
 - (a) the Court of Appeal shall grant leave for the accused to be heard in person or by Counsel, or
 - (b) the Judge who tried the accused shall certify that the case is one in which the parties should be heard in person or by Counsel, or
 - (c) the accused is a British subject and has entered notice of appeal.
- (2) The Director of Prosecutions shall be the respondent to all appeals by the accused and shall have the right to be heard when an appeal is argued.
- (3) The Court of Appeal may grant leave for any other person to be heard who may have an interest in the matter or might assist the Court.
- (4) Where the Magistrate states a case under the provisions of paragraph 20 (f) the Magistrate shall state in writing the facts which were proved and cause a copy thereof to be delivered to the Director of Prosecutions and the accused or his Counsel.

Powers of Court of Appeal

- 22. The Court of Appeal may:—
 - (a) set aside any finding of guilty and in such a case may order a new trial;
 - (b) where an accused person has been convicted of an offence and the Court or the jury could on the facts proved against him have found him guilty of some other offence, and on the finding of the Court or of the jury it appears to the Court of Appeal that the Court or the jury must have been satisfied of facts which proved him guilty of that other offence, instead of allowing or dismissing the appeal, substitute for the finding of the Court or the verdict found by the jury a finding or verdict of guilty of that other offence and pass such sentence in substitution for the sentence passed at the trial as may be warranted in law for that other offence, not being a sentence of greater severity;
 - (c) quash the sentence and either substitute any other sentence whether less severe, or, on an appeal by the accused against sentence, more severe, warranted in law by the finding, as it thinks ought to have been passed or substitute no other sentence;
 - (d) in any case in which an appeal is considered by the Court to be frivolous, order that the sentence shall run from the date when the decision of the Court of Appeal is given;
 - (e) on an appeal by way of case stated either affirm the decision of the Magistrate or remit the case to the Summary Court for conviction and sentence;
 - (f) make such other order as may be appropriate.

- c) der erkennende Richter bescheinigt hat, daß eine Entscheidung des Obergerichts zur Überprüfung geeignet ist, oder
- d) der leitende Beamte für Rechtsangelegenheiten bei einem Gebietsbeauftragten die Entscheidung eines Niedergerichts als zur Überprüfung durch das Berufungsgericht geeignet bescheinigt hat, oder
- (e) der Registrar eine Entscheidung mit der im Para. 19 erwähnten Bescheinigung versehen hat, oder
- f) auf Grund eines gemäß Weisung des Direktors der Anklagebehörde gestellten Ersuchens des Anklagevertreters der Richter eines Niedergerichts dem Berufungsgericht einen Fall zur Entscheidung einer Rechtsfrage vorlegt.

Verfahren vor dem Berufungsgericht

- 21. (1) Das Berufungsgericht überprüft die Akten und entscheidet, ohne die Parteien zu hören, es sei denn, daß entweder
 - a) das Berufungsgericht sich bereit erklärt, den Angeklagten selbst oder seinen Verteidiger zu hören; oder
 - b) der erkennende Richter bescheinigt hat, daß nach Lage des Falles die Parteien selbst oder ihre Anwälte gehört werden sollten; oder
 - c) der Angeklagte britischer Staatsangehöriger ist und Berufung eingelegt hat.
- (2) Bei der Berufung von Angeklagten ist der Direktor der Anklagebehörde Berufungsgegner; dieser hat das Recht, bei der Verhandlung über die Berufung gehört zu werden.
- (3) Das Berufungsgericht kann jede andere Person hören, die ein rechtliches Interesse an der Sache hat, oder deren Aussage dem Gericht behilflich sein kann.
- (4) Legt der Richter eines Niedergerichts dem Berufungsgericht eine Sache gemäß Para. 20(f) vor, so hat er den erwiesenen Sachverhalt schriftlich darzulegen und eine Abschrift dieser Darlegung dem Direktor der Anklagebehörde sowie dem Angeklagten oder seinem Verteidiger zustellen zu lassen.

Die Befugnisse des Berufungsgerichts

- 22. Das Berufungsgericht kann
 - a) Schuldsprüche aufheben und kann in diesen Fällen eine neue Verhandlung anordnen;
 - b) anstatt der Berufung stattzugeben oder sie zu verwerfen, in Fällen, in denen das Gericht oder die Geschworenen einen schuldig gesprochenen Angeklagten auf Grund des gegen ihn festgestellten Sachverhaltes wegen einer anderen Straftat hätten für schuldig befinden können, und wenn nach Ansicht des Berufungsgerichts das Gericht oder die Geschworenen auf Grund ihrer Feststellungen von dem Vorhandensein von Tatsachen überzeugt gewesen sein müssen, welche ihn jener anderen Straftat überführen, das Urteil des Gerichts oder den Spruch der Geschworenen durch einen Schuldspruch wegen jener anderen Straftat ersetzen und an Stelle der vom erkennenden Gericht verhängten Strafe eine für jene andere Straftat gesetzlich zulässige, jedoch nicht schwerere Strafe verhängen;
 - c) den Strafausspruch aufheben und an seiner Stelle entweder eine durch den festgestellten Sachverhalt gerechtfertigte andere — leichtere oder, wenn der Angeklagte Berufung gegen das Strafmaß einlegt, auch eine schwerere — Strafe verhängen, die nach seiner Ansicht hätte verhängt werden müssen, oder aber von einer anderen Strafe absehen;
 - d) wenn es die Berufung als leichtfertig ansieht, anordnen, daß die Strafzeit erst vom Tage der Entscheidung des Berufungsgerichts an rechnen soll;
 - e) im Falle einer Berufung nach Paragraph 20(f) entweder die Entscheidung des Niedergerichts bestätigen oder die Sache zur Verurteilung und Festsetzung der Strafe an das Niedergericht zurückverweisen;
 - f) jede andere zweckmäßige Anordnung treffen.

Decision upon Appeal to be notified

23. The decision of the Court of Appeal shall be notified to the Trial Court, to the accused person and his Counsel, and to the Director of Prosecutions.

Periodical Review

24. The Court of Appeal may review from time to time all sentences of penal servitude and imprisonment awarded by a Military Government Court before the 1st January, 1947, and for this purpose a single Judge of the Court of Appeal shall be empowered to make any appropriate order.

ARTICLE XII

Confirmation of Death Sentences

25. No sentence of death shall be executed unless and until it is confirmed in writing by the Military Governor or by such person as he may, by warrant under his hand and seal, appoint to exercise his powers during his absence.

ARTICLE XIII

Summary Courts

26. The Legal Adviser or a person appointed by him for this purpose shall constitute as many Summary Courts as he thinks necessary. A Summary Court may consist of a single Magistrate.

Appointment of Magistrates

27. The Legal Adviser or a person appointed by him for this purpose shall appoint as many persons to be Magistrates as he may deem necessary. The Judges and Commissioners of the High Court shall have all the powers of Magistrates in addition to their own powers.

Place of Sitting and Local Jurisdiction

28. A Summary Court shall sit at such place or places as the Legal Adviser or an officer appointed by him for this purpose shall from time to time direct.

Sentences

29. Subject to the provisions of paragraph 42 of Ordinance No. 72 a Summary Court may pass any sentence allowed by law not exceeding imprisonment for a term of twelve months or a fine of £250 or Deutsche Mark 3,750 or both such imprisonment and fine; and, in the case of a juvenile offender, sentence him to Jugendarrest for a period not exceeding four weeks or order him to be detained for an indeterminate period not exceeding three years.

ARTICLE XIV

Review of decisions of Summary Courts

30. The record of every case in which a person has been convicted by a Summary Court shall be reviewed by a Reviewing Officer appointed for this purpose by the Legal Adviser; provided that no person shall be so appointed unless he shall possess the qualifications prescribed by paragraph 12 hereof for a Commissioner of the High Court.

Powers of Reviewing Officer

31. A Reviewing Officer shall have the same powers in relation to a decision of a Summary Court as are, under paragraph 22 hereof, exercisable by the Court of Appeal in relation to a decision of the High Court, and shall exercise such powers judicially.

Decision of Reviewing Officer to be notified

32. The decision of the Reviewing Officer shall be notified to the Trial Court, to the convicted person and his Counsel, and to the Prosecutor.

ARTICLE XV

Suspension of Sentence

33. A Control Commission Court or Reviewing Officer shall have power to order that a sentence of imprisonment be suspended for such period as the Court or Officer

Bekanntgabe der Berufungsentscheidung

23. Die Entscheidung des Berufungsgerichts ist dem erkennenden Gericht, dem Angeklagten und seinem Verteidiger, sowie dem Direktor der Anklagebehörde bekanntzugeben.

Periodische Überprüfung

24. Das Berufungsgericht kann von Zeit zu Zeit alle Zuchthaus- und Gefängnisstrafen überprüfen, die ein Gericht der Militärregierung vor dem 1. Januar 1947 verhängt hat. Das Berufungsgericht in der Besetzung eines Einzelrichters ist ermächtigt, die diesem Zweck entsprechenden Anordnungen zu treffen.

ARTIKEL XII

Bestätigung von Todesurteilen

25. Ein Todesurteil darf erst vollstreckt werden, wenn die schriftliche Bestätigung des Urteils durch den Militärgouverneur oder denjenigen vorliegt, den er unter seinem Brief und Siegel zur Ausübung seiner Befugnisse während seiner Abwesenheit bestellt hat.

ARTIKEL XIII

Niedergerichte

26. Der Berater in Rechtsangelegenheiten oder ein von ihm zu diesem Zweck Beauftragter veranlaßt die Errichtung von so vielen Niedergerichten, als er für erforderlich hält. Das Niedergericht braucht nur mit einem Richter besetzt zu sein.

Ernennung der Richter der Niedergerichte

27. Der Berater in Rechtsangelegenheiten oder ein von ihm zu diesem Zweck Beauftragter, ernannt so viele Personen zu Richtern bei den Niedergerichten, als er für erforderlich hält. Die Richter und beauftragten Richter des Obergerichts besitzen neben ihren sonstigen Befugnissen auch die der Richter der Niedergerichte.

Sitz und Tagungsort des Gerichts

28. Der Berater in Rechtsangelegenheiten oder ein von ihm zu diesem Zweck bestellter Beamter setzt Sitz und Tagungsort der Niedergerichte nach Bedarf fest.

Strafen

29. Vorbehaltlich der Vorschriften des Paragraphen 42 der Verordnung Nr. 72 kann ein Niedergericht jede gesetzlich zulässige Strafe verhängen, die eine Gefängnisstrafe von zwölf Monaten oder eine Geldstrafe von 250 Pfund Sterling oder 3750 Deutsche Mark oder diese Gefängnis- und Geldstrafen nebeneinander nicht überschreitet; es kann einen jugendlichen Täter zu Jugendarrest von höchstens vier Wochen verurteilen oder anordnen, daß er auf unbestimmte Zeit, höchstens jedoch auf drei Jahre in Haft zu halten ist.

ARTIKEL XIV

Prüfung der Entscheidungen der Niedergerichte

30. In jedem Falle einer Verurteilung durch ein Niedergericht sind die Akten von einem Prüfungsbeamten zu überprüfen, den der Berater in Rechtsangelegenheiten für diesen Zweck ernannt. Der Prüfungsbeamte muß die Voraussetzungen erfüllen, die Paragraph 12 für die Befähigung zur Bekleidung des Amtes eines beauftragten Richters des Obergerichts vorsieht.

Befugnisse des Prüfungsbeamten

31. Die Prüfungsbeamten haben dieselben Befugnisse in Bezug auf Entscheidungen der Niedergerichte, wie sie nach Paragraph 22 dem Berufungsgericht in Bezug auf Entscheidungen des Obergerichts zustehen. Sie haben diese Befugnisse wie Richter auszuüben.

Bekanntgabe der Entscheidungen des Prüfungsbeamten

32. Die Entscheidung des Prüfungsbeamten ist dem Gericht, dessen Entscheidung überprüft wird, dem Verurteilten, seinem Verteidiger und dem Anklagevertreter bekanntzugeben.

ARTIKEL XV

Strafaussetzung

33. Die Gerichte der Kontrollkommission und die Prüfungsbeamten sind ermächtigt, anzuordnen, daß die Vollstreckung einer Gefängnisstrafe auf eine von ihnen zu be-

shall prescribe upon condition that the convicted person shall be of good behaviour during such period and upon such other condition as the Court or Officer shall think fit; provided that where the sentence of imprisonment exceeds one year the period of such suspension shall not be longer than the term of imprisonment. If the convicted person shall fulfil all the conditions imposed upon him, the sentence of imprisonment shall, at the termination of the prescribed period, be dissolved without further order.

ARTICLE XVI

Imprisonment in default of payment of a fine

34. When a Control Commission Court or a Reviewing Officer sentences any person to pay a fine, the Court or Officer shall at the same time specify the term of imprisonment which such person shall serve upon failure to pay such fine within the time appointed. Such term, if imposed by a Summary Court, shall not exceed one year and, if imposed by any other Control Commission Court, shall not exceed two years, and shall be in addition to any term of imprisonment imposed upon such person in respect of the same offence. Any person serving a term of imprisonment in default of a payment of a fine, who shall pay such fine, shall not be required to serve the remainder of the term of imprisonment imposed in default of payment.

Additional Powers

35. A Control Commission Court may:

- (1) in addition to or in lieu of any sentence:
 - (a) order the accused to establish his residence within or without a designated area or not to leave or enter a designated area without permission;
 - (b) make a recommendation that a deportation order be made against the accused (not being of German nationality);
 - (c) where the accused is found guilty of any offence of which the stealing, illegal possession, use, purchase or sale of any property is an essential element, order such property, whether in its original form or converted into some other form of property, to be restored to the lawful owner thereof, or to be forfeit to or held in the temporary custody of Military Government;
 - (d) impound money or other objects;
 - (e) order the suspension for a period or the forfeiture of any licence or permit where the offence of which the accused is found guilty is connected with the use of such licence or permit.

or (2) in lieu of any sentence:

- (a) order the accused to be put upon probation for such period not exceeding three years and upon such terms as the Court may think fit;
- (b) where the charge is proved, but, having regard to the character, antecedents, age, health or mental condition of the accused, or the trivial nature of the offence, it is inexpedient to inflict any punishment, make an order discharging the accused.

and (3) before or during the trial grant bail and accept and forfeit security therefor.

36. A Control Commission Court may order arrest, compel the attendance and order the detention of witnesses, administer oaths, punish for contempt and make such other orders as may be necessary and appropriate for the due administration of justice.

stimmende Zeit mit der Maßgabe ausgesetzt wird, daß der Verurteilte sich während dieser Zeit gut führt und alle sonstigen von ihnen für angemessenen erachteten Bedingungen erfüllt. Die Vollstreckung einer Gefängnisstrafe in Höhe von mehr als einem Jahr darf jedoch nicht länger als für die Dauer dieser Strafe selbst ausgesetzt werden. Erfüllt der Verurteilte alle ihm auferlegten Bedingungen, so gilt die Gefängnisstrafe nach Ablauf der festgesetzten Zeit ohne weitere Anordnung als verbüßt.

ARTIKEL XVI

Ersatzgefängnisstrafe im Falle der Nichtzahlung einer Geldstrafe

34. Bei Verurteilung zu Geldstrafe haben die Gerichte der Kontrollkommission und die Prüfungsbeamten gleichzeitig eine Gefängnisstrafe von bestimmter Dauer festzusetzen, die der Verurteilte zu verbüßen hat, wenn er die Geldstrafe innerhalb der festgesetzten Frist nicht bezahlt (Ersatzgefängnisstrafe). Die Ersatzgefängnisstrafe darf, wenn ein Niedergericht sie verhängt, ein Jahr und, wenn ein anderes Gericht der Kontrollkommission sie verhängt, zwei Jahre nicht übersteigen und tritt zusätzlich zu einer etwaigen anderen Gefängnisstrafe hinzu, zu der der Betreffende wegen derselben Straftat verurteilt worden ist. Wer während der Verbüßung der Ersatzgefängnisstrafe die Geldstrafe bezahlt, braucht den Rest der Ersatzgefängnisstrafe nicht mehr zu verbüßen.

Zusätzliche Befugnisse

35. Die Gerichte der Kontrollkommission können

- (1) neben oder an Stelle einer Strafe
 - a) anordnen, daß der Angeklagte seinen Wohnsitz innerhalb oder außerhalb eines bestimmten Gebietes nimmt oder ein bestimmtes Gebiet nicht ohne Erlaubnis verlassen oder betreten darf;
 - b) empfehlen, daß gegen einen Angeklagten nicht-deutscher Staatsangehörigkeit ein Ausweisungsbefehl erlassen wird;
 - c) in Fällen, in denen der Angeklagte einer strafbaren Handlung schuldig befunden ist, zu deren wesentlichen Merkmalen der Diebstahl oder der unrechtmäßige Besitz, Gebrauch, Kauf oder Verkauf eines Vermögensgegenstandes gehören, anordnen, daß dieser Gegenstand in seiner ursprünglichen oder in irgendeiner anderen Vermögensform, in die er umgewandelt wurde, dem rechtmäßigen Eigentümer zurückzugeben, zu Gunsten der Militärregierung verfallen oder einstweilen von ihr sicherzustellen ist;
 - d) Geld oder andere Gegenstände beschlagnahmen;
 - e) in Fällen, in denen der Angeklagte einer strafbaren Handlung für schuldig befunden ist, die mit der Ausübung einer Konzession, oder Erlaubnis zusammenhängt, entweder diese Konzession oder Erlaubnis entziehen oder ihre Ausübung auf Zeit untersagen; oder
- (2) an Stelle einer Strafe
 - a) unter den vom Gericht für angemessen gehaltenen Bedingungen den Strafausspruch gegen den Angeklagten bei Bewährung bis zu drei Jahren aussetzen;
 - b) in Fällen, in denen mit Rücksicht auf den Charakter, das Vorleben, das Alter, die Gesundheit oder den Geisteszustand des Angeklagten oder auf die Geringfügigkeit der Straftat die Verhängung einer Strafe unzweckmäßig ist, die Freilassung des Angeklagten anordnen, obwohl ihn die der Anklage zu Grunde liegende Straftat nachgewiesen worden ist; ferner auch
- (3) vor und während der Hauptverhandlung die Leistung einer Sicherheit zulassen und die gestellte Sicherheit annehmen oder für verfallen erklären.

36. Die Gerichte der Kontrollkommission können Verhaftungen anordnen, sowie auch die zwangsweise Vorführung und Ingewahrsamhaltung von Zeugen anordnen, Elde abnehmen, Strafen wegen Mißachtung des Gerichts verhängen und alle anderen für die Rechtsprechung notwendigen und angemessenen Anordnungen erlassen.

ARTICLE XVII

Magistrate to act as Coroner in certain cases

37. In the event of the death of a member of the Control Commission Service and in any other case where the Inspector General of the Public Safety Branch shall so request, a Magistrate shall perform the functions of a Coroner and investigate and certify the fact and cause of death.

ARTICLE XVIII

Assessors

38. A Control Commission Court may appoint one or more persons as assessors to give the Court such advice and assistance as it may require. An assessor shall have no voice in any decision of the Court.

ARTICLE XIX

Court Officials

39. The Legal Adviser or a person appointed by him for this purpose shall appoint such Registrars, clerks, interpreters and other officers of the Control Commission Courts as shall be required for the business of such Courts.

ARTICLE XX

Seals

40. Every Control Commission Court and every division of the High Court shall have a seal which shall be impressed upon all process issuing from such Court.

ARTICLE XXI

Protection of Judicial Officers

41. No Judge, Magistrate or other person acting judicially shall be liable to be sued in any Civil Court for any act done by him within the territorial limits of his jurisdiction in the discharge of his judicial duty, or for any order made by him in the discharge of such duty, whether or not within the limits of his jurisdiction, nor shall any order for costs be made against him, provided that he at the time in good faith believed himself to have jurisdiction to do or order the act complained of; and no officer of any Court, or other person bound to execute the lawful warrants or orders of any Judge, Magistrate or other person acting judicially shall be liable to be sued in any Civil Court for the execution of any warrant or order, which he would be bound to execute if within the jurisdiction of the person issuing the same.

ARTICLE XXII

Rules of Court

42. The Chief Judge with the approval of the Legal Adviser may, make, and when made, may revoke or amend Rules of Court prescribing the civil practice and procedure of Control Commission Courts and of Reviewing Officers, and in particular may prescribe the fees and allowances to be paid to witnesses, counsel, or assessors attending the sittings of any Court.

ARTICLE XXIII

Application of provisions relating to Military Government Courts

43. The provisions of any proclamation, law, ordinance, notice or order in force in the British Zone at the date of the coming into force of this Ordinance shall be applied as though for the words "Military Government Court" there were substituted therein the words "Control Commission Court"; provided that where such provisions conflict with the provisions of this Ordinance, the latter shall prevail.

ARTICLE XXIV

Transitional Provisions

44. For all purposes of this Ordinance all judgments of General and Intermediate Military Courts shall be deemed to be and shall be recorded as judgments of the Control Commission High Court; and all judgments of Summary

ARTIKEL XVII

Tätigkeit der Richter der Niedergerichte als Coroner (Leichenbeschauer)

37. Im Falle des Todes eines Beamten der Kontrollkommission oder in anderen Fällen auf Ersuchen des Generalinspektors der Public Safety hat der Richter eines Niedergerichts die Aufgaben eines Coroners zu erfüllen, die Tatsache und Ursache des Todes festzustellen und darüber eine Bescheinigung auszufertigen.

ARTIKEL XVIII

Beisitzer

38. Die Gerichte der Kontrollkommission können einen oder mehrere Beisitzer ernennen, um das Gericht auf Ansuchen zu beraten und zu unterstützen. Die Beisitzer haben bei den Entscheidungen des Gerichts keine Stimme.

ARTIKEL XIX

Gerichtsbeamte

39. Der Berater in Rechtsangelegenheiten oder ein von ihm zu diesem Zweck Beauftragter bestellt die Registrare, Schreiber, Dolmetscher und anderen Beamten der Gerichte der Kontrollkommission, die diese für ihre Geschäftsführung benötigen.

ARTIKEL XX

Siegel

40. Jedes Gericht der Kontrollkommission und jede Abteilung des Obergerichts führt ein Siegel, mit dem alle von ihnen ausgehenden Aktenstücke zu versehen sind.

ARTIKEL XXI

Schutz der richterlichen Beamten

41. Richter oder mit der Erfüllung richterlicher Pflichten betraute Personen können wegen der in Erledigung ihrer richterlichen Obliegenheiten innerhalb der örtlichen Grenzen ihrer Zuständigkeit von ihnen vorgenommenen Handlungen oder wegen der von ihnen in Erledigung dieser Obliegenheiten innerhalb oder außerhalb des Bereichs ihrer Gerichtsbarkeit, erlassenen Anordnungen nicht vor einem Zivilgericht verklagt, oder durch Verfügung zur Kostenerstattung herangezogen werden, wenn sie sich im Zeitpunkt der der Beschwerde zu Grunde liegenden Handlung oder Anordnung gutgläubig als für deren Vornahme oder Erlass zuständig angesehen haben. Ebensoviele können Gerichtsbeamte und sonstige zur Ausführung der rechtmäßigen Befehle und Anordnungen von Richtern oder mit richterlichen Pflichten betraute Personen vor einem Zivilgericht wegen der Vollstreckung von Befehlen oder Anordnungen verklagt werden, wenn sie die Befehle oder die Anordnungen im Falle der Zuständigkeit desjenigen, der sie erlassen hat, hätten vollstrecken müssen.

ARTIKEL XXII

Verfahrensregeln

42. Mit Zustimmung des Beraters in Rechtsangelegenheiten kann der Oberrichter Vorschriften für den Geschäftsgang und das Verfahren der Gerichte der Kontrollkommission und der Prüfungsbeamten in Zivilsachen erlassen, widerrufen oder abändern. Er kann insbesondere die Gebühren und Entschädigungen festsetzen, die an Zeugen, Anwälte oder Beisitzer zu zahlen sind, die den Sitzungen der Gerichte beiwohnen.

ARTIKEL XXIII

Anwendung von Bestimmungen, die sich auf die Gerichte der Militärregierung beziehen

43. Die Bestimmungen der bei Inkrafttreten dieser Verordnung im britischen Kontrollgebiet geltenden Proklamationen, Gesetze, Verordnungen, Bekanntmachungen, Verfügungen oder Anordnungen sind so anzuwenden, als ob an Stelle der Worte „Gerichte der Militärregierung“ die Worte „Gerichte der Kontrollkommission“ ständen. Soweit diese Bestimmungen jedoch in Widerspruch mit den Bestimmungen dieser Verordnung stehen, gelten die letzteren.

ARTIKEL XXIV

Übergangsbestimmungen

44. Im Sinne dieser Verordnung sind alle Urteile der Oberen und Mittleren Militärgerichte als Urteile des Ober-

Military Courts shall be deemed to be and shall be recorded as judgments of Control Commission Summary Courts.

45. All proceedings pending before General Military Courts and Intermediate Military Courts on the respective dates of the coming into force of this Ordinance shall be deemed to be pending in the Control Commission High Court and all proceedings pending in Summary Military Courts on the respective dates of the coming into force of this Ordinance shall be deemed to be pending in Control Commission Summary Courts.

ARTICLE XXV

Interpretation

46. (1) In this Ordinance: "Commander-in-Chief" means the Military Governor of the British Zone of Occupation in Germany and Commander-in-Chief of the British Armed Forces of Occupation in Germany.
"Gazette" means the Military Government Gazette, Germany, British Zone of Control.
- (2) References to Military Government Ordinance No. 68 in other Military Government legislation shall be deemed to be references to this Ordinance.

ARTICLE XXVI

Repeals

47. Ordinance No. 2 establishing Military Government Courts promulgated on the 18th September, 1944, and Ordinance No. 27, amending Ordinance No. 2, published in Gazette No. 8 are repealed.

ARTICLE XXVII

Effective Date

48. This amended Ordinance shall come into force on the 1st January, 1949.

BY ORDER OF MILITARY GOVERNMENT.

gerichts der Kontrollkommission und alle Urteile der Einfachen Militärgerichte als Urteile der Niedergerichte der Kontrollkommission anzusehen und aktenmäßig zu behandeln.

45. Die beim Inkrafttreten dieser Verordnung bei Oberen und Mittleren Militärgerichten schwebenden Verfahren sind als beim Obergericht der Kontrollkommission anhängig und die beim Inkrafttreten dieser Verordnung bei Einfachen Militärgerichten schwebenden Verfahren sind als bei den Niedergerichten der Kontrollkommission anhängig anzusehen.

ARTIKEL XXV

Auslegung

46. (1) In dieser Verordnung bedeutet „Oberbefehlshaber“ den Militärgouverneur der britischen Besatzungszone Deutschlands und Oberbefehlshaber der britischen Besatzungsstreitkräfte in Deutschland.
„Amtsblatt“ bedeutet das Amtsblatt der Militärregierung für Deutschland, Britisches Kontrollgebiet.
- (2) Bezugnahmen auf die Verordnung Nr. 68 der Militärregierung in anderen Rechtsvorschriften der Militärregierung gelten als Bezugnahmen auf diese Verordnung.

ARTIKEL XXVI

Aufgehobene Vorschriften

47. Die am 18. September 1944 verkündete Verordnung Nr. 2 über die Errichtung von Gerichten der Militärregierung und die die Verordnung Nr. 2 abändernde, im Amtsblatt Nr. 8 veröffentlichte Verordnung Nr. 27 werden aufgehoben.

ARTIKEL XXVII

48. Diese Verordnung in ihrer nunmehrigen abgeänderten Fassung tritt am 1. Januar 1949 in Kraft.

IM AUFTRAGE DER MILITARREGIERUNG

**MILITARY GOVERNMENT—GERMANY
BRITISH ZONE OF CONTROL**

ORDINANCE No. 72

(Amended 1)

**CRIMINAL PROCEDURE IN CONTROL COMMISSION
COURTS**

ARTICLE I

Institution of Proceedings

1. Proceedings in a Court shall be commenced by summons, warrant of arrest, or arrest without warrant.

ARTICLE II

Summons

2. A summons may be issued by a Judge, Commissioner of the High Court, Magistrate or Public Safety Officer and shall be signed, in duplicate, by the person issuing the same. It shall be in the form contained in the first schedule to this Ordinance.

3. A summons shall if practicable be served personally upon the person (other than a corporation, company, association or other juristic person referred to in paragraph 5 below) to whom it is directed, by a Police officer of any rank, or person acting under his authority, delivering or tendering him a duplicate of the summons.

4. If service in the manner provided by the last preceding paragraph cannot be effected by the exercise of due diligence, a Judge or Magistrate may make such order for substituted service as he shall deem proper, and the summons shall be served in the manner directed by such order.

5. Service of a summons on a corporation, company, association or other juristic person shall be effected by serving it on the manager, legal representative, local manager or other responsible official thereof, or by registered letter addressed to the manager of such juristic person at its usual place of business. In the latter case, service shall unless the contrary is proved be deemed to have been effected when a receipt for the letter is signed.

6. The person effecting service of a summons shall endorse on a duplicate thereof a certificate as to the date, place and mode of service, and such certificate shall be admissible in evidence and shall be deemed correct unless the contrary is proved.

ARTICLE III

Warrant of Arrest

7. (1) A warrant of arrest shall be in writing signed by the Magistrate issuing the warrant. It shall be in the form contained in the second schedule to this Ordinance.

(2) A warrant shall be executed by a Police officer of any rank or any person acting under his authority.

8. When a person for whose appearance or arrest a summons or warrant may be issued is confined in any prison, a Magistrate or Public Safety Officer may issue an order to the officer in charge of such prison requiring him to bring the prisoner before the Court at the date and time stated in proper custody and to provide safe custody during the period of absence from prison and the said prison officer shall comply therewith. Every such order shall be in the form contained in the fourteenth schedule to this Ordinance.

9. (1) A person arrested upon warrant or arrested without warrant, shall be brought before a Summary Court within 48 hours of arrest. The Court may proceed to hear the charge or charges, or adjourn the case for any reason it may deem fit, for a period not exceeding 15 days.

**MILITARREGIERUNG — DEUTSCHLAND
BRITISCHES KONTROLLGEBIET**

VERORDNUNG Nr. 72

(Erste abgeänderte Fassung)

**STRAFVERFAHRENSORDNUNG FÜR DIE
GERICHTE DER KONTROLLKOMMISSION**

ARTIKEL I

Einleitung von Verfahren

1. Das Gerichtsverfahren wird durch Ladung, Haftbefehl oder Verhaftung ohne Haftbefehl eingeleitet.

ARTIKEL II

Ladung

2. Eine Ladung kann von einem Richter oder einem beauftragten Richter des Obergerichts, einem Richter des Niedergerichts, oder einem Beamten der Public Safety erlassen werden und muß von diesem in doppelter Ausfertigung unterschrieben werden. Ihre Form richtet sich nach Anhang 1 zu dieser Verordnung.

3. Eine Ladung muß, wenn möglich, der Person, an die sie gerichtet ist, (mit Ausnahme der in Paragraph 5 bezeichneten Körperschaften, Gesellschaften, Vereinigungen oder anderen juristischen Personen) durch einen Polizeibeamten gleich welchen Dienstgrades, oder einen von ihm Bevollmächtigten persönlich zugestellt werden. Die Zustellung erfolgt durch Übergabe oder Angebot der Übergabe eines Exemplars der Ladung.

4. Kann die Zustellung trotz aller Bemühungen nicht in der im vorstehenden Paragraphen vorgesehenen Weise erfolgen, so kann ein Richter eine Ersatzzustellung in der ihm zweckmäßig erscheinenden Weise anordnen. Die Ladung ist dann in der so angeordneten Weise zuzustellen.

5. Zustellung einer Ladung an eine Körperschaft, Gesellschaft, Vereinigung oder andere juristische Person erfolgt durch Zustellung an den Geschäftsführer, gesetzlichen Vertreter, Zweigstellenleiter oder sonstigen verantwortlichen Angestellten derselben oder durch eingeschriebenen Brief an den Geschäftsführer einer solchen juristischen Person an deren ständigen Geschäftssitz. Im letzteren Fall gilt die Zustellung bis zum Beweis des Gegenteils als erfolgt, wenn eine Bescheinigung über den Empfang des Briefes ausgestellt ist.

6. Wer die Zustellung einer Ladung bewirkt, hat Tag, Ort und Art der Zustellung auf der Zweitschrift zu bescheinigen. Diese Bescheinigung ist ein zulässiges Beweismittel und gilt bis zum Beweis des Gegenteils als richtig.

ARTIKEL III

Haftbefehl

7. (1) Ein Haftbefehl ist in schriftlicher Form von dem Richter eines Niedergerichts zu erlassen und von ihm zu unterzeichnen. Seine Form richtet sich nach Anhang 2 zu dieser Verordnung.

(2) Ein Haftbefehl ist von einem Polizeibeamten gleich welchen Dienstgrades, oder von einem von ihm Bevollmächtigten zu vollstrecken.

8. Wenn jemand, dessen Erscheinen vor Gericht oder Verhaftung durch Ladung oder Haftbefehl bewirkt werden kann, sich im Gefängnis befindet, kann ein Richter des Niedergerichts oder ein Beamter der Public Safety den Leiter der Strafanstalt anweisen, den in Haft Befindlichen zu dem in der Anweisung bestimmten Zeitpunkt unter geeigneter Bewachung dem Gericht vorzuführen und für die Zeit der Abwesenheit aus der Haftanstalt für seine sichere Verwahrung zu sorgen. Der Leiter der Strafanstalt hat dem zu entsprechen. Die Form einer jeden derartigen Anweisung richtet sich nach Anhang 14 zu dieser Verordnung.

9. (1) Wer auf Grund eines Haftbefehls oder ohne Haftbefehl verhaftet worden ist, muß innerhalb von 48 Stunden nach der Verhaftung einem Niedergericht vorgeführt werden. Das Gericht kann sich sofort mit der Anklage befassen, oder die Sache aus irgendeinem ihm geeignet erscheinenden Grunde für einen Zeitraum von nicht mehr als 15 Tagen vertagen.

- (2) Where the Court does not proceed to hear the charge or charges it may remand the accused person in custody or may order his release, with or without bail, on such conditions as it may deem fit.
- (3) The Court may from time to time remand the accused person in custody for a further period or periods not exceeding 15 days at any one time.

ARTICLE IV

Search Warrant

- 10. (1) A search warrant may be issued by a Magistrate or if a Magistrate is not available a Public Safety Officer of the grade of P.S.O. II or above or an Assistant Superintendent of the British Civil Police when the Magistrate or Public Safety Officer or British Civil Police Officer is satisfied that the warrant is necessary for the recovery of property the subject of an offence, or for the conduct of an investigation into an offence.
- (2) A search warrant shall be in writing signed by the Magistrate or Public Safety Officer or British Civil Police Officer issuing the warrant and shall be in one of the forms contained in the third or fourth schedule to this Ordinance.
- (3) The Police Officer named in the search warrant shall execute the warrant at the place named therein at any time at his discretion.
- 11. (1) Any property or thing seized whether or not under authority of a search warrant shall be brought by the person by whom it was seized before a Court and detained in its custody pending disposal instructions by the Court.
- (2) Any property or thing so seized and not being of a perishable nature shall be detained in its custody pending final disposal of the case after appeal or review.
- 11A. (1) Where any property is brought before a Court in connection with any alleged criminal offence or in circumstances which satisfy the Court that there is reasonable cause to suspect that a criminal offence has been committed, a Court of summary jurisdiction may, on the application either of an Officer of the Control Commission, or of a claimant of the property, make an order for the delivery of the property to the person appearing to the Court to be the owner thereof.
- (2) Where the owner of the property cannot be ascertained, the Court may make such order with respect to the disposal of the property as it deems fit.

ARTICLE V

Place of Trial

- 12. (1) The trial of or a preliminary enquiry into any offence shall be held in such Court as the Director shall order.
- (2) The prosecutor or an accused may apply for transfer of the case to another Court.
- 13. The Court shall have power to order trial in camera if it is necessary to prevent any prejudice to the security of the Allied Forces or for some other exceptional reason.

ARTICLE VI

Director of Prosecutions

- 14. (1) The Director shall be responsible for the conduct of all prosecutions other than private prosecutions before Control Commission Courts and for appearing on appeals before the Court of Appeal.
- (2) He may appoint any Legal Officer to act for him.

- (2) Befiehlt sich das Gericht nicht sofort mit der Anklage, so kann es anordnen, daß der Angeklagte in die Untersuchungshaft zurückgebracht oder unter ihm geeignet erscheinenden Bedingungen, mit oder ohne Sicherheitsleistung, aus der Haft entlassen wird.
- (3) Das Gericht kann den Angeklagten jeweils für einen weiteren Zeitraum von bis zu 15 Tagen in die Untersuchungshaft zurückbringen lassen.

ARTIKEL IV

Durchsuchungsbefehl

- 10. (1) Ein Durchsuchungsbefehl kann von einem Richter eines Niedergerichts, oder wenn ein solcher nicht erreichbar ist, von einem Beamten der Public Safety im Range von mindestens einem P.S.O. II oder von einem Assistant Superintendent der britischen Zivilpolizei erlassen werden, wenn der Richter oder Beamte davon überzeugt ist, daß der Befehl zur Wiedererlangung von Gegenständen, und Werten, die Gegenstand einer strafbaren Handlung bilden, oder zur Untersuchung einer strafbaren Handlung notwendig ist.
- (2) Der Durchsuchungsbefehl muß schriftlich erfolgen und von dem Richter oder Beamten, der ihn erläßt, unterzeichnet sein. Seine Form richtet sich entweder nach Anhang 3 oder 4 zu dieser Verordnung.
- (3) Der in dem Durchsuchungsbefehl genannte Polizeibeamte hat den Befehl zu einer seinem Gutdünken überlassenen Zeit an dem darin benannten Ort zu vollstrecken.
- 11. (1) Wer Werte oder Gegenstände mit oder ohne Durchsuchungsbefehl beschlagnahmt, hat sie einem Gericht vorzulegen. Sie sind bis zur Anordnung des Gerichts über ihre Verwendung im Gerichtsgewahrsam sicherzustellen.
- (2) Derartig beschlagnahmte, nicht verderbliche Werte oder Gegenstände sind sicherzustellen, bis über den Fall in der Berufungs- oder Überprüfungsinstanz endgültig entschieden worden ist.
- 11A. (1) In Fällen, in denen einem Gericht Gegenstände im Zusammenhang mit einer angeblichen strafbaren Handlung oder unter Umständen vorgelegt werden, die es zu dem Verdacht berechtigt, daß eine strafbare Handlung vorliegt, kann ein Niedergericht auf Antrag eines zuständigen Beamten der Kontrollkommission oder einer Person, die Anspruch auf diese Gegenstände erhebt, anordnen, daß sie demjenigen ausgehändigt werden, den das Gericht für den Eigentümer hält.
- (2) Läßt sich der Eigentümer nicht feststellen, so kann das Gericht über die Gegenstände in der ihm geeignet erscheinenden Art und Weise verfügen.

ARTIKEL V

Verhandlungsort

- 12. (1) Die Hauptverhandlung oder das Vorverfahren wegen einer strafbaren Handlung findet vor dem von dem Direktor bestimmten Gerichte statt.
- (2) Der Anklagevertreter oder ein Angeklagter kann die Überweisung der Sache an ein anderes Gericht beantragen.
- 13. Das Gericht ist ermächtigt, eine Verhandlung unter Ausschluß der Öffentlichkeit anzuordnen, wenn dies im Interesse der Sicherheit der Alliierten Streitkräfte oder aus sonstigen außergewöhnlichen Gründen erforderlich ist.

ARTIKEL VI

Der Direktor der Anklagebehörde

- 14. (1) Der Direktor ist für die Führung aller Anklagen vor Gerichten der Kontrollkommission, mit Ausnahme von Privatklagen, sowie für die Vertretung der Anklagebehörde bei Berufungsverhandlungen vor dem Berufungsgericht verantwortlich.
- (2) Er kann jeden Legal Officer mit seiner Vertretung beauftragen.

15. An officer conducting a prosecution other than a private prosecution in a Summary Court shall be subject to the instructions of the Director.

16. The Prosecutor may, with the consent of the Court, before judgment withdraw from the prosecution and thereupon the accused shall be discharged.

17. At any time before verdict or judgment the Director may enter a *nolle prosequi*, either by stating in Court or informing the Court in writing that he intends that the proceedings shall not continue, and thereupon the accused shall be at once discharged in respect of the charge for which the *nolle prosequi* is entered, and if he has been committed to prison, shall be released, or if on bail his recognizances shall be discharged; but such discharge shall not operate as a bar to any subsequent proceedings against him on the same facts.

ARTICLE VII

Bail

18. (1) Bail shall not be granted to any person:—

(a) charged with an offence for which if he is found guilty a sentence of death could reasonably be imposed.

(b) who is not likely to appear to stand his trial.

(c) who if at liberty is likely to interfere with the witnesses for the prosecution.

(2) Any other person may be admitted to bail in such amount as a Judge or Magistrate shall deem fit provided the amount shall not be excessive.

(3) A Public Safety Officer may when a Magistrate is not available grant bail in any case in which in his opinion a Summary Court would be competent to try the person charged.

19. (1) The Judge, Magistrate or Public Safety Officer may release such person on his executing a bond with or without sureties to appear at the time and place mentioned in the bond. Every bail bond shall be in the form contained in the fifth schedule to this Ordinance.

(2) If it is shown to the satisfaction of a Judge or Magistrate that the accused person or any surety is about to leave the British Zone, such Judge or Magistrate may cause him to be arrested and committed to prison until trial or admit him to bail on further recognizance.

20. (1) When a recognizance has been forfeited the Court shall record the grounds upon which it has been forfeited and shall order the person bound by such recognizance to pay the penalty thereof.

(2) If the penalty is not paid the Court may commit the person so bound to a term of imprisonment not exceeding six months.

(3) The Court may remit any part of the penalty and enforce payment in respect of the balance.

ARTICLE VIII

Charges

21. (1) All offences committed by one person may be charged on the same charge sheet. All charge sheets shall be in the form contained in the sixth schedule to this Ordinance.

15. Ein Beamter, der die Anklage vor einem Niedergericht vertritt, untersteht den Anweisungen des Direktors, außer, wenn es sich um eine Privatklage handelt.

16. Mit Zustimmung des Gerichts kann der Anklagevertreter jederzeit vor Fällung des Urteils die Strafverfolgung einstellen, woraufhin der Angeklagte außer Verfolgung zu setzen ist.

17. Vor dem Schuldspruch oder Urteil kann der Direktor jederzeit eine Anklage durch *nolle prosequi* zurücknehmen, indem er entweder vor dem Gericht erklärt oder das Gericht schriftlich davon unterrichtet, daß er die Einstellung des Verfahrens wünscht. Daraufhin ist der Angeklagte sofort wegen der Anklage, auf die sich das *nolle prosequi* bezieht, außer Verfolgung zu setzen und, falls er sich in Untersuchungshaft befindet, aus dieser zu entlassen. Ist er gegen Sicherheitsleistung auf freiem Fuß belassen worden, so sind seine Sicherheiten freizugeben. Dies schließt jedoch nicht aus, daß auf Grund des gleichen Tatbestandes ein neues Verfahren gegen ihn durchgeführt werden kann.

ARTIKEL VII

Freilassung gegen Sicherheitsleistung

18. (1) Niemand darf gegen Sicherheitsleistung freigelassen werden:

a) der einer strafbaren Handlung angeklagt ist, wegen deren im Fall eines Schuldspruchs die Todesstrafe als angemessen erachtet werden kann,

b) von dem anzunehmen ist, daß er nicht vor Gericht erscheinen wird, um sich zu verantworten,

c) von dem anzunehmen ist, daß, falls er auf freiem Fuß belassen wird, er versuchen würde, die Belastungszeugen zu beeinflussen.

(2) Jeder andere kann gegen Sicherheitsleistung in einem Betrage freigelassen werden, den der Richter für angemessen hält, der jedoch nicht übermäßig hoch sein darf.

(3) Ist ein Richter nicht erreichbar, so kann ein Beamter der Public Safety die Freilassung gegen Sicherheitsleistung in jedem Falle genehmigen, in dem nach seiner Meinung ein Niedergericht für die Hauptverhandlung gegen den Angeklagten zuständig wäre.

19. (1) Der Richter oder Beamte der Public Safety kann einen Angeklagten freilassen, wenn dieser sich durch eine formelle Erklärung mit oder ohne Stellung von Bürgen verpflichtet, an dem darin genannten Ort und zu der darin genannten Zeit vor Gericht zu erscheinen. Die Form der Verpflichtungserklärung richtet sich nach Anhang 5 zu dieser Verordnung.

(2) Wird in einer den Richter befriedigenden Weise dargetan, daß der Angeklagte oder ein Bürge im Begriff ist, die Britische Zone zu verlassen, so kann der Richter anordnen, daß er verhaftet und bis zur Hauptverhandlung in die Untersuchungshaft überführt oder unter schriftlicher Übernahme weiterer Verpflichtungen gegen Sicherheitsleistung freigelassen wird.

20. (1) Ist ein Sicherheitsversprechen verwirkt, so hat das Gericht die Gründe, aus denen es verwirkt ist, schriftlich niederzulegen und anzuordnen, daß der Verpflichtete die vorgesehene Strafe zu zahlen hat.

(2) Wird die Strafe nicht bezahlt, so kann das Gericht den Verpflichteten für eine Zeit von bis zu 6 Monaten ins Gefängnis überweisen.

(3) Das Gericht kann einen Teil der Strafe erlassen und den Restbetrag zwangsweise eintreiben.

ARTIKEL VIII

Anklagen

21. (1) Alle strafbaren Handlungen, die von einer Person begangen worden sind, können in der gleichen Anklageschrift zur Anklage gebracht werden. Die Form der Anklageschrift richtet sich nach Anhang 6 zu dieser Verordnung.

- (2) Persons accused of the same offence committed in the course of the same transaction or of aiding and abetting the same or of offences arising out of the same transaction may be charged and tried together.
 - (3) Any accused person who considers that his defence may be prejudiced by being tried jointly with other accused may, before evidence for the prosecution has been heard, apply to the Court for his case to be tried separately, and the Court may order a separate trial.
 - (4) Alternative charges may be charged against one or more persons on the same charge sheet.
22. A charge shall consist of two parts:
- (1) The statement of offence, which shall follow the wording of the law to be applied, and state the ordinance, proclamation, law or order and the article and paragraph under which the charge is laid.
 - (2) The particulars of offence, which shall give the accused the information reasonably necessary to enable him to appreciate the act, neglect or omission which is alleged against him as constituting the offence.

ARTICLE IX

Offences committed by persons while not subject to the Jurisdiction

23. The Court may exercise jurisdiction in respect of offences committed by persons who, at the time of the commission of the offence, were subject exclusively to naval, military or air force law and jurisdiction, provided that the offence was punishable at the time of its commission both under naval, military or air force law and under sub-paragraph (a), (b), or (c) of paragraph 2 of Military Government Ordinance No. 2 or under sub-paragraph (a), (b) or (c) of paragraph 3 of Military Government Ordinance No. 68 (Control Commission Courts) and that the Court has jurisdiction over the accused person under the last mentioned Ordinance.

ARTICLE X

Previous Conviction or Acquittal

- 24. (1) Subject to the powers of the Court of Appeal and of a Reviewing Officer to order a new trial, a person convicted or acquitted of an offence by a Court of competent jurisdiction shall not be tried again for any offence arising out of the same set of facts.
- (2) If the record of any proceeding is lost or destroyed before the conclusion of that proceeding or before review and no sufficient certificate of the substance of the proceedings can be obtained, the Court of Appeal in the case of proceedings in the High Court, or Reviewing Officer in the case of proceedings in the Summary Court may declare such proceedings null and void and remand the case for a new trial. A sufficient certificate shall be one signed by the Judge or Magistrate conducting the proceedings embodying to the satisfaction of the Court of Appeal or Reviewing Officer as the case may be, the charges, effect of material evidence, findings and sentence.

ARTICLE XI

Compellability of Witnesses

25. Any person of sound mind may be compelled to give evidence either for the prosecution or defence at any trial, provided that:

- (2) Personen, denen die gleichen im Verlauf derselben Tat begangenen strafbaren Handlungen oder Beihilfe zu denselben oder andere sich aus derselben Tat ergebende strafbare Handlungen zur Last gelegt werden, können gemeinsam angeklagt und abgeurteilt werden.
- (3) Ein Angeklagter, der glaubt, daß eine gemeinsame Verhandlung gegen ihn und andere seiner Verteidigung zum Nachteil gereichen könnte, kann, ehe die Anklagevertretung ihre Beweise vorbringt, beim Gericht beantragen, daß über seinen Fall getrennt verhandelt wird, woraufhin das Gericht eine getrennte Verhandlung anordnen kann.
- (4) Gegen einen oder mehrere Angeklagte können in derselben Anklageschrift Alternativanklagen erhoben werden.

22. Die Anklageschrift besteht aus zwei Teilen:

- (1) Der Bezeichnung der strafbaren Handlung, in den Worten des zur Anwendung gelangenden Gesetzes, sowie der Angabe der Verordnung oder Proklamation, des Gesetzes oder der Anordnung, mit Artikel und Paragraphen, auf die sich die Anklage stützt.
- (2) Den Einzelheiten der strafbaren Handlung, die dem Angeklagten all das zur Kenntnis bringen sollen, was er billigerweise benötigt, um in der Lage zu sein, zu würdigen, welche Handlung, Nachlässigkeit oder Unterlassung ihm als strafbare Handlung zur Last gelegt wird.

ARTIKEL IX

Strafbare Handlungen von Personen, die zur Zeit des Begehens der Gerichtsbarkeit nicht unterstanden

23. Die Gerichtsbarkeit wegen strafbarer Handlungen von Personen, die zur Zeit des Begehens ausschließlich dem für die Flotte, das Heer oder die Luftstreitkräfte geltenden Recht und der dafür zuständigen Gerichtsbarkeit unterlagen, kann von den Gerichten der Kontrollkommission ausgeübt werden, wenn die strafbare Handlung zur Zeit des Begehens sowohl nach dem für die Flotte, das Heer, oder die Luftstreitkräfte geltenden Recht, als auch nach Paragraph 2, Absatz (a), (b) oder (c) der Verordnung Nr. 2 der Militärregierung, oder nach Paragraph 3, Absatz (a), (b) oder (c) der Verordnung Nr. 68 der Militärregierung (Gerichte der Kontrollkommission), strafbar war und die Gerichte auf Grund der letztgenannten Verordnung nunmehr die Gerichtsbarkeit über den Angeklagten haben.

ARTIKEL X

Frühere Verurteilung oder Freispruch

- 24. (1) Vorbehaltlich der Befugnis des Berufungsgerichts und der Prüfungsbeamten, ein neues Verfahren anzuordnen, darf niemand, den ein zuständiges Gericht mit Bezug auf eine strafbare Handlung für schuldig befunden oder freigesprochen hat, erneut wegen irgendeiner strafbaren Handlung vor Gericht gebracht werden, die sich aus demselben Tatbestand ergibt.
- (2) Wenn das Protokoll über einen Vorgang in einem Gerichtsverfahren vor Abschluß dieses Verfahrens oder vor der Überprüfung verloren geht oder vernichtet wird und keine ausreichende Bescheinigung über den wesentlichen Inhalt des Vorganges zu erlangen ist, kann das Berufungsgericht in vor dem Obergericht anhängigen Fällen oder der Prüfungsbeamte in vor dem Niedergericht anhängigen Fällen das Verfahren für nichtig erklären und die Sache zur erneuten Verhandlung zurückverweisen. Eine ausreichende Bescheinigung ist eine von dem die Verhandlung leitenden Richter unterschriebene Bescheinigung, die in einer das Berufungsgericht oder den Überprüfungsbeamten befriedigenden Weise die Anklagen, das Ergebnis des wesentlichen Teils der Beweisaufnahme, die Entscheidung und den Strafausspruch enthält.

ARTIKEL XI

Erzwingbarkeit von Zeugenaussagen

25. Jeder geistig gesunde Mensch kann gezwungen werden, vor Gericht entweder als Zeuge der Anklagevertretung

- (a) no accused person shall be compelled to give evidence upon his own trial and his failure to do so shall not be the subject of comment by the prosecution.
 - (b) the wife, husband, parent, or child of the accused shall not be compelled to give evidence for the prosecution, but if any such relative shall give evidence for the defence he or she will be required to answer questions the replies to which might tend to incriminate the accused. Nevertheless, a husband or wife shall not be required to disclose any communication made to him or her by the accused during the marriage.
 - (c) A legal adviser shall not be compelled to disclose any confidential communication between himself and a client made in the course of lawful professional relationship or information obtained for the purposes of litigation.
 - (d) A priest shall not be compelled to disclose any communication made in the course of a confession.
 - (e) No person other than the accused shall be compelled to answer any question the reply to which might tend to incriminate himself.
26. (1) The husband or wife of a person charged shall be a competent witness for the prosecution without the consent of the accused.
- (2) The husband or wife of a person charged shall be a competent witness for the defence but the failure of the defence to call any such witness shall not be the subject of comment by the prosecution.
27. When it appears that material evidence can be given by or is in the possession of any person, a Judge, Magistrate or any Public Safety Officer may issue a summons to such person requiring his attendance before a Court at the place and time stated therein to give evidence and produce to the Court all documents and papers in his possession or power specified in the summons. Every such summons shall be in the form contained in the seventh schedule to this Ordinance.
28. (1) Should the person not comply with the summons, a Judge or Magistrate may upon proof of service issue a warrant to bring him before a Court at the place and time therein stated. Every such warrant shall be in the form contained in the eighth schedule to this Ordinance.
- (2) When a person is arrested under warrant as aforesaid a Judge or Magistrate may order him to be detained until the trial or may upon his furnishing satisfactory security for his attendance at Court order his release.
- (3) A person so detained shall be produced at the Court in accordance with the order of the Judge or Magistrate.
29. (1) Except as hereinafter mentioned every witness shall give evidence on oath.
- (2) Any person objecting to being sworn either on the ground that he has no religious belief, or that taking the oath is contrary to his religious belief, shall affirm, which affirmation shall have the full force and effect of an oath.
- (3) When the Court is of the opinion that a child of tender years does not understand the nature of the oath, but understands the duty of telling the truth, it may rule that the unsworn evidence of the child may be received.

oder der Verteidigung auszusagen, jedoch mit folgenden Vorbehalten:

- a) Kein Angeklagter kann gezwungen werden, in eigener Sache als Zeuge auszusagen, und seine Unterlassung, dies zu tun, darf nicht zum Gegenstand irgendwelcher Bemerkungen seitens der Anklagevertretung gemacht werden;
 - b) Ehegatten, Eltern oder Kinder des Angeklagten können nicht gezwungen werden, als Zeugen für die Anklagevertretung auszusagen. Wenn einer dieser Angehörigen jedoch als Zeuge der Verteidigung auftritt, hat er auf Verlangen auch Fragen zu beantworten, deren Beantwortung den Angeklagten belasten könnten. Trotzdem kann von einem Ehegatten nicht verlangt werden, etwas zu offenbaren, was er von dem unter Anklage stehenden Gatten während der Ehe erfahren hat;
 - c) ein Rechtsbeistand kann nicht gezwungen werden, vertrauliche Mitteilungen, die zwischen ihm und seinem Mandanten im Laufe eines gesetzmäßigen Berufsverhältnisses ausgetauscht worden sind, oder Einzelheiten preiszugeben, von denen er zum Zwecke eines Rechtsstreites Kenntnis erhalten hat;
 - d) ein Geistlicher kann nicht gezwungen werden, etwas zu offenbaren, was ihm während einer Beichte anvertraut worden ist;
 - e) mit Ausnahme des Angeklagten kann niemand gezwungen werden, Fragen zu beantworten, durch deren Beantwortung er sich selbst belasten könnte.
26. (1) Der Ehegatte eines Angeklagten kann ohne Zustimmung des Angeklagten als Zeuge der Anklagevertretung auftreten.
- (2) Der Ehegatte eines Angeklagten kann als Zeuge der Verteidigung auftreten, doch darf die Tatsache, daß die Verteidigung diesen Zeugen nicht aufruft, nicht zum Gegenstand irgendwelcher Bemerkungen seitens der Anklagevertretung gemacht werden.
27. Stellt es sich heraus, daß jemand wesentliche Aussagen machen kann oder wesentliches Beweismaterial in seinem Besitz hat, so kann ein Richter oder Beamter der Public Safety den Betreffenden durch Ladung auffordern, an dem in der Ladung bezeichneten Ort und zu der darin bestimmten Zeit vor einem Gericht zu erscheinen, um auszusagen und dem Gericht alle in seinem Besitz oder unter seiner Verfügungsgewalt befindlichen, in der Ladung bezeichneten Urkunden und Schriftstücke vorzulegen. Die Form einer solchen Ladung richtet sich nach Anhang 7 zu dieser Verordnung.
28. (1) Leistet der Betreffende der Ladung nicht Folge, so kann ein Richter nach erbrachtem Nachweis der Zustellung der Ladung einen Haftbefehl erlassen, ihn an dem in dem Befehl bezeichneten Ort und zu der darin bestimmten Zeit dem Gericht vorzuführen. Die Form eines solchen Befehls richtet sich nach Anhang 8 zu dieser Verordnung.
- (2) Wenn jemand auf Grund eines derartigen Befehls verhaftet worden ist, kann der Richter entweder anordnen, daß er bis zur Verhandlung in Gewahrsam bleibt, oder er kann gegen Stellung genügender Sicherheit für sein Erscheinen bei Gericht seine Freilassung anordnen.
- (3) Eine auf diese Weise in Gewahrsam genommene Person ist auf richterliche Anordnung dem Gericht vorzuführen.
29. (1) Abgesehen von den nachstehend erwähnten Ausnahmefällen hat jeder Zeuge unter Eid auszusagen.
- (2) Wer, entweder weil er keinen religiösen Glauben hat, oder weil die Ableistung eines Eides seinem religiösen Glauben widerspricht, gegen die Leistung eines Eides Einwendungen erhebt, hat die Wahrheit seiner Aussage zu versichern. Diese Versicherung hat die volle Kraft und Wirkung eines Eides.
- (3) Wenn das Gericht der Ansicht ist, daß ein Kind sich der Bedeutung des Eides nicht bewußt ist, wohl aber die Pflicht kennt, die Wahrheit zu sagen, kann es die uneidliche Vernehmung des Kindes anordnen.

30. (1) When a person called as a witness refuses to take the oath or affirm, or refuses to answer questions put to him when the replies would not tend to incriminate him, or refuses or neglects to produce any document or thing he is required to produce or refuses to sign his deposition the Court may commit such person to prison until he consents to do what is required of him, but not for a period exceeding eight days.

(2) Should the person so committed again refuse to do what is required of him at the end of eight days, the Court may order his further commitment for such period as it may deem fit but not exceeding six months; provided that should he consent to do what is required of him during that period he shall be released forthwith.

31. Nothing contained in paragraph 30 shall prevent the Court from disposing of the case according to any other sufficient evidence.

32. An accused person giving evidence shall not be asked or required to answer any question tending to show he has committed, been charged with or convicted of any offence other than that with which he is then charged, or is of bad character unless:

- (a) the proof that he has committed or been convicted of such other offence is admissible evidence to show that he is guilty of the offence with which he is then charged, or,
- (b) he has personally or by his advocate asked questions of the witnesses for the prosecution with a view to establishing his good character, or has given evidence of his own good character, or the nature or conduct of the defence is such as to involve imputations on the character of the witnesses for the prosecution, or,
- (c) he has given evidence against any other person charged with the same offence, or,
- (d) he is charged under section 259 of the German Criminal Code and evidence has been given that the property in respect of which he is charged was found or had been in his possession, in which case evidence may be given
 - (i) that other property stolen within twelve months preceding the date of the offence then charged was found or had been in his possession and,
 - (ii) that within five years preceding the date of the offence then charged he was convicted of an offence involving fraud or dishonesty; but evidence of such previous conviction shall not be given unless seven days' notice in writing has been given to the accused that proof of such conviction is intended to be given.

ARTICLE XII

Evidence

33. Subject to the provisions of this Article and Articles XI and XIII all oral, written and physical proof relevant to the issues before the Court shall be admissible in evidence but the Court shall require the production of the best evidence reasonably available.

34. An oral statement by a person, other than the accused, not called as a witness shall be inadmissible except that

30. (1) Wer, als Zeuge geladen, sich weigert, den Eid zu leisten oder eine Versicherung der Wahrheit abzugeben oder ihm gestellte Fragen, deren Beantwortung ihn nicht belasten würde, zu beantworten, oder sich weigert oder es unterläßt, eine Urkunde oder einen Gegenstand vorzulegen, deren Vorlage ihm aufgegeben worden ist, oder sich weigert, seine zu Protokoll genommene Aussage zu unterzeichnen, kann vom Gericht in Haft genommen werden, bis er sich bereit erklärt, das zu tun, was von ihm verlangt wird; jedoch darf die Haft nicht acht Tage überschreiten.

(2) Sollte sich der auf diese Weise Verhaftete nach Ablauf von acht Tagen wiederum weigern, das zu tun, was von ihm verlangt wird, so kann das Gericht anordnen, daß er für einen weiteren ihm geeignet erscheinenden Zeitraum, jedoch für nicht mehr als sechs Monate, in Haft bleibt. Falls er sich während dieser Zeit bereit erklärt, zu tun, was von ihm verlangt wird, so ist er sofort freizulassen.

31. Ungeachtet der in Paragraph 30 enthaltenen Bestimmungen kann das Gericht das Verfahren auf Grund irgendwelcher anderen ausreichenden Beweise zu Ende führen.

32. Einem Angeklagten, der als Zeuge aussagt, dürfen keine Fragen gestellt werden, die darauf hinausgehen, zu zeigen, daß er eine andere strafbare Handlung, als die, derentwegen er zur Zeit angeklagt wird, begangen hat, oder wegen einer solchen angeklagt oder schuldig gesprochen worden ist, oder daß er einen schlechten Leumund hat, noch darf er aufgefordert werden, derartige Fragen zu beantworten, es sei denn:

- a) der Nachweis, daß er eine solche andere strafbare Handlung begangen hat, oder deswegen schuldig gesprochen worden ist, ist als Beweis dafür zulässig, daß er der strafbaren Handlung schuldig ist, derentwegen er zur Zeit unter Anklage steht;
- b) er hat selbst oder durch seinen Verteidiger an die Belastungszeugen Fragen in der Absicht gestellt, seinen guten Leumund zu beweisen, oder er hat über seinen eigenen guten Leumund als Zeuge ausgesagt, oder die Art oder die Führung der Verteidigung sind berechnet, Zweifel an dem Leumund der Zeugen der Anklagevertretung entstehen zu lassen; oder
- c) er hat als Zeuge gegen jemanden ausgesagt, der der gleichen strafbaren Handlung angeklagt ist; oder
- d) er ist auf Grund des Paragraphen 259 des Deutschen Strafgesetzbuches angeklagt und es sind Beweise erbracht worden, daß die Gegenstände, bezüglich deren er angeklagt ist, in seinem Besitz gewesen sind oder dort gefunden wurden. In diesem Falle können Beweise darüber erbracht werden,
 - (i) daß andere innerhalb von 12 Monaten vor der zur Zeit zur Anklage stehenden strafbaren Handlung gestohlene Gegenstände in seinem Besitz gewesen sind oder dort gefunden wurden, und
 - (ii) daß er innerhalb von fünf Jahren vor der zur Zeit zur Anklage stehenden strafbaren Handlung wegen einer strafbaren Handlung schuldig gesprochen worden ist, welche Merkmale von Betrug oder Unehrlichkeit enthält: Eine Aussage über einen früheren Schuldspruch kann jedoch nur dann gemacht werden, wenn der Angeklagte sieben Tage vorher schriftlich von der Absicht benachrichtigt worden ist, Beweise für diesen Schuldspruch zu erbringen.

ARTIKEL XII

Beweismittel

33. Vorbehaltlich der Bestimmungen dieses Artikels und der Artikel XI und XIII kann bei der Beweisaufnahme jeder mündliche, schriftliche oder gegenständliche Beweis vorgebracht werden, der für die dem Gericht zur Entscheidung vorliegenden Fragen erheblich ist; doch hat das Gericht das Vorbringen der bestmöglichen Beweise zu verlangen.

34. Mündliche Erklärungen von nicht als Zeugen geladenen und nicht angeklagten Personen dürfen bei der Beweisaufnahme nicht vorgebracht werden, außer, daß

- (a) where the death of a person is the subject of the charge, the dying declaration of the deceased shall be admissible;
- (b) in charges of a sexual offence against a woman, child or young person, evidence may be admitted of a voluntary complaint made at the earliest reasonable opportunity after the offence;
- (c) statements made in the presence and hearing of the accused shall be admissible.

35. A written statement of a person (other than the accused) who is not called as a witness shall be inadmissible unless the Court is satisfied by the oath of a credible witness that the person who made the statement is absent from the British Zone, or dead, or insane or so ill as not to be able to travel or prevented by the accused or on his behalf from attending or unable to attend for any sufficient cause. Provided that no person shall be convicted on the evidence of any such statement unless it be corroborated in some manner by other material evidence.

36. A previous statement, either oral or written, made by a witness shall not be given in evidence by the party by whom he is called unless:—

- (a) the Court shall have given leave for the witness to be treated as hostile, in which case such statement may be admitted for the purpose only of contradicting the evidence of the witness and shall not be accepted as proof of the truth of the contents of such previous statement unless the witness shall admit that such statement was true; or
- (b) in re-examination, where some part of such previous statement has been put in evidence in cross-examination.

37. A statement oral or written made by an accused person shall not be admissible against him unless the Court is satisfied that it was made freely and voluntarily, but such statement shall not be excluded solely on the ground that it was made in answer to questions.

38. A statement made by one of two or more accused who are tried jointly shall not be evidence against another accused unless it is made upon oath or affirmation at the trial except in so far as such statement is adopted by the other accused. The English rules of evidence shall, so far as practicable, be applied in such a case.

39. No person shall be convicted upon the unsworn evidence of a child of tender years unless such evidence is corroborated in some material particular incriminating the accused.

ARTICLE XIII

Offences by and Trial of British Subjects

40. A British subject who in Germany does any act which if it had been done in England would have constituted a criminal offence there shall be guilty of an offence against this Ordinance, and shall upon conviction by a Control Commission Court be liable to such punishment as could have been awarded by an English Court had the offence been committed in England. For the purpose of this Article "act" includes omission.

41. No British subject shall without the express authority of Military Government be tried for an offence against German law.

- a) wenn der Tod einer Person den Gegenstand der Anklage bildet, die in hoffnungsloser Erwartung des nahen Todes abgegebenen Erklärungen des Verstorbenen zugelassen werden können;
- b) bei Anklagen wegen Sexualvergehen an einer Frau, einem Kind oder einem Minderjährigen, Beweise über eine Beschwerde erbracht werden können, die das Opfer des Vergehens bei der ersten sich nach der Straftat bietenden Gelegenheit aus freien Stücken gemacht hat;
- c) Erklärungen, die in Anwesenheit und Hörweite des Angeklagten gemacht wurden, als Beweismittel zulässig sind.

35. Schriftliche Erklärungen von nicht als Zeugen geladenen und nicht angeklagten Personen können als Beweismittel nur dann vorgebracht werden, wenn sich das Gericht durch den Eid eines glaubwürdigen Zeugen davon überzeugt hat, daß die Person, die die Erklärung abgegeben hat, sich nicht in der britischen Zone befindet, tot, geisteskrank oder durch Erkrankung reiseunfähig ist, oder durch den Angeklagten oder in seinem Interesse am Erscheinen verhindert wird oder aus irgendeinem anderen ausreichenden Grunde nicht erscheinen kann; doch soll niemand auf Grund einer solchen Erklärung schuldig gesprochen werden, wenn die darin enthaltenen Beweise nicht in irgendeiner Weise durch andere wesentliche Beweismittel bestätigt worden sind.

36. Eine frühere mündliche oder schriftliche Erklärung eines Zeugen darf von der Partei, die ihn geladen hat, nicht als Beweismittel verwandt werden, außer

- a) wenn das Gericht die Genehmigung dazu erteilt hat, den Zeugen als feindselig zu behandeln. In diesem Falle darf eine derartige Erklärung nur zu dem Zweck zugelassen werden, die vor Gericht abgegebene Aussage des Zeugen zu widerlegen. Als Beweis der Wahrheit des Inhalts der früheren Erklärung darf sie nur dann gelten, wenn der Zeuge zugibt, daß diese Erklärung wahr war; oder
- b) im abschließenden Verhör, wenn ein Teil der früheren Erklärung im Verlaufe des Kreuzverhörs als Beweis verwandt worden ist.

37. Eine von einem Angeklagten abgegebene mündliche oder schriftliche Erklärung darf nur dann als Beweismittel zu seinen Ungunsten verwandt werden, wenn das Gericht davon überzeugt ist, daß sie freiwillig und ohne Zwang von ihm abgegeben wurde; jedoch darf eine derartige Erklärung nicht allein aus dem Grunde ausgeschlossen werden, daß sie in Beantwortung von Fragen abgegeben worden ist.

38. Gibt einer von mehreren Angeklagten, gegen die gleichzeitig verhandelt wird, eine Erklärung ab, so kann diese als Beweismittel gegen einen Mitangeklagten nur dann verwandt werden, wenn sie während der Hauptverhandlung unter Eid oder Versicherung der Wahrheit abgegeben worden ist, oder soweit sich die anderen Angeklagten der Erklärung anschließen. In derartigen Fällen soll, so weit wie angängig, das englische Beweisrecht angewandt werden.

39. Niemand darf auf Grund der uneidlichen Aussage eines Kindes für schuldig erklärt werden, es sei denn, daß die Aussage in einem wesentlichen, den Angeklagten belastenden Punkt durch andere Beweismittel bestätigt worden ist.

ARTIKEL XIII

Strafbare Handlungen britischer Staatsangehöriger und Verfahren gegen dieselben

40. Ein britischer Staatsangehöriger, der in Deutschland eine Handlung vornimmt, die, wäre sie in England vorgenommen worden, eine strafbare Handlung dargestellt hätte, macht sich eines Verstoßes gegen diese Verordnung schuldig und setzt sich nach Schuldigsprechung durch ein Gericht der Kontrollkommission derjenigen Bestrafung aus, die ein englisches Gericht hätte verhängen können, wenn die strafbare Handlung in England begangen worden wäre. Im Sinne dieses Artikels umfaßt der Begriff „Handlung“ auch eine Unterlassung.

41. Ohne ausdrückliche Genehmigung der Militärregierung kann ein britischer Staatsangehöriger wegen einer Verletzung deutscher Gesetze nicht abgeurteilt werden.

42. Provided that the Magistrate holds one of the qualifications contained in paragraph 166(a), a Summary Court shall have jurisdiction to try and sentence a British subject charged with any offence for which imprisonment not exceeding one month or a fine not exceeding £25 (DM. 375) would in the opinion of the Court be adequate punishment, and in every other case the Court shall proceed in accordance with Article XVII; provided that, where the offence is one which under English law is triable upon indictment, the accused may elect to be committed for trial before the High Court.

43. Notwithstanding anything contained in Articles XI and XII of this Ordinance the English law of evidence shall, as far as practicable, apply in every trial of a British subject.

44. Control Commission Courts shall impose upon British subjects only such types of sentence as are prescribed by English law. A sentence of imprisonment upon a British subject may be suspended as provided by paragraph 33 of Ordinance No. 68.

45. The provisions of this Article shall apply to any person who under the law for the time being in force is entitled, for the purpose of his trial, to be treated as a British subject.

ARTICLE XIV

Taking or recording Evidence

46. All evidence shall be taken in the presence of the accused or his advocate, and shall be given by the witness from the witness box or other place appointed by the Court for that purpose.

47. The case record shall contain the charges, a note of all evidence taken by the Judge or Magistrate and a verbatim report of the proceedings if taken, together with all documentary exhibits and translations thereof.

48. (1) The language of the Court shall be English.

(2) All material proceedings in a language not understood by the accused shall be interpreted in open court into one understood by him.

49. Every official interpreter and shorthand writer engaged by the Court shall be sworn before entering upon his duties by taking the respective oaths set out in the eighteenth schedule hereto.

50. (1) A Judge or Magistrate, succeeding another who has ceased to exercise jurisdiction in any one case, may act on the evidence recorded by his predecessor or he may recall witnesses and recommence the trial.

(2) When a Judge or Magistrate succeeds another during the trial the accused shall have the right to demand that any witness may be recalled and reheard, and shall be so informed by the second Judge or Magistrate.

(3) The Court of Appeal or a Reviewing Officer may set aside any conviction on evidence recorded by more than one Judge or Magistrate if there is cause to believe the accused has been materially prejudiced and may order a re-trial.

ARTICLE XV

Trials before Summary Courts

51. The accused shall be placed at the Bar unfettered unless the Court for good reason otherwise orders and the charge shall be read over to him and explained to him, if necessary, and he shall thereupon be required to plead thereto unless he objects on the ground of want of service as provided by Article II and the Court shall find that he has not been duly served.

42. Nur wenn der Richter des Niedergerichts die in Paragraph 166 (a) dieser Verordnung vorgesehenen Voraussetzungen erfüllt, ist ein Niedergericht dafür zuständig, einen britischen Staatsangehörigen abzuurteilen und zu bestrafen, der unter Anklage einer strafbaren Handlung steht, für die nach Ansicht des Gerichts eine Gefängnisstrafe von bis zu einem Monat oder eine Geldstrafe von bis zu 25 Pfund Sterling (375 DM) eine angemessene Strafe darstellen würde. In allen anderen Fällen hat das Gericht nach Artikel XVII zu verfahren. Ist die strafbare Handlung eine solche, über die nach englischem Recht nur auf Grund einer formellen Anklageschrift verhandelt werden kann, so kann der Angeklagte verlangen, daß die Sache dem Obergericht zur Aburteilung überwiesen wird.

43. Ungeachtet der Vorschriften in Artikel XI und XII dieser Verordnung ist das englische Beweisrecht, soweit zugänglich, bei allen Verfahren gegen britische Staatsangehörige anzuwenden.

44. Gerichte der Kontrollkommission dürfen gegen britische Staatsangehörige nur die vom englischen Recht vorgeschriebenen Strafen verhängen. Eine gegen einen britischen Staatsangehörigen verhängte Gefängnisstrafe kann gemäß Paragraph 33 der Verordnung Nr. 68 ausgesetzt werden.

45. Die Bestimmungen dieses Artikels gelten für jeden, der auf Grund der jeweils in Kraft befindlichen Gesetze berechtigt ist, in einem Strafverfahren gegen ihn wie ein britischer Staatsangehöriger behandelt zu werden.

ARTIKEL XIV

Aufnahme und Protokollierung der Beweise

46. Alle Beweise müssen in Gegenwart des Angeklagten oder seines Verteidigers aufgenommen werden. Zeugenaussagen erfolgen vom Zeugenstand oder von einer sonstigen vom Gericht hierfür bestimmten Stelle.

47. Die Prozeßakten haben die Anklage, die Aufzeichnungen des Richters über das gesamte Beweismaterial und ein etwa aufgenommenes wortgetreues Protokoll der Verhandlung, sowie alle urkundlichen Beweisstücke und deren Übersetzungen zu enthalten.

48. (1) Die Gerichtssprache ist englisch.

(2) Alle wesentlichen Prozeßvorgänge in einer von dem Angeklagten nicht verstandenen Sprache müssen vor Gericht in eine ihm verständliche Sprache übertragen werden.

49. Jeder vom Gericht eingestellte amtliche Dolmetscher oder Stenograph ist vor Beginn seiner Tätigkeit in der auf ihn anwendbaren, in Anhang 18 zu dieser Verordnung enthaltenen Form zu vereidigen.

50. (1) Übernimmt ein Richter eine Sache von einem anderen, der aufgehört hat, die Gerichtsbarkeit in dieser Sache auszuüben, dann kann er entweder auf Grund der von seinem Vorgänger aufgenommenen Beweise weiter verhandeln, oder Zeugen erneut aufrufen und die Gerichtsverhandlung von neuem beginnen.

(2) Wenn ein Richter während der Verhandlung die Sache von einem anderen übernimmt, hat der Angeklagte das Recht, zu verlangen, daß Zeugen erneut aufgerufen und vernommen werden und ist von dem neuen Richter dahingehend zu belehren.

(3) Das Berufungsgericht oder der Prüfungsbeamte kann einen Schuldspruch auf Grund einer von mehr als einem Richter durchgeführten Beweisaufnahme aufheben und eine neue Verhandlung anordnen, wenn Grund zu der Annahme besteht, daß sich dies wesentlich zum Nachteil des Angeklagten ausgewirkt hat.

ARTIKEL XV

Hauptverhandlungen vor den Niedergerichten

51. Außer wenn das Gericht aus gutem Grunde etwas anderes anordnet, ist der Angeklagte ungefesselt vor Gericht zu bringen. Die Anklage ist ihm vorzulesen und wenn nötig zu erläutern, und der Angeklagte ist daraufhin aufzufordern, sich zu der Anklage für schuldig oder nicht schuldig zu erklären, es sei denn, daß der Angeklagte einwendet, daß die Zustellung nicht in der in Artikel II vorgesehenen Form erfolgt sei und das Gericht entscheidet, daß die Zustellung an den Angeklagten nicht formgerecht erfolgt ist.

52. The accused or his advocate shall raise any objection to any formal defect on the charge immediately after the same has been read over to the accused and not later.

53. The Court may when the accused does not appear and after being satisfied as to service of the summons adjourn the case and issue a warrant for his arrest.

54. The Court may at any time during the hearing for any reason it may deem expedient adjourn or postpone the case to a time and place then appointed and may either commit the accused to prison or release him with or without bail on such conditions as the Court may deem fit to appear at the adjourned or postponed hearing. The Court may at any time during such adjournment or postponement order the accused to be brought before it.

55. A corporation, company, association or other juristic person may appear by its representative or may enter a plea in writing by its representative, and if it does not so appear or enter a plea the Court may record a plea of not guilty.

56. When an accused admits the charge the Court shall record his admission as the finding of the Court and pass sentence upon or make an order against him, unless there shall appear sufficient cause to the contrary.

57. Where an order is made for a separate trial or for postponement as provided in paragraphs 21(3) and 54:—

- (1) the procedure on the separate charge shall be the same in all respects as if the trial had not commenced;
- (2) the Court may make such order remanding the accused as it may deem fit.

58. The Court may, when it appears that the charge is defective either in substance or form, at any stage of the proceedings make such order for alteration by way of amendment, substitution or addition of a new charge as it may deem necessary and shall call upon the accused to plead to such amended, substituted or additional charge provided the Court shall inform the accused that he is entitled to have any witnesses recalled and subjected to further cross-examination, in which event the prosecution shall be entitled to re-examine such witnesses on matters arising out of cross-examination.

59. (1) If it is of the opinion that the accused has been prejudiced by any amendment, substitution, or additional charge as hereinbefore provided, the Court shall adjourn the case in accordance with paragraph 54.

(2) When the charge does not disclose and cannot by any amendment authorized by the preceding paragraph disclose any offence of which the accused has had notice the Court shall dismiss the charge.

60. Where a charge alleges a previous conviction:—

- (a) that part of the charge stating the previous conviction shall not be read out in court, nor shall the accused be asked whether he has been previously convicted as alleged in the charge, unless and until he has either pleaded guilty to or been convicted of the subsequent offence;
- (b) if he pleads guilty to or is convicted of the subsequent offence, he shall then be asked whether he has been previously convicted as alleged in the charge;

52. Der Angeklagte oder sein Verteidiger muß einen formellen Fehler in der Anklageschrift sofort beanstanden, nachdem die Anklage dem Angeklagten vorgelesen worden ist.

53. Wenn der Angeklagte nicht erscheint und das Gericht sich überzeugt hat, daß die Ladung zugestellt wurde, kann es die Sache vertagen und Haftbefehl gegen den Angeklagten erlassen.

54. Das Gericht kann die Sache in jedem Stadium der Verhandlung aus irgendeinem ihm zweckmäßig erscheinenden Grunde vertagen oder einen Termin an einem anderen Ort und Zeitpunkt festsetzen und den Angeklagten entweder in Haft nehmen oder ihn mit der Auflage, zu dem neuen Termin zu erscheinen, gegen oder ohne Sicherheitsleistung unter den Bedingungen freilassen, die das Gericht für zweckmäßig hält. Auch kann das Gericht jederzeit zwischen dem alten und dem neuen Termin anordnen, daß der Angeklagte vor Gericht gebracht wird.

55. Eine Körperschaft, Gesellschaft, Vereinigung oder andere juristische Person kann in der Person ihres Vertreters auftreten oder sich durch diesen schriftlich für schuldig oder nicht schuldig erklären. Ist sie nicht derart vertreten oder gibt ihr Vertreter keine Erklärung ab, so ist das Gericht befugt, zu den Akten zu nehmen, daß sie sich für „nicht schuldig“ erklärt.

56. Wenn ein Angeklagter sich zur Anklage für schuldig erklärt, hat das Gericht sein Eingeständnis als Schuldspruch des Gerichts festzustellen und daraufhin die Strafe festzusetzen oder eine andere Anordnung gegen ihn zu erlassen, es sei denn, daß genügend Gründe vorhanden sind, die gegen eine derartige Maßnahme sprechen.

57. Wenn das Gericht eine getrennte Verhandlung oder die Vertagung eines Verfahrens gemäß Paragraph 21 (3) oder Paragraph 54 angeordnet hat, so

- (1) ist über die abgetrennte Anklage in jeder Hinsicht so zu verhandeln, als wenn die Verhandlung in der Sache noch nicht begonnen hätte;
- (2) kann das Gericht diejenigen Anordnungen bezüglich der Untersuchungshaft oder Freilassung des Angeklagten treffen, die es für zweckmäßig hält.

58. Erscheint die Anklage dem Inhalt oder der Form nach mangelhaft, so kann das Gericht in jedem Stadium des Verfahrens eine ihm erforderlich erscheinende Anordnung über die Berichtigung der Anklage im Wege der Abänderung oder des Hinzufügens einer neuen Anklage mit oder ohne Beibehalt der ursprünglichen Anklage treffen. In diesem Fall muß es den Angeklagten auffordern, sich zu derart berichtigten Anklagen zu erklären und ihn darüber belehren, daß er berechtigt ist, Zeugen nochmals aufzurufen und einem weiteren Kreuzverhör unterziehen zu lassen. Macht der Angeklagte von diesem Recht Gebrauch, so ist die Anklagevertretung berechtigt, die Zeugen einem abschließenden Verhör über Dinge zu unterziehen, die sich aus dem Kreuzverhör ergeben haben.

59. (1) Wenn das Gericht der Ansicht ist, daß sich eine gemäß den vorstehenden Bestimmungen vorgenommene Berichtigung oder Hinzufügung zu der Anklage zum Nachteil des Angeklagten ausgewirkt hat, so hat es die Verhandlung gemäß Paragraph 54 zu vertagen.

(2) Wenn die Anklage weder in ihrer ursprünglichen Fassung noch nach einer auf Grund des Paragraphen 58 zulässigen Berichtigung keine strafbare Handlung erkennen läßt, von der der Angeklagte vorher unterrichtet worden war, hat das Gericht das Verfahren bezüglich der Anklage einzustellen.

60. Wenn in der Anklage behauptet wird, daß der Angeklagte vorbestraft sei:

- a) so ist der Teil der Anklageschrift, der den früheren Schuldspruch erwähnt, nicht vor Gericht zu verlesen; auch soll der Angeklagte nicht gefragt werden, ob er, wie in der Anklage behauptet wird, vorbestraft ist, bis er sich zu ihr schuldig bekannt hat, oder wegen dieser schuldig gesprochen worden ist;
- b) und er sich schuldig bekennt, die spätere strafbare Handlung begangen zu haben, oder er wegen dieser strafbaren Handlung schuldig gesprochen worden ist, so ist er zu befragen, ob er, wie in der Anklage behauptet, vorbestraft sei;

- (c) if he answers that he has been so previously convicted, the Magistrate may proceed to pass sentence on him accordingly; but if he denies that he has been so previously convicted, or refuses to or does not answer such question, the Court shall then hear evidence concerning such previous conviction.

Provided, however, that if upon the trial of any person for any such subsequent offence such person shall give evidence of his own good character, it shall be lawful for the Prosecutor to cross-examine the accused with regard to such previous conviction or convictions and if necessary to call evidence thereof before a verdict is returned, and the Court shall enquire concerning such previous conviction or convictions at the same time that it enquires concerning the subsequent offence.

61. When an accused refuses to plead, or by reason of infirmity cannot answer directly to the charge, the Court shall either enter a plea of not guilty, or proceed to try whether the accused be of sound mind and if he be found of sound mind proceed with the trial and enter a plea of not guilty and if he be found of unsound mind proceed in accordance with the provisions of Article XXII.

62. When it appears to the Court before trial that the case should be tried by the High Court, and in every case where the accused is a British subject, except as provided by paragraph 42, the Court shall, irrespective of an admission, follow the procedure laid down in Article XVII and if satisfied that a prima facie case has been made out by the prosecution, commit the accused for trial by the High Court and either remand him in custody or release him with or without bail as it may think fit.

63. When the accused denies the charge the Court shall proceed to hear the Prosecutor and the evidence for the prosecution.

64. The accused or his advocate shall be entitled to cross-examine the witnesses for the prosecution and should the accused not employ an advocate the Court shall inform him of that right and record his answer.

65. The Prosecutor shall be entitled to re-examine any witness regarding matters arising out of cross-examination.

66. (1) Subject to the provisions of Article XI a Court may call any person as a witness and issue a summons or warrant to compel his attendance.
- (2) A Court may recall and examine any witness at any stage of the proceedings.
- (3) The prosecution and defence shall have the right further to examine any person so called and the Court may adjourn the case for such time as it may deem necessary should it consider that either prosecution or defence may be prejudiced by the calling of such witness.

67. At the close of the case for the prosecution, the Court may of its own motion or on the submission of the accused or his advocate rule that a case has not been made out for the accused to answer and in such case shall find him not guilty on that particular charge.

68. When it considers a case has been made out against an accused the Court shall inform him that he is not bound to say anything but that he has the right to give evidence on oath from the witness box in which case he will be liable to cross-examination or make a statement not on oath from the dock

- c) und er antwortet, daß er, wie angegeben, vorbestraft sei, so kann der Richter das Urteil gegen ihn verkünden; bestreitet er jedoch, derart vorbestraft zu sein, oder weigert er sich oder unterläßt er es, diese Frage zu beantworten, so hat das Gericht Beweis über den früheren Schuldspruch entgegenzunehmen;

mit der Maßgabe jedoch, daß, wenn ein der späteren strafbaren Handlung Angeklagter während des Verfahrens gegen ihn Beweise für seinen eigenen guten Leumund erbringt, der Anklagevertreter berechtigt ist, den Angeklagten über die behaupteten Vorstrafen ins Kreuzverhör zu nehmen und, wenn nötig, Beweise dazu zu erbringen, ehe ein Schuldspruch gefällt wird, und das Gericht hat bei der Untersuchung der späteren strafbaren Handlung diese Vorstrafen mit zu behandeln.

61. Wenn ein Angeklagter sich weigert, sich zur Schuldfrage zu erklären oder wegen eines Gebrechens nicht unmittelbar auf die Anklage antworten kann, hat das Gericht entweder zu protokollieren, daß er sich für „nicht schuldig“ erklärt oder zu untersuchen, ob der Angeklagte geistig gesund ist, und wenn er für geistig gesund befunden wird, mit der Verhandlung fortzufahren und zu protokollieren, daß er sich für „nicht schuldig“ erklärt. Wenn er für geisteskrank befunden wird, hat es gemäß den Bestimmungen des Artikels XXII zu verfahren.

62. Wenn das Gericht vor Beginn der Verhandlung zu der Auffassung gelangt, daß der Fall vor dem Obergericht verhandelt werden sollte, oder wenn der Angeklagte ein britischer Staatsangehöriger ist, abgesehen von den in Paragraph 42 vorgesehenen Ausnahmen, so hat das Gericht, ohne Rücksicht auf ein etwaiges Geständnis, gemäß Artikel XVII, zu verfahren, und wenn es davon überzeugt ist, daß die Anklagevertretung für die Anklage einen prima facie Nachweis erbracht hat, so hat es den Angeklagten zur Aburteilung an das Obergericht zu überweisen und ihn nach freiem Ermessen entweder in die Haft zurückzusenden oder mit oder ohne Sicherheitsleistung freizulassen.

63. Bestreitet der Angeklagte die Anklage, so hört das Gericht den Anklagevertreter und die von ihm vorgebrachten Beweise.

64. Der Angeklagte oder sein Verteidiger hat das Recht, die Zeugen der Anklagevertretung in ein Kreuzverhör zu nehmen. Hat der Angeklagte keinen Verteidiger, so hat das Gericht ihn über dieses Recht zu belehren und seine Antwort darauf im Protokoll zu vermerken.

65. Der Anklagevertreter ist berechtigt, jeden Zeugen über Dinge, die sich aus dem Kreuzverhör ergeben haben, in ein abschließendes Verhör zu nehmen.

66. (1) Vorbehaltlich der Vorschriften des Artikels XI kann ein Gericht jeden als Zeugen laden und eine Ladung oder einen Haftbefehl erlassen, um sein Erscheinen zu erzwingen.
- (2) Ein Gericht kann jeden Zeugen in jedem Stadium des Verfahrens erneut aufrufen und vernehmen.
- (3) Die Anklagevertretung und die Verteidigung haben das Recht, einen auf diese Weise Aufgerufenen nochmals zu vernehmen, und wenn das Gericht der Ansicht ist, daß sich der erneute Aufruf eines solchen Zeugen zum Nachteil der Anklagevertretung oder der Verteidigung auswirken könnte, kann es die Sache so lange vertagen, wie es ihm notwendig erscheint.

67. Nach Abschluß der Beweisführung des Anklagevertreters zur Anklage kann das Gericht von sich aus oder auf Eingabe des Angeklagten oder seines Verteidigers hin entscheiden, daß nichts vorgebracht worden ist, wogegen der Angeklagte sich zu verteidigen hätte, und hat ihn in diesem Falle hinsichtlich der betreffenden Anklage für nicht schuldig zu erklären.

68. Wenn das Gericht der Ansicht ist, daß die von der Anklagevertretung vorgebrachten Beweise den Angeklagten belasten, hat es ihn darüber zu belehren, daß er nicht verpflichtet sei, etwas zu sagen; daß er aber das Recht habe, entweder unter Eid vom Zeugenstand aus auszusagen, in welchem Falle er einem Kreuzverhör unterworfen werden könnte, oder aber eine uneidliche Erklärung von der Anklagebank aus ab-

when he will not be liable to cross-examination, and shall ask him if he has any witnesses or other evidence to adduce in his defence and the Court shall then hear the accused if he so desires and his witnesses if any.

69. If the accused states he has witnesses who are not present in Court and the Court is satisfied that their absence is not due to any fault or neglect of the accused and there is a probability of their giving material evidence on his behalf the Court may adjourn the trial as provided in paragraph 54 and issue process as provided by paragraphs 27 and 28 to compel the attendance of such witnesses.

ARTICLE XVI

Case for the Defence and subsequent Proceedings

70. The accused or his advocate may open his case stating the facts and law on which he intends to rely and commenting on the evidence for the prosecution.

71. The accused may give evidence on his own behalf, be cross-examined and re-examined and he or his advocate may examine his witnesses and after their cross-examination by the prosecution may re-examine them on any matters arising out of cross-examination and at the conclusion of the evidence may sum up his case.

72. The Court may, when the defence adduces evidence which the Prosecutor could not have foreseen, allow him to adduce evidence by way of rebuttal.

73. The Prosecutor shall be entitled to address the Court in opening his case, and after the whole of the evidence. The accused or his advocate shall have the right to address the Court in opening his case, and after the whole of the evidence. If no witnesses are called for the defence other than the accused himself and witnesses to character, the accused or his advocate shall have the right to make the final address. If witnesses to the facts, other than the accused, are called for the defence, the Prosecutor shall have the right to make the final address.

Provided that the Court may call upon Counsel to address the Court on questions of law at any stage and in such order as may be convenient.

74. Where two or more persons are tried together and any evidence as to the facts of the case, other than his own, is tendered by any one of them, the evidence and addresses on the part of or on behalf of all the accused persons shall be taken before the Prosecutor replies, and the Prosecutor shall make one address only in reply as regards all the accused persons.

75. The Court having heard the Prosecutor and the accused and their witnesses shall either convict the accused and sentence or make an order against him according to law or shall acquit him.

76. After finding, but before sentence, the Court may receive such evidence as it thinks fit in order to inform itself as to the proper sentence to be passed.

77. (1) The conviction order or acquittal order shall, if required, be drawn up and shall be signed by the Judge or Magistrate making the order, the Assistant Registrar or the Clerk of the Court. A conviction order shall be in the form contained in the ninth schedule to this Ordinance and an acquittal order shall be in the form contained in the tenth schedule to this Ordinance. An order of committal to a term of imprisonment must be signed by a Judge or Magistrate.

(2) The production of a copy of the order of conviction or acquittal, certified by the Judge or Magistrate

zugeben, in welchem Falle er sich keinem Kreuzverhör aussetzen würde, und ihn dann zu fragen, ob er Zeugen oder andere Beweismittel zu seiner Verteidigung vorzubringen habe; sodann hat das Gericht, wenn der Angeklagte es wünscht, ihn und seine etwaigen Zeugen anzuhören.

69. Erklärt der Angeklagte, daß er Zeugen habe, die nicht im Gericht anwesend sind, und ist das Gericht davon überzeugt, daß deren Abwesenheit nicht auf ein Verschulden oder eine Nachlässigkeit des Angeklagten zurückzuführen ist und die Wahrscheinlichkeit besteht, daß sie wesentliche Beweise zugunsten des Angeklagten liefern können, so kann das Gericht die Verhandlung gemäß Paragraph 54 vertagen und die nach Paragraphen 27 und 28 erforderlichen Maßnahmen treffen, um das Erscheinen dieser Zeugen zu erzwingen.

ARTIKEL XVI

Das Vorbringen der Verteidigung und das weitere Verfahren

70. Der Angeklagte selbst oder sein Verteidiger kann die Verteidigung eröffnen, indem er die Tatsachen und die Gesetzesbestimmungen angibt, auf die er sich zu stützen beabsichtigt und indem er zu dem Beweismaterial der Anklagevertretung Stellung nimmt.

71. Der Angeklagte kann in eigener Sache als Zeuge aussagen, ins Kreuzverhör genommen und ins abschließende Verhör genommen werden. Er oder sein Verteidiger kann die Entlastungszeugen vernehmen, sie nach ihrem Kreuzverhör durch die Anklagevertretung über Dinge, die sich aus dem Kreuzverhör ergeben haben, in ein abschließendes Verhör nehmen und sich nach Abschluß der Beweisaufnahme in einer zusammenfassenden Ansprache an das Gericht wenden.

72. Wenn die Verteidigung Beweismittel heranzieht, mit denen der Anklagevertreter nicht rechnen konnte, kann das Gericht ihm erlauben, widerlegende Beweise vorzubringen.

73. Der Anklagevertreter ist berechtigt, sich bei Eröffnung des Anklagevorbringens und nach Abschluß der gesamten Beweisaufnahme an das Gericht zu wenden. Der Angeklagte oder sein Verteidiger hat das Recht, sich bei Eröffnung des Vorbringens der Verteidigung und nach Abschluß der gesamten Beweisaufnahme an das Gericht zu wenden. Wenn die Verteidigung keine Entlastungszeugen zur Sache, außer dem Angeklagten selbst, und Leumundszeugen aufruft, hat der Angeklagte oder sein Verteidiger das Recht der letzten Ansprache an das Gericht. Wenn die Verteidigung dagegen neben dem Angeklagten selbst noch andere Tatsachenzeugen aufruft, so hat der Anklagevertreter das Recht, die letzte Ansprache an das Gericht zu halten; mit der Maßgabe jedoch, daß das Gericht den Anklagevertreter oder den Verteidiger zu jeder Zeit und in jeder zweckdienlichen Reihenfolge auffordern kann, sich zu Rechtsfragen zu äußern.

74. Wird gegen mehrere Personen gemeinsam verhandelt und werden seitens eines von ihnen Tatsachenbeweise, außer der Zeugenaussage des betreffenden Angeklagten selbst, vorgebracht, so sind die Beweisaufnahme und die Ansprachen seitens aller Angeklagten abzuschließen, ehe der Anklagevertreter antwortet. Der Anklagevertreter hat dann bezüglich aller Angeklagten in einer einzigen Ansprache zu entgegnen.

75. Nachdem das Gericht den Anklagevertreter, den Angeklagten und die beiderseitigen Zeugen gehört hat, hat es entweder den Angeklagten schuldig zu sprechen und gegen ihn eine Strafe zu verhängen, bzw. eine andere gesetzlich vorgesehene Anordnung zu erlassen, oder aber den Angeklagten freizusprechen.

76. Nach Schuldspruch, aber vor dem Strafausspruch, kann das Gericht Beweise entgegennehmen, die es zur eigenen Unterrichtung für notwendig hält, um eine angemessene Strafe festsetzen zu können.

77. (1) Der Schuldspruch oder Freispruch muß, wenn erforderlich, schriftlich aufgesetzt und von dem Richter, der ihn erläßt, dem Hilfs-Registrar oder Clerk of the Court unterzeichnet werden. Die Form des Schuldspruchs richtet sich nach Anhang 9, die des Freispruchs nach Anhang 10 zu dieser Verordnung. Ein Einlieferungsbehl in eine Strafanstalt zur Verbüßung einer Freiheitsstrafe muß von einem Richter unterzeichnet sein.

(2) Der Vorweis einer Abschrift des Schuldspruchs oder Freispruchs, die von dem Richter, der ihn erlassen hat, dem Hilfs-Registrar oder dem Clerk

making the order, the Assistant Registrar or the Clerk of the Court shall, without other proof, be a bar to any subsequent charges against the same accused on the same facts.

ARTICLE XVII

Committal to High Court

78. If at any time during a trial it appears to the Court that the case is one which should be tried by the High Court, it shall follow the procedure laid down in Article XVIII and if satisfied that a prima facie case has been made out by the prosecution commit the accused for trial by the High Court and either remand him in custody or release him on bail or without bail as it shall think fit.

ARTICLE XVIII

Preliminary Inquiry in a Summary Court

79. On being satisfied that the case is one which should be tried by the High Court the Court shall read over and explain the charges to the accused.

80. The procedure laid down in the preceding paragraphs as to the calling of witnesses for the prosecution, their examination, cross-examination and re-examination shall be followed.

81. The Court shall take down, or cause to be taken down in narrative form, the statements of witnesses, their cross-examination and re-examination.

82. The statement of each witness shall be read over to the witness in a language understood by him, and if necessary interpreted to the accused, corrected and signed by the witness and by the presiding Magistrate. If the witness objects to the statement the Magistrate shall record the objection and add such remarks as he considers necessary.

83. (1) Any document purporting to be a plan made by a surveyor or a report made by a medical officer, analyst or other expert scientific witness upon any examination or analysis, shall if it bears his signature be admitted in evidence. Provided that at the request of the accused the witness shall be summoned to give oral evidence.

(2) The Magistrate may assume that the signature to any such document is genuine and that the person signing it held the qualification or office he purported to hold at the time of signature.

84. No objection to a charge, summons or warrant for defect in substance or in form, or for variance between it and the evidence of the prosecution shall be allowed; but if any variance appears to the Court to be such that the accused has been thereby deceived or misled, the Court may, on the application of the accused, adjourn the inquiry and allow any witness to be recalled, and such questions to be put to him as by reason of the terms of the charge may have been omitted.

85. The Court may for any reason which it may consider necessary or advisable adjourn the enquiry from time to time for any period but not exceeding fifteen days at any one time and remand the accused in custody or release him on bail or without bail upon such conditions as it may deem proper. The Court shall record in the proceedings the reason for every such adjournment.

86. After examination of the witnesses for the prosecution, the Court

(a) may dismiss the charge if it is satisfied that a prima facie case against the accused has not been made out;

of the Court beglaubigt ist, schließt eine spätere Anklage gegen den Angeklagten auf Grund desselben Tatbestandes aus, ohne, daß es eines weiteren Beweises bedarf.

ARTIKEL XVII

Überweisung an das Obergericht

78. Wenn das Gericht in irgendeinem Stadium eines Verfahrens zu der Auffassung gelangt, daß der Fall vor dem Obergericht verhandelt werden sollte, so hat es gemäß Artikel XVIII zu verfahren, und wenn es davon überzeugt ist, daß die Anklagevertretung für die Anklage einen prima facie Nachweis erbracht hat, so hat es den Angeklagten zur Aburteilung an das Obergericht zu überweisen und ihn nach freiem Ermessen entweder in die Haft zurückzusenden oder ihn gegen oder ohne Sicherheitsleistung freizulassen.

ARTIKEL XVIII

Vorverfahren vor einem Niedergericht

79. Wenn das Gericht zu der Auffassung gelangt, daß ein ihm vorliegender Fall vor dem Obergericht verhandelt werden sollte, hat es dem Angeklagten die Anklage vorzulesen und zu erläutern.

80. Das Aufrufen von Zeugen der Anklagevertretung, deren Vernehmung, Kreuzverhör und abschließende Vernehmung, erfolgt gemäß den in den vorhergehenden Paragraphen niedergelegten Verfahrensregeln.

81. Die Erklärungen der Zeugen bei ihrer Vernehmung, im Kreuzverhör oder bei ihrer abschließenden Vernehmung werden in zusammenhängender Form vom Gericht selbst oder durch seine Beauftragten niedergeschrieben.

82. Die Erklärung jedes Zeugen ist diesem in einer ihm verständlichen Sprache vorzulegen und, wenn nötig, dem Angeklagten mündlich zu übersetzen, zu berichtigen und von dem Zeugen und dem vorsitzenden Richter zu unterzeichnen. Macht der Zeuge irgendwelche Einwände zu dem Protokoll seiner Erklärung, so hat der Richter diese Einwände zu Protokoll zu nehmen und ihm etwa notwendig erscheinende Bemerkungen hinzuzufügen.

83. (1) Eine Urkunde, die die Skizze eines Feldmessers oder das Gutachten eines beamteten Arztes, eines Analytikers oder eines anderen wissenschaftlichen Sachverständigen über eine Untersuchung oder Analyse darstellt, ist, wenn sie die Unterschrift des betreffenden Sachverständigen trägt, als Beweismittel zuzulassen, jedoch ist auf Antrag des Angeklagten der Sachverständige zu laden, um mündliche Aussagen zu machen.

(2) Der Richter ist berechtigt, anzunehmen, daß die Unterschrift auf einer solchen Urkunde echt ist und daß der Unterzeichnende die beruflichen Voraussetzungen besessen oder das Amt bekleidet hat, die er zur Zeit der Unterzeichnung für sich in Anspruch nahm.

84. Einwendungen gegen eine Anklage, eine Ladung, oder einen Befehl wegen eines Mangels an Inhalt oder Form oder weil sie mit dem Beweismaterial der Anklagevertretung in Widerspruch stehen, sind unzulässig; erscheint es dem Gericht jedoch, daß ein derartiger Widerspruch zu einer Täuschung oder Irreführung des Angeklagten geführt hat, so kann es auf Antrag des Angeklagten das Verfahren vertagen und gestatten, daß Zeugen nochmals aufgerufen und Fragen an diese gestellt werden, die infolge des Wortlautes der Anklage möglicherweise unterlassen wurden.

85. Sollte das Gericht es für notwendig oder ratsam erachten, so kann es die Untersuchung jeweils auf einen Zeitraum von bis zu 15 Tagen vertagen und den Angeklagten in die Haft zurücksenden oder ihn unter den ihm zweckmäßig erscheinenden Bedingungen gegen oder ohne Sicherheitsleistung freilassen. Das Gericht hat den Grund für jede derartige Vertagung im Protokoll zu vermerken.

86. Wenn das Gericht nach Vernehmung der Zeugen der Anklagevertretung zu der Überzeugung gelangt, daß

a) für die Anklage gegen den Angeklagten ein prima facie Nachweis nicht erbracht ist, so kann es das Verfahren einstellen;

- (b) if it is satisfied there are sufficient grounds for committing the accused for trial shall explain the nature of the charge to the accused in simple language, and the courses open to him and ask him if he wishes to make a statement on oath or otherwise.

87. Before the accused makes a statement or gives evidence, the Court shall warn him that he has nothing to hope from any promise of favour and nothing to fear from any threat which may have been held out to him to make any admission or confession of his guilt, but whatever he says will be taken down in writing and may be given in evidence at his trial.

88. Any statement made by the accused on oath or otherwise shall be recorded and read over to him, and he shall be at liberty to explain or add anything thereto and it shall be signed by the accused and the presiding Magistrate. If the accused refuses to sign, the Court shall add a note of his refusal and the statement may be used as if he had signed it.

89. (1) The Court shall, whether or not the accused has made a statement, ask him if he desires to call witnesses on his behalf.

(2) The Court shall take the evidence of all witnesses called by the accused in like manner as in the case of witnesses for the prosecution.

90. If the accused states that his witnesses are not present in court and the Court is satisfied their absence is not due to any default or neglect of the accused and that they can probably give material evidence on his behalf the Court may adjourn the hearing and compel the attendance of such witnesses as provided in paragraph 69.

91. Where the accused reserves his defence or at the conclusion of any statement in answer to the charge or of the evidence in defence as the case may be, the Court shall ask the accused whether he intends to call any witnesses at the trial, other than any whose evidence has been taken as hereinbefore provided, and if so whether he desires to give their names and addresses so that they may be summoned and shall record any such names and addresses.

92. If the Court considers the evidence sufficient to put the accused upon his trial it shall commit him for trial by the High Court and remand him in custody or release him on bail or without bail on such conditions as it may deem proper.

93. In the case of a corporation or other juristic person, if the Court considers the evidence sufficient to commit such person for trial, it shall make an order authorising the Director to charge such person and any such order shall be deemed to be a committal for trial.

94. If it appears at any time during the hearing that the offence is of such nature that it can suitably be dealt with in a Summary Court, the Court shall finally determine the matter and either convict the accused or dismiss the charge. Provided that in such case the accused shall be entitled to have recalled for further cross-examination all witnesses for the prosecution.

95. On committing an accused for trial, the Court shall bind over all witnesses for the prosecution and for the defence, other than witnesses as to character, to give evidence at the

- b) genügend Gründe vorhanden sind, um den Angeklagten zur Aburteilung zu überweisen, so hat es dem Angeklagten das Wesen der Anklage in einfachen Worten zu erklären, ihn über die ihm zu seiner Verteidigung offenstehenden Wege zu belehren und ihn zu fragen, ob er eine eidliche oder uneidliche Erklärung abzugeben wünscht.

87. Bevor der Angeklagte eine Erklärung abgibt oder als Zeuge aussagt, hat das Gericht ihn darüber zu belehren, daß er von irgendwelchen Versprechungen nichts zu erhoffen und von irgendwelchen Drohungen nichts zu befürchten habe, die ihm gegenüber gemacht worden sein mögen, um ihn zu einem Eingeständnis oder Schuldbekenntnis zu bewegen, daß aber alle seine Erklärungen schriftlich aufgenommen werden würden und bei der Hauptverhandlung als Beweismittel verwandt werden können.

88. Eine eidliche oder uneidliche Erklärung des Angeklagten ist zu protokollieren und ihm vorzulesen, wonach es ihm freisteht, seine Erklärung zu erläutern oder zu ergänzen. Sodann ist die Erklärung von dem Angeklagten und dem die Verhandlung leitenden Richter zu unterzeichnen. Weigert sich der Angeklagte, zu unterzeichnen, so hat das Gericht einen Vermerk über seine Weigerung zu machen. Die Erklärung kann dann in gleicher Weise verwandt werden, als wenn er sie unterzeichnet hätte.

89. (1) Gleichviel ob der Angeklagte eine Erklärung abgegeben hat oder nicht, hat das Gericht ihn zu fragen, ob er Zeugen zu seinen Gunsten aufzurufen wünscht.

(2) Das Gericht hat die Zeugen des Angeklagten in gleicher Weise zu vernehmen, wie die Zeugen der Anklagevertretung.

90. Erklärt der Angeklagte, daß seine Zeugen nicht im Gericht anwesend sind und gelangt das Gericht zu der Überzeugung, daß ihre Abwesenheit nicht auf ein Verschulden oder eine Nachlässigkeit des Angeklagten zurückzuführen ist, und daß sie wahrscheinlich wesentliche Aussagen zu seinen Gunsten machen können, so kann es gemäß Paragraph 69 die Verhandlung vertagen und die Anwesenheit der betreffenden Zeugen erzwingen.

91. Wenn der Angeklagte sich seine Verteidigung vorbehält, oder nachdem irgendeine Erklärung in Erwiderung auf die Anklage abgegeben worden ist, oder nachdem die von der Verteidigung vorgebrachten Beweise zum Abschluß gelangt sind, hat das Gericht den Angeklagten zu fragen, ob er außer den Zeugen, die gemäß den vorstehenden Bestimmungen vernommen worden sind, weitere Zeugen zur Hauptverhandlung zu laden beabsichtigt und, wenn ja, ob er deren Namen und Anschriften anzugeben wünscht, damit sie geladen werden können. Im letzteren Falle hat das Gericht die betreffenden Namen und Anschriften zu den Akten zu nehmen.

92. Hält das Gericht das Beweismaterial für ausreichend, um den Angeklagten zur Aburteilung zu bringen, so hat es ihn an das Obergericht zur Aburteilung zu überweisen und ihn entweder in die Haft zurückzusenden oder ihn, zu den vom Gericht für angemessen gehaltenen Bedingungen, gegen oder ohne Sicherheitsleistung freizulassen.

93. Wenn das Gericht im Falle einer Anklage gegen eine Körperschaft oder andere juristische Person die Beweismittel für ausreichend hält, um diese juristische Person zur Aburteilung zu bringen, so hat es eine Anordnung zu erlassen, die den Direktor ermächtigt, diese Person anzuklagen. Eine derartige Anordnung ist als Überweisung der Sache zur Aburteilung anzusehen.

94. Wenn es in irgendeinem Stadium der Verhandlung offenbar wird, daß die strafbare Handlung derart ist, daß ein Niedergericht die Aburteilung des Angeklagten vornehmen kann, so hat das Gericht selbst über die Sache abschließend zu entscheiden und entweder den Angeklagten schuldig zu sprechen oder das Verfahren einzustellen. In einem derartigen Fall ist der Angeklagte jedoch berechtigt, die Zeugen der Anklagevertretung zwecks weiteren Kreuzverhörs erneut aufrufen zu lassen.

95. Wenn das Gericht einen Angeklagten zur Aburteilung überweist, hat es alle Zeugen der Anklagevertretung und der Verteidigung, mit Ausnahme der Leumundszeugen, zu den ihm angemessen erscheinenden Bedingungen zu verpflichten,

trial, upon such conditions as the Court may deem proper. The recognizance shall be in the form contained in the sixteenth schedule to this Ordinance.

96. On a witness refusing to enter into a recognizance the Court shall commit him to prison or into the custody of an officer of the Court until he enter into a recognizance or has given evidence, or the accused has been discharged, whichever shall first happen.

97. The Court shall mark as exhibits alphabetically in the order of their production all documents and articles produced before it and transmit them forthwith, together with the statements of witnesses (to be termed "the depositions") and recognizances to the appropriate Assistant Registrar.

98. A person committed for trial before the High Court shall be entitled at any time before trial to a copy of the depositions.

ARTICLE XIX

Procedure in the High Court (Judge sitting alone)

99. The procedure in the High Court shall be the same as in the Summary Court except as provided in this Article.

100. The prosecution shall not call any witness, other than a witness called in rebuttal under the provisions of paragraph 72 or one proving the absence of another witness under the provisions of paragraph 101 (a), who has not given evidence at the preliminary hearing unless reasonable notice in writing of intention to call such witness giving his name and address and the substance of his evidence has been served on the accused. The Court shall determine what notice is reasonable having regard to all the circumstances.

101. Where any person has been committed for trial the deposition of any person taken before the committing Magistrate or in accordance with Article XX may be read as evidence at the trial of that person whether for that offence or for any offence arising out of the same set of facts subject as follows:—

- (a) the deposition must be that of a witness who is proved by oath of a credible witness to be absent from the British Zone or dead or insane or so ill as not to be able to travel or prevented by the accused or on his behalf from attending or unable to attend for any sufficient cause;
- (b) the deposition must be signed by the Magistrate by whom it purports to have been taken.

102. The deposition of any qualified medical witness taken and attested by a Magistrate in the presence of the accused may with the consent of the accused or his advocate be read as evidence although the deponent is not called as a witness. Provided that the Court may summon and examine such deponent as to the subject matter of the deposition.

103. The statement or evidence of the accused recorded by or before the committing Magistrate whether or not signed by the accused may be given in evidence without further proof provided it is signed by the committing Magistrate.

104. The accused shall be entitled to examine any witness not previously bound over if such witness is in attendance, and to apply for the issue of process to compel the attendance of

bei der Hauptverhandlung zu erscheinen und auszusagen. Die Form dieser Verpflichtungserklärung richtet sich nach Anhang 16 zu dieser Verordnung.

96. Weigert sich ein Zeuge, eine Verpflichtungserklärung abzugeben, so hat das Gericht ihn in ein Gefängnis oder in den Gewahrsam eines Gerichtsbeamten überführen zu lassen, bis er entweder eine Verpflichtungserklärung abgegeben oder seine Aussage gemacht hat, oder aber der Angeklagte außer Verfolgung gesetzt worden ist, je nachdem was zuerst geschieht.

97. Das Gericht hat alle Urkunden und Gegenstände, die ihm vorgelegt werden, alphabetisch der Reihenfolge ihrer Vorlage nach als Beweisstücke zu kennzeichnen und sie dann sogleich zusammen mit den Erklärungen der Zeugen, (den „zu Protokoll genommenen Aussagen“) und den Verpflichtungserklärungen dem zuständigen Hilfs-Registrar zu übermitteln.

98. Wer zur Aburteilung an das Obergericht überwiesen ist, hat das Recht, jederzeit vor der Hauptverhandlung eine Abschrift der zu Protokoll genommenen Aussagen zu verlangen.

ARTIKEL XIX

Verfahren vor dem Obergericht in der Besetzung eines Einzelrichters

99. Das Verfahren vor dem Obergericht ist vorbehaltlich der Vorschriften dieses Artikels das gleiche wie vor dem Niedergericht.

100. Mit Ausnahme von Zeugen, die gemäß Paragraph 72 widerlegende Beweise vorbringen oder gemäß Paragraph 101 (a) den Grund der Abwesenheit anderer Zeugen durch ihre Aussage beweisen sollen, darf die Anklagevertretung Zeugen, die während des Vorverfahrens nicht ausgesagt haben, nur dann aufrufen, wenn dem Angeklagten die Absicht, diese Zeugen aufzurufen, rechtzeitig schriftlich mitgeteilt worden ist. Die Mitteilung muß Namen und Anschrift sowie Angaben über den wesentlichen Inhalt der Aussagen der betreffenden Zeugen enthalten. Das Gericht hat zu entscheiden, was unter Berücksichtigung aller Umstände eine rechtzeitige Mitteilung darstellt.

101. Wenn jemand zur Aburteilung überwiesen worden ist, können die vor dem die Überweisung anordnenden Richter oder gemäß Artikel XX zu Protokoll genommenen Zeugnisaussagen bei der Verhandlung gegen den Überwiesenen als Beweismittel für die zur Anklage stehenden oder anderen strafbaren Handlungen, die sich aus demselben Tatbestand ergeben, verlesen werden, vorausgesetzt:

- a) die zu Protokoll genommenen Aussagen sind die von Zeugen, die nach eidlichen Aussagen glaubwürdiger Zeugen von der britischen Zone abwesend, tot, geisteskrank, oder durch Erkrankung reiseunfähig sind, oder durch den Angeklagten oder in seinem Interesse am Erscheinen verhindert worden sind oder aus irgendeinem anderen ausreichenden Grunde nicht erscheinen können;
- b) die zu Protokoll genommenen Aussagen sind von dem Richter unterzeichnet, vor dem sie den Akten nach abgegeben worden sind.

102. Die Aussage eines medizinischen Sachverständigen, die in Gegenwart des Angeklagten von einem Richter zu Protokoll genommen und von ihm entsprechend gekennzeichnet worden ist, kann mit Zustimmung des Angeklagten oder seines Verteidigers als Beweismittel verlesen werden, auch wenn der Sachverständige nicht als Zeuge geladen ist. Jedoch kann das Gericht diesen Sachverständigen laden und über den Gegenstand seiner zu Protokoll genommenen Aussage vernehmen.

103. Erklärungen oder Aussagen des Angeklagten, gleichviel ob er sie unterzeichnet hat oder nicht, die von oder vor dem die Überweisung anordnenden Richter zu Protokoll genommen worden und von ihm unterschrieben sind, können als Beweismittel bei der Hauptverhandlung vorgebracht werden, ohne daß es eines weiteren Beweises bedarf.

104. Der Angeklagte ist berechtigt, jeden bei Gericht anwesenden Zeugen, auch wenn er nicht vorher zum Erscheinen verpflichtet wurde, zu vernehmen, und den Antrag zu stellen, das Erscheinen von Zeugen zu erzwingen; jedoch

any witness; provided that an accused shall not be entitled to an adjournment to secure the attendance of any witness unless he satisfies the Court that he could not by reasonable diligence have taken earlier steps to obtain the presence of the witness.

ARTICLE XX

Preservation of Testimony

105. Whenever it appears to a Magistrate that any person dangerously ill or hurt and not likely to recover is able and willing to give material evidence relating to any offence triable by the High Court, and it shall not be practicable to take the deposition of such person in accordance with the provisions of this Ordinance the Magistrate shall take in writing the statement on oath or affirmation of such person, and shall subscribe the same, and certify that it contains accurately the whole of the statement made by such person, and shall add a statement of his reason for taking the same, and of the date and place when and where the same were taken, and shall preserve such statement and file it for record.

106. If the statement relates or may relate to an offence for which any person is charged or committed for trial, reasonable notice of the intention to take the same shall if practicable be served upon the Prosecutor and the accused and if the accused is in custody he shall be brought by the person in whose charge he is, under an order in writing of the Magistrate, to the place where the statement is to be taken.

107. If the statement relates to an offence for which any person is then or subsequently committed for trial, it shall be filed with the Court, and a copy thereof shall be transmitted to the Director, and if required to the person then or subsequently committed for trial in accordance with paragraph 92.

108. Such statement so taken may afterwards be used in evidence on the trial of any person accused of an offence to which the same relates, if the person who made the statement be dead, or if the Court is satisfied that for any sufficient cause his attendance cannot be procured, and, if practicable, reasonable notice of the intention to take such statement was served upon the person (whether Prosecutor or accused person) against whom it is proposed to be read in evidence, and he had or might have had, if he had chosen to be present, full opportunity of cross-examining the person making the same.

ARTICLE XXI

Proceedings after Committal

109. The Assistant Registrar shall upon receipt of the depositions forward a copy thereof to the Director.

110. The Director may charge the accused with any offence which in his opinion is disclosed by the depositions either in addition to or in substitution for the offence for which the accused has been committed.

111. (1) The Assistant Registrar shall deliver or cause to be delivered to every accused a copy of the charge against him at least two days before the day specified therein for trial.

(2) When an accused has been released on or without bail and cannot easily be found it shall be good and sufficient service if a copy of the charge is left either with a person at the usual place of abode of the accused, or with one of his sureties.

kann der Angeklagte eine Vertagung des Gerichtes zwecks Herbeischaffung von Zeugen nur dann beanspruchen, wenn er das Gericht davon überzeugt, daß er auch bei angemessener Sorgfalt keine früheren Schritte hätte unternehmen können, um die Anwesenheit der Zeugen herbeizuführen.

ARTIKEL XX

Beweissicherung

105. Gelangt ein Richter des Niedergerichts zu der Auffassung, daß ein gefährlich Erkrankter oder Verletzter, an dessen Aufkommen gezweifelt wird, imstande und bereit ist, zu einer strafbaren Handlung, die vor das Obergericht zur Aburteilung kommen könnte, wesentliche Angaben zu machen, es jedoch nicht angängig ist, die Aussage dieses Zeugen gemäß der Bestimmungen dieser Verordnung zu Protokoll zu nehmen, so hat der Richter seine unter Eid oder Versicherung der Wahrheit erfolgende Erklärung schriftlich aufzunehmen, zu unterschreiben und mit einer Bescheinigung, daß die Niederschrift die gesamte Erklärung genau wiedergibt, sowie einem Vermerk zu versehen, der seine Gründe für Aufnahme der Erklärung und Ort und Tag der Aufnahme enthält. Sodann hat er die Erklärung sicherzustellen und zu den Akten einzureichen.

106. Wenn die Erklärung sich auf eine strafbare Handlung bezieht oder beziehen könnte, derentwegen Anklage erhoben oder eine Überweisung zur Aburteilung erfolgt ist, so soll dem Anklagevertreter und dem Angeklagten, soweit möglich, rechtzeitig von der Absicht, die Erklärung entgegenzunehmen, Mitteilung gemacht werden. Ist der Angeklagte in Haft, so ist er von demjenigen, in dessen Gewahrsam er sich befindet, auf Grund einer schriftlichen Anordnung des Richters dorthin zu bringen, wo die Erklärung aufgenommen werden soll.

107. Wenn die Erklärung sich auf eine strafbare Handlung bezieht, derentwegen eine Überweisung zur Aburteilung bereits erfolgt ist oder später erfolgt, so ist sie dem Gericht einzureichen. Eine Abschrift ist dem Direktor und, wenn erforderlich, demjenigen zu übersenden, dessen Überweisung zur Aburteilung gemäß Paragraph 92 bereits erfolgt ist, oder später erfolgt.

108. Bei der Hauptverhandlung gegen jemanden, der einer strafbaren Handlung angeklagt ist, auf die sich eine derartig aufgenommene Erklärung bezieht, kann diese später als Beweismittel verwandt werden, wenn derjenige, der die Erklärung abgegeben hat, tot ist oder das Gericht davon überzeugt ist, daß sein persönliches Erscheinen aus guten Gründen nicht zu bewirken ist und wenn derjenige (sei es der Anklagevertreter oder der Angeklagte), gegen dessen Vorbringen die Erklärung als Beweis verlesen werden soll, soweit möglich, von der Absicht, die Erklärung aufzunehmen, rechtzeitig benachrichtigt wurde und ausreichend Gelegenheit zum Kreuzverhör des Zeugen hatte oder gehabt hätte, wenn er sich entschieden hätte, bei der Aufnahme der Erklärung anwesend zu sein.

ARTIKEL XXI

Verfahren nach Überweisung

109. Der Hilfs-Registrar hat nach Empfang der zu Protokoll genommenen Aussagen an den Direktor eine Abschrift derselben zu übermitteln.

110. Der Direktor kann gegen den Angeklagten Anklagen wegen jeder strafbaren Handlung erheben, die sich nach seiner Meinung aus den zu Protokoll genommenen Aussagen ergibt, und diese Anklagen können an Stelle der oder zusätzlich zu den Anklagen wegen der strafbaren Handlungen erhoben werden, derentwegen die Überweisung des Angeklagten zur Aburteilung erfolgt ist.

111. (1) Der Hilfs-Registrar hat jedem Angeklagten mindestens zwei Tage vor dem in der Anklageschrift für die Verhandlung angesetzten Tag eine Abschrift der Anklageschrift zu übergeben oder übergeben zu lassen.

(2) Wenn ein Angeklagter gegen oder ohne Sicherheitsleistung freigelassen worden ist und ohne besondere Bemühungen nicht aufgefunden werden kann, so gilt die Übergabe der Anklageschrift an eine an dem üblichen Wohnsitz des Angeklagten anwesende dritte Person oder an einen Bürgen des Angeklagten als ordnungsmäßige und ausreichende Zustellung.

- (3) The person effecting service shall forthwith submit to the Assistant Registrar a return of the date, place and manner of service.

112. Upon the application of the Director or accused the Court may, if there appears to be sufficient cause, postpone the trial of any accused to the next convenient session of the Court and extend the recognizances of witnesses to appear and give evidence at such session and may give such directions as it may consider necessary in consequence of any such order.

ARTICLE XXII

Lunacy or Incapacity of the Accused

113. If it appears or is alleged that an accused is insane and incapable of making his defence or was insane so as not to be responsible according to law for his actions at the time when the act in respect of which he is charged was done, a Summary Court shall, if satisfied that a prima facie case has been made out for the prosecution commit the accused for trial by the High Court in accordance with the procedure laid down in Article XVIII.

114. If the High Court has reason to believe that an accused is insane and incapable of making his defence it shall inquire into the fact of such incapacity and may postpone the proceedings.

115. When an accused has been committed for trial in accordance with paragraph 113 or the proceedings are postponed as provided in paragraph 114 the Court shall order the accused to be confined in a mental hospital or some other suitable place of custody and shall order that he be medically examined.

116. The Court may at any time resume a trial postponed in accordance with paragraph 114 and if it considers the accused capable of making his defence, proceed with the trial.

117. If the Court is satisfied that the accused is capable of making his defence and finds that he committed the act in respect of which he is charged but was insane so as not to be responsible according to law for such act, it shall find the accused not guilty on the ground of insanity.

118. The Court shall order a person so found insane to be kept in custody in a mental hospital or some other suitable place of custody and shall make a report in writing containing any recommendations and observations on the case to the Commander-in-Chief, and such person shall be dealt with in accordance with any order the Commander-in-Chief may make.

119. The Registrar shall forward the case record and report of the Court to the Commander-in-Chief and upon receipt of any order which the Commander-in-Chief may make the Registrar shall forward the order to the proper authority.

ARTICLE XXIII

Sentences

120. If the accused pleads guilty or is found guilty by the High Court he shall be asked whether he has anything to say why sentence should not be passed on him according to law, but the omission so to do shall have no effect on the validity of the proceedings.

121. The Court may reserve its decision on questions raised at the trial and its decision whenever given shall be considered as given at the time of trial.

122. The Court may after finding but before passing sentence, receive such evidence as it thinks fit in order to inform itself of the proper sentence to be passed.

123. The Court shall pronounce one sentence in respect of all charges of which the accused is found guilty.

124. Subject to the provisions of paragraph 125, when an offence is charged under German law the Court is not limited by the maximum sentence permitted under such law.

- (3) Wer die Zustellung bewirkt, hat dem Hilfs-Registrar sogleich eine Mitteilung über Tag, Ort und Art der Zustellung zu machen.

112. Bei Vorliegen genügender Gründe kann das Gericht die Hauptverhandlung gegen einen Angeklagten auf Antrag des Direktors oder des Angeklagten auf die nächste gelegen erscheinende Sitzung des Gerichts verlegen und anordnen, daß die Verpflichtungserklärungen der Zeugen sich auch auf ihr Erscheinen und ihre Aussage bei diesem Termin erstrecken, und alle Maßnahmen treffen, die ihm auf Grund der Verlegung der Verhandlung erforderlich erscheinen.

ARTIKEL XXII

Geisteskrankheit oder Geistesschwäche des Angeklagten

113. Ist es offensichtlich oder wird behauptet, daß ein Angeklagter geisteskrank und unfähig ist, sich zu verteidigen, oder daß er zur Zeit der Begehung der den Gegenstand der Anklage bildenden Tat geisteskrank war, so daß er nach dem Gesetz für seine Handlungen nicht verantwortlich war, so hat das Niedergericht, wenn es davon überzeugt ist, daß die Anklagevertretung für die Anklage einen prima facie Nachweis erbracht hat, den Angeklagten gemäß dem in Artikel XVIII niedergelegten Verfahren dem Obergericht zur Aburteilung zu überweisen.

114. Hat das Obergericht Grund zu der Annahme, daß ein Angeklagter geisteskrank und unfähig ist, sich zu verteidigen, so hat es eine Untersuchung über diese Unfähigkeit vorzunehmen und kann das Verfahren vertagen.

115. Ist ein Angeklagter gemäß Paragraph 113 zur Aburteilung überwiesen oder das Verfahren gemäß Paragraph 114 vertagt worden, so hat das Gericht die Überführung des Angeklagten in eine Heil- und Pflegeanstalt oder anderen geeigneten Gewahrsam sowie seine ärztliche Untersuchung anzuordnen.

116. Das Gericht kann jederzeit ein nach Paragraph 114 vertagtes Verfahren wieder aufnehmen und, wenn es den Angeklagten für fähig hält, sich zu verteidigen, mit der Hauptverhandlung fortfahren.

117. Gelangt das Gericht zu der Überzeugung, daß der Angeklagte imstande ist, sich zu verteidigen, und kommt es zu dem Schluß, daß er zwar die ihm zur Last gelegte Tat begangen hat, aber geisteskrank war, so daß er nach dem Gesetz für die Tat nicht verantwortlich war, so hat es ihn wegen Geisteskrankheit für nicht schuldig zu erklären.

118. Das Gericht hat anzuordnen, daß ein derart für geisteskrank befundener Angeklagter in einer Heil- und Pflegeanstalt oder an anderer geeigneter Stelle in Gewahrsam gehalten wird und hat dem Oberbefehlshaber einen schriftlichen, etwaige Empfehlungen und Bemerkungen enthaltenden Bericht über den Fall zu erstatten; mit dem betreffenden Angeklagten ist sodann gemäß den Verfügungen des Oberbefehlshabers zu verfahren.

119. Der Registrar hat die Prozeßakten und den Bericht des Gerichts dem Oberbefehlshaber zu übersenden und die Verfügungen, die der Oberbefehlshaber daraufhin erläßt, nach Empfang an die zuständige Behörde weiterzuleiten.

ARTIKEL XXIII

Strafen

120. Erklärt sich der Angeklagte für schuldig oder wird er vom Obergericht für schuldig befunden, so ist er zu fragen, ob er irgendwelche Gründe angeben könne, weswegen nicht eine Strafe den Gesetzen entsprechend gegen ihn verhängt werden solle; jedoch hat eine diesbezügliche Unterlassung keine Wirkung auf die Rechtsgültigkeit des Verfahrens.

121. Das Gericht kann sich seine Entscheidung über irgendwelche sich aus der Verhandlung ergebenden Fragen vorbehalten und seine Entscheidung gilt, einerlei wann sie erlassen wird, als zur Zeit der Hauptverhandlung erlassen.

122. Nach dem Schuldspruch, aber vor dem Strafausspruch, kann das Gericht Beweise über Dinge entgegennehmen, die es zur eigenen Unterrichtung für notwendig hält, um die richtige Strafe festsetzen zu können.

123. Das Gericht hat wegen aller Anklagen, auf Grund deren ein Angeklagter für schuldig befunden worden ist, eine einzige Strafe zu verhängen.

124. Wird eine Anklage wegen einer strafbaren Handlung auf Grund des deutschen Rechts erhoben, so ist das Gericht, vorbehaltlich der Bestimmungen des Paragraphen 125, nicht an die nach diesem Recht zulässigen Höchststrafen gebunden.

125. Except in cases of homicide, attempted homicide or assault with intent to do grievous bodily injury, no death sentence shall be imposed when it could not have been imposed under the German law under which the charge was framed.

ARTICLE XXIV

Sentence of Death

126. (1) A certificate under the hand of the Trial Judge that the sentence of death has been passed, and naming the person condemned, shall be sufficient authority for the detention of such person.

(2) A pregnant woman convicted of an offence for which the sentence of death would otherwise be imposed shall be sentenced to imprisonment for life.

127. Wherever a sentence of death has been upheld by the Court of Appeal the Registrar shall forthwith forward to the Commander-in-Chief the case record, the judgment of the Court of Appeal, and a report signed by the President of the Court of Appeal containing his recommendations and observations.

128. On receipt of the decision of the Commander-in-Chief the Registrar shall record it in the case record and the Court register and transmit such decision to the proper authority to carry it into effect.

129. The death warrant, order to commute the death sentence, or pardon of the Commander-in-Chief shall be authority to all persons to whom it is directed to execute the sentence of death or other punishment awarded and to carry out the directions therein in accordance with the terms thereof.

ARTICLE XXV

Other Sentences

130. A warrant under the hand of the Judge or Magistrate by whom any person is sentenced to imprisonment, ordering that the sentence be carried out in any prison within the British Zone, shall be issued by the sentencing Judge or Magistrate, and shall be full authority to the officer in charge of such prison and to all persons for carrying into effect the sentence described in such warrant, not being a sentence of death. Every sentence shall be deemed to commence from and include the whole of the day of the date on which it was pronounced, except where otherwise provided in this Ordinance, or otherwise ordered by the Court.

131. The Court may order a convicted person to pay a fine and sentence him to imprisonment in default of payment provided that before imposing such fine it shall inquire into the means of such person and shall satisfy itself that he could reasonably be expected to pay the fine imposed.

132. The Court may direct that any fine to which paragraph 131 applies may be paid by instalments at such times and in such amounts as the Court may deem fit; but so nevertheless that in default of payment of any such instalment as aforesaid the whole of the amount outstanding shall become and be immediately due and payable, and all the provisions of this Ordinance applicable to a sentence of fine and to imprisonment in default of payment thereof shall apply to the same accordingly.

133. In any case in which a fine imposed has not been paid within the time allowed for payment any Judge or Magistrate may issue a warrant for the arrest of the person ordered to pay such fine and he shall be committed to prison to serve the term of imprisonment awarded in default of payment. Every such warrant shall be in the form contained in the thirteenth schedule to this Ordinance.

134. Any person committed for non-payment may pay the sum mentioned in the warrant, with the amount of expenses therein authorised (if any), to the person in whose custody he is, and that person shall thereupon discharge him if he is in custody for no other matter.

125. Außer in Fällen der vollendeten oder versuchten Tötung oder des tätlichen Angriffs mit der Absicht, schwere körperliche Verletzungen herbeizuführen, darf die Todesstrafe nur verhängt werden, wenn sie nach dem deutschen Gesetz hätte verhängt werden können, auf Grund dessen die Anklage erhoben wurde.

ARTIKEL XXIV

Todesstrafen

126. (1) Eine von dem erkennenden Richter eigenhändig unterschriebene, den Namen des Verurteilten enthaltende Bescheinigung darüber, daß die Todesstrafe verhängt worden ist, gilt als ausreichende Ermächtigung für die Inhafthaltung des Verurteilten.

(2) Eine schwangere Frau, die einer strafbaren Handlung für schuldig erklärt worden ist, für die andernfalls die Todesstrafe verhängt worden wäre, ist zu lebenslänglicher Freiheitsstrafe zu verurteilen.

127. Wenn eine Todesstrafe vom Berufungsgericht bestätigt worden ist, hat der Registrar sofort die Prozeßakten, die Entscheidung des Berufungsgerichts und einen vom Vorsitzenden des Berufungsgerichts unterschriebenen Bericht, der dessen Empfehlungen und Bemerkungen enthält, dem Oberbefehlshaber zuzusenden.

128. Nach Empfang der Entscheidung des Oberbefehlshabers hat der Registrar diese Entscheidung in die Prozeßakten und in das Gerichtsregister einzutragen und der zuständigen Behörde zur Vollstreckung weiterzuleiten.

129. Der Hinrichtungsbefehl oder die die Umwandlung des Todesurteils oder die Begnadigung aussprechende Verfügung des Oberbefehlshabers gelten für alle, an die sie gerichtet sind, als Ermächtigung, das Todesurteil oder die sonstwie zuerkannte Strafe zu vollstrecken und die darin enthaltenen Anweisungen bestimmungsgemäß auszuführen.

ARTIKEL XXV

Andere Strafen

130. Ein Richter, der einen Angeklagten zu einer Freiheitsstrafe verurteilt, hat einen schriftlichen Befehl zu erlassen und zu unterzeichnen, daß die Freiheitsstrafe in einer in der britischen Zone gelegenen Strafanstalt zu vollstrecken ist. Dieser Befehl gilt als ausreichende Ermächtigung für den Leiter der betreffenden Strafanstalt und alle sonstigen Personen, die darin bezeichnete Strafe, sofern sie keine Todesstrafe ist, zu vollstrecken. Außer wenn in dieser Verordnung etwas anderes bestimmt ist, oder das Gericht eine andere Anordnung getroffen hat, rechnet jede Strafe von Anfang des Tages an, an dem sie verhängt wurde.

131. Das Gericht kann einen Verurteilten zu einer Geldstrafe und für den Fall der Nichtzahlung zu einer Ersatzfreiheitsstrafe verurteilen. Vor Verhängung der Geldstrafe hat es jedoch die wirtschaftlichen Verhältnisse des Verurteilten zu untersuchen und sich davon zu überzeugen, daß ihm billigerweise zugemutet werden kann, die auferlegte Geldstrafe zu zahlen.

132. Das Gericht kann bestimmen, daß eine gemäß Paragraph 131 auferlegte Geldstrafe in den Raten und zu den Zeitpunkten gezahlt wird, die das Gericht für angemessen hält, mit der Maßgabe jedoch, daß bei Nichtzahlung einer Rate der gesamte ausstehende Betrag sofort fällig und zahlbar ist und alle Bestimmungen dieser Verordnung, die auf eine Verurteilung zu Geldstrafe und zu Ersatzfreiheitsstrafe bei Nichtzahlung Anwendung finden, entsprechend für diesen gelten.

133. Falls eine Geldstrafe nicht innerhalb der für die Zahlung bestimmten Frist bezahlt wird, kann irgendein Richter einen Haftbefehl gegen denjenigen erlassen, dem die Geldstrafe auferlegt worden ist, und ihn zur Verbüßung der zuerkannten Ersatzfreiheitsstrafe in eine Strafanstalt überweisen. Die Form eines solchen Befehls richtet sich nach Anhang 13 zu dieser Verordnung.

134. Wer zur Verbüßung einer Ersatzfreiheitsstrafe in eine Strafanstalt eingeliefert worden ist, kann die in dem Haftbefehl genannte Summe mit den darin etwa festgesetzten Kosten an den zahlen, in dessen Gewahrsam er sich befindet. Dieser hat ihn daraufhin, wenn er nicht aus einem anderen Grunde in Haft ist, aus dem Gewahrsam zu entlassen.

135. If any person committed to prison for non-payment shall pay any sum in part satisfaction of the sum adjudged to be paid, the term of his imprisonment shall be reduced by a number of days bearing as nearly as possible the same proportion to the total number of days for which such person is committed, as the sum so paid bears to the sum for which he is liable. The officer in charge of a prison in which a person is confined who shall pay any sum as aforesaid shall, on application being made to him by such prisoner, at once take him before a Court, and such Court shall certify the amount by which the term of imprisonment originally awarded is reduced by such payment in part satisfaction, and shall make such order as is required in the circumstances.

136. Every warrant for the execution of any sentence (other than a death sentence) may be issued by any Judge or Magistrate notwithstanding he is not the Judge or Magistrate who passed the sentence.

137. If a convicted person the sentence upon whom has been suspended shall commit any breach of the conditions upon which his sentence was suspended, he may be brought before any Court, and the Court, upon proof of such breach, may, notwithstanding that the suspension of sentence may have been ordered by another Court or by a Reviewing Officer, order that the convicted person shall serve the suspended sentence or such part thereof as he has not already served; provided that a Summary Court shall not order any sentence exceeding two years to be put into effect.

ARTICLE XXVI

Defects in Order or Warrant

138. A Court or a Reviewing Officer may at any time amend any defect in substance or in form in any order or warrant, and no omission or error as to the time and place, and no defect in form in any order or warrant given under this Ordinance shall be held to render void or unlawful any act done in pursuance of such order or warrant.

ARTICLE XXVII

Juvenile Offenders and Young Persons

139. In this Ordinance "juvenile" means a person who has attained the age of 14 years but is under the age of 18 years, and "young person" means a person who has attained the age of 18 years but is under the age of 21 years.

140. If the High Court considers it advisable to treat a juvenile of or over the age of 16 years by reason of his physical or mental maturity, or the nature of his offence, as being an adult, the Court may treat him in all respects as an adult and shall note upon the record of trial that it has done so.

141. A Summary Court shall commit for trial by the High Court every juvenile or young person charged with homicide, attempted homicide, or assault with intent to do grievous bodily injury, provided always that the Court shall be satisfied there are sufficient grounds for committing him for trial.

142. Except as hereinbefore provided a Summary Court shall hear every case against a juvenile informally in closed sessions and in such case:—

- (a) a representative of the Jugendamt shall be required to attend the hearing and shall report to and be consulted by the Court before sentence is passed;
- (b) The Court may for the purpose of arriving at an appropriate sentence summon the parents of the juvenile to appear before it for interrogation;
- (c) before sentencing a juvenile offender to any form of detention the Court shall consider whether other measures would not suffice;
- (d) the Court may order that a juvenile offender be bound over with or without sureties to be of good behaviour under the supervision of the Jugendamt for a period not exceeding three years;

135. Ist jemand zur Verbüßung einer Ersatzfreiheitsstrafe in eine Strafanstalt eingeliefert worden und leistet er eine Teilzahlung auf den Betrag, zu dessen Zahlung er verurteilt ist, so ist die Gesamtzeit der Ersatzfreiheitsstrafe soweit wie möglich in dem gleichen Verhältnis zu kürzen, in dem die Teilzahlung zu der ihm auferlegten Geldstrafe steht. Der Leiter der Strafanstalt, in der sich der die Teilzahlung Leistende befindet, hat ihn auf seinen Antrag sogleich vor ein Gericht zu bringen. Dieses Gericht hat festzustellen, um wieviel die ursprünglich zuerkannte Ersatzfreiheitsstrafe durch die Teilzahlung vermindert wird und sonstige durch die Umstände bedingte Anordnungen zu treffen.

136. Ein Befehl zur Vollstreckung einer Strafe, mit Ausnahme der Todesstrafe, kann von irgendeinem Richter erlassen werden, und nicht nur von dem Richter, der die Strafe verhängt hat.

137. Ist die Vollstreckung einer Strafe ausgesetzt worden und macht sich der zu dieser Strafe Verurteilte einer Verletzung der Bedingungen schuldig, unter denen die Strafe ausgesetzt wurde, so kann er vor irgendein Gericht gebracht werden, das, nachdem die Verletzung der Bedingungen bewiesen worden ist, die Verbüßung der ursprünglich verhängten Strafe oder des noch nicht verbüßten Teils derselben durch den Verurteilten anordnen kann, selbst wenn die Strafaussetzung von einem anderen Gericht oder von einem Prüfungsbeamten angeordnet worden ist; mit der Maßgabe jedoch, daß ein Niedergericht die Vollstreckung keiner zwei Jahre überschreitenden Strafe anordnen kann.

ARTIKEL XXVI

Mängel in Anordnungen und Befehlen.

138. Ein Gericht oder ein Prüfungsbeamter kann jederzeit Mängel im Inhalt oder in der Form von Anordnungen oder Befehlen beseitigen, und keine Auslassungen und kein Irrtum betreffend Zeit und Ort, sowie auch kein Formmangel in auf Grund dieser Verordnung erlassenen Anordnungen oder Befehlen sollen bewirken, daß irgendwelche auf Grund dieser Anordnungen und Befehle getroffenen Maßnahmen nichtig oder rechtswidrig werden.

ARTIKEL XXVII

Jugendliche Täter und Junge Personen (Young persons)

139. In dieser Verordnung bedeutet „Jugendlicher“ jemanden, der das Alter von 14 Jahren erreicht hat, aber noch nicht 18 Jahre alt ist, und „Junge Person“ (young person) jemanden, der das Alter von 18 Jahren erreicht hat, aber noch nicht 21 Jahre alt ist.

140. Hält das Obergericht es für ratsam, einen Jugendlichen im Alter von 16 Jahren oder darüber auf Grund seiner körperlichen oder geistigen Reife oder der Art seiner strafbaren Handlung als einen Erwachsenen zu behandeln, so kann das Gericht ihn in jeder Hinsicht als einen Erwachsenen behandeln und hat diese Tatsache im Verhandlungsprotokoll zu vermerken.

141. Das Niedergericht hat alle Jugendlichen oder Jungen Personen (young persons), die wegen vollendeter oder versuchter Tötung oder wegen eines tätlichen Angriffs mit der Absicht, schwere körperliche Verletzungen herbeizuführen, angeklagt sind, und gegen die nach Auffassung des Niedergerichts genügend Gründe vorliegen, um ihre Überweisung zu rechtfertigen, zur Aburteilung an das Obergericht zu überweisen.

142. Vorbehaltlich der in den vorhergehenden Bestimmungen enthaltenen Ausnahmen hat das Niedergericht über jede Anklage gegen Jugendliche formlos und unter Ausschluß der Öffentlichkeit zu verhandeln, und folgendes zu beachten:

- a) Das Gericht hat zu veranlassen, daß ein Vertreter des Jugendamtes der Verhandlung beiwohnt, um ihm Bericht zu erstatten und von ihm zu Rate gezogen zu werden, bevor eine Strafe verhängt wird.
- b) Um sich darüber klar zu werden, welche Strafe angemessen wäre, kann das Gericht die Eltern des Jugendlichen zur Vernehmung vorladen.
- c) Vor Verurteilung eines jugendlichen Täters zu irgendeiner Form von Freiheitsentziehung hat das Gericht zu erwägen, ob nicht andere Maßnahmen genügen würden.
- d) Das Gericht kann anordnen, daß ein jugendlicher Täter mit oder ohne Stellung von Bürgen verpflichtet wird, sich unter Aufsicht des Jugendamtes während einer Zeit von bis zu drei Jahren gut zu führen.

- (e) the Court may pass a sentence of detention to be suspended for a period not exceeding three years upon condition that the offender shall be of good behaviour and shall submit to the supervision of the Jugendamt during the period of suspension, and the Court may order such other conditions as to the residence and employment of the offender and generally as it may deem appropriate;
- (f) every sentence passed by the Court involving deprivation of the liberty of an offender shall be expressed as "detention" and shall be an indeterminate sentence, the maximum duration of which shall be stated by the Court and shall not in any case exceed three years;
- (g) where the Court considers Jugendarrest to be an appropriate punishment, and where facilities for such punishment exist, it may sentence an offender to Jugendarrest for a period not exceeding four weeks;
- (h) where the Court passes a sentence of detention and it is intended that the offender shall be sent to an approved school (Erziehungsheim) the Court shall, after consultation with the representative of the Jugendamt, name the particular approved school in the sentence, but in no other case shall the Court name the specific institution in which the offender is to serve his sentence.
- (i) if in the course of hearing a case in the manner provided in this paragraph it should appear to the Court that a juvenile is so physically or mentally mature or that his offence is of such a nature that it is inadvisable to continue to treat him as a juvenile, or that none of the punishments provided in this paragraph is adequate, the Court shall commit the offender to the High Court for trial.

143. The High Court may impose upon a juvenile offender any of the punishments specified in the preceding paragraph, provided that in every case where a Summary Court may not impose a punishment for a longer period than three years the High Court may impose such punishment for five years, or may impose any of the punishments for juvenile offenders within the limits prescribed by German law.

144. The High Court may impose upon a young person any lawful sentence or an indeterminate sentence of imprisonment for a maximum period of five years.

145. This Article shall not apply to British subjects.

ARTICLE XXVIII

Appeals from High Court

- 146. (1) Save as hereinafter provided, any person who is dissatisfied with any judgment, sentence or order, final or interlocutory of the High Court other than a finding of not guilty but including a recommendation for deportation, may file a notice of appeal against such judgment, sentence or order. Every such notice shall be in the form contained in the nineteenth schedule to this Ordinance.
- (2) When a person convicted is not represented by an advocate he shall be informed by the Court of his right of appeal at the time when sentence is passed.
- 147. No appeal shall be allowed in the case of an accused person who has pleaded guilty and has been convicted on such plea except as to the extent or legality of the sentence.
- 148. (1) Every notice of appeal (together with English translations) shall be filed in duplicate with the office of the Court of trial within ten clear days of the date of the decision under appeal.
- (2) Where a person who is not represented by an advocate expresses his wish to appeal, the Court shall cause the notice to be drawn up within the time herein prescribed.

- e) Das Gericht kann eine Haftstrafe mit der Maßnahme verhängen, daß ihre Vollstreckung für eine Zeit von bis zu drei Jahren unter der Voraussetzung ausgesetzt wird, daß der Täter sich während der Zeit der Aussetzung gut führt, der Aufsicht des Jugendamtes unterwirft und alle sonstigen Bedingungen bezüglich seines Aufenthalts, seiner Beschäftigung und in anderer Hinsicht erfüllt, die das Gericht ihm aufzuerlegen für richtig hält.
- (f) Jede von dem Gericht verhängte Strafe, die eine Freiheitsentziehung für den Täter mit sich bringt, hat auf „Haft“ zu lauten. Die Strafe ist eine zeitlich unbestimmte, deren Höchstdauer das Gericht festsetzt und die in keinem Fall drei Jahre überschreiten darf.
- g) Hält das Gericht Jugendarrest für eine geeignete Strafe und sind Möglichkeiten für die Vollstreckung dieser Strafe vorhanden, so kann es einen Täter zu Jugendarrest für eine Zeit von bis zu vier Wochen verurteilen.
- h) Verhängt das Gericht eine Haftstrafe und besteht die Absicht, den Täter einem Erziehungsheim zu überweisen, so hat das Gericht nach Rücksprache mit dem Vertreter des Jugendamtes das betreffende Erziehungsheim in dem Urteil zu bezeichnen; jedoch darf das Gericht in keinem anderen Falle die Anstalt bezeichnen, in der ein Täter seine Strafe verbüßen soll.
- i) Erscheint es dem Gericht im Verlauf einer nach Maßgabe dieses Paragraphen durchgeführten Verhandlung, daß es in Anbetracht der körperlichen oder geistigen Reife des Jugendlichen oder in Anbetracht der von ihm begangenen strafbaren Handlung unratsam wäre, ihn weiterhin als Jugendlichen zu behandeln, oder daß keine der in diesem Paragraphen vorgesehenen Bestrafungen angemessen sein würde, so hat das Gericht den Täter zur Aburteilung an das Obergericht zu überweisen.

143. Das Obergericht kann gegen einen jugendlichen Täter entweder eine der im vorhergehenden Paragraphen vorgesehenen Strafen verhängen, jedoch mit der Maßgabe, daß in Fällen, in denen das Niedergericht eine Strafe verhängen kann, die drei Jahre nicht übersteigen darf, das Obergericht eine Strafe von bis zu fünf Jahren verhängen kann, oder es kann irgendwelche für jugendliche Täter vorgesehene Strafen innerhalb des vom deutschen Recht festgesetzten Strafrahmens verhängen.

144. Das Obergericht kann gegen eine Junge Person (young person) jede gesetzliche Strafe oder eine zeitlich unbestimmte Gefängnisstrafe von bis zu fünf Jahren verhängen.

145. Dieser Artikel findet auf britische Staatsangehörige keine Anwendung.

ARTIKEL XXVIII

Berufungen gegen Entscheidungen des Obergerichts

- 146. (1) Vorbehaltlich der nachfolgenden Bestimmungen kann jeder, der sich durch einen Schuldspruch, einen Strafausspruch oder eine Anordnung des Obergerichts oder seine Empfehlung, ihn auszuweisen, beschwert fühlt, gegen die betreffende Maßnahme, gleichviel ob sie endgültig oder vorläufig ist, Berufung einlegen. Eine Berufung gegen einen Spruch des Gerichts auf „nicht schuldig“ ist jedoch nicht zulässig. Der Berufungsantrag erfolgt in der in Anhang 19 zu dieser Verordnung vorgesehenen Form.
- (2) Wenn ein Verurteilter nicht durch einen Verteidiger vertreten ist, hat ihn das Gericht bei der Urteilsverkündung über sein Recht, Berufung einzulegen, zu belehren.
- 147. Ein Angeklagter, der sich für schuldig erklärt hat und auf Grund dieser Erklärung für schuldig befunden worden ist, kann Berufung nur gegen die Höhe oder die Gesetzmäßigkeit der gegen ihn verhängten Strafe einlegen.
- 148. (1) Jeder Berufungsantrag ist in doppelter Ausfertigung mit englischen Übersetzungen innerhalb von zehn vollen Tagen vom Tage der angefochtenen Entscheidung an bei der Geschäftsstelle des erkennenden Gerichts einzureichen.
- (2) Äußert jemand, der nicht durch einen Verteidiger vertreten ist, den Wunsch, Berufung einzulegen, so hat das Gericht zu veranlassen, daß der Antrag innerhalb der vorgeschriebenen Zeit aufgesetzt wird.

- (3) The office of the Trial Court shall serve a copy of the notice upon the Prosecutor.

149. Where a notice of appeal has been filed or has been prepared by the High Court under paragraph 148, such Court shall forthwith transmit the same to the Registrar of the Supreme Court together with the record of the case and any exhibits therein.

150. Where the appellant is in custody the Court committing him may, subject to the provisions of paragraph 18, release him pending the determination of the appeal, on his entering into such recognizance or giving such other security as is provided in paragraph 19.

151. (1) The notice shall contain particulars of the matters of law or of fact in regard to which the Court is alleged to have erred.

- (2) Except by leave of the Court of Appeal it shall not be lawful for the appellant on the hearing of the appeal to allege or give evidence on any ground of appeal other than those set forth in the notice.

152. In any case in which the Court of Appeal shall decide to hear the parties, the Registrar shall give notice to the appellant or his advocate and to the Director of the time and place at which the appeal will be heard and shall furnish the Director with a copy of the notice of appeal.

153. (1) The Court of Appeal, if it thinks additional evidence is necessary, may either take such evidence itself or direct it to be taken by the Trial Court.

- (2) When the additional evidence is taken by the Trial Court such Court shall certify the evidence to the Court of Appeal.

- (3) Evidence taken in pursuance of this paragraph shall be taken as if it were evidence taken at the trial.

154. Every notice of appeal (except against a sentence of fine) shall finally abate on the death of the appellant.

ARTICLE XXIX

Review of Summary Court Cases

155. (1) A petition for review of a decision of a Summary Court shall be transmitted, with the record of the case and any exhibits therein, to the Reviewing Officer. Every petition shall be in the form contained in the seventeenth schedule to this Ordinance.

- (2) Article XXVIII shall apply *mutatis mutandis* to review of decisions of Summary Courts.

ARTICLE XXX

Restitution of Property

156. Where property is found in the possession of a person upon his apprehension, the Court before which he is charged may order:—

- (a) that the property be restored to the person who appears to the Court to be entitled thereto, and, if he be the accused, that it be restored either to him or to such other person as he may direct; or
- (b) that the property or any proceeds or part thereof (being the property of the accused) be applied in the payment of any fine or any costs directed to be paid by him.

157. If it appears to the Court that the offender has sold stolen property to any person, that such person has had no knowledge that the same was stolen, and that any moneys have been taken from the offender on his apprehension, the Court may, on the application of such purchaser, order that out of such moneys a sum, not exceeding the amount paid by the purchaser, be delivered to the said purchaser.

- (3) Die Geschäftsstelle des erkennenden Gerichts hat dem Anklagevertreter eine Abschrift des Berufungsantrages zuzustellen.

149. Wenn ein Berufungsantrag eingereicht oder vom Obergericht gemäß Paragraph 148 aufgesetzt worden ist, hat das Gericht den Antrag zusammen mit den Prozeßakten und allen dazugehörigen Beweisstücken unverzüglich dem Registrar des Obersten Gerichts zu übersenden.

150. Ein in Haft befindlicher Beschwerdeführer kann vorbehaltlich der Bestimmungen des Paragraph 18 von dem Gericht, das ihn in die Haft überwiesen hat, gegen Unterzeichnung einer Verpflichtungserklärung oder sonstige Sicherheitsleistung gemäß Paragraph 19 bis zur Entscheidung über die Berufung aus der Haft entlassen werden.

151. (1) Der Berufungsantrag muß Einzelheiten über die Rechts- und Tatfragen enthalten, hinsichtlich deren sich das Gericht geirrt haben soll.

- (2) Außer mit Genehmigung des Berufungsgerichts ist der Beschwerdeführer nicht berechtigt, bei der Berufungsverhandlung Berufungsgründe anzugeben, die in dem Berufungsantrag nicht aufgeführt sind, oder Beweise über solche vorzubringen.

152. Beschließt das Berufungsgericht, die Parteien zu hören, so hat der Registrar dem Beschwerdeführer oder seinem Anwalt und dem Direktor Zeit und Ort der Berufungsverhandlung mitzuteilen und dem Direktor eine Abschrift des Berufungsantrages zu übermitteln.

153. (1) Wenn das Berufungsgericht zusätzliche Beweise für notwendig hält, kann es die Beweisaufnahme entweder selbst vornehmen oder von dem erkennenden Gericht vornehmen lassen.

- (2) Findet die zusätzliche Beweisaufnahme vor dem erkennenden Gericht statt, so hat dieses Gericht das Protokoll der Beweisaufnahme, mit seinem Beglaubigungsvermerk versehen, an das Berufungsgericht weiterzuleiten.

- (3) Eine Beweisaufnahme auf Grund dieses Paragraphen ist wie eine Beweisaufnahme bei der Hauptverhandlung durchzuführen.

154. Jeder Berufungsantrag, außer gegen eine Verurteilung zu Geldstrafe, wird mit dem Tode des Beschwerdeführers hinfällig.

ARTIKEL XXIX

Überprüfung von Entscheidungen der Niedergerichte

155. (1) Ein Gesuch um Überprüfung einer Entscheidung eines Niedergerichts ist zusammen mit den Prozeßakten und allen dazugehörigen Beweisstücken dem Prüfungsbeamten zu übersenden. Die Form des Gesuchs um Überprüfung richtet sich nach Anhang 17 zu dieser Verordnung.

- (2) Artikel XXVIII findet auf die Überprüfung von Entscheidungen der Niedergerichte entsprechende Anwendung.

ARTIKEL XXX

Rückerstattung von Werten oder Gegenständen

156. Werden bei Festnahme einer Person Werte oder Gegenstände in ihrem Besitz gefunden, so kann das Gericht, vor dem der Betreffende angeklagt ist, anordnen:

- a) daß die Werte oder Gegenstände demjenigen zurückgegeben werden, der nach Ansicht des Gerichts einen Anspruch darauf besitzt; ist dies der Angeklagte selbst, so kann es anordnen, daß sie entweder ihm selbst oder einem von ihm genannten Dritten ausgehändigt werden; oder,
- b) daß die Werte oder Gegenstände, soweit sie dem Angeklagten gehören, der für sie erzielte Erlös oder ein Teil davon zur Bezahlung einer Geldstrafe oder von Kosten verwandt wird, deren Zahlung ihm auferlegt worden sein mag.

157. Wenn es dem Gericht erwiesen erscheint, daß der Täter gestohlene Werte oder Gegenstände an einen Dritten verkauft hat, ohne daß der Käufer wußte, daß sie gestohlen waren, und wenn dem Täter bei seiner Festnahme Gelder abgenommen wurden, so kann das Gericht auf Antrag des Käufers anordnen, daß ihm aus den abgenommenen Geldern eine den von ihm gezahlten Kaufpreis nicht übersteigende Summe ausbezahlt wird.

158. (1) The operation of any order under paragraphs 156 and 157 shall (unless the Court before which the conviction takes place direct to the contrary in any case in which the title to the property is not in dispute) be suspended:—

(a) in any case until the time for review has elapsed; and

(b) in a case where a notice of appeal or petition for review is lodged, until the determination thereof.

(2) Where the operation of any such order is suspended, the order shall not take effect as to the property in question if the conviction is quashed on review. The Chief Judge may make provision by rules for securing the safe custody of any property pending the suspension of the operation of any such order.

159. Any person aggrieved by an order made by a Summary Court under paragraphs 156 and 157 may petition for review and the Reviewing Officer may by order annul or vary any order made on a trial for restitution of any property to any person, although the conviction is not quashed; and the order, if annulled, shall not take effect, and if varied, shall take effect as so varied.

ARTICLE XXXI

Conviction for offences other than those charged

160. When a person is charged with an offence consisting of several particulars, a combination of some only of which constitutes a less grave offence, and such combination is proved but the remaining particulars are not proved, he may be convicted of the less grave offence although he was not charged with it.

161. When a person is charged with an offence and the facts proved constitute a less grave offence, he may be convicted of the less grave offence although he was not charged with it.

162. When a person is charged with an offence, he may be convicted of having attempted to commit that offence, although he was not charged with the attempt.

163. When any two or more persons are charged with jointly receiving any property knowing the same to have been stolen and it is proved that one or more such persons separately received any part of such property, such of the persons may be convicted as are proved to have received any part of such property.

ARTICLE XXXII

Judicial Notice

164. Judicial notice will be taken by the Court of:—

(a) the laws of England, the practice and procedure of Courts in England and all matters of which judicial notice is taken in such Courts.

(b) All proclamations, ordinances, laws, notices, regulations and other enactments and orders and all amendments and modifications thereof in force in the British Zone issued by or under the authority of the Allied Control Council for Germany, the Supreme Commander of the Allied Expeditionary Force or the Commander-in-Chief, which have been published in the Military Government Gazette British Zone of Control.

(c) German Law.

158. (1) Außer wenn in einem Falle, in welchem die Eigentumsverhältnisse hinsichtlich der Werte oder Gegenstände nicht bestritten werden, das den Schuldspruch aussprechende Gericht etwas Gegenteiliges bestimmt, bleibt eine Anordnung gemäß Paragraph 156 und 157 ausgesetzt:

a) bis jeweils die Frist für die Einreichung eines Gesuches um Überprüfung verstrichen ist, und

b) bis in Fällen, in denen ein Berufungsantrag oder ein Gesuch um Überprüfung vorliegt, eine Entscheidung darüber erfolgt ist.

(2) Bleibt das Inkrafttreten einer derartigen Anordnung gemäß Absatz (1) ausgesetzt, so wird die Anordnung bezüglich der in Frage stehenden Werte oder Gegenstände hinfällig, wenn der Schuldspruch bei der Überprüfung aufgehoben wird. Der Oberichter kann Vorschriften über die Sicherstellung von Werten oder Gegenständen für die Zeit erlassen, in der eine derartige Anordnung ausgesetzt ist.

159. Wer sich durch eine Anordnung eines Niedergerichts gemäß Paragraph 156 und 157 beschwert fühlt, kann ein Gesuch um Überprüfung der Anordnung stellen; der Prüfungsbeamte kann anordnen, daß eine in einem Gerichtsverfahren getroffene Anordnung zur Rückerstattung von Werten oder Gegenständen an einen Dritten aufzuheben oder abzuändern ist, auch wenn der Schuldspruch nicht aufgehoben wird. Eine aufgehobene Anordnung tritt nicht, eine abgeänderte in der abgeänderten Form in Kraft.

ARTIKEL XXXI

Schuldspruch wegen in der Anklage nicht genannter strafbarer Handlungen

160. Wenn Anklage wegen einer strafbaren Handlung erhoben worden ist, die das Vorhandensein mehrerer Tatbestandsmerkmale voraussetzt, und nur das Zusammentreffen von einigen von ihnen, das eine weniger schwere strafbare Handlung darstellt, erwiesen ist, während der Beweis für die anderen nicht erbracht ist, kann der Angeklagte der weniger schweren strafbaren Handlung für schuldig befunden werden, auch wenn sie in der Anklage nicht genannt wurde.

161. Wenn Anklage wegen einer strafbaren Handlung erhoben worden ist, und der erwiesene Tatbestand eine weniger schwere strafbare Handlung erkennen läßt, kann der Angeklagte der weniger schweren strafbaren Handlung für schuldig befunden werden, auch wenn sie in der Anklage nicht genannt wurde.

162. Wenn Anklage wegen einer strafbaren Handlung erhoben worden ist, kann der Angeklagte des Versuchs dieser strafbaren Handlung für schuldig befunden werden, auch wenn er wegen des Versuchs nicht angeklagt war.

163. Wenn mehrere Personen angeklagt sind, gemeinsam Werte oder Gegenstände in Kenntnis der Tatsache, daß es sich dabei um Diebesgut handelt, hehlerisch erworben zu haben, und bewiesen wird, daß eine oder mehrere dieser Personen getrennt für sich einen Teil der Werte oder Gegenstände so erworben haben, dann können diejenigen für schuldig befunden werden, denen nachgewiesen wird, daß sie einen Teil dieser Werte oder Gegenstände so erworben haben.

ARTIKEL XXXII

Gerichtsbekanntes

164. Gerichtsbekannt sind:

a) Das englische Recht, der Geschäftsgang und das Verfahren der Gerichte in England, sowie alles, das dort als gerichtsbekannt gilt.

b) alle Proklamationen, Verordnungen, Gesetze, Bekanntmachungen, Anordnungen und sonstigen Rechtsvorschriften und Verfügungen, nebst ihren Abänderungen und Ergänzungen, die in der britischen Zone in Kraft sind und vom Alliierten Kontrollrat für Deutschland, vom Obersten Befehlshaber der Alliierten Streitkräfte oder vom Oberbefehlshaber oder mit deren Ermächtigung erlassen und im Amtsblatt der Militärregierung, britisches Kontrollgebiet, veröffentlicht sind;

c) das deutsche Recht;

- (d) The Seal of the Military Governor, documents of Record under the Seal of a Court and the signatures of the Military Governor, the Deputy Military Governor and of the Judges and Commissioners of the Supreme Court.

ARTICLE XXXIII

Right of Accused to be defended

165. Any person charged before a Court may of right be defended by an advocate.

ARTICLE XXXIV

Advocates

166. Subject to any rules the Chief Judge may from time to time make, persons who hold the following legal qualifications or official appointments may appear before the Court:—

- (a) A person qualified to practise as an advocate or solicitor in a Court in any part of His Majesty's dominions having unlimited jurisdiction either in civil or criminal matters.
- (b) A liaison officer for or lawyer qualified to practise in any of the countries of the United Nations.
- (c) A Rechtsanwalt.
- (d) A Prozessagent.
- (e) A Referendar or an Anwalts-Assessor.
- (f) A Public Safety or British Civil Police Officer.

Provided that in the case of the persons mentioned under (c), (d) and (e) a licence to practise shall first have been granted by the Control Commission and that persons mentioned under (d), (e) and (f) shall not be permitted to appear in the Supreme Court.

ARTICLE XXXV

State of Emergency

167. The Commander-in-Chief in the case of a general state of emergency or the Regional Commissioner in the case of a local state of emergency shall have power to suspend the operation of such of the provisions of this Ordinance as the circumstances may require.

ARTICLE XXXVI

Miscellaneous

168. Shorthand notes may be taken of the proceedings at the trial of any person and a transcript of such notes shall be made if the Court so directs; but the Judge's or Magistrate's note shall for all purposes be deemed to be the official record of the proceedings at such trial.

169. Subject to any rule the Chief Judge may make, any person affected by any judgment or order given in any proceedings under this Ordinance may have a copy of the documentary part of the record, upon payment not exceeding fifty pfennigs for each one hundred words, unless the Court for some special reason thinks fit to furnish it free of cost.

170. The Chief Judge may from time to time prescribe by rules, forms to be used for the respective purposes herein mentioned. The forms set out in the schedules to this Ordinance shall be used until other provision is made by such rules.

171. A Control Commission Court may certify for payment by the appropriate German Authority the reasonable expenses of any witness attending before such Control Commission Court for the purposes of any trial or other proceedings.

172. (1) Where a German lawyer appears as defending Counsel in a Control Commission Court, he shall be entitled to the same fees as he would have received under German law for appearing in a corresponding German Court.

- d) das Siegel des Militärgouverneurs, die mit dem Siegel eines Gerichts versehenen Urkunden sowie die Unterschriften des Militärgouverneurs, des stellvertretenden Militärgouverneurs und der Richter und beauftragten Richter des Obersten Gerichtshofes.

ARTIKEL XXXIII

Recht des Angeklagten auf Verteidigung

165. Jeder vor einem Gericht Angeklagte hat ein gesetzliches Anrecht auf Verteidigung durch einen Rechtsanwalt.

ARTIKEL XXXIV

Anwälte

166. Vorbehaltlich etwaiger von Zeit zu Zeit durch den Oberrichter getroffenen Anordnungen können Personen, die zur Ausübung der folgenden juristischen Berufe zugelassen sind, oder die die folgenden amtlichen Stellungen innehaben, vor Gericht auftreten:

- a) Wer als Rechtsanwalt in einem Teil des Herrschaftsbereiches Seiner Majestät bei einem Gericht zugelassen ist, welches die uneingeschränkte Gerichtsbarkeit in Zivil- oder Strafsachen ausübt;
- b) ein Verbindungsoffizier einer der Länder der Vereinten Nationen oder ein Anwalt, der dort zur Praxis zugelassen ist;
- c) ein Rechtsanwalt;
- d) ein Prozeßagent;
- e) ein Referendar oder Anwaltsassessor;
- f) ein Beamter der Public Safety oder der britischen Zivil-Polizei.

Ehe die unter c), d) und e) genannten Personen berechtigt sind, vor den Gerichten der Kontrollkommission aufzutreten, müssen sie im Besitz einer von der Kontrollkommission erteilten Erlaubnis sein; die unter d), e) und f) genannten Personen sind nicht berechtigt, vor dem Obersten Gerichtshof aufzutreten.

ARTIKEL XXXV

Notstand

167. Im Falle eines allgemeinen Notstandes ist der Oberbefehlshaber und im Falle eines örtlichen Notstandes der Gebietsbeauftragte ermächtigt, die Anwendbarkeit von Bestimmungen dieser Verordnung zeitweilig so weit außer Kraft zu setzen, als es die Umstände erfordern.

ARTIKEL XXXVI

Verschiedenes

168. Bei allen Gerichtsverhandlungen kann ein Stenogramm der Prozeßvorgänge aufgenommen werden, das auf Anordnung des Gerichts zu übertragen ist; doch sind in jedem Falle die Aufzeichnungen, die der Richter selbst macht, als amtliches Protokoll der in dem Verfahren erfolgten Prozeßvorgänge anzusehen.

169. Vorbehaltlich etwaiger von dem Oberrichter getroffener Anordnungen kann jeder, der durch eine in einem Verfahren auf Grund dieser Verordnung erlassene Entscheidung oder Anordnung betroffen ist, gegen Zahlung von nicht mehr als 50 Pfennigen für je 100 Worte eine Abschrift des urkundlichen Teils des Protokolls erhalten, es sei denn, das das Gericht es aus besonderen Gründen für richtig hält, die Abschrift unentgeltlich zu liefern.

170. Der Oberrichter kann jeweils im Wege einer Anordnung die Formulare vorschreiben, die für die verschiedenen in dieser Verordnung erwähnten Zwecke zu verwenden sind. Bis zum Erlaß solcher Anordnungen sind die in den Anhängen zu dieser Verordnung enthaltenen Formulare zu verwenden.

171. Ein Gericht der Kontrollkommission kann die Zahlung angemessener Auslagen eines Zeugen, der zu einer Verhandlung oder einem anderen Verfahren vor Gericht erscheint, durch die zuständige deutsche Behörde anweisen.

172. (1) Erscheint ein deutscher Anwalt als Verteidiger vor einem Gericht der Kontrollkommission, so hat er Anspruch auf die gleichen Gebühren, zu denen er nach deutschem Recht für sein Auftreten vor einem entsprechenden deutschen Gericht berechtigt ist.

- (2) For the purpose of this paragraph, the Court of Appeal shall correspond to the Reichsgericht, the High Court to an Oberlandesgericht and the Summary Court to an Amtsgericht.
- (3) The provisions of German Law shall also apply in the same manner to remuneration for all activities carried out in the conduct of a defence in a Control Commission Court.

173. Where a Summary Court commits a case for trial to the High Court, the hearing before the Summary Court shall for the purpose of calculating German lawyer's fees be considered as a "Preliminary Proceeding" (Vorverfahren).

174. The provisions of German Law shall apply as far as appropriate, as regards the settling and recovery of fees payable to a German lawyer under the foregoing paragraph, except that the authority for deciding fees shall be the President or Senior Judge of the Amtsgericht for the area in which the Court is held.

- 175. (1) Where an accused is charged before a Summary Court and the case is committed to the High Court, the Summary Court may in its discretion issue upon application by the accused a certificate that the case is one in which it is desirable for the accused to be legally represented.
- (2) Such certificate shall be granted where the accused discloses a substantial defence or where a death sentence is likely to be imposed.
- (3) No certificate shall be granted for trial in the Summary Court.
- 176. (1) The Court shall issue such a certificate so as to allow the accused time to apply to the appropriate Amtsgericht for the appointment of Counsel as provided in the next following sub-paragraph. The accused shall not be entitled to an adjournment to enable him so to apply, but a Court may in its discretion grant an adjournment.
- (2) If the financial position of the accused is such that were he tried by a German Court he would be eligible for free legal aid under the provisions of German Law, the President or Judge of the appropriate Court shall appoint a lawyer to act as defending Counsel.
- (3) Such defending Counsel shall be entitled to the same fees as he would have received under German Law had he been appointed to act as Counsel on behalf of a poor person in a corresponding German Court as defined in paragraph 172.
- (4) Such fees shall be payable by the appropriate German authority.

ARTICLE XXXVII

Oaths and Affirmations

177. Any oaths or affirmations to be made in pursuance of this Ordinance shall be in accordance with the forms contained in the eighteenth schedule to this Ordinance or in such other form as the Court shall determine to be binding upon the conscience of the witness.

ARTICLE XXXVIII

Interpretation

- 178. (1) In this Ordinance:—
"COMMANDER-IN-CHIEF" means the Military Governor of the British Zone of Occupation in Germany and Commander-in-Chief of the British Armed Forces of Occupation in Germany.
"COURT" means the appropriate Control Commission Court.

- (2) Im Sinne dieses Paragraphen entspricht das Berufungsgericht der Kontrollkommission dem Reichsgericht, das Obergericht einem Oberlandesgericht und das Niedergericht einem Amtsgericht.
- (3) Die Bestimmungen des deutschen Rechts gelten gleichfalls für die Vergütung für jede sonstige Tätigkeit in Verbindung mit einer Verteidigung vor einem Gericht der Kontrollkommission.

173. Wenn ein Niedergericht eine Sache zur Hauptverhandlung an das Obergericht überweist, so gilt die Verhandlung vor dem Niedergericht für die Berechnung der Gebühren eines deutschen Anwalts als Vorverfahren.

174. Die Bestimmungen des deutschen Rechts finden, soweit als angängig, auf die Festsetzung und Einziehung von Gebühren, die einem deutschen Anwalt gemäß dem vorstehenden Paragraphen zustehen, Anwendung; jedoch ist der Präsident oder dienstälteste Richter des Amtsgerichts, in dessen Bezirk das Gericht tagt, für die Entscheidung über die Gebühren zuständig.

- 175. (1) Ist eine Anklage vor einem Niedergericht erhoben und die Sache zur Aburteilung an das Obergericht überwiesen worden, so kann das Niedergericht nach seinem Ermessen auf Antrag des Angeklagten eine Bescheinigung ausstellen, daß es sich um eine Sache handelt, bei der die Vertretung des Angeklagten durch einen Rechtsanwalt wünschenswert ist.
- (2) Diese Bescheinigung ist in allen Fällen zu erteilen, in denen der Angeklagte schwerwiegende Verteidigungsgründe erkennen läßt, oder ein Todesurteil zu erwarten ist.
- (3) Für eine Hauptverhandlung vor einem Niedergericht ist eine derartige Bescheinigung nicht zu erteilen.
- 176. (1) Das Gericht hat diese Bescheinigung rechtzeitig genug zu erteilen, um es dem Angeklagten zu ermöglichen, bei dem zuständigen Amtsgericht die Bestellung eines Verteidigers gemäß Absatz (2) dieses Paragraphen zu beantragen. Der Angeklagte kann nicht beanspruchen, daß die Verhandlung vertagt wird, damit er diesen Antrag stellen kann, jedoch kann das Gericht von sich aus eine Vertagung zu diesem Zwecke gewähren.
- (2) Würde die wirtschaftliche Lage des Angeklagten ihn bei einer Verhandlung vor einem deutschen Gericht nach deutschem Recht berechtigen, das Armenrecht in Anspruch zu nehmen, so hat der Vorsitzende oder Richter des zuständigen Gerichts einen Anwalt als Verteidiger zu bestellen.
- (3) Dieser Verteidiger ist zu denselben Gebühren berechtigt, die er nach deutschem Recht erhalten haben würde, wenn er als Verteidiger für einen zum Armenrecht berechtigten Angeklagten vor dem gemäß Paragraph 172 entsprechenden deutschen Gericht bestellt worden wäre.
- (4) Diese Gebühren sind von der zuständigen deutschen Behörde zu zahlen.

ARTIKEL XXXVII

Eide und Versicherungen der Wahrheit

177. Eide und Versicherungen der Wahrheit auf Grund dieser Verordnung sind in der im Anhang 18 zu dieser Verordnung angegebenen oder einer sonst dem Gericht als das Gewissen des Zeugen bindend erscheinenden Form abzugeben.

ARTIKEL XXXVIII

Begriffsbestimmungen

- 178. (1) In dieser Verordnung bedeutet:
„OBERBEFEHLSHABER“ den Militärgouverneur der britischen Besatzungszone Deutschlands und Oberbefehlshaber der britischen Besatzungsstreitkräfte in Deutschland.
„GERICHT“ das zutreffende Gericht der Kontrollkommission.

"DIRECTOR" means the Director of Prosecutions, and where the context so admits an officer appointed to act for him.

"BRITISH SUBJECT" includes a British protected person.

"REGISTRAR" means the Registrar of the Supreme Court, his deputy or any person appointed by the Legal Adviser to act for him.

- (2) References to Military Government Ordinance Number 72 in other Military Government Legislation shall be deemed to be references to this Ordinance.

ARTICLE XXXIX

Repeals

179. Ordinance No. 5 and the Rules of Military Government Courts published in Military Government Gazette No. 2 and all amendments thereto are repealed; provided that the repeal of Ordinance No. 5 shall not affect the liability of any person to be prosecuted in respect of an act or omission occurring while that Ordinance was in force.

ARTICLE XL

Rhine Navigation Courts

180. Military Government Rhine Navigation Courts shall be Control Commission Summary Courts and Article I of Military Government Ordinance No. 66 shall be construed accordingly.

181. This Ordinance shall not affect any rules of procedure from time to time prescribed for Rhine Navigation Courts.

ARTICLE XLI

Effective Date

182. This amended Ordinance shall come into force on the 1st January 1949.

BY ORDER OF MILITARY GOVERNMENT

„DIREKTOR“ den Direktor der Anklagebehörde und, wenn der Zusammenhang es zuläßt, einen Beamten, der mit seiner Vertretung beauftragt ist.

„BRITISCHER STAATSANGEHÖRIGER“ schließt Personen ein, die unter britischem Protektorat stehen.

„REGISTRAR“ den Registrar des Obersten Gerichts, seinen Stellvertreter oder denjenigen, der vom Berater für Rechtsangelegenheiten zu seiner Vertretung bestellt ist.

- (2) Bezugnahmen auf die Verordnung Nr. 72 der Militärregierung in anderen Rechtsvorschriften der Militärregierung gelten als Bezugnahmen auf diese Verordnung.

ARTIKEL XXXIX

Aufgehobene Vorschriften

179. Die Verordnung Nr. 5 und die im Amtsblatt der Militärregierung Nr. 2 veröffentlichten Bestimmungen über das Verfahren bei Gerichten der Militärregierung und alle Abänderungen dazu sind mit der Maßgabe aufgehoben, daß trotz Aufhebung der Verordnung Nr. 5 eine Person wegen einer zur Zeit der Wirksamkeit jener Verordnung begangenen Handlung oder Unterlassung weiterhin strafrechtlich verfolgt werden kann.

ARTIKEL XL

Rheinschiffahrtsgerichte

180. Die Rheinschiffahrtsgerichte der Militärregierung gelten als Niedergerichte der Kontrollkommission. Artikel I der Verordnung Nr. 66 der Militärregierung ist entsprechend auszulegen.

181. Diese Verordnung berührt keine Verfahrensvorschriften, die jeweils für die Rheinschiffahrtsgerichte vorgesehen sind.

ARTIKEL XLI

Zeit des Inkrafttretens

182. Diese Verordnung in ihrer nunmehrigen Fassung tritt am 1. Januar 1949 in Kraft.

IM AUFTRAGE DER MILITARREGIERUNG

THE FIRST SCHEDULE

1. ANHANG

(pursuant to Section 2)

CONTROL COMMISSION COURT
GERICHT DER KONTROLLKOMMISSION

SUMMONS
LADUNG

No.

To
An (Name)

.....
(Address)
(Anschrift)

You are hereby summoned and required to appear in person before a Summary Court
Sie werden hiermit vorgeladen, persönlich vor dem Niedergericht

at on 19
(in) (Address of Court) (am) (Date)
(Anschrift des Gerichts) (Datum)

at upon the following charge:
(um) (Time) (Uhr) zu erscheinen, um sich wegen der folgenden Anklage zu
verantworten:

English

Deutsch

Charge
.....
.....

Anklage
.....
.....

Particulars
.....
.....
.....
.....
.....
.....

Einzelheiten
.....
.....
.....
.....
.....
.....

Failure to comply with this summons will subject you to punishment
Unentschuldigtes Fernbleiben wird bestraft.

By order
Im Auftrage von

Address
Anschrift

Date of Issue
Datum

Signature of authorised person
Amtliche Unterschrift

CONTROL COMMISSION COURT
GERICHT DER KONTROLLKOMMISSION

SUMMONS No.
LADUNG Nr.

Name of Accused _____
Name des Angeklagten _____

CERTIFICATE OF SERVICE
ZUSTELLUNGSBESCHEINIGUNG

Certified that I served the summons of which this is a copy personally upon the person named therein.
Ich bestätige hiermit, daß ich eine Abschrift der unterzeichneten Ladung an die darin genannte Person persönlich zugestellt habe.

Date _____
Datum _____

Time _____
Uhr _____

Signature _____
Unterschrift des Zustellers

Rank _____
Dienstgrad _____

Appointment _____
Amtsbezeichnung _____

RECHTE DES ANGEKLAGTEN

Jedermann, der sich vor einem Gericht zu verantworten hat, ist berechtigt:

1. vor der Hauptverhandlung eine Abschrift der gegen ihn erhobenen Anklagen zugestellt zu erhalten;
2. bei der Verhandlung anwesend zu sein, in eigener Sache auszusagen und an alle Zeugen der Anklagevertretung Fragen zu stellen;
3. sich vor der Verhandlung mit einem Rechtsanwalt zu beraten, und sich bei der Verhandlung durch einen Rechtsanwalt oder eine andere zum Auftreten bei einem Gericht der Kontrollkommission zugelassene Person verteidigen zu lassen;
4. die ihm zu seiner Verteidigung zweckmäßig erscheinenden Zeugen zur Verhandlung mitzubringen oder dem Gericht rechtzeitig zu benennen, um ihre Ladung zur Verhandlung herbeizuführen.
5. das Gericht rechtzeitig um eine Vertagung zu ersuchen, falls dies zur Vorbereitung seiner Verteidigung notwendig ist;
6. bei der Verhandlung einen Dolmetscher zu verlangen, falls er sonst den Vorgängen bei der Verhandlung nicht folgen kann;
7. im Falle seiner Verurteilung bei der Geschäftsstelle des Gerichts, vor dem die Hauptverhandlung stattfand, einen Berufungsantrag oder ein Gesuch um Überprüfung einzureichen, in dem Einzelheiten über die Rechts- und Tatsachenfragen enthalten sein müssen, hinsichtlich deren sich das Gericht geirrt haben soll.

THE SECOND SCHEDULE

2. ANHANG

(pursuant to Section 7)

CONTROL COMMISSION COURT
GERICHT DER KONTROLLKOMMISSION

WARRANT OF ARREST
HAFTBEFEHL

To all Police
An alle Polizeibehörden

You are hereby required to arrest
Sie werden hiermit angewiesen

(Name)

(Address)
(Anschrift)

and bring him without delay
zu verhaften und unverzüglich

before the
dem

Court at
Gericht in

to answer the following charges made against him:

vorzuführen, vor dem er sich wegen der folgenden Anklage zu verantworten hat:

English

Deutsch

Charge

Anklage

Particulars

Einzelheiten

Date
Unterzeichnet am

19

By order of
Im Auftrage von

Signature of authorised person
Amtliche Unterschrift

RETURN OF WARRANT
ZUSTELLUNGSBESCHEINIGUNG FÜR DEN HAFTBEFEHL

I hereby certify that on the day of
Ich bestätige hiermit, daß ich am

(Day and Month)
(Tag und Monat)

19

* I carried out the arrest.
* die Verhaftung durchführte.

* The accused is now in custody at
* Der (die) Angeklagte befindet sich nunmehr in Untersuchungshaft in
awaiting order of trial.
in Erwartung der Ansetzung der Hauptverhandlung

* I was unable to carry out the arrest as I was not able to find the accused
* außerstande war, die Verhaftung durchzuführen, da der Angeklagte unauffindbar war.

Signature of person serving the warrant.
Unterschrift der mit der Zustellung des Haftbefehls
beauftragten Person.

* Strike out words not applicable
* Nichtzutreffendes ist durchzustreichen

THE THIRD SCHEDULE

3. ANHANG

(pursuant to Section 10)

CONTROL COMMISSION COURT
GERICHT DER KONTROLLKOMMISSION

SEARCH WARRANT
DURCHSUCHUNGSBEFEHL

To
An

You are hereby authorised to break open and enter into the building, the vehicle, box, receptacle or place situated at
Sie werden hierdurch ermächtigt, das Haus, das Fahrzeug, die Kiste, das Behältnis oder die Wohn-, Aufenthalts- oder
Arbeitsstätte gewaltsam zu öffnen und zu betreten, das (die) in

gelegen

and known as
unter der Bezeichnung

bekannt ist,

belonging to
dem/der

gehört,

in the occupation/possession of
und sich in der Verfügungsgewalt/im Besitze von

befindet

and (a) to make all due inquiries and searches in relation to the following offence(s)
sowie dabei (a) alle zweckmäßigen Nachforschungen und Durchsuchungen wegen folgender strafbaren Handlungen vor-
zunehmen:

Particulars of offence(s):
Einzelheiten der strafbaren Handlung(en):

and (b) to arrest any person or persons there found to have committed or suspected of being implicated in such offence(s)
and to bring h'm/them without delay before the Summary Court at

und (b) diejenigen dabei vorgefundenen Personen in Haft zu nehmen, die sich strafbarer Handlungen schuldig gemacht
haben oder in Verdacht stehen, in strafbare Handlungen verwickelt zu sein, und ihn/sie ohne Verzug vor das Niedergericht

in zu bringen,

and (c) to seize and impound any goods or documents the subject of or relating to such offence(s)

ferner auch (c) Sachen oder Schriftstücke zu beschlagnahmen, die in Verbindung mit der/den strafbaren Handlung(en)
stehen.

By Order
Im Auftrag
(signed)
(Unterzeichnet)

Signature of authorised person
Amtliche Unterschrift

Date
am

Note: In the execution of this warrant care must be taken that no avoidable damage is done to the building, vehicle
or other property.

Bemerkung: Bei Vollstreckung dieses Befehls ist dafür Sorge zu tragen, daß dem Gebäude, Fahrzeug oder sonstigen Gegen-
ständen kein vermeidbarer Schaden zugefügt wird.

THE FOURTH SCHEDULE

4. ANHANG

(pursuant to Section 10)

CONTROL COMMISSION COURT
GERICHT DER KONTROLLKOMMISSION

WARRANT TO SEARCH A VESSEL (NOT BEING A NAVAL VESSEL)
BEFEHL ZUR DURCHSUCHUNG VON (NICHT ZUR KRIEGSMARINE GEHÖRIGEN)
SCHIFFEN

To: _____
An: _____

You are hereby required and authorised to board and enter upon the vessel _____
Sie werden hierdurch aufgefordert und ermächtigt, sich an Bord des Schiffes _____ zu begeben.

flying the flag of _____
welches die Flagge von _____ führt,

belonging to _____
dem (der) _____ gehört,

and now _____
und zur Zeit _____
lying at _____
in _____
liegt
plying between _____ and _____
sich auf dem Wege von _____ nach _____
befindet

and (a) make all due inquiries and searches in relation to the following offence(s):
und dabei (a) alle zweckmäßigen Nachforschungen und Durchsuchungen wegen folgender strafbaren Handlungen vorzunehmen:

Particulars of offence(s):
Einzelheiten der strafbaren Handlung(en):

and (b) to arrest any person or persons in the said vessel found to have committed or suspected of being implicated in such offence(s) and to bring him/them without delay before the Summary Court at _____

und dabei (b) diejenigen auf dem genannten Schiff vorgefundenen Personen in Haft zu nehmen, die sich strafbarer Handlungen schuldig gemacht haben oder in Verdacht stehen, in strafbare Handlungen verwickelt zu sein und ihn/sie ohne Verzug vor das Niedergericht in _____ zu bringen

and (c) to seize and impound any goods or documents the subject of or relating to such offence(s).
und (c) Sachen oder Schriftstücke zu beschlagnahmen, die in Verbindung mit der (den) strafbaren Handlung(en) stehen.

By Order
Im Auftrag

(signed)
(unterzeichnet)

Signature of authorised person
Amtliche Unterschrift

Date _____ 19____
am _____

Note: In the execution of this warrant care must be taken that no avoidable damage is done to the vessel or any cargo, goods or chattels being carried by her.

Bemerkung: Bei Vollstreckung dieses Befehls ist dafür Sorge zu tragen, daß dem Schiff, seiner Ladung und dem darauf befindlichen Hab und Gut kein vermeidbarer Schaden zugefügt wird.

THE FIFTH SCHEDULE

5. ANHANG

(pursuant to Section 19)

CONTROL COMMISSION COURT
GERICHT DER KONTROLLKOMMISSION

UNDERTAKING BY ACCUSED ON DEPOSIT OF MONEY AS SECURITY
VERPFLICHTUNGSERKLÄRUNG EINES ANGEKLAGTEN
BEI HINTERLEGUNG EINER GELDSICHERHEIT

1. I the undersigned
Nachdem ich, (Name of Accused) (Name des Angeklagten)
of
wohnhaft zu (Address) (Anschrift) having deposited the
den Betrag
sum of Deutsche Mark as bail undertake to appear for
von Deutschen Mark als Sicherheit hinterlegt habe,
trial before the verpflichte ich mich,
zur Verhandlung vor dem
Court at on at (hour)
Gericht in am um (Uhr)
or at such other time, date and place as I may be directed.
oder an den Orten und zu den Zeiten zu erscheinen, für die mein Erscheinen angeordnet wird.

2. I agree that if I fail to comply with this undertaking the said sum may be forfeited without notice to me and I am aware that I may also be punished by the Court for breach of this undertaking.

Ich bin damit einverstanden, daß, sollte ich diese Verpflichtung nicht erfüllen, das Gericht den obengenannten Betrag ohne besondere Mitteilung an mich für verfallen erklären kann, und bin mir bewußt, daß ich darüber hinaus wegen der Nichterfüllung vom Gericht bestraft werden kann.

Signed by the accused
Unterschrift des Angeklagten

at
zu

this
am

19

in the presence of
in Gegenwart von

BOND-OF SURETY-(IES)
Bürgschaftsverpflichtung

I/we undertake to be responsible for the performance by the said accused of the above conditions and agree that in the event of breach of any such condition the sum of DM. deposited by me/us as security may be ordered forfeited by a Control Commission Court without reference to me/us.

Ich/wir verpflichte(n) mich/uns hiermit, daß der/die Angeklagte die obigen Bedingungen erfüllt und bin/sind damit einverstanden, daß im Falle der Nichterfüllung der Betrag von DM. den ich/wir als Sicherheit hinterlegt habe(n), von einem Gericht der Kontrollkommission ohne weitere Benachrichtigung an mich/uns, für verfallen erklärt werden kann.

Signature(s):
unterzeichnet:

Address:
wohnhaft zu:

Place
Ort

Date
Datum

Witness
in Gegenwart von

THE SIXTH SCHEDULE

6. ANHANG

(pursuant to Section 21)

CONTROL COMMISSION COURT
GERICHT DER KONTROLLKOMMISSION

CHARGE
ANKLAGESCHRIFT

Name of accused
Name des Angeklagten

Address
Anschrift

Is hereby charged with the following offences:—
wird hiermit wegen der folgenden strafbaren Handlungen angeklagt:

English

Deutsch

First Charge

Erste Anklage

Particulars

Einzelheiten

Second Charge

Zweite Anklage

Particulars

Einzelheiten

The trial will take place before the * Summary/High Court to be held at
Die Hauptverhandlung wird vor dem * Niedergericht/Obergericht zu

(Address of Court)
(Anschrift des Gerichtes)

on
am (month) (Monat)

19

at
um (Hour) (Uhr) stattfinden.

By order of
Im Auftrage von

(Signature of person preferring charges)
(Unterschrift des Vertreters der Anklagebehörde)

Date
Unterzeichnet am

Place
Ort

* Strike out words not applicable
* Nichtzutreffendes ist zu durchstreichen.

THE SEVENTH SCHEDULE

7. ANHANG

(pursuant to Section 27)

CONTROL COMMISSION COURT
GERICHT DER KONTROLLKOMMISSION

WITNESS SUMMONS
ZEUGEN-LADUNG

To
An

Address
Anschrift

1. You are ordered to attend the Summary/High Court
Sie werden hiermit aufgefordert, vor dem Nieder/Obergericht

at
in

on at
am um (Time) (Zeit)

to give evidence in the trial of
zu erscheinen, um als Zeuge in der (Name of accused)
Strafsache gegen (Name des Angeklagten)

on a charge of
der wegen der folgenden strafbaren Handlungen angeklagt ist:
auszusagen,

2. You are ordered to bring with you the following documents/articles:
Sie haben die folgenden Schriftstücke und Gegenstände zur Verhandlung mitzubringen:
3. You will be liable to punishment if you fail to comply with this order.
Unentschuldigtes Fernbleiben ist strafbar.

By Order
Im Auftrage von

.....
(Signature of authorised person)
(Amtliche Unterschrift)

Date of issue
Datum der Ausfertigung

THE EIGHTH SCHEDULE

8. ANHANG

(pursuant to Section 28)

CONTROL COMMISSION COURT
GERICHT DER KONTROLLKOMMISSION

WARRANT OF ARREST OF WITNESS
HAFTBEFEHL GEGEN ZEUGEN

To all Police:
An alle Polizeibehörden:

You are hereby required to arrest
Sie werden hiermit angewiesen

(Name)

(Address) (Anschrift)

and bring him without delay
zu verhaften und unverzüglich

before the * Summary/High Court at
dem * Nieder/Obergericht in

to give evidence at the trial of
vorzuführen, damit er/sie bei der Verhandlung gegen

on a charge of
wegen

English

Deutsch

Charge

Anklage

als Zeuge aussagt.

Date
Unterzeichnet am

By order of
Im Auftrage von

(Signature of Judge or Magistrate)
(Unterschrift des Richters)

RETURN OF WARRANT
ZUSTELLUNGSBESCHEINIGUNG FÜR DEN HAFTBEFEHL

I hereby certify that on the _____ day of _____ 19____
Ich bestätige hiermit, daß ich am _____ (Day and Month)
_____ (Tag und Monat)

* I carried out the arrest.
* die Verhaftung durchführte.

* The witness is now in custody at
* Der Zeuge befindet sich nunmehr in Haft in

awaiting order of trial.
in Erwartung der Ansetzung der Hauptverhandlung.

* I was unable to carry out the arrest as I was not able to find the witness.
* außerstande war, die Verhaftung durchzuführen, da der Zeuge unauffindbar war.

(Signature of Person serving the warrant)
(Unterschrift der mit der Zustellung des Haftbefehls
beauftragten Person)

* Strike out words not applicable.
* Nichtzutreffendes ist zu durchstreichen.

THE NINTH SCHEDULE

9. ANHANG

(pursuant to Section 77)

CONTROL COMMISSION COURT
GERICHT DER KONTROLLKOMMISSION

WARRANT OF COMMITMENT UPON CONVICTION
EINLIEFERUNGSBEFEHL NACH SCHULDIGSPRECHUNG

To: The officer in charge of
An den Leiter der/des

* Prison/Camp
* Strafanstalt/Lagers

The prisoner
Der/Die Verurteilte

has been convicted of the offence of
ist wegen der folgenden strafbaren Handlung für schuldig erkannt

English

Deutsch

and has been sentenced by the * Summary/High Court to serve a sentence of
und vom * Nieder/Obergericht zu

and to pay a fine of
und zu einer Geldstrafe von

verurteilt worden.

and the said sentence to commence on
Die Verbüßung der Strafe beginnt am

(Date) (Datum)

19

Now, therefore, you are hereby authorised to receive the above named prisoner into your custody and detain him in accordance with the sentence so imposed or until further order of this Court or a competent authority and for so doing this shall be sufficient warrant.

Auf Grund der genannten Urteile sind Sie ermächtigt, den (die) genannte(n) Strafgefangene(n) in die (das) Strafanstalt (Lager) aufzunehmen und dort zu behalten, bis er (sie) die gegen ihn (sie) verhängte Strafe verbüßt hat oder bis von diesem Gericht oder einer zuständigen Behörde eine weitere Anordnung erfolgt. Diese Urkunde stellt eine ausreichende Ermächtigung für den Strafvollzug dar.

Signed this
Unterzeichnet am

(Tag)

day of

(Monat)

19

(Judge or Magistrate)
(Richter)

* Summary Court — Niedergericht
* High Court — Obergericht

(Address of Court)
(Anschrift des Gerichts)

* Strike out words not applicable.
* Unzutreffendes ist zu durchstreichen.

THE TENTH SCHEDULE
10. ANHANG
(pursuant to Section 77)
CONTROL COMMISSION COURT
GERICHT DER KONTROLLKOMMISSION
ACQUITTAL
FREISPRUCH

Gegen den/die _____ was tried by the
hat vor dem _____
Summary/High Court on the _____ day of _____ 19____
Nieder/Obergericht am _____ (Tag) _____ (Monat)
on a charge of _____
wegen _____ die Hauptverhandlung stattgefunden, wobei er/sie
and acquitted of the charge by that Court.
von dem Gericht freigesprochen wurde.
Dated _____ 19____
Unterzeichnet am _____

Signature of authorised person
Amtliche Unterschrift

THE ELEVENTH SCHEDULE
11. ANHANG
(pursuant to Sections 9 and 54)
CONTROL COMMISSION COURT
GERICHT DER KONTROLLKOMMISSION
WARRANT OF COMMITMENT ON REMAND
EINLIEFERUNGSBEFEHL IN DIE UNTERSUCHUNGSHAFT

To the Officer in charge of _____ * Prison/Camp
An den Leiter der/des _____ * Strafanstalt/Lagers
Whereas the accused _____
Der/Die Angeklagte _____
has been charged with the offence of _____
ist angeklagt worden wegen _____
English _____ Deutsch _____

and has been brought before the * Summary/High Court
und ist dem * Nieder/Obergericht

sitting at _____ on _____ 19____
in _____ am _____

which has ordered the said prisoner to be remanded in custody until _____
vorgeführt worden, das angeordnet hat, daß der/die Angeklagte bis zum
in Haft zu behalten ist.

Now therefore you are hereby authorised and required to receive the above-named prisoner into your custody and to
produce the said prisoner before the said Court at _____ hrs. on that date.

Sie werden daher ermächtigt und aufgefordert, den/die Angeklagte in Haft zu nehmen und dem genannten Gericht
um _____ Uhr an dem bezeichneten Tage vorzuführen.

Date _____
Unterzeichnet am _____

(Judge or Magistrate)
(Richter)

* Summary Court
* High Court
* Niedergericht
* Obergericht

* Strike out words not applicable.
* Nichtzutreffendes ist zu durchstreichen.

THE TWELFTH SCHEDULE

12. ANHANG

(pursuant to Section 78)

CONTROL COMMISSION COURT

GERICHT DER KONTROLLKOMMISSION

WARRANT OF COMMITMENT FOR TRIAL BEFORE THE HIGH COURT
EINLIEFERUNGSBEFEHL BEI ÜBERWEISUNG EINER STRAFSACHE
AN DAS OBERGERICHT

To the Officer in charge of
An den Leiter der/des

* Prison/Camp
* Strafanstalt/Lagers

Whereas the Accused
Der/Die Angeklagte

has been charged with the offence of
ist angeklagt worden wegen

English

Deutsch

and has been brought before a Summary Court which has committed the prisoner for trial before the High Court.
und ist einem Niedergericht vorgeführt worden, das den/die Angeklagte(n) dem Obergericht zur Aburteilung überwiesen hat.

Now, therefore, you are hereby authorised to receive the above-named prisoner into your custody and to detain him until further order of competent authority.

Sie werden daher ermächtigt, den/die Angeklagte(n) in die Strafanstalt aufzunehmen und dort zu behalten, bis von der zuständigen Behörde eine weitere Anordnung erfolgt.

(Magistrate)
(Richter)

Summary Court
Niedergericht

(Address of Court)
(Anschrift des Gerichtes)

Date
Unterzeichnet am

* Strike out words not applicable.
* Nichtzutreffendes ist zu durchstreichen.

THE THIRTEENTH SCHEDULE

13. ANHANG

(pursuant to Section 133)

CONTROL COMMISSION COURT
GERICHT DER KONTROLLKOMMISSION

WARRANT OF COMMITMENT IN DEFAULT OF PAYMENT OF FINE
EINLIEFERUNGSBEFEHL WEGEN NICHTBEZAHLUNG EINER GELDSTRAFE

To the Officer in charge of * Prison/Camp
An den Leiter der/des * Strafanstalt/Lagers

In the case of
in Sachen des/der (Name of Prisoner) (Name des/der Verurteilten)

	English	Deutsch
(a) Offence	.....	Strafbare Handlung

(b) Date of Conviction	.....	.....
	Datum der Urteilsfällung	.....
(c) Fine	.....	.....
	Geldstrafe von	.....
(d) Sentence of imprisonment in default of payment	.....	.....
	Ersatz-Freiheitsstrafe	.....
(e) Amount of fine remaining unpaid	.....	.....
	Ausstehender Betrag der Geldstrafe	.....

You are required to receive the above-named prisoner in custody and to detain him.
Sie werden aufgefordert, den/die genannte(n) Verurteilte(n) in die/das Strafanstalt/Lager aufzunehmen.

for
und ihn für die Dauer von
beginning
beginnend am

or until further order of this Court or other competent authority.
oder bis von diesem Gericht oder einer anderen zuständigen Behörde eine weitere Anordnung erfolgt, dort zu behalten.

.....
(Judge or Magistrate)
(Richter)

* Summary }
* High } Court of

* Niedergericht }
* Obergericht } zu

Date
Unterzeichnet am

* Strike out words not applicable
* Unzutreffendes ist zu durchstreichen

THE FOURTEENTH SCHEDULE

14. ANHANG

(pursuant to Section 8)

CONTROL COMMISSION COURT
GERICHT DER KONTROLLKOMMISSION

ORDER TO PRODUCE PRISONER BEFORE CONTROL COMMISSION COURT
ANORDNUNG ZUR VORFÜHRUNG EINES UNTERSUCHUNGSGEFANGENEN VOR
EIN GERICHT DER KONTROLLKOMMISSION

To the Officer in charge of
An den Leiter der

Prison
Strafanstalt

Whereas the Accused
Der/Die Angeklagte

was committed into your custody on
wurde Ihnen am

by the Summary Court sitting at
auf Anordnung des Niedergerichts in

charged with

unter Anklage wegen

in die Untersuchungshaft eingeliefert und

his case being committed (remanded) * for trial by the High/Summary Court.
die ihn/sie betreffende Strafsache zur Aburteilung an das Obergericht überwiesen/beim Niedergericht belassen *.

You are hereby ordered to produce the said prisoner for trial before the High/Summary Court *
Sie werden hiermit angewiesen, den Angeklagten

sitting at
in

on
am

dem Obergericht/Niedergericht * zur Hauptverhandlung vorzuführen.

ANY ADDITIONAL INSTRUCTIONS
ETWAIGE WEITERE ANORDNUNGEN

English

Deutsch

Date
Unterzeichnet am

Signature of authorised person
Amtliche Unterschrift

* Strike out words not applicable
* Nichtzutreffendes ist zu durchstreichen

THE FIFTEENTH SCHEDULE

15. ANHANG

(pursuant to Section 155)

CONTROL COMMISSION COURT
GERICHT DER KONTROLLKOMMISSION

ORDER ON REVIEW
ANORDNUNG NACH ÜBERPRÜFUNG

Case No. _____
Sache Nr. _____

Order No. _____
Verfügung Nr. _____

Whereas, one
Der/Die _____

(Name of Accused) (Name des Angeklagten)

convicted of the offence of
ist wegen _____

by the Summary Court of
durch das Niedergericht in _____

(Address of Court) (Anschrift des Gerichts)

and sentenced to
für schuldig befunden worden und zu _____

by judgment, dated the
durch Urteil vom _____

day of _____ 19 _____ and
Tag

Whereas the case has now come before me by way of review and after due consideration and in exercise of the powers conferred upon me it is hereby ordered:

Die Sache ist nunmehr mir zur Überprüfung vorgelegt worden und, nachdem ich die Sache gründlich geprüft habe, ordne ich in Ausübung der mir übertragenen Befugnisse folgendes an:

- * That the findings and the sentence be upheld.
- * Schuldspruch und Urteil werden bestätigt.
- * That the sentence imposed be reduced to _____
- * Die auferlegte Strafe wird herabgesetzt auf _____

and for so doing this shall be sufficient warrant.

und diese Anordnung stellt eine ausreichende Ermächtigung für den entsprechenden Strafvollzug dar.

* That the conviction(s) be quashed and the said
be released forthwith unless detained for other lawful reason, and for so doing this shall be sufficient warrant.

* Der/Die Schuldspruch (sprüche) wird(werden) aufgehoben und der/die genannte
ist sofort zu entlassen, es sei denn, daß er/sie aus anderen rechtlichen Gründen in Haft behalten wird, und hierfür ist
diese Anordnung eine ausreichende Ermächtigung.

* That the said _____

* Gegen den/die Genannte(n) _____

be retried by _____

ist eine neue Verhandlung vor _____

durchzuführen.

Dated this _____

Unterzeichnet am (Tag)

day of _____

(Monat)

19 _____

(Signature) (Unterschrift)
Reviewing Officer
Prüfungsbeamter

- * Strike out words not applicable.
- * Nichtzutreffendes ist zu durchstreichen.

THE SIXTEENTH SCHEDULE

16. ANHANG

(pursuant to Section 95)

CONTROL COMMISSION COURT
GERICHT DER KONTROLLKOMMISSION

FORM OF RECOGNIZANCE (WITNESS)
VERPFLICHTUNGSERKLÄRUNG EINES ZEUGEN

I of
Ich (Name of Witness)
..... (Name des Zeugen)
wohnhaf zu

.....
(Address of Witness) (Anschrift des Zeugen)

hereby acknowledge myself to be bound over in the sum of
erkenne hiermit an, gegen eine Summe von

to appear and give evidence at the trial of
verpflichtet zu sein, bei der Hauptverhandlung gegen

at on
in am

or at such other time, date and place as I may be notified and to remain at such place of trial until the termination thereof
or until I am released.

oder bei irgendwelchen anderen Terminen in dieser Sache, von denen ich in Kenntnis gesetzt werde, anwesend zu sein
und als Zeuge auszusagen, und am Ort der Verhandlung zu verbleiben, bis die Hauptverhandlung beendet ist oder ich
entlassen werde.

I understand that should I not appear a warrant will be issued for my arrest.
Es ist mir bekannt, daß im Falle meines Nichterscheins Haftbefehl gegen mich erlassen werden wird.

Date
Unterzeichnet am

.....
(Signature) (Unterschrift)

Witness
in Gegenwart von

THE SEVENTEENTH SCHEDULE

17. ANHANG

(pursuant to Section 155)

CONTROL COMMISSION COURT
GERICHT DER KONTROLLKOMMISSION

PETITION FOR REVIEW
GESUCH UM ÜBERPRÜFUNG

NOTE:—This form must be filed with the Trial Court, or as may otherwise be directed, within 10 days of the judgment, sentence or order complained of.

BEMERKUNG: Dieses Formular muß innerhalb von 10 Tagen nach dem Schuldspruch, dem Strafausspruch, der Anordnung oder Verfügung, gegen welche sich das Gesuch richtet, bei dem erkennenden Gericht oder der sonstigen zu diesem Zwecke bestimmten Stelle eingereicht werden.

Summary Court of _____
Niedergericht in _____ (Address of Court) (Anschrift des Gerichts)

Name of Accused _____
Name des/der Angeklagten _____

Address of Accused _____ Date of Arrest _____
Anschrift des/der Angeklagten _____ Tag der Verhaftung _____

Charge _____
Angeklagt wegen _____

Date of hearing _____ 19 _____ Date of order _____ 19 _____
Tag der Verhandlung _____ Datum des Gerichtsbeschlusses _____

Judgment, sentence or order of the Court _____
Schuldspruch, Strafausspruch, Anordnung oder Verfügung _____

Grounds of Petition _____
Begründung des Gesuches _____

Date _____ 19 _____
Unterzeichnet am _____ (Signature of accused or his counsel)
(Unterschrift des Angeklagten oder seines Verteidigers)

OBSERVATIONS OF MAGISTRATE
BEMERKUNGEN DES RICHTERS

Date _____ 19 _____
Unterzeichnet am _____ (Signature)
(Unterschrift)

THE EIGHTEENTH SCHEDULE

18. ANHANG

(pursuant to Sections 49 and 177)

CONTROL COMMISSION COURT GERICHT DER KONTROLLKOMMISSION

OATHS EIDE

1. (a) OATH OF WITNESS (BRITISH)

"I swear by Almighty God that I will speak the truth, the whole truth, and nothing but the truth".

ZEUGENEID (FÜR BRITISCHE STAATSANGEHÖRIGE)

„Ich schwöre bei Gott, dem Allmächtigen, daß ich die Wahrheit sagen werde, die volle Wahrheit und nichts als die Wahrheit“.

(b) OATH OF WITNESS (OTHER THAN BRITISH)

"I swear by God the Almighty and Omniscient that I will speak the pure truth and will withhold and add nothing".

ZEUGENEID (FÜR NICHTBRITISCHE STAATSANGEHÖRIGE)

„Ich schwöre bei Gott, dem Allmächtigen und Allwissenden, daß ich die reine Wahrheit sagen, nichts verschweigen und nichts hinzusetzen werde“.

2. OATH OF INTERPRETER

"I swear by Almighty God that I will to the best of my ability truly translate the proceedings of this Court as the Court may require".

DOLMETSCHEREID

„Ich schwöre bei Gott, dem Allmächtigen, daß ich die Verhandlungen vor diesem Gericht, soweit deren Übertragung angeordnet wird, nach bestem Wissen und Gewissen übersetzen werde“.

3. OATH OF OFFICIAL SHORTHAND WRITER

"I swear by Almighty God that I will to the best of my ability truly record and transcribe the proceedings of this Court".

EID DES AMTLICHEN STENOGRAPHEN

„Ich schwöre bei Gott, dem Allmächtigen, daß ich die Verhandlungen vor diesem Gericht nach bestem Wissen und Gewissen aufnehmen und übertragen werde“.

4. AFFIRMATION

The form of affirmation is the same as the oath, except that the words "solemnly affirm" are substituted for the words "swear by Almighty God", or "swear by God the Almighty and Omniscient".

VERSICHERUNG DER WAHRHEIT

Die Form der Versicherung ist dieselbe, wie die des Eides, jedoch treten die Worte „versichere feierlich“ an die Stelle der Worte „schwöre bei Gott, dem Allmächtigen“ bzw. „schwöre bei Gott dem Allmächtigen und Allwissenden“.

THE NINETEENTH SCHEDULE

19. ANHANG

(pursuant to Section 146)

CONTROL COMMISSION COURT
GERICHT DER KONTROLLKOMMISSION

NOTICE OF APPEAL
BERUFUNGSANTRAG

NOTE:—This form must be filed with the office of the High Court, or as otherwise directed, within 10 days of the judgment, sentence or order complained of.

If the Court of Appeal considers an appeal against conviction to be frivolous, it has power to order that the sentence shall run from the date when the decision of the Court of Appeal is given.

On an appeal against sentence, the Court of Appeal has power to increase the sentence.

BEMERKUNG: Dieses Formular muß innerhalb von 10 Tagen nach dem Schuldspruch, dem Strafausspruch, der Anordnung oder Verfügung, gegen welche sich der Antrag richtet, bei der Geschäftsstelle des Obergerichts oder der sonstigen zu diesem Zwecke bestimmten Stelle eingereicht werden.

Falls das Berufungsgericht einen Berufungsantrag gegen den Schuldspruch als leichtfertig ansieht, hat es das Recht, anzuordnen, daß die Strafzeit erst vom Tage der Entscheidung des Berufungsgerichts an rechnen soll.

Bei Berufungsanträgen gegen das Strafmaß hat das Berufungsgericht das Recht, die Strafe zu erhöhen.

High Court of
Obergericht in

(Address of Court) (Anschrift des Gerichts)

Name of Appellant

Name des Beschwerdeführers

Address of Appellant

Anschrift des Beschwerdeführers

Charge

Angeklagt wegen

Date of hearing

Tag der Verhandlung

19

Date of Order

Datum des Gerichtsbeschlusses

19

Judgment, Sentence or Order of the Court

Schuldspruch, Strafausspruch, Anordnung oder Verfügung des Gerichts

Grounds of Appeal

Begründung des Berufungsantrages

Date

Unterzeichnet am

19

(Signature of accused or his counsel)

(Unterschrift des Angeklagten oder seines Verteidigers)

OBSERVATIONS OF TRIAL JUDGE
BEMERKUNGEN DES ERKENNENDEN RICHTERS

Date

Unterzeichnet am

19

(Signature) (Unterschrift)

MILITARY GOVERNMENT GAZETTE

GERMANY

BRITISH ZONE OF CONTROL

AMTSBLATT DER MILITÄRREGIERUNG

DEUTSCHLAND

BRITISCHES KONTROLLGEBIET

No. 27